Une ville, un avenir, une culture

PAGE 10

Le péril jaune?

PAGE 2

À partir de 34 450$
OGILVIE
Mercedes-Benz
1110, boul. St-Laurent (angle de la rue Cyrville)
745-9000 www.ogilvie.mercedes-benz.ca

cyberpresse.ca

LeDroit

Le leader de l'information régionale

90e ANNÉE - NUMÉRO 152 • LE JEUDI 26 SEPTEMBRE 2002 • 65¢ PLUS TAXE(S) DU LUNDI AU VENDREDI

Barbara PERSONNEL inc.
Venez nous rencontrer au
Salon AccèsEmploi
les 27 et 28 septembre
www.barbarapersonnel.com

Environ 20 % des contrats fédéraux de commandite comporteraient des irrégularités, ce qui oblige Ottawa a faire un méga-ménage. Le ministre des Travaux publics, Ralph Goodale, a déjà soumis cinq nouveaux cas à la GRC.

Commandites illicites

PAGE 3

Santé: négociations à l'urgence

page 4

PRESSE CANADIENNE

ARCHIVES

Une porte arrière défectueuse peut entraîner le retrait d'un autobus.

La sécurité des autobus scolaire ne s'est pas améliorée en Outaouais

La sécurité des autobus scolaires ne s'est pas améliorée, selon les résultats de la dernière opération de contrôle.

Jean-François Bertrand
jfbertrand@ledroit.com

Sur les 88 autobus scolaires vérifiés la semaine dernière, 11 ont été retirés de la circulation en raisons de défectuosités majeures.

En mai dernier, alors que 91 véhicules avaient été inspectés, 11 avaient été mis hors service.

Les contrôles de l'organisme provincial Contrôle routier se sont déroulés à Gatineau, Mont-Laurier, Masham et Gracefield.

«On a noté des améliorations au niveau des freins, c'est encourageant», a dit le sergent Pierre-André Cyr. Mais, ajoute-t-il, «dans l'ensemble, la situation ne s'améliore pas.»

La semaine dernière, 62 véhicules sur 88 montraient des défectuosités mineures et ont dû effectuer des réparations dans les 48 heures. En mai, c'est 70 autobus sur 91 qui ont reçu ce constat de défectuosités mineures.

Si ces dernières «ne compromettent pas la sécurité des passagers et des autres usagers de la routes», on ne peut pas dire que les autobus avec des défectuosités majeures sont nécessairement dangereux.

En mai dernier, *Le Droit* expliquait que les normes de vérification mécanique sont maintenant beaucoup plus sévères que par le passé. Une défectuosité mécanique majeure n'implique donc pas nécessairement qu'un véhicule est dangereux au point qu'un accident soit sur le point de se produire.

Parmi les défectuosités majeures on retrouve, outre les freins, des portes arrières ou des sorties de secours qui fonctionnent mal, par exemple.

«On ne peut pas dire que la flotte d'autobus est dangereuse, a dit M. Cyr. Mais nous les gardons à l'oeil, nous continuons à mettre de la pression. On veut que l'industrie s'améliore, mais on sent que la volonté n'est pas là.»

En vertu de la loi provinciale sur les exploitants de véhicules lourds, des points sont alloués aux transporteurs. Ces derniers perdent des points chaque fois qu'une vérification mécanique révèle une défectuosité. «Pour le transport de personnes, comparé au transport de marchandises, le nombre de points est plus bas: la sonnette d'alarme sonne plus vite», explique M. Cyr. Dans ce cas là, il y aura plus de suivis, par exemple en entreprise, où la documentation liée à chaque véhicule est examinée.

Descentes chez les Outlaws dans 11 villes ontariennes: deux arrestations à Ottawa

Jean-François Bertrand
jfbertrand@ledroit.com

La police a investi hier matin le repaire des Outlaws à Ottawa, a arrêté deux personnes et perquisitionné deux résidences de l'ouest de la ville.

C'était dans le cadre d'une vaste opération policière qui s'est déroulée dans 10 autres municipalités.

Le projet Retire, coordonné par l'unité ontarienne de lutte contre les motards criminels, a touché dès 6 h le repaire des Outlaws de la rue Ladouceur et des résidences des rues Spadina et Louisa.

La Police provinciale de l'Ontario a reçu l'appui de la GRC et de la police d'Ottawa dans cette opération en cours depuis trois ans.

Selon Monique Ackland, sergent d'état-major au Service de police d'Ottawa, les deux individus arrêtés ont été transporté hier après-midi vers London. Ils y comparaîtront aujourd'hui.

Les nom des accusés seront connus à 11 h lors d'une conférence de presse, ont fait savoir les corps policiers.

Les descentes dans les repaires des Outlaws visaient à mettre un terme à leurs activités, a déclaré le ministre ontarien de la Sécurité publique, Bob Runciman.

Même s'il n'est pas toujours facile d'obtenir la condamnation de ces individus devant les tribunaux, le ministre a dit que de telles opérations policières avaient au moins le mérite de désorganiser les activités de ces motards criminels au moins pour un temps.

Les descentes policières ont également eu lieu à Windsor, London, Woodstock, Hamilton, St. Catharines, dans la région de Peel, Toronto, Kingston, Ajax et Sault Ste. Marie.

Dans l'est de Toronto, au moins deux arrestations ont été effectuées par les policiers de l'escouade tactique. Ceux-ci ont enfoncé les portes du club des motards à l'aide d'un bélier mécanique et de scies à chaîne.

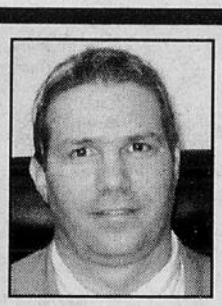
À Kingston, des agents appartenant à l'unité ontarienne de lutte contre les motards criminels ont fait une descente dans un repaire et y ont procédé à l'arrestation d'un homme de 55 ans. Trois des quatre membres connus des Outlaws de Windsor ont été mis en état d'arrestation tandis que leurs quartiers généraux ont fait l'objet d'une saisie.

«C'était une très grosse opération. Je n'ai jamais rien vu de tel», a déclaré l'agent Ed McNorton, qui travaille depuis 30 ans pour la police de Windsor.

Me Robert DiPietro a indiqué de son côté que trois personnes arrêtées dans le raid de Windsor avaient communiqué avec lui avant d'être conduites à London. Selon les policiers, tous les individus arrêtés comparaîtront, aujourd'hui, au palais de justice de London.

PRESSE CANADIENNE

Un policier couvre de peinture une affiche des Outlaws devant le local de la bande à St. Catherines.



André Bond,
Directeur-général
des ventes

Service ouvert 3 soirs semaine, mardi/mercredi/jeudi jusqu'à 21 h

La toute **nouvelle**
HONDA ACCORD **2003**
COMPLÈTEMENT REDESSINÉE
est arrivée chez **Lallier.**
Un essai vous convaincra.

lallier
À VOTRE SERVICE 78 ANS!
981, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
778-1444
HONDA

20 % des contrats étaient «irréguliers»

Près de 20 % des 720 contrats accordés entre 1997 et 2000 dans le cadre du programme de commandites mis sur pied par le gouvernement Chrétien présentaient des irrégularités, révèle une vaste enquête interne réalisée cet été à la demande du ministre des Travaux publics, Ralph Goodale.

Joël-Denis **BELLAVANCE**
LA PRESSE

Ces 130 contrats qui ont été identifiés par un groupe de fonctionnaires du ministère comme étant problématiques accaparaient 80 % du total des commandites versées durant cette période de trois ans, soit environ 96 millions $.

Dans la plupart des cas, des documents pertinents devant accompagner ces contrats étaient introuvables et dans au moins 30 cas, les fonctionnaires estiment que les agences de publicité retenues pour gérer la commandite pourraient avoir fait preuve d'une trop grande gourmandise en soumettant des factures gonflées.

Un examen plus poussé de ces contrats est actuellement en cours afin de déterminer s'il y a bel et bien eu surfacturation de la part de certaines agences, a expliqué M. Goodale dans une longue entrevue.

Le ministre a aussi précisé que cinq autres contrats douteux ont été confiés aux soins de la GRC depuis le mois de juin, ce qui porte à 13 le total de contrats qui sont sous enquête par les limiers depuis que l'affaire Groupaction a éclaté au grand jour, en mars.

Désirant donner le coup de balai qui s'impose dans ce programme qui a mis à mal la réputation du gouvernement Chrétien, le ministre des Travaux publics a tenu à faire le point dans ce dossier controversé, à quelques jours de la rentrée parlementaire du 30 septembre.

«Nous avons examiné tous les contrats qui ont été accordés entre 1997 et 2000, soit la période où la plupart des contrats qui présentaient des problèmes ont été signés. Ce fut un travail colossal, mais nous voulons nous assurer que l'argent des contribuables a été utilisé à bon escient depuis le début de ce programme», a déclaré M. Goodale, hier.

Le ministre a précisé que les fonctionnaires ayant procédé à cette vérification ont rédigé un rapport portant sur cette période sombre du programme, un rapport qu'il entend rendre public au cours des prochains jours et remettre à la vérificatrice générale Sheila Fraser, qui passe aussi au peigne fin ce programme depuis le printemps.

Le programme de commandites, qui est doté d'un budget annuel de 40 millions $, a été mis sur pied par le gouvernement Chrétien en 1997 afin d'augmenter la visibilité du fédéral au Québec dans la foulée de la victoire serrée du Non au référendum de 1995.

> «Ce fut un travail colossal, mais nous voulons nous assurer que l'argent des contribuables a été utilisé à bon escient depuis le début de ce programme (de commandites).»
>
> **Ralph Goodale, ministre des Travaux publics**

Ottawa a eu recours à des agences de publicité afin de gérer les commandites destinées principalement à des festivals et des événements sportifs du Québec.

Mais ce programme a connu de nombreux ratés depuis sa création et a été dénoncé par les partis d'opposition aux Communes comme un moyen de récompenser des firmes telles que Groupaction, Lafleur Communications et Groupe Everest, qui sont proches des libéraux fédéraux et qui ont généreusement contribué à la caisse du Parti libéral au fil des ans.

ARCHIVES

Le ministre fédéral des Travaux publics, Ralph Goodale

Le scandale a pris de l'ampleur en mars après qu'il fut révélé que la firme Groupaction avait produit trois rapports quasi identiques sur les moyens d'augmenter la visibilité d'Ottawa au Québec à un coût de plus de 500 000 $ chacun. La GRC enquête sur cette affaire et a récemment fait deux perquisitions dans les bureaux de l'entreprise.

M. Goodale a indiqué, hier, avoir la ferme intention de recouvrer toute somme d'argent versée à des agences de publicité qui n'a pas été utilisée aux fins prévues.

Le ministre a dans sa mire Groupaction, mais aussi Expour/Polygone-Éditeurs, une entreprise de Montréal qui a touché une subvention de 330 000 $ d'Ottawa dans le cadre du programme de commandites pour placer de la publicité à un salon de chasse et pêche à Québec en février 2000, qui n'a finalement jamais eu lieu. La GRC enquête aussi sur ce dossier.

À cette fin, le ministre a décidé de retenir 3,5 millions $ redevables à des agences de publicité pour divers contrats déjà réalisés et qui ont aussi obtenu des subventions d'Ottawa dans le cadre du programme de commandites sans remplir le mandat qui leur était confié.

«En agissant ainsi, nous voulons nous assurer que le gouvernement du Canada est protégé et que les contribuables sont protégés», a expliqué M. Goodale, qui a refusé d'énumérer la liste des agences qui sont visées par cette mesure, d'autant plus que certaines d'entre elles font l'objet d'une enquête policière.

En juillet, le ministre avait annoncé qu'il mettait fin à l'utilisation d'agences pour agir comme intermédiaires entre le gouvernement et les groupes qui reçoivent des commandites. En vertu de cette pratique, des agences touchaient une commission de 12 % du montant versé aux firmes choisies.

En confiant aux fonctionnaires de Communications Canada le mandat de gérer le programme et de négocier directement avec les firmes, M. Goodale croit que le fédéral économisera entre quatre et six millions par année en commissions.

Le ministre a par ailleurs indiqué avoir récemment reçu un chèque de 101 000 $ de Média IDA Vision pour les intérêts que cette agence a touchés entre le 1er avril 1998 et le 30 juin 2001 grâce aux sommes qui transitaient entre ses mains dans le cadre du programme de commandites.

Média IDA Vision, une filiale de Groupe Everest, a été choisi en 1998 pour distribuer les sommes versées par Ottawa dans le cadre du programme de commandites. Pour effectuer ce travail, Média IDA Vision a touché une commission de 3 % sur l'ensemble des montants versés.

Au printemps, le Bloc avait dénoncé cette pratique et avait exigé que l'agence rembourse le fédéral.

À ce propos, M. Goodale a tenu à souligner que Média IDA Vision n'avait rien fait d'illégal dans ce dossier compte tenu que les règles en vigueur à l'époque, qui ont été corrigées en juin 2001, permettaient une telle pratique. Il s'est tout de même félicité de la collaboration de la firme montréalaise qui n'a pas hésité à remettre l'argent au fédéral.

C'est l'événement à VOUS de JOUER.

Mazda MPV DX 2002

Lauréate du GUIDE DE L'AUTO 2002 pour une 3e année consécutive

Indice de sécurité le plus élevé lors d'impact††

Obtenez 0 %† OU

de financement à l'achat jusqu'à 36 mois†

+ aucun paiement avant 90 jours†† au financement à l'achat

Louez à partir de 269 $ PAR MOIS, POUR 48 MOIS* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS COMPTANT INITIAL DE 3995 $

Et 0 $ Dépôt de sécurité

Ou louez à 359 $ par mois/48 mois, 0 $ comptant, 0 $ dépôt de sécurité*

• Nouveau moteur V6 3L de 200 ch • Nouvelle boîte automatique 5 vitesses • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD, commandes audio montées sur le volant • Climatiseur • Deux coussins de sécurité avant (coussins latéraux livrables en option) • Sièges baquets de 2' rangée Side-by-Slide™ • Banquette de 3e rangée Tumble-Under™ rabattable sous le plancher et orientable vers l'arrière • Portes coulissantes latérales avec glaces abaissantes

††Indice de sécurité le plus élevé accordé par la NHTSA des É.-U., à la fois pour le conducteur et les passagers, lors de tests d'impacts frontal, latéral et arrière.

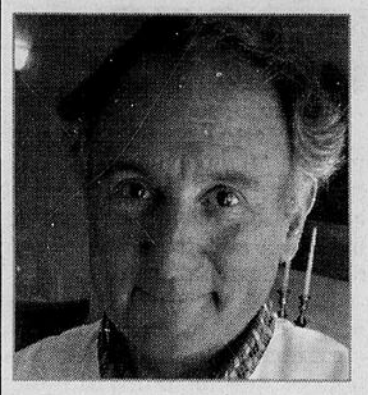
†Financement consenti aux particuliers par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Autres taux de financement disponibles. ††L'offre aux particuliers de «aucun paiement avant 90 jours» s'applique au financement à l'achat seulement sur toutes les Mazda 2002 neuves et débute à la date de livraison du véhicule à l'acheteur. Le nombre de mensualités choisi par le client n'est pas réduit mais reporté de 3 mois. Aucun intérêt pendant les premiers 60 jours. Après cette période, le montant du capital ainsi que les intérêts devront être payés en fonction du terme prévu au contrat. *Taux de location personnalisée Mazda offres portant uniquement sur la location au détail des Mazda MPV DX 2002 (modèle LWDZ72AA00), neufs. Comptant initial ou échange équivalent, premier versement mensuel exigés. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8¢ le km additionnel. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Voir Argus mazda pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 9 septembre 2002.

ARGUS MAZDA 961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700
argusmazda.com
mazda

À lire demain

zoom week-end

Pour amateurs de bonne bouffe



Amateurs de bonne bouffe et de nouveautés culinaires, vous êtes attendus au Rendez-vous des saveurs ce week-end, à l'Agora Gilles-Rocheleau de la Maison du citoyen. Parmi les chefs Robert Bourassa (notre photo), Georges Laurier, Guy et Manon Blain.

La météo

Ottawa / Gatineau

Aujourd'hui	Demain
Ensoleillé	Pluie
25/7	18/11
Samedi	**Dimanche**
Percées de soleil	Alternance de soleil et nuages
14/8	15/6

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui	Demain
Ennuagement	Pluie
24/6	19/5

Lever du soleil : ..... 6 h 53
Coucher du soleil : ..... 18 h 54

Les records
Maximum : 25,0 (1970)
Minimum : ..... -1,7 (1947)

Les phases de la lune

dernier	nouvelle	premier	pleine
29	6	13	21

Environnement Canada — Votre fenêtre sur la météo

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada. Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Actualités	24	Petits bonshommes	59
Arts	39	Loteries	20
Boulianne	14	Mots croisés	45
Bridge	48	Mot mystère	46
Dossier	10	Nécrologie	52
Économie	30	Petites annonces	44
Éditorial	22	Région	2
Forum	23	Rythme des affaires	36
Horoscope	47	Sports	55
La capitale	8	Statistiques	58
		Vastel Michel	23

Legault mise sur la persuasion pour régler la crise des urgences

Le ministre de la Santé, François Legault, mise sur une série de rencontres, d'ici la fin de la semaine prochaine, pour persuader un plus grand nombre de médecins d'accepter de travailler dans les urgences des hôpitaux, là où leurs services sont requis.

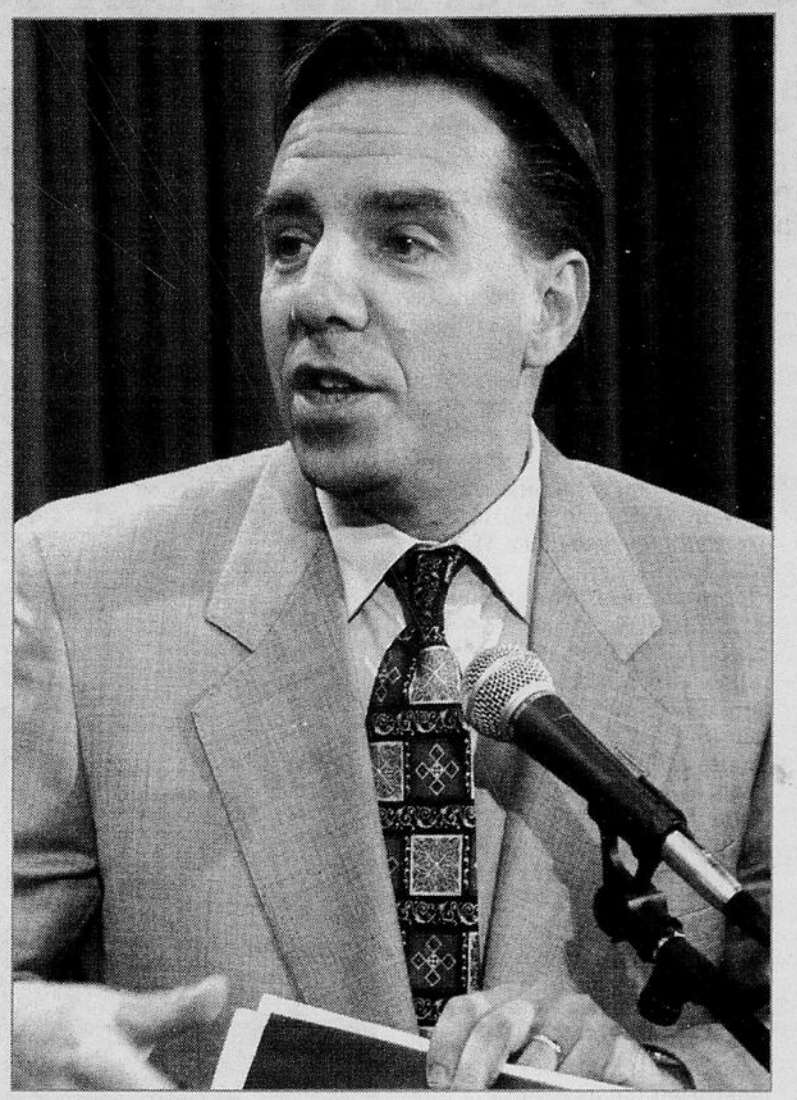
Presse Canadienne
QUÉBEC

M. Legault a fait valoir, hier, lors d'un point de presse, qu'il entendait faire respecter la loi 114 et maintenir ouvertes les salles d'urgence 24 heures sur 24, sept jours sur sept.

Mais il y a un fossé entre le principe et la réalité. Il juge inconcevable que seulement 1800 des 7200 omnipraticiens du Québec ont dit juger avoir la compétence pour travailler à l'urgence. Au Saguenay-Lac-Saint-Jean, par exemple, sur un total de 80 médecins de cliniques privées, seulement trois d'entre eux ont dit avoir la compétence nécessaire pour pratiquer à l'urgence.

Des ajustements à apporter

«Je ne peux pas croire que sur les 5400 médecins qui travaillent en clinique privées, il n'y en a aucun qui soit compétent pour venir travailler dans les urgences», a dit le ministre, en précisant que 2000 d'entre eux avaient déjà travaillé à l'urgence au cours des quatre dernières années.



ARCHIVES

«Je ne peux pas croire que sur les 5400 médecins qui travaillent en cliniques privées, il n'y en a aucun qui soit compétent pour venir travailler dans les urgences», a dit le ministre de la Santé, François Legault, hier.

«Il y a des ajustements à apporter», a-t-il convenu, se disant prêt à s'associer au Collège des médecins pour assurer la formation nécessaire aux médecins désireux de parfaire leurs compétences.

Le ministre a adopté un ton conciliant pour dire qu'aucune piste de solution n'était exclue pour trouver une issue à la crise actuelle, dans la mesure où l'objectif inscrit dans la loi 114, adoptée en juillet dernier, était respecté. La loi spéciale, une pilule dure à avaler pour les médecins, fait en sorte que les urgences des hôpitaux doivent fonctionner 24 heures sur 24, sept jours sur sept, et que les médecins doivent donc, au besoin, accepter d'y effectuer des quarts de travail, sous peine d'amendes sévères.

Ouvert aux suggestions

«Nous sommes ouverts à toutes les suggestions», a dit le ministre, qui doit rencontrer les urgentologues la semaine prochaine, de même que les fédérations représentant les médecins spécialistes et les omnipraticiens.

Reconnaissant que la loi pouvait causer des inconvénients à certains médecins, il a rappelé que le but poursuivi par le gouvernement consistait «à convaincre une partie des 5400 médecins omnipraticiens qui pratiquent en cliniques privées de venir travailler dans les urgences» pour à la fois s'assurer que tous les quarts de travail seront couverts et diminuer le fardeau qui repose présentement sur les épaules des urgentologues.

«J'attends les propositions des médecins», a dit le ministre.

Le ministre a raison, estime le représentant des médecins de l'hôpital de Hull

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

François Legault a raison de vouloir forcer les médecins omnipraticiens à travailler dans les urgences des hôpitaux.

Le représentant des médecins de l'hôpital de Hull, le docteur Gilles Aubé, a fait cette surprenante déclaration en réaction aux négociations actuelles entre le ministre de la Santé du Québec et la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec (FMOQ).

Selon M. Aubé, les omnipraticiens peuvent très bien travailler dans les urgences pour peu qu'ils suivent une courte formation sur les nouvelles techniques de réanimation et d'intervention d'urgence. «Le ministre Legault a tout à fait raison. Nous, les médecins de l'urgence, le disons depuis longtemps que les omnipraticiens devraient sortir de leurs bureaux pour suivre leurs patients dans les hôpitaux et travailler à l'urgence. C'est inacceptable que votre médecin de famille ne s'occupe plus de vous lorsque vous êtes hospitalisé. Il s'en lave les mains», a déclaré le docteur Aubé lorsque joint par *Le Droit*, hier. «Mais la FMOQ a toujours favorisé les médecins qui veulent rester dans leurs cliniques et elle représente surtout les médecins de Québec et de Montréal qui ne veulent pas pratiquer dans les hôpitaux. Ils se comportent comme des enfants d'école», a ajouté M. Aubé, qui fait lui-même de la médecine familiale et travaille à l'urgence de l'hôpital. Il a aussi fait remarquer que le médecin qui reste dans sa clinique travaille le nombre d'heures qu'il veut et prend des vacances quand il le veut, contrairement à ceux qui travaillent dans les hôpitaux.

ARCHIVES

LeDroit
cyberpresse.ca
FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général : Claude Gagnon cgagnon@ledroit.com
Rédacteur en chef : Michel Gauthier 562-7704

Petites annonces petitesannonces@ledroit.com (613) 562-0222 1-800-267-9555 télécopieur: (613) 562-7782 Lundi au vendredi : 8 h - 19 h Samedi : 9 h - 13 h
Nécrologie necrologie@ledroit.com Télécopieur: (613) 562-7782
Publicité (annonces commerciales) publicite@ledroit.com (613) 562-7747 Télécopieur : (613) 562-7572 Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

Abonnements et livraison du journal (613) 562-0555 tirage@ledroit.com 1-800-267-6961 Lundi au vendredi : 6 h - 17 h Samedi : 7 h - 13 h

47, rue Clarence, Pièce 222, C.P. 8860, Succ. T, Ottawa (Ontario) K1G 3J9
Promenades de l'Outaouais, C.P. 82050, Gatineau (Qué.) J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

Renseignements généraux (613) 562-0111

Nouvelles nouvelles@ledroit.com 562-0333 Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!

Ottawa pourrait faire appel aux tribunaux pour empêcher le projet de porcherie

Le conseil municipal d'Ottawa a ouvert la porte à un éventuel recours juridique pour éviter l'émission d'un permis de construction qui permettrait la transformation d'une grange de Sarsfield en porcherie industrielle pouvant accueillir 1045 truies.

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

Les conseillers ont adopté, hier, une résolution enjoignant la direction des services du bâtiment à la Ville d'attendre que Jerry Bellomo, le chef du contentieux, ait préparé un avis juridique sur la question avant d'émettre le permis. M. Bellomo devrait présenter le fruit de ses recherches lors de la réunion du conseil du 9 octobre prochain.

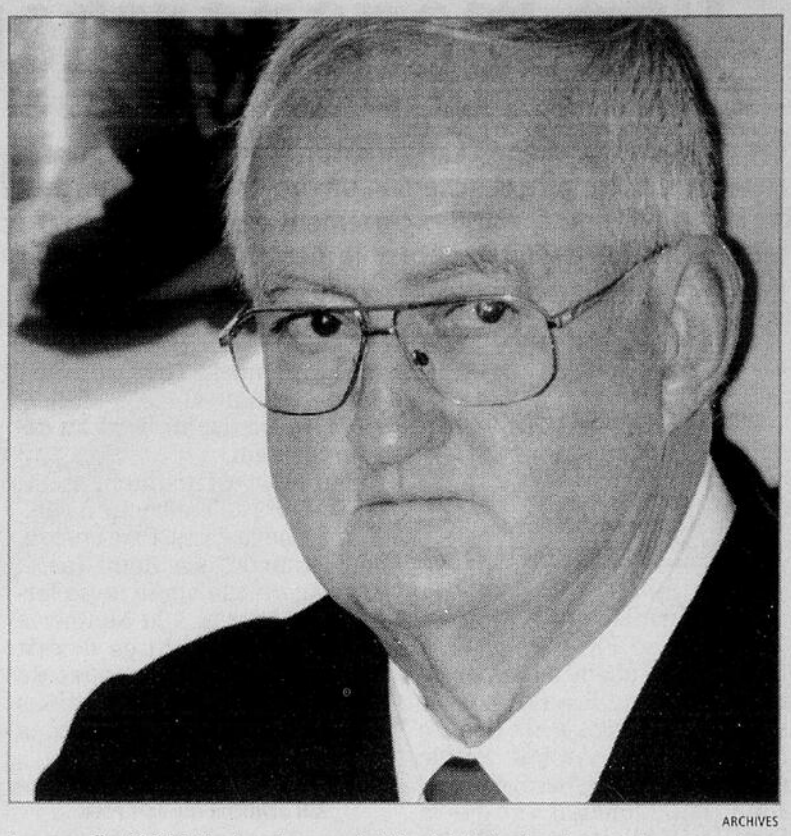
Ce nouveau geste des élus municipaux pour contrer l'implantation d'une porcherie à proximité du village de Sarsfield survient après que la direction des services du bâtiment ait fait savoir, plus tôt cette semaine, que la demande des promoteurs satisfaisait tous les critères contenus dans le Code du bâtiment de l'Ontario. Il ne restait plus que quelques détails à finaliser. Selon la loi, la Ville d'Ottawa doit donc émettre le document à la Meunerie Côté-Paquette.

Mais comme le fait remarquer Ned Lathrop, le directeur général des services d'aménagement, il ne devrait pas y avoir de problèmes. «Nous révisons toujours la demande et ça m'étonnerait qu'on ait terminé d'ici deux semaines», a-t-il affirmé.

D'ici ce temps, le chef du contentieux a rappelé que la Meunerie Côté-Paquette pourrait demander aux tribunaux d'intervenir afin d'obliger la Ville a émettre le permis de construction. «Il pourrait obtenir une injonction, mais la Ville pourrait aussi expliquer au juge pourquoi elle ne l'a pas fait», a indiqué M. Bellomo.

Le conseiller Phil McNeely estime que la Ville doit imiter les citoyens du canton de Huron-Kinloss, dans le sud-ouest de l'Ontario, qui ont porté leur cause devant la justice. Le juge E.R. Browne leur a donné raison en mars en révoquant le permis de construction d'un promoteur qui voulait faire l'élevage intensif de poulets et de cochons car ses installations auraient été situées trop près d'un secteur résidentiel. «Un juge doit faire la même chose pour Sarsfield. On doit prendre le risque», a-t-il dit en rappelant que la porcherie serait située à un kilomètre du village.

Jerry Bellomo a estimé que les coûts pour mener cette bataille sur le front juridique pourraient s'élever à 10 000 $ si la Ville perdait sa cause.



ARCHIVES

Le conseiller Phil McNeely estime que la Ville doit imiter les citoyens du canton de Huron-Kinloss, dans le sud-ouest de l'Ontario, qui ont porté leur cause devant la justice.

Le Dr Rob Cushman, médecin en chef, poursuit toujours ses recherches pour mesurer les conséquences de l'épandage du lisier et l'impact de la porcherie sur la population et l'environnement. Il devrait remettre son rapport d'ici quatre à six mois, a-t-il indiqué. Le conseiller McNeely fonde beaucoup d'espoir sur la recension qui sera préparée par le Dr Cushman pour mettre fin au projet de porcherie.

Entre-temps, le règlement intérimaire qui interdit l'implantation de fermes d'élevage intensif comme les porcheries et l'expansion des fermes déjà existantes dans Cumberland demeure en vigueur. Cette mesure empêche toujours les promoteurs de faire passer le nombre de bêtes de 1045 à 2800, selon leur demande initiale.

DERNIÈRE CHANCE • LIQUIDATION FINALE

ECHO 2002
- AM/FM et lecteur CD
- Tapis moquette
- Banquette arrière 60/40
- Montre numérique
- Phares halogène
- 5 vitesses manuelle
- et beaucoup plus!

159$* / location 60 mois comptant 1 807$ ou échange équivalent

0 dépôt de sécurité
Option 0$ comptant disponible

PLUS
Démarreur à distance GRATUIT
à l'achat ou à la location de tout véhicule en inventaire.
Installation sur place par nos techniciens experts et avec garantie limitée de 3 ans.

HIGHLANDER 2002
«tout électrique»
- Moteur V6 de 3.0 litres/220 ch.
- Système d'échappement en acier inoxydable
- Verre intimité
- Porte bagages de toit
- Phares halogène
- Climatiseur
- AM/FM CD

379$* / /location 48 mois 4 560$ comptant ou échange équivalent
option 0$ comptant disponible

Transport et préparation inclus

TOYOTA GATINEAU
« La famille et l'amour, des valeurs sûres! »

Toyota Gatineau
850, BOUL. MALONEY O., GATINEAU 568-0066

* Sujet à la disponibilité des véhicules. Sur approbation de crédit par Toyota Credit. Taxes, immatriculation et assurances en sus. Offres de location au détail valables sur les modèles Echo BT123M-AA, Highlander HF21APAA. Franchise annuelle de 24 000 km. Photos à titre indicatif seulement. † Tous les détails chez Toyota Gatineau.

Une mégaporcherie qui bouleverse des vies

Les résidants du chemin Lafleur à Sarsfield, dans l'Est ontarien, vivent leur pire cauchemar. Un projet de mégaporcherie pourrait venir s'installer carrément dans leur cour si la Ville d'Ottawa devait accorder le permis de construction nécessaire pour rénover et transformer la grange d'une ancienne ferme laitière à la Meunerie Côté-Paquette.

Jean-François Plante
SARSFIELD
Le Droit
jfplante@ledroit.com

Un ex-fermier qui a vécu les 73 ans de sa vie sur la terre familiale du chemin Lafleur ne croyait pas qu'il allait passer ses vieux jours entouré de fumier de porc. Au fait, tout le quartier est en désarroi car personne ne s'attendait à ce que la famille Ouellette ne vende sa ferme de 665 acres à un éleveur de porcs.

«J'ai travaillé toute ma vie pour me payer une retraite tranquille et du jour au lendemain, je me retrouve avec rien. En 1988, j'ai vendu 99 acres de terrain quand je suis devenu malade. Je me suis gardé un acre pour ma maison. Maintenant, je serai entouré de tous les côtés de purin. On en aura quasiment jusque dans la cuisine. Quant à mon puits artésien, il sera fini», lance Rolland St-Denis, un voisin direct de l'ancienne ferme Ouellette.

Il n'y a pas que la contamination de la nappe phréatique qui inquiète les voisins du site choisi pour la mégaporcherie. Il y a la senteur nauséabonde créée par le purain, mais il y a aussi la qualité de vie et la valeur des maisons qui en prennent un coup.

«Ma maison ne vaut plus rien. Qui voudra venir s'installer ici maintenant? Ma seule porte de sortie, c'est que le nouveau propriétaire veuille acheter ma maison, mais lui, nous ne l'avons jamais vu», lance encore M. St-Denis, au bord du découragement.

Pour lui, c'est maintenant fini les soupers à l'extérieur à l'été. Fini les barbecues. Pire encore, son voisin de face, Rémi Tassé, envisagerait la vente de sa ferme de 152 acres à la Meunerie Côté-Paquette. «Si ça devait arriver, je serais entouré de fumier à 100 %, seigneur... Nous qui avons toujours eu de bons voisins.»

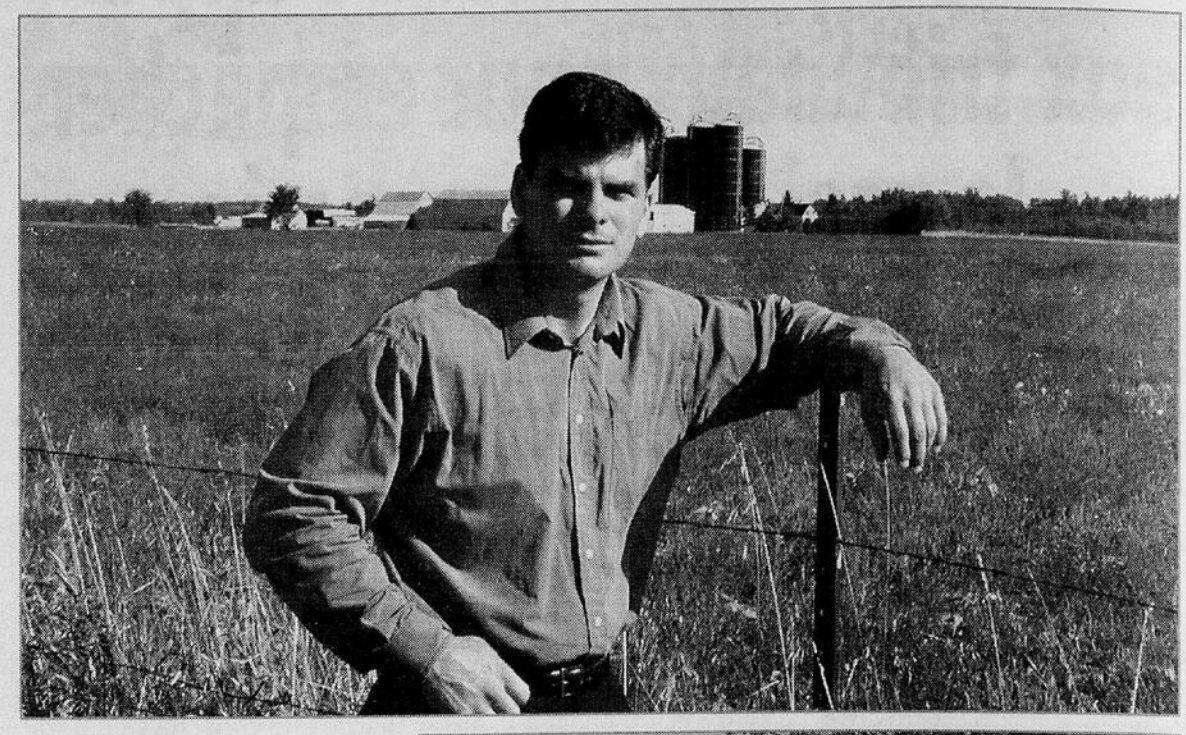
Un vendeur qui fait peur

Rémi Tassé n'a pas peur de la venue de la mégaporcherie. Pour lui, «la senteur ne sera pas si pire.» Il a pensé à vendre sa ferme car les nouveaux propriétaires veulent acquérir le plus de terrain possible. «Je ne suis pas pressé de vendre, mais il y en a qui paniquent au village. Ça ne sentira jamais jusqu'au village et franchement, je me soucie bien plus de l'arrosage de produits chimiques sur nos terrains que du fumier», indique l'homme d'une cinquantaine d'années.

Le village de Sarsfield est situé à environ un kilomètre du chemin Lafleur où il n'y a actuellement aucun éleveur de porcs. Les nouveaux propriétaires voudraient amener 1045 porcs à leur ferme, mais initialement, ils visaient 2800.

La situation est en train de venir à bout du couple Beauchamp, eux aussi, des voisins exaspérés.

«Notre puits est à 20 pieds du futur champ de fumier. Notre santé fragile sera affectée par l'azote et le phosphore que dégagera le fumier. Il faudra fermer les fenêtres. Quand les vents sont forts, on sent la fumée de Thurso jusqu'ici. L'odeur du fumier va bien se rendre jusqu'à Navan et même Orléans. Notre maison, c'était notre pension», insiste Louise Beauchamp.



Marc Lafleur, porte-parole du groupe PORC, est photographié sur son terrain, devant le futur emplacement de la mégaporcherie à Sarsfield.

Population inquiète

Le porte-parole du groupe PORC (Protect our Rural Communities), Marc Lafleur, estime que la population est inquiète. «Nous avons fait trois manifestations qui ont attiré pas mal de monde à l'aréna et j'ai amassé 780 signatures en une semaine contre ce projet. Il n'y a que les gens qui sont intéressés de vendre qui n'ont pas signé. Je dirais que 90 % des gens ne veulent pas de mégaporcherie. Par contre, je n'ai rien contre une petite porcherie.»

Sarsfield, un petit village de 1400 familles, fait des efforts afin d'attirer d'autres familles à s'installer dans son joli secteur. «Mais avec le projet de mégaporcherie, qui voudra s'y installer? La dépréciation du prix des maisons est facile à envisager», termine M. Lafleur, un fermier de quatrième génération.

Photos: JEAN-FRANÇOIS PLANTE, Le Droit

Jean-Claude Beauchamp montre son puits qui est caché sous le lampadaire, à une quinzaine de pieds du futur champ de purin de la mégaporcherie.

PRIME SUBLIME !

CLINIQUE

Chez Les Ailes de la Mode, jusqu'au 13 octobre 2002, obtenez cette prime de sept articles avec tout achat de 24 $ ou plus de produits Clinique.*

Nouveautés sublimes en prime :
- Moisture Surge Gel-crème désaltérant peaux déshydratées
- Rouge hydratant tendre FPS 15, Sheer Petal

Favoris sublimes en prime :
- Mousse hydro-démaquillante
- Émulsion hydratante tellement différente
- High Impact Duo ombre à paupières intense, Sea Shore
- Rouge hydratant intense FPS 15, Fizzy

Exclusivité sublime en prime :
- Sac à cosmétiques Clinique

Soumis à des tests d'allergie. 100 % sans parfum.

* Une prime par personne, par promotion. Jusqu'à épuisement des stocks.

LA NOUVEAUTÉ ADVANCED STOP SIGNS EST ARRIVÉE.

Voici notre nouveau champion «anti-âge» des plus perfectionnés. Sa formule ciblée allie une vitesse d'action et une précision encore plus impressionnantes pour aider à atténuer l'apparence des rides et des ridules. Un nouveau complexe unifiant haute puissance contribue à estomper les taches foncées pour procurer un teint plus uniforme. Il inhibe même les futures agressions causées par l'environnement.

Nouveau Advanced Stop Signs, qui atténue rides et taches brunes, 50 ml, 47,50 $

CARTE-CADEAU ÉLECTRONIQUE LA PUCE-À-PORTER

LA PORTER PARTOUT, ÇA VOUS RAPPORTE!

www.lesailes.com

AILES
LES AILES DE LA MODE
Nulle part ailleurs

100, BAYSHORE DRIVE, OTTAWA (613) 721-4537
Du lundi au vendredi de 9 h 30 à 21 h • Samedi de 9 h 30 à 18 h • Dimanche de 11 h à 18 h

CENTRE COMMERCIAL BAYSHORE

Le maire de Thurso craint des pertes d'emplois

Yves Soucy
Correspondant régional - MRC-des-COLLINES
ysoucy@ledroit.com

Après avoir affiché un optimiste débordant lors de l'annonce, le maire de Thurso, Desmond Murphy, craint maintenant que la vente de l'usine Produits forestiers Turpin à la compagnie Commonwealth Plywood n'entraîne des pertes d'emplois et une diminution des opérations à la scierie de Thurso.

Le maire Murphy soutient que selon de sources sûres, le futur acquéreur envisage sérieusement acheminer à l'une de ses sept usines de déroulage, 15 à 20% du volume de bois de feuillus normalement destiné à l'usine de sciage de Thurso.

On sait que la région de l'Outaouais possède la plus forte concentration de feuillus et la plus diversifiée du Québec.

«C'est inquiétant pour nos travailleurs, car si on prend des billots d'érable et de merisier provenant des CAFE de la région et qui étaient destinés à la scierie de Thurso et on les envoie plutôt à leur usine de déroulage à Sainte-Thérèse pour faire du contreplaqué, c'est presque certain que l'usine de Thurso ne pourra plus opérer 12 mois par année et il y aura moins d'emplois chez nous», affirme le premier magistrat de Thurso.

Au moment où la transaction n'est pas encore finalisée, M. Murphy voudrait bien avoir l'assurance de Commonwealth Plywood que l'usine de Thurso restera en opération toute l'année.

«J'ai tenté de communiquer avec les dirigeants de la compagnie pour vérifier si ces rumeurs persistantes sont fondées, mais je n'ai pas encore eu de retour d'appel. Je veux avoir des promesses de leur part qu'ils vont garder l'usine ouverte à l'année longue», a déclaré le maire de Thurso.

De son côté, *Le Droit* a tenté également de vérifier l'information auprès de Commonwealth Plywood, mais personne de la direction de l'entreprise n'était disponible.

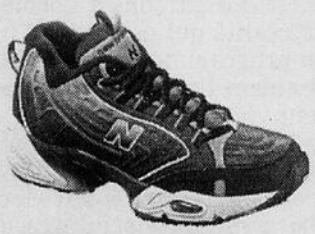
En plus de ses usines de déroulage, Commonwealth Plywood possède et opère huit scieries, deux divisions de contreplaqués, cinq séchoirs et 15 centres de distribution dans l'est du Canada et aux États-Unis. Elle est un chef de file en matière de fabrication de placage de bois dur et de bois de sciage, de contreplaqué de bois dur et de sciage de pin blanc. Ses produits sont reconnus mondialement sous la marque Husky.

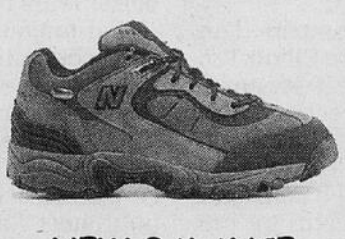
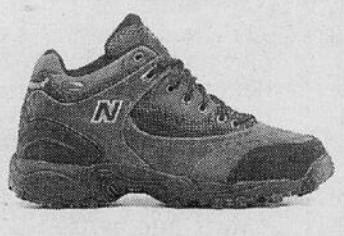
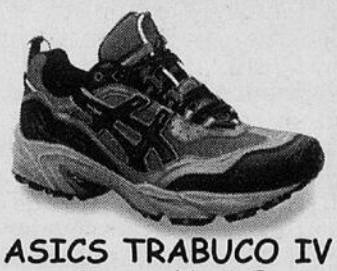
Quant à l'usine de sciage Produits forestiers Turpin, à Thurso, elle emploie quelque 120 journaliers et est considérée comme la plus grande scierie de bois feuillus du Québec avec une production annuelle de plus de 25 millions de pieds mesure planche.

École de langues Succès
177, Prom. du Portage
« *Bilingue en peu de temps* »
Cours de mini immersion (6 semaines)
débutant à la mi-octobre 2002 (jour ou soir)
• anglais • prix raissonnable
• français • exemption, C, B
• évaluation gratuite
795-5773

ÉTUDIANTS
2 Paires
LUNETTES COMPLÈTES
99$*

Optique Laurier
Aucune taxe. Nos lentilles incassables possèdent une garantie à vie contre le bris et nos montures une garantie d'un an avec un usage normal. Montures designer à 50% de rabais et verres de contact à 50% de rabais. La vente se termine le 30 septembre 2002 et est disponible pour les étudiants ainsi que les adultes. *Détails en magasin.
• Masson-Angers, Marché Larose, 281-9222 • Gatineau, Les Promenades de l'Outaouais, 246-2222 • Hull, 295 boul. Saint-Joseph, 771-2222 • Aylmer, Glenwood Plaza, 685-2222 • Place D'Orléans, 841-9999 • Centre Rideau, 569-2222 • Hunt Club coin rue Bank, 521-8884 • Centre commercial St Laurent, à côté de Sport Chek, 741-4448 • Billings Bridge Plaza, 523-7772 • 621, rue Somerset O, 236-2222 • 141, av. Laurier coin Elgin, 238-9999 • 54, rue Elgin coin Queen, 235-8888 • Kanata Centrum, 599-9599 • Renfrew, 108 Raglan St. S, 432-4488 • Cornwall Square, 936-6666 • Centre commercial Kemptville, 258-2700 • Centre commercial Brockville, 345-1119 • Belleville, Quinte Mall, 967-0000 • Kingston, 281, rue King, 546-4444

*Grande vente automnale
La foulée sportive
Spécialiste de chaussures et vêtements de sport

NEW BALANCE
823 Multisports F
rég. : 119.98$
79.98$

NEW BALANCE
742 Randonnée F
rég. : 129.98$
79.98$

NEW BALANCE
962 Randonnée H et F
rég.: 159.98$
119.98$

NEW BALANCE
973 Randonnée F
rég. : 169.98$
119.98$

ASICS TRABUCO IV
Course H et F
rég.: 129,98$
89.98$
1030 St-Joseph, Hull 770-7447 (Face au Villa Toyota) Ouvert le dimanche de 12 h à 16 h
*JUSQU'AU 6 OCTOBRE

Plus de coprésidence pour le député Proulx

Le député libéral de Hull-Aymer, Marcel Proulx, n'assumera pas la coprésidence du congrès national de son parti, le rassemblement de février 2003 ayant officiellement été annulé.

Patrice Gaudreault
pgaudreault@ledroit.com

«Ma nomination touchait ce congrès bien précis, a expliqué Marcel Proulx. Rien n'indique que mes services seront requis pour la convention au leadership.»

ARCHIVES
Marcel Proulx

Sondés par courrier électronique au cours des dernières semaines, les membres de l'exécutif national ont en effet décidé d'annuler le congrès de février 2003, qui devait donner lieu à une vote de révision du leadership de Jean Chrétien.

Siégeant sur cet exécutif à titre de président du caucus libéral du Québec, Marcel Proulx s'est dit déçu de la tournure des événements.

«J'aurais souhaité qu'on tienne un congrès pour discuter des politiques du parti, dit-il. Mais selon le conseil exécutif du PLC, on ne pouvais pas organiser de congrès biennal sans y tenir de vote de révision du leadership. Étant donné que M. Chrétien a déjà annoncé son départ dans dix-huit mois, ça ne donne rien de tenir un vote qui risquerait de déchirer notre parti.»

Au début du mois, les 15 membres du comité de gestion du PLC ont proposé que le congrès à la direction se tienne entre le 4 novembre et le 7 décembre 2003.

Les partisans de Jean Chrétien auraient préféré que la course à la chefferie ait plutôt lieu en janvier ou en février 2004, soit tout juste avant le départ du premier ministre, mais la proposition a été repoussée par le camp Martin.

Les membres du comité exécutif doivent se réunir à Montréal, le 18 octobre prochain, afin d'en fixer la date et le lieu exacts.

On se rappellera qu'à titre de coprésident du congrès de février 2003, Marcel Proulx s'était abstenu d'appuyer qui que ce soit dans la course larvée au leadership, en raison de la neutralité que commandait sa fonction. Maintenant que le congrès est annulé, le député de Hull-Aylmer affichera-t-il ses couleurs?

«Il n'y a toujours pas de course au leadership, réplique M. Proulx. Attendons la réunion de la mi-octobre. Ensuite, je prendrai position.»

Katimavik, toujours aussi pertinent

À la veille des célébrations marquant le 25e anniversaire de Katimavik, ses responsables ont dévoilé, hier, une étude démontrant que le programme est toujours aussi pertinent puisqu'il permet des retombées de 1,49 $ pour chaque dollar investi.

Paul Gaboury
pgaboury@ledroit.com

«Depuis sa fondation en 1977, plus de 22 000 jeunes Canadiens ont ainsi pu aider 2000 communautés différentes. Et pour chaque dollar investi, la société a bénéficié d'un retour de 1,49 $», a fait valoir le sénateur Jacques Hébert, président-fondateur du programme, lors d'une conférence de presse organisée dans un hôtel d'Ottawa.

Justin Trudeau, fils de l'ex-premier ministre Pierre Elliott Trudeau, est membre du conseil d'administration et président d'honneur des célébrations nationales du 25e. Il a accepté de s'engager, a-t-il dit, afin redonner un nouveau souffle au programme qui démontre encore aujourd'hui sa pertinence.

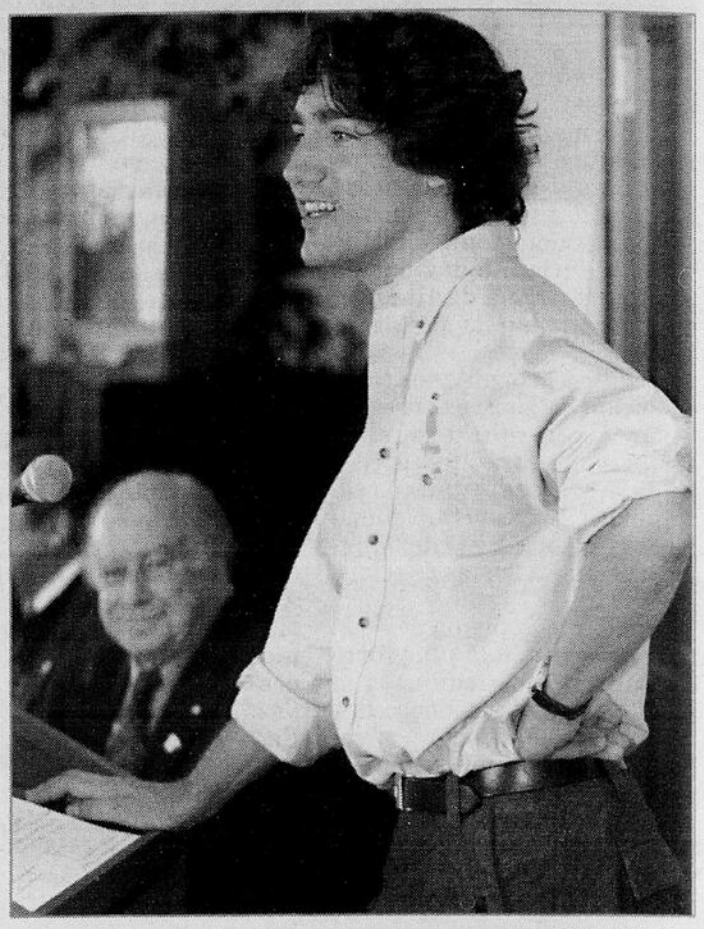
«Katimavik est aussi pertinent aujourd'hui qu'il ne l'était lors de sa création. C'est un programme qui permet aux jeunes de mieux connaître leur voie et faire des choix à une étape de leur vie où ils ont souvent à décider s'ils doivent retourner aux études ou se diriger vers le marché du travail», a dit Justin Trudeau.

Il souhaite, par son engagement, convaincre les gouvernements qu'il faut investir davantage dans de tels programmes parce que les retombées sont importantes pour la société.

Il a du même coup annoncé que cinq autres nouveaux membres de moins de 30 ans, venant des quatre coins du pays et ayant des profils diversifiés, avaient accepté de se joindre au conseil d'administration avec lui.

Une étude réalisée par Étude Économique Conseil (EEC) de Montréal évalue l'impact économique total des bénévoles de Katimavik pour l'année 2001-2002 à 17 262 000 $. Pour son fonctionnement, Katimavik reçoit une subvention de 11,6 millions $ de Patrimoine canadien.

Cette année, Katimavik a reçu 5000 demandes, mais elle en a accepté seulement 800 compte tenu des ressources disponibles. En 1985, le programme avait accueilli plus de 5000 jeunes grâce à une subvention qui frôlait les 50 millions $. «Il est évident que nous aimerions que le gouvernement investisse davantage dans le programme parce que les besoins sont là», a souligné le directeur général, Jean Guy Bigeau.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit
Justin Trudeau est le président d'honneur des célébrations nationales entourant le 25e anniversaire du programme Katimavik. En arrière-plan, le sénateur Jacques Hébert.

Le programme permet à 11 jeunes de 17 à 21 ans à vivre sous un même toit en compagnie d'un responsable de projet pendant une période de sept mois. Les jeunes s'engagent pendant cette période à travailler bénévolement dans la communauté. Seulement trois jeunes sur dix ne terminent pas leur engagement jusqu'à la fin, ce qui représente un très bon taux de rétention pour un tel programme, selon M. Bigeau. Il n'y a pas de projet cette année en Outaouais, mais des projets Katimavik ont eu lieu à Buckingham et Fort-Coulonge, l'an dernier.

Les célébrations nationales auront lieu à Ottawa et Gatineau du 1er au 3 novembre.

Justin Trudeau et le sénateur Jacques Hébert serviront le spaghetti de midi à 14 h lors d'une activité organisée à la Maison du citoyen de Gatineau visant à amasser des fonds pour Centraide.

Justin Trudeau aimerait connaître la substance derrière le discours de Dumont

Justin Trudeau veut connaître la «substance» avant de dire si Mario Dumont incarne à ses yeux, par sa jeunesse et son discours, le véritable changement qu'il souhaite dans le monde politique.

Paul Gaboury
pgaboury@ledroit.com

Lors des funérailles de son père, l'ancien premier ministre Pierre Elliott Trudeau, Justin Trudeau avait prononcé des paroles qui avaient résonné d'un océan à l'autre. Et plusieurs stratèges l'avaient alors vu suivre les traces de son père pour faire le saut en politique.

Mais que pense-t-il de celui qu'une majorité de Québécois voient déjà, selon les sondages, comme le futur premier ministre du Québec?

«Je ne veux pas me prononcer sur Mario», dit-il, avec la prudence d'un politicien au sujet de la nouvelle coqueluche des Québécois.

«Souvent en politique, on voit des gens dire de belles choses, mais on ne connaît pas leurs valeurs. Moi, je serais intéressé à voir la substance derrière le discours de Mario. Quand on est politicien, on peut dire de belles choses, mais de là à les faire, c'est différent», a confié Justin Trudeau.

Ce dernier ne cache pas être méfiant vis-à-vis de la politique. Il ne voudrait surtout pas que la politique l'empêche d'avoir ses propres idées. Il voudrait que les jeunes puissent continuer à changer le monde sans que la politique ne vienne briser leurs rêves.

«J'ai toujours cru important de vivre pour connaître le monde, pour trouver mes propres idées. C'est évident que l'élément jeunesse d'un parti politique, c'est important. Mais souvent, la politique vous envahit l'esprit pour vous faire penser certaines choses à des fins politiques. La politique ne doit pas être une fin en soi. C'est un outil. C'est ce qu'on fait avec qui compte, dit-il.

La politique comme carrière, il n'y croit pas. Il faudrait qu'il ait la «substance» pour espérer ainsi changer les choses.

Il juge plus utile en ce moment de poursuivre ses études en génie mécanique à la Polytechnique de Montréal, et son engagement auprès de Katimavik.

«Quand j'étais professeur, je pouvais aider 30 élèves. Et avec Katimavik, je sais que je peux aider 800 jeunes par année. Peut-être qu'un jour, il y aura une autre étape. Mais pour moi, mon travail pour Katimavik est plus utile que si j'allais en politique», a raconté Justin Trudeau.

Vivement intéressé par les problèmes qui préoccupent les jeunes, il termine en disant être très préoccupé par le décrochage des garçons à l'école, une nouvelle réalité qui démontre l'importance de programmes comme Katimavik, qui aident les jeunes à donner un sens à leur vie.

«Là, nous avons un vrai problème. Et je pense que dans cinq ans, la situation va être encore pire si on ne fait rien. Les jeunes garçons sont désintéressés par l'école et il faut trouver des moyens pour qu'ils reprennent leur place et qu'ils apprennent à s'engager. La jeunesse, c'est l'avenir. Oui, mais il ne suffit plus de dire cela, il faut faire quelque chose. Et à Katimavik, ils le font depuis 25 ans», explique Justin Trudeau.

Avec le sourire, il dira ne pas être intéressé à 30 ans par un poste de ministre de l'Éducation, puisque c'est de... compétence provinciale.

Le problème des téléavertisseurs n'est pas réglé

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

La ville de Gatineau pourrait devoir encore faire appel aux pompiers d'Ottawa s'il survenait un incendie majeur.

Selon le président du syndicat des pompiers de Gatineau, Stéphane Noël, le problème des téléavertisseurs n'est pas réglé, contrairement à ce qu'affirmait le directeur du Module de la protection des biens et des personnes, André Langelier, hier matin.

Appel à Ottawa

Rappelons que la ville de Gatineau a dû demander l'aide des pompiers d'Ottawa parce qu'elle n'arrivait pas à joindre ses propres pompiers figurant sur la liste de rappel d'urgence. La ville a évoqué un problème de communication et de mauvais fonctionnement des téléavertisseurs. Le dernier incident est survenu le 7 septembre dernier lors d'un incendie à l'usine de papier Scott, de Hull. Les pompiers d'Ottawa sont alors venus en renfort à ceux de Gatineau.

«Il n'y a rien de réglé et nos pompiers ne mettront pas leurs noms sur la liste de rappel d'urgence et ne répondront pas aux téléavertisseurs, sauf s'il s'agit d'une alerte générale. Les gars reçoivent des messages numériques incompréhensibles et les répartiteurs n'ont pas été formés. La ville bafoue l'entente que nous avons signé», a déclaré M. Noël.

Pourtant, hier matin, André Langelier a déclaré aux médias que le problème des télé-avertisseurs avait été réglé.

«On a eu un problème technique, mais il est réglé. On n'a pas pu donner toute la formation aux répartiteurs embauchés cet été, mais c'est fait», a-t-il indiqué.

Présault prépare le terrain pour le prochain vérificateur

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

Paul Préseault prépare le terrain pour le prochain vérificateur de la ville de Gatineau.

L'ancien directeur-général de l'ex-ville de Hull qui fut au centre d'une controverse au cours des derniers mois, ne sait toujours pas quelles seront ses fonctions à la suite de sa démission comme vérificateur, le mois dernier.

Interrogé à ce sujet hier matin, le maire Yves Ducharme a indiqué que M. Préseault prépare des choses pour faciliter le travail de la personne qui prendra enfin ce poste qu'il a brièvement occupé.

Planification

«En attendant de savoir ce qui va arriver, il essaie de planifier quels seront les besoins du vérificateur», a déclaré le maire qui dit ne pas savoir quand la ville aura enfin son vérificateur.

Son porte-parole, David Coulombe, a par la suite expliqué au *Droit* que le sort de M. Préseault dépend du directeur-général et de M. Préseault lui-même.

«C'est vraiment entre M. Laroche et lui. Le maire n'est pas au courant de leurs discussions», a-t-il précisé.

Rappelons que Paul Préseault avait été nommé trésorier de la nouvelle ville avant d'être choisi comme vérificateur.

Une controverse a éclaté autour de son embauche que même le ministre des Affaires municipales a jugé illégale puisqu'elle ne répondait pas aux critères de sélection.

Symphonie de couleurs

Brunch les dimanches
Du 29 septembre au 20 octobre

Et l'Action de grâces
14 octobre

où la musique classique sera au rendez-vous!
Réservation recommandée

Le centre de villégiature Camp Fortune vous invite à venir admirer les changements de la nature dans le confort de ses télésièges. Les samedis et dimanches, 28 septembre prochain au lundi 20 octobre, de 10 h à 16 h.

Venez vous renseigner au sujet de nos laissez-passer pour la saison d'hiver, ainsi que de nos divers programmes de ski et de planche à neige pour toute la famille.

CAMP FORTUNE

Leçons / Location d'équipements / Occasions spéciales / Ski en soirée
Un endroit de plaisir situé à 15 minutes du centre-ville !
819-827-1717 / 1-888-283-1717 / www.campfortune.com

4 jours seulement!

La plus grande vente du gérant jamais vue

Profitez des meilleures offres proposées sur nos camions, voitures et fourgonnettes.
Plus de 1,5 millions $ en inventaire.

Dodge Caravan 2003
379$/mois††
ou 1 500$* de rabais

Intrepid 2003
369$/mois††
ou 1 500$* de rabais

Dodge Dakota 4X4 2003
349$/mois††
ou 1 000$* de rabais

Approbation de crédit sur place.

++Location 48 mois. 0 $ comptant. Taxes, immatriculation et frais de livraison en sus.
* Rabais offert avec financement bancaire régulier. Voir concessionnaire pour détails.

CRYSTAL
Chrysler Jeep
2000 Route 17, Rockland (613) 446-2222

41 SENTRA 2002 doivent être LIQUIDÉES.....

Sentra XE

Sentra XE "Option Plus" 5 vitesses
- radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD
- pneus toutes saisons 14 po
- console centrale
et beaucoup plus encore

ACHETEZ à partir de 16 625$*
CLIMATISEUR, TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

Acompte	Versement aux 2 semaines**
0$	135,79$
1 000$	128,80$
2 000$	121,80$
3 000$	114,80$

Sentra GXE 5 vitesses
- toutes les caractéristiques de la Sentra XE "Option Plus"
- groupe électrique
- régulateur de vitesse
et beaucoup plus encore

ACHETEZ à partir de 17 581$*
CLIMATISEUR, TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

Acompte	Versement aux 2 semaines**
0$	143,50$
1 000$	136,50$
2 000$	129,50$
3 000$	122,50$

* Sentra XE 2002 "Option Plus" (CALG52 BK00) et Sentra GXE 2002 (C4RG52 AA00) neuves en inventaire, taxes, immatriculation et assurance en sus. ** Acompte ou échange équivalent. Ces offres sont valables à l'achat seulement. Financement consenti par le biais des Caisses Populaires, paiements aux 2 semaines basés sur un terme de 84 mois à un taux d'intérêt annuel variable de 7,2%. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation de crédit. Cette offre ne peut être combinée à aucune autre offre. Passez chez Carrefour Nissan pour plus de détails

CARREFOUR NISSAN
959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
carrefournissan.com
776-0100

Le défi: plus d'argent pour la culture

«La culture, c'est ce qui nous aidera à définir notre identité de Gatinois, à développer un sentiment d'appartenance à la nouvelle ville.»

Sylvain Larocque
slarocque@ledroit.com

MICHEL LAFLEUR, Le Droit

La conseillère municipale Louise Poirier estime que la culture doit occuper une place plus importante dans une grande ville comme celle de Gatineau après la fusion.

On pourrait penser que la conseillère Louise Poirier lance ces paroles sans vraiment y croire. Ce serait mal la connaître. Une ville, à ses yeux, c'est plus que le déneigement des rues, le ramassage des ordures ou même les activités de loisir. Pour la passionnée qu'elle est, la culture doit devenir une composante incontournable du rôle de la nouvelle ville.

Aussitôt nommée présidente de la Commission des arts, de la culture, des lettres et du patrimoine de Gatineau, il y a presque un an, la conseillère s'est attelée à une immense tâche: concocter la politique culturelle de la nouvelle Ville.

Quatre des cinq anciennes villes en avaient une, mais on n'en entendait pas souvent parler, sauf peut-être à Aylmer. Mais Louise Poirier croit dur comme fer à la nécessité d'une telle politique pour encadrer les actions de la ville dans le domaine culturel. La Ville vient d'ailleurs d'octroyer un contrat de 50 000 $ à la firme Pigeon et associés pour mener le dossier.

Un plan d'action

«Ça ne restera pas sur les tablettes, on va avoir un plan d'action», assure la conseillère, en reconnaissant que le nerf de la guerre, ce sera d'obtenir plus d'argent pour la culture.

«On espère avoir plus de sous pour les organismes culturels, affirme M^me^ Poirier. Je ne me gênerai pas pour le défendre à la table du conseil.» Concrètement, la conseillère aimerait que le budget de la culture – 7,5 millions $ par année – rejoigne celui des loisirs, qui atteint actuellement 7,8 millions $. Un bond de 300 000 $.

Déjà des fruits

Tout cela parce que la culture doit occuper une place plus importante dans une grande ville, soumet Louise Poirier. «Je veux qu'on élargisse notre domaine d'intervention, au multimédia par exemple, dit-elle. Les citoyens sont maintenant en droit de s'attendre à des activités culturelles dignes d'une ville de 228 000 habitants.»

Cela dit, la fusion porte déjà ses fruits. «Je parle régulièrement aux gens de la Maison de la culture, ce que je faisais rarement avant», souligne le directeur du Théâtre de l'Île, Gilles Provost, qui évoque même une éventuelle coproduction entre son théâtre et la salle de spectacle gatinoise. La fusion lui a aussi inspiré d'inviter des troupes de théâtre amateur de Buckingham et de Gatineau à présenter leurs oeuvres dans son théâtre, ce à quoi il n'aurait peut-être pas pensé, il y a un an et demi.

Cette concertation accrue fait en sorte que chaque institution culturelle de la nouvelle ville se complète encore davantage, souligne la directrice de la Maison de la culture, Julie Carrière. «À la fin, c'est le citoyen qui est gagnant», dit-elle.

La culture à Gatineau en un coup d'oeil

- ❑ Budget annuel alloué par la Ville à la culture: 7,5 millions $
- ❑ 160 organismes soutenus par la Ville
- ❑ 6 salles de spectacles (plus de 2700 sièges au total)
- ❑ 4 galeries d'art
- ❑ 2 centres de production en arts visuels
- ❑ 1 centre de production en arts de la scène
- ❑ 1 conservatoire de musique
- ❑ 1 centre de préservation des Archives nationale du Canada
- ❑ 3 musées
- ❑ Bibliothèque municipale: 10 points de services
- ❑ Collection permanente de 2450 oeuvres d'art évaluée à plus de 2 millions $
- ❑ Une dizaine de festivals culturels (cinéma, bande dessinée, livre, musique sacrée, musique populaire, etc.)

La grande question: faut-il un conseil des arts?

Sylvain Larocque
slarocque@ledroit.com

Pour ou contre la création d'un conseil des arts de Gatineau? C'est la question fondamentale, sur le plan culturel, que devront trancher les élus de la nouvelle ville d'ici un an.

«Un conseil des arts permet de subventionner les organismes culturels et les artistes à l'extérieur de tous les pouvoirs économiques et politiques et des groupes d'intérêt», explique le président du Conseil régional de la culture, Michel-Rémi Lafond, qui milite en faveur de la création d'un conseil des arts.

La loi qui a créé la nouvelle ville de Gatineau stipule que le conseil municipal peut, par règlement, constituer un conseil des arts. La mission de ce dernier est alors d'encourager les initiatives culturelles, de désigner les organismes et les artistes dignes de recevoir des subventions de la Ville et de faire des recommandations au conseil en ce sens.

Gatineau ne serait pas la première ville à se doter d'un conseil des arts. La loi oblige Montréal et Québec à en avoir un, tandis que Longueuil, Laval, Lévis et Trois-Rivières se seraient déjà prévalu de cette possibilité, selon M. Lafond. Les gouvernements du Canada et du Québec ont aussi des conseils des arts.

Un conseil des arts assurerait plus d'indépendance et de «transparence» dans l'octroi des subventions au milieu culturel, clament les artistes. Mais la motivation la plus importante est plus terre à terre: l'existence d'un conseil des arts forcerait la Ville à accroître le budget qu'elle consacre à la culture.

Un fonds spécial

Les 7,6 millions $ actuels vont aux salaires des employés, à l'entretien des édifices et aux subventions, mais surtout aux bibliothèques, qui récoltent 60 % du montant. Si le conseil décidait de mettre sur pied un conseil des arts, il devrait le doter d'un fonds spécial pour lui permettre de fonctionner et de subventionner de façon indépendante les artistes et les organismes. De l'argent neuf, pour ainsi dire.

La création d'un conseil des arts à Gatineau reçoit l'«appui massif» des artistes de la région, assure Michel-Rémi Lafond, ce qui n'exclut pas que quelques-uns d'entre eux puissent être «tout à fait en désaccord». Mais tous s'entendent, évidemment, sur la nécessité d'augmenter le budget municipal dévolu à la culture.

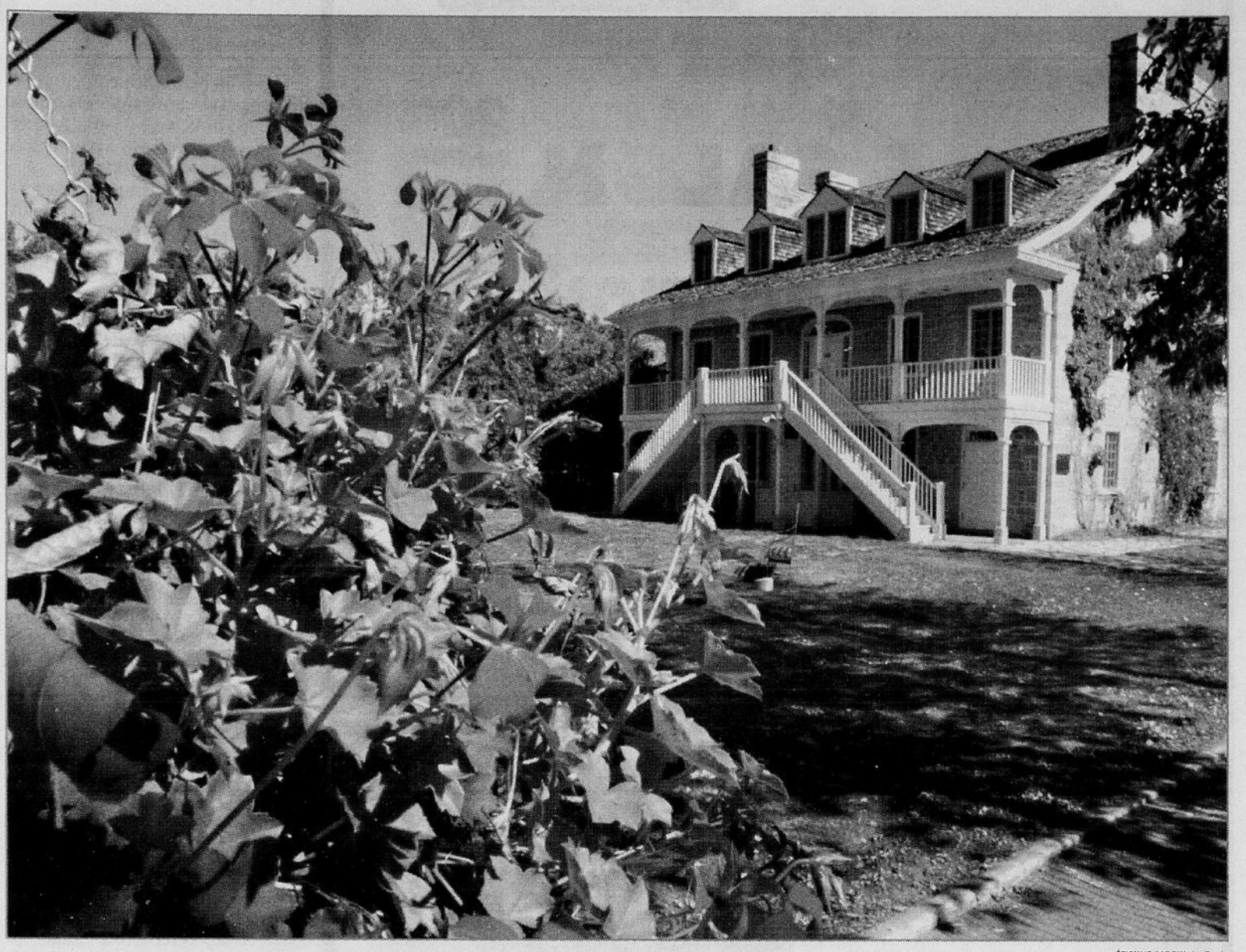
Pour que le conseil des arts devienne réalité, les artistes devront être sensibilisés et se mobiliser, reconnaît M. Lafond. «Il faudra faire des interventions ciblées à la Commission de la culture», affirme-t-il.

La présidente de la commission, Louise Poirier, assure que la question du conseil des arts sera étudiée sérieusement à l'occasion des audiences sur la politique culturelle, que les élus gatinois doivent adopter d'ici l'été. La conseillère s'abstient toutefois de susciter de faux espoirs.

«Il faudra se demander si ça vaut la peine, souligne-t-elle. Ça a des bons côtés, mais il y a des artistes qui ont des réticences. Un conseil des arts, ça reste un groupe d'humains qui peuvent avoir des partis pris. Tout n'est pas blanc ou noir.»

Deux grands projets

L'arrivée du Musée canadien des civilisations à Hull, il y a plus de dix ans, aura fait la preuve incontestable que les institutions culturelles peuvent engendrer des retombées économiques considérables pour toute une région. Tablant sur cette réalité somme toute récente, un nombre grandissant de décideurs font figurer la culture au rang d'«axe de développement» pour la nouvelle ville de Gatineau, ce qui aurait été impensable, il y a 30 ans.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

L'auberge Symmes, à Aylmer, pourrait loger un musée d'histoire de la région.

Sylvain Larocque
slarocque@ledroit.com

C'est ce qu'on fait la centaine de «leaders socioéconomiques» réunis cette semaine au palais des congrès pour discuter de l'avenir de la nouvelle capitale de l'Outaouais. À leurs yeux, la culture est un secteur économique aussi prometteur que le tourisme et la recherche technologique. E.B. Eddy doit se retourner dans sa tombe!

Avec le Musée des civilisations, la Maison de la culture, le Théâtre de l'Île, le tout nouveau Centre culturel du Vieux-Aylmer et la construction du Centre régional de musique, de danse et d'histoire, sans compter la panoplie de festivals et d'événements culturels, la région fait déjà bonne figure sur le plan de la culture. La dépendance à l'endroit d'Ottawa se fait de moins en moins grande.

Il manque peut-être deux institutions, dont on parlera de plus en plus au cours des prochaines années: un musée d'histoire régionale et une bibliothèque centrale pour la nouvelle ville.

Un musée régional à Aylmer

Le projet du musée d'histoire est déjà bien amorcé. C'est le bébé de la Corporation du musée d'Aylmer, dont les salles d'exposition se sont promenées entre la maison McLean (1987-1997) et la maison Egan (pendant un an). Depuis deux ans, le musée est sans adresse, mais à la demande des élus d'Aylmer, ses dirigeants ont présenté un projet de musée régional au conseil municipal, en avril 2001.

«L'idée, c'est de faire quelque chose de plus large qui englobera l'histoire de toute la région», explique le président de la corporation, Richard Bégin. Le musée, installé dans l'Auberge Symmes, remonterait la piste des autochtones – qui vivent dans la région depuis plus de mille ans – , retracerait le parcours des explorateurs, relaterait la colonisation, s'intéresserait à l'industrie du bois et rappellerait tous les événements plus récents qui ont marqué la région.

300 000 $ pour l'implantation

Lundi prochain, le projet devrait recevoir le feu vert de la Commission des arts de Gatineau. Restera ensuite à convaincre le conseil municipal d'engager des fonds publics dans cette aventure, ce qui ne sera peut-être pas évident en raison du demi-succès de l'Écomusée de Hull. Pourtant, les sommes en jeu ne sont pas énormes: on parle de travaux d'implantation de 300 000 $ et d'un budget annuel de 150 000 $.

Malgré ces modestes projections, Richard Bégin ne veut pas «d'amateurisme» dans le futur musée, qui devra être dirigé, s'il n'en tient qu'à lui, par un conservateur professionnel. La présidente de la Commission des arts de Gatineau, la conseillère Louise Poirier, abonde dans le même sens. «On a le plus gros musée au Canada à concurrencer, fait-elle remarquer. Il va falloir que le musée régional ait les moyens de se renouveler régulièrement.»

Si tout va comme le souhaite M. Bégin, le musée d'histoire régionale ouvrira ses portes au plus tôt au printemps 2004.

Bibliothèque centrale

Pour ce qui est du projet d'une bibliothèque centrale pour la nouvelle ville, il est beaucoup plus embryonnaire. Les ex-Villes avaient déjà convenu de la nécessité de se doter collectivement d'un tel équipement, vues les lacunes des bibliothèques actuelles. On a évoqué l'édifice Connors comme point de chute de la future institution, mais aucune étude détaillée n'a été entreprise pour évaluer les coûts – plusieurs millions – et la viabilité du projet.

«Les bibliothèques actuelles, surtout celle de la Maison du citoyen, sont beaucoup trop petites pour répondre à la demande», souligne Louise Poirier, qui se donne deux ans, «tout au plus», pour décider s'il faut ou non aller de l'avant avec une bibliothèque centrale. Si les élus décidaient de ne pas se lancer, la Ville devrait néanmoins se pencher sur un problème qui ira grandissant: l'absence de bibliothèque dans le secteur du Plateau de la capitale et dans l'est d'Aylmer. «Ces gens-là se sentent loin», admet M^me^ Poirier.

Un exemple à suivre: celui d'Aylmer en matière de patrimoine culturel

Sylvain Larocque
slarocque@ledroit.com

La création de la nouvelle Ville de Gatineau suscite de grands espoirs chez les défenseurs du patrimoine bâti.

«La nouvelle Ville va devoir harmoniser ses politiques en matière de patrimoine», rappelle le président de la Société d'histoire de l'Outaouais, Michel Prévost.

«Et nous nous attendons à un nivellement vers le haut, à ce qu'on s'aligne sur les pratiques d'Aylmer, l'entité qui avait le plus réfléchi à la nécessité de préserver mais aussi de mettre en valeur le patrimoine bâti.»

Des 65 bâtiments patrimoniaux cités par les anciennes administrations municipales qui forment le nouveau Gatineau, pas moins de 50 se retrouvent à Aylmer. L'ancienne Ville de Gatineau se démarque: elle n'avait pas cité un seul bâtiment.

«L'ex-Gatineau n'est pas l'exemple à suivre, lance M. Prévost. Aylmer n'était pas parfaite, mais c'était la plus avancée.»

La Loi des biens culturels du Québec prévoit trois niveaux de protection du patrimoine bâti: la reconnaissance et le classement (établis par Québec) et la citation (décidée par les villes).

«Il va falloir que les élus démontrent la volonté politique de citer davantage de bâtiments, mais aussi de présenter plus de demandes de reconnaissance et de classement au ministère de la Culture», souligne Michel Prévost, qui pense entre autres aux maisons allumettes du Vieux-Hull, à certains édifices de la Rhodia (Masson-Angers) et à l'église Saint-François-de-Sales (Gatineau).

Un bon départ

Jusqu'à maintenant, la fusion a eu du bon pour le patrimoine: la nouvelle Ville a adopté un règlement sur la démolition (il n'en existait qu'à Hull et Buckingham), en plus d'embaucher une personne responsable des édifices historiques. Les archives municipales sont aussi plus facile d'accès qu'auparavant.

Mais le règlement sur la démolition ne sera d'aucune utilité si les mentalités ne changent pas. «Quand on fait du développement domiciliaire, il faut voir à long terme», affirme M. Prévost, en rappelant que des édifices patrimoniaux peuvent être gâchés lorsque leur environnement (naturel et urbain) est détruit ou transformé radicalement.

Le patrimoine bâti de la nouvelle Ville de Gatineau a trop souvent été massacré dans le passé. Mais si on met en valeur ce qui reste, cela pourrait devenir rentable sur le plan touristique, estime l'historien. «Je pense à des visites autoguidées à l'aide de dépliants et à plus d'animation sur le patrimoine», suggère-t-il.

Femme agressée et séquestrée: la police recherche deux suspects

Jean-François Bertrand
jfbertrand@ledroit.com

La police de Gatineau cherche à identifier deux suspects qui, il y a 15 mois, ont en plein jour enlevé, séquestré et agressé une femme dans la trentaine.

Les actes se sont produits le 8 juin 2001 et la police de Gatineau demande maintenant l'aide de la population afin de retracer les deux suspects.

La victime, une femme malentendante, a pu donner une bonne description des ses agresseurs et la police gatinoise a créé deux portraits-robots, rendus publics hier.

La femme marchait rue Hôtel-de-Ville, à Hull, vers midi, lorsque deux personnes sont descendus d'une vieille fourgonnette. L'un des agresseurs a mis un linge imbibé d'une substance à odeur très forte sur le visage de la victime, qui s'est sentie engourdie et endormie.

Les individus ont ensuite embarqué la victime dans leur véhicule et se sont rendus dans un appartement. La police sait que cet appartement est situé au second étage et qu'il a fallu emprunter un long escalier extérieur pour y parvenir.

La victime a remarqué que l'endroit était très sale et désordonné.

Les suspects lui ont fait boire un liquide que la victime ne peut identifier, mais qui avait un goût très amer et la rendait endormie. Elle était ligotée à une chaise, la bouche bâillonnée à l'aide de ruban gommé.

Au terme d'une séquestration qui aura duré neuf heures, les agresseurs ont ramené la victime sur les lieux de l'enlèvement et l'y ont abandonné vers 21 h 30.

La victime a ensuite reçu de l'aide de la part d'un couple de passants, que la police aimerait maintenant rencontrer pour obtenir plus de renseignements.

Descriptions

Le premier suspect, âgé de 34 à 36 ans, mesure entre 5 pieds 7 pouces et 5 pieds 9 pouces et pèse environ 160 livres. Costaud et musclé, il avait une barbe de plusieurs jours, une boucle d'oreille sur l'oreille droite et plusieurs tatouages sur les bras.

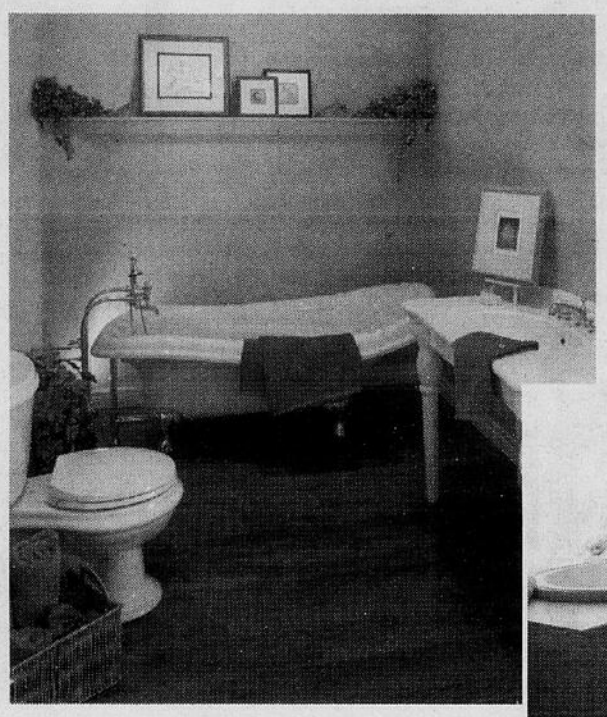
Au moment de l'agression, il portait casquette rouge et blanche au dessin d'un aigle sur la palette. Il portait une chemise à carreaux rouges et blancs, des bottes de construction beiges, des jeans gris très délavés. Ils parlait français, selon la victime qui peut lire sur les lèvres. Sur les lieux de l'agression, il a pointé une arme à feu sur elle.

L'autre suspect est âgé de 45 à 50 ans, mesure 5 pieds 4 pouces ou 5 pieds 5 pouces. Il était un peu plus gros que le premier suspect. Notamment, il porte sur la joue droite, à la hauteur de l'os supérieur, une tache de naissance brune, très ronde, a dit le lieutenant Yves Martel de la police gatinoise.

Il portait également une chemise à carreaux, sur un gilet noir, des pantalons foncés et des bottes de construction noires.

Le véhicule utilisé lors de cet enlèvement était une vieille fourgonnette grise et beige, avec peut-être un support au toit et une petite porte sur le côté. Ceux qui détiendraient des renseignements peuvent communiquer avec le sergent Mireille Piché, du bureau des enquêtes criminelles, au 595-7822.

MONDEAU
SALLE DE BAIN & CUISINE
LeDroit
cyberpresse.ca
LE SALON de L'HABITATION d'Ottawa
20e édition



Photos à titre indicatif seulement

Un chèque-cadeau de 5 000$
sur les produits "PORCHER" d'American Standard de Mondeau cuisine et salle de bain

LeDroit, Mondeau et American Standard vous invitent à visiter le Salon de l'Habitation de l'automne d'Ottawa du **26 au 29 septembre** au centre civique d'Ottawa Parc Lansdowne.

Venez découvrir la panoplie des nouveautés
L'endroit idéal pour satisfaire vos besoins en matière de produits novateurs et services utiles pour la construction, la rénovation, la décoration, le chauffage de la maison et l'art de recevoir chez soi.

Votre salle de bain de rêve
5 000$
Gracieuseté de Mondeau salles de bain et cuisine et American Standard
Visitez les boutiques Mondeau – salle de bain et cuisine aux : 901 boul. St-Joseph et au 1282 ch. Algoma, Ottawa (Gloucester)

HEURES D'OUVERTURE DU SALON
Jeu. 26 sept. - 10 h à 21 h 30
Ven. 27 sept. - 10 h à 21 h 30
Sam. 28 sept. - 10 h à 21 h 30
Dim. 29 sept. - 10 h à 18 h 00

POUR PARTICIPER
1• Remplissez le coupon de participation publié dans LeDroit et déposez-le au stand Mondeau, pendant toute la durée du Salon d'habitation de l'automne d'Ottawa.
2• Aucun coupon de participation ne sera accepté au quotidien LeDroit.
3• Tirage le dimanche 29 septembre 2002, à 16 h, au Salon de l'habitation, au stand de Mondeau.
4• Le gagnant sera avisé par téléphone, par un représentant de Mondeau.
5• Les employé(e)s de Mondeau, Boone grossiste en plomberie et chauffage et American Standard, ne sont pas illigibles au tirage.

COUPON DE PARTICIPATION / CONCOURS SALON DE L'HABITATION DE L'AUTOMNE D'OTTAWA

NOM : .....
ADRESSE : .....
.....
VILLE : ..... PROVINCE : .....
CODE POSTAL : .....
TÉL.: RÉS. ( ) .....
TÉL.: BUR. ( ) .....

LeDroit cyberpresse.ca · Le Salon de l'habitation · Mondeau · American Standard · Radio Nord · CIMF RockDétente 94.9 FM

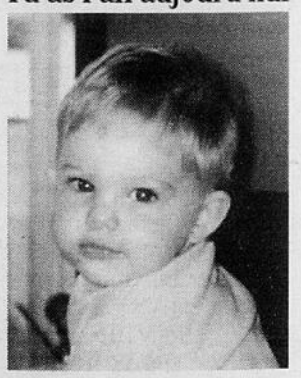
EMMAÜS
Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.
Composez 771-5309 ou 771-4566
Nous ferons la cueillette avec plaisir.
Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.
Oeuvre de l'Abbé Pierre
Merci à tous
LE COMPTOIR D'EMMAÜS
175, rue Eddy, Hull

Lebel
SYNDIC DE FAILLITE
VOS DETTES VOUS TROUBLENT ?
Saisies de salaire, saisies de biens ?
Agents de recouvrement à vos trousses ?
Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes !
CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE
Me Jean François Lebel, LL.L. D.D.N., CIP, Syndic de faillite
Jean-François Jutras, B.A.A., Administrateur
Téléphone : (819) 595-1800
50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7

PAL PILON
5 boul. Montclair, Hull
771-5841
Distributeur exclusif des planchers de bois franc
LAUZON
Chêne 2 1/4" pré-verni
Taverne #3
3 14$ le pi.ca.
Vendu à la boîte seul.
TOUJOURS LE GÉANT DES ALENTOURS!
Le no. 1 pour le bois traité

ÉVITEZ LA FAILLITE!
Nous ne promettons pas de miracles mais, en tant qu'organisme communautaire sans but lucratif, nous pouvons vous présenter d'autres options qui s'offrent à vous.
Appelez les Services de conseillers en crédit au
728-2041

Tu as 1 an aujourd'hui



Bonne fête à notre petit ange Maxime De Grâce

De ton papa, ta marraine Carol-Ann, ton parrain Joe, mémère et pépère De Grâce.

On t'aime Max XOXO

• AVIS PUBLIC • AVIS PUBLIC • AVIS PUBLIC • AVIS PUBLIC •

GRANDE OUVERTURE

A PRIX DE **Faillite**

8 000 000 $

EN INVENTAIRE

AUJOURD'HUI À MIDI

A PRIX DE **Faillite**

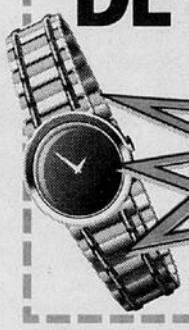
MEUBLES ET MATELAS

- *Sofas (cuir et tissu)*
- *Lits*
- *Futons*
- *Tables*
- *Chaises*
- *Bureaux*
- *Tapis, etc.*

50% de rabais

A PRIX DE **Faillite**

GRAND CHOIX DE MONTRES



9,99$

A PRIX DE **Faillite**

ÉLECTRONIQUE

- *D.V.D.*
- *Chaînes stéréo*
- *Vidéos*
- *Téléviseurs*
- *Téléphones (sans fil)*
- *Répondeurs*
- *etc...*

50% de rabais

A PRIX DE **Faillite**

VAISSELLE

- *Verres*
- *Assiettes*
- *Ustensiles*
- *Marmites*
- *Plats*
- *Etc.*

80% de rabais

A PRIX DE **Faillite**

BIJOUX

Or et Diamants

- *Boucles d'oreilles*
- *Chaînes*
- *Bracelets*
- *etc...*

80% de rabais

A PRIX DE **Faillite**

LITERIE

- *Draps*
- *Douillettes*
- *Coussins*
- *Serviettes de bains*
- *Etc.*

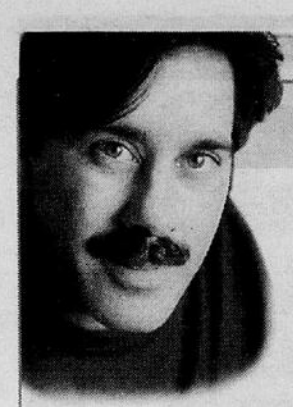
80% de rabais

Les PROMENADES (ancien Eaton)

Opéré par Méga Liquidation

2509902-G24825

• AVIS PUBLIC • AVIS PUBLIC • AVIS PUBLIC • AVIS PUBLIC •

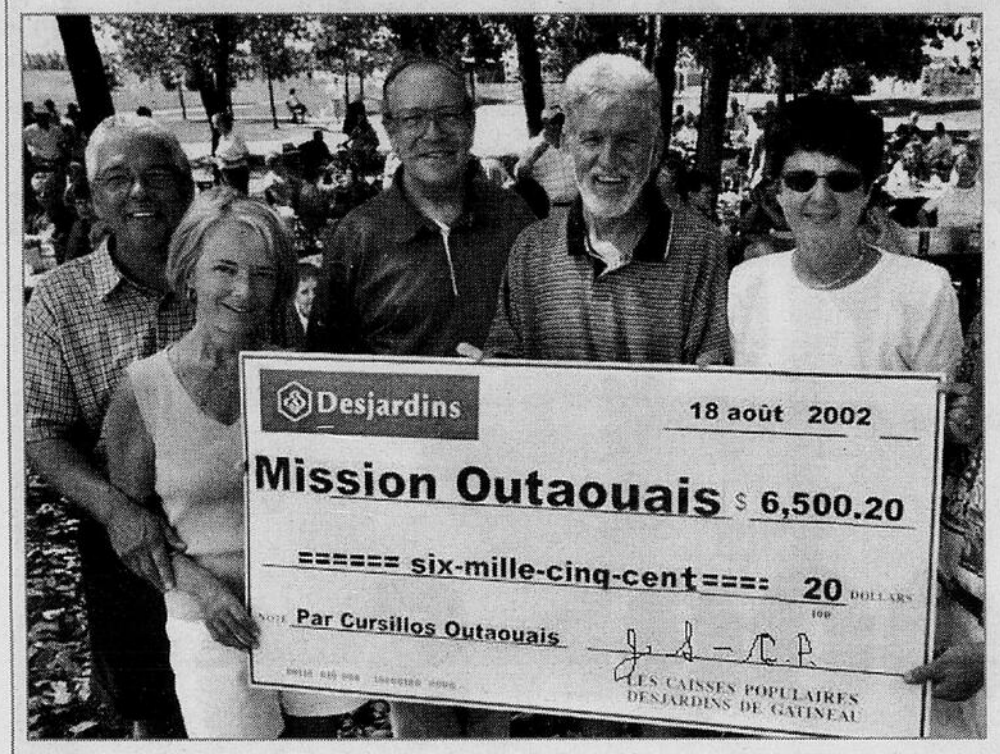


Mario**Boulianne**

Téléphone: (819) 770-9174 Télécopieur: (613) 562-7539 Courriel: mboulianne@ledroit.com

Souper des médias de l'Outaouais

Ce soir, de 16 h à 23 h, à La Grande Gueule



Une belle somme pour Mission Outaouais

Environ 150 personnes ont participé au tournoi de mini-putt organisé par le Mouvement du Cursillos Outaouais au bénéfice de Mission Outaouais. L'objectif a été dépassé et un chèque au montant de 6500 $ fut remis à Mgr **Roger Ebacher**, archevêque de l'archidiocèse Gatineau-Hull. Sur la photo, on retrouve **Gérald** et **Suzette Roy**, coprésidents d'honneur de l'activité et responsables nationaux du Mouvement du Cursillos francophone (MCF), Mgr Ebacher, **Gaétan** et **Nicole Lacelle**, responsable diocésain et **Jacques Sabourin**, coordonnateur de l'activité.

Une dizaine d'universités du Québec invitent les jeunes et les parents de la grande région d'Ottawa au premier salon universitaire francophone du Québec qui aura lieu aujourd'hui à l'Hôtel Chimo à Ottawa. Des personnes ressources de ces universités seront présentes pour répondre aux questions sur les programmes et services offerts aux étudiants.

Des universités présentes, on compte l'École Polytechnique, l'École de technologie supérieure (ÉTS), les Hautes études commerciales (HEC), l'Université Laval, l'Université Concordia, l'Université de Montréal, l'Université du Québec à Montréal (UQAM), l'Université du Québec en Outaouais (UQO).

Chaque année, les universités québécoises accueillent des milliers d'étudiants des provinces canadiennes et des pays de la francophonie internationale.

Ayant le souci d'offrir le plus grand nombre de programmes en français, ces universités ont adapté leurs programmes pour mieux accueillir les étudiants franco-ontariens.

•••

Ça bouge chez Adojeune alors que la programmation de cet organisme de jeunes débute en grand.

D'abord, pour les parents, on tiendra des groupes d'échange comprenant huit rencontres. Ces groupes, qui se tiennent dans deux polyvalentes de Gatineau, débutent le 15 octobre.

De plus, on recherche des bénévoles pour les clubs de devoirs pour aider des jeunes du primaire.

Enfin, dans le cadre de la Semaine de la prévention de la toxicomanie en novembre, Adojeune organise un concours de talents pour les jeunes de 12 à 17 ans.

Pour s'informer sur l'un ou l'autre de ces programmes, on compose le 568-4499.

•••

La 9e édition du tournoi de golf de l'Association pour l'intégration communautaire de l'Outaouais (APICO) a permis de récolter 11 468 $.

L'organisation de cet événement avait été confiée à une équipe de bénévoles présidée par **Robert Gauthier**. Il était secondé par **Richard Migneault** et **Camille Marchand**. L'événement était sous la présidence d'honneur de **Georges O. Gratton**, directeur général de la STO.

La directrice générale Claudette Migneault et son équipe sont déjà à l'oeuvre pour la 10e édition. La somme recueillie cette année représente un record pour ce tournoi de golf. Le défi est donc lancé pour l'an prochain.

•••

La justice pénale est à l'honneur en fin de semaine à Gatineau alors que 300 experts et intervenants dans le domaine seront réunis dans le cadre d'une conférence nationale.

Jean-Marc Plouffe, coordonnateur de la conférence, explique que les participants prendront part à une analyse des approches de «justice réparatrice».

Policiers, procureurs, juges et travailleurs correctionnels seront donc tous régroupés dès ce midi pour «que progresse la justice réparatrice».

•••

La réception en l'honneur du maire d'Ottawa, **Bob Chiarelli**, aura lieu ce soir dès 17 h 30 à la Sala San Marco de la rue Preston.

Tous les profits de la soirée seront remis à la Société de la schizophrénie de l'Ontario.

On peut en savoir plus si on compose le 580-2496.

•••

Je veux encore une fois vous inviter au Souper des médias qui aura lieu ce soir, dès 16 h, à La Grande Gueule de Gatineau.

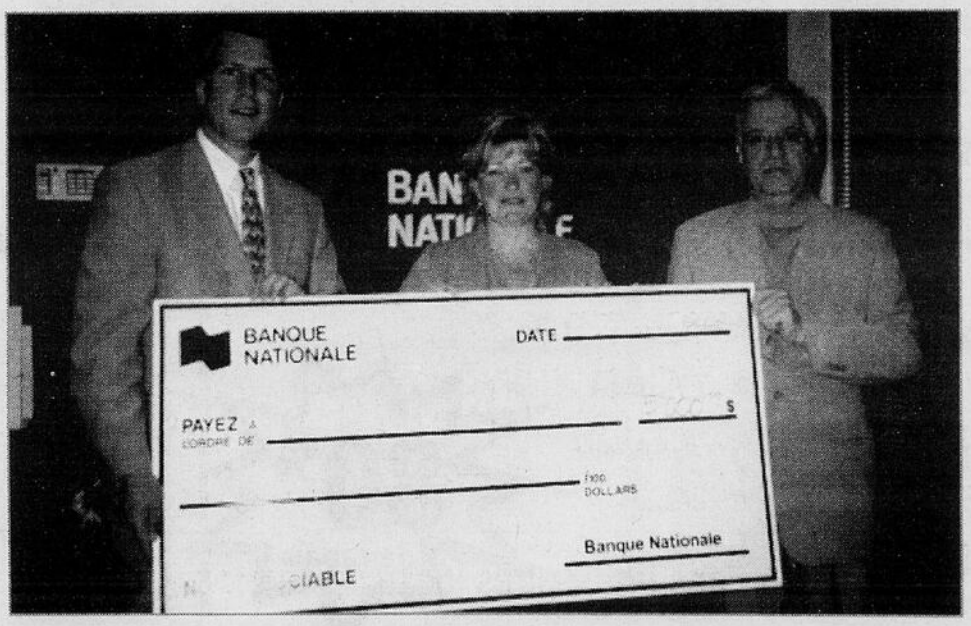
Mes collègues et moi vous attendons.

En un clin d'oeil

Le groupe de soutien aux parents ayant vécu un deuil périnatal Les Rêves envolés tiendra bientôt une rencontre pour les familles et leurs proches qui vivent cette épreuve. Pour information, 561-4499.

Michel Armengaud sera en Outaouais, mardi, pour présenter un conférence sur le pélerinage à Compostelle. L'événement aura lieu au Collège de l'Outaouais dès 19 h 30.

La Magie des lettres a besoin de bénévoles pour aider les personnes qui ont de la difficulté à lire, écrire et compter. Pour information, 748-3879.



La Banque est généreuse

Et oui, la Banque Nationale et surtout les participants et les commanditaires du tournoi de golf annuel de la BN ont été très généreux alors que l'on a remis un chèque de 5000 $ à la Maison Mathieu-Froment-Savoie (MMFS). Sur la photo, **Peter Thompson**, vice-président des affaires commerciales à la BN, **Suzanne Fitzback**, directrice générale de la MMFS, et **Jean-Guy Lefrançois**, trésorier de la MMFS.

Ouverture du Fia's Villa

Le ministre **Don Boudria** était l'invité d'honneur lors de l'ouverture officielle du restaurant Fia's Villa à Casselman. Sur la photo, le ministre Boudria est accompagné du propriétaire du restaurant, **Zabi Jamasi**.

Un an en Rendez-vous

Gérald Wistaff roulera à bord d'un Pontiac Rendez-vous toute neuve pour un an. M. Wistaff a réussi un trou d'un coup lors du tournoi du 150e anniversaire de l'Institut canadien-français qui avait lieu au club de golf Outaouais. L'exploit a été réalisé au 17e trou, une normale trois de 168 verges. Sur la photo, l'heureux — ou le chanceux — golfeur pose en compagnie de **Andrew McGurn**, vice-président des ventes chez Surgenor.

Ben bien cuit

Dans le cadre du 150e anniversaire de l'Institut canadien-français, **Bernard Grandmaître** fut la victime consentante d'un bien-cuit. Pour l'occasion, «Ben» a été rôti par **Guy Cousineau, Gilles Morin, Madeleine Meilleur, Mauril Bélanger** et **Jean-Pierre Groulx**. C'est **Michel Picard**, de Radio-Canada, qui agissait comme maître de cérémonie. Soulignons que M. Grandmaître a été fait membre de la Compagnie des Cent-Associés francophones. C'est mon collègue **Bado** qui a illustré le billet de la soirée par cette magnifique caricature.

Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais

Emploi Québec Outaouais

On prépare l'avenir

CIBLEZ votre avenir

Salon Accès Emploi

Vendredi 27 septembre 9 h 30 à 20 h

Samedi 28 septembre 9 h 30 à 17 h

Aréna Robert-Guertin

Entrée Gratuite

Près de 60 employeurs sur place

Portes ouvertes dans les Centres locaux d'emploi: Campbell's Bay Maniwaki Papineauville

Gratuit Service de navette : le vendredi de 13 h à 19 h et le samedi de 10 h à 16 h

L'autobus vous y amène ! STO 770-3242 - www.sto.ca

CHOT

LeDroit

TQS Gatineau-Ottawa

Transcontinental Médias

Notre plus grande vente d'été jamais vue

Profitez des meilleures offres jamais proposées sur certains de nos meilleurs camions, voitures, minifourgonnettes et véhicules utilitaires, les meilleurs que nous ayons jamais construits. Tous couverts par la meilleure protection de l'industrie : notre garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le groupe motopropulseur et une assistance routière de 24 heures sur 24.

0 %* de financement à l'achat pendant 60 mois

ou AUCUN PAIEMENT PENDANT 6 MOIS**
SUR TOUS LES MODÈLES NEON 2002

ou jusqu'à

3 000 $ de rabais† sur tous les modèles Neon 2002

Chrysler Neon

Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le moteur et la transmission, et assistance routière de 24 heures sur 24.‡

CHRYSLER

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER, DODGE, JEEP$_{MD}$ OU

L'acheteur de Neon avisé lit les petits caractères : *,**, † Offres d'une durée limitée et exclusives qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés. Le concessionnaire peut devoir échanger un véhicule. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. * Financement sous réserve de l'approbation de Services Financiers Chrysler Canada. 0 % de financement à l'achat jusqu'à 36 mois sur les véhicules Chrysler, Dodge et Jeep$_{MD}$ 2002 sélectionnés. Exemple : 20 000 $ à 0 % pendant 36 mois; le paiement mensuel est de 555,55 $, le coût de l'emprunt de 0 $ et l'engagement total de 20 000 $. 0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur la majorité des véhicules Chrysler, Dodge et Jeep$_{MD}$ 2002. Exemple : 40 000 $ à 0 % pendant 60 mois; le paiement mensuel est de 666,66 $, le coût de l'emprunt de 0 $ et l'engagement total de 40 000 $. Le taux d'intérêt effectif, en considérant le rabais de 3 000 $ auquel renoncera le consommateur qui choisit le 0 % de financement à l'achat, varie selon le montant financé, la durée du contrat et le montant d'allocations du fabricant consenties aux concessionnaires. Exemple : 20 000 $ à 0% pendant 36 mois, en considérant le rabais de 3 000 $ auquel renoncera le consommateur qui choisit le 0 % de financement à l'achat, le taux d'intérêt effectif est de 8,4 %, et le coût total de l'emprunt est de 3 000 $. ** Aucun paiement pendant 6 mois et 0 % de financement à l'achat pendant 36 mois sur tous les modèles Chrysler Neon 2002. Voyez votre concessionnaire pour les détails. † Basé sur des allocations du fabricant consenties aux concessionnaires de 3 000 $. Les économies réelles peuvent varier selon le prix négocié. Δ Remise aux diplômés de 500 $ à la location ou de 1 000 $ à l'achat d'un véhicule à l'exception de la Chrysler Neon (750 $). Ces offres excluent la Dodge Viper et la Chrysler Prowler. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. ‡ Garantie de 7 ans ou 115 000 km en vigueur sur les modèles 2002 vendus à partir du 29 juillet 2002. Selon la première éventualité. Certaines conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

DIPLÔMÉS
Rabais jusqu'à 1 000 $Δ

CHRYSLER Dodge Jeep

CHRYSLER Dodge Jeep

Mon cher drapeau, c'est à ton tour...

Dianne Paquette-Legault
dpaquette@ledroit.com

MICHEL LAFLEUR, Le Droit

C'était jour de fête, hier, à l'école secondaire catholique de Plantagenet.

«Je te lève brandi bien haut, pour que vous voyez bien. Je suis Franco-Ontarien. Je suis Franco-Ontarien, aujourd'hui... et demain». Ce refrain tiré du chant *Mon beau drapeau*, des milliers de Franco-Ontariens l'ont entonné en chœur, hier, jour du 27e anniversaire du drapeau franco-ontarien.

À l'école secondaire catholique de Plantagenet, ils étaient quelque 2300 écoliers réunis pour l'occasion. Au terme d'une cérémonie qui s'est déroulée sous un chaud soleil d'automne, ils ont formé un drapeau franco-ontarien humain, un exploit qui devrait être homologué dans le livre des records Guinness.

Les écoliers sont venus des écoles Saint-Isidore, Saint-Paul, Saint-Victor, du Rosaire, Sacré-Coeur, des deux écoles Saint-Joseph, de Wendover et de Lefaivre, de même que de l'école secondaire de Plantagenet.

Tous ces jeunes Franco-Ontariens ont entendu, hier, leurs représentants scolaires de même que Gisèle Lalonde, présidente de S.O.S. Montfort, et Jean-Marc Lalonde, député provincial de Glengarry-Prescott-Russell, parler de l'importance de s'afficher fièrement comme Franco-Ontariens.

Cette ambassadrice franco-ontarienne qu'est Gisèle Lalonde a peut-être perdu la voix lors de son allocution, mais son message était clair. «Ce drapeau est allé au front, à la guerre il y a cinq ans. Ce drapeau nous a ralliés autour d'une cause importante, autour d'une institution, l'hôpital Montfort, qu'il (le gouvernement ontarien) voulait fermer», a-t-elle lancé.

La francophonie ontarienne d'aujourd'hui fait des vagues, d'ajouter Mme Lalonde. «Il ne faut pas se laisser assimiler. Il faut parler français. Il faut prier, jouer, acheter, étudier, vivre en français». Pour Jean-Marc Lalonde, celui qui a poussé l'Assemblée législative à reconnaître officiellement le drapeau franco-ontarien, le drapeau vert et blanc se veut l'emblème des Franco-Ontariens, lesquels, dit-il, doivent être fiers de leur origine.

«Notre drapeau, c'est notre symbole de ralliement. Il vient nous chercher et nous rappelle que nous formons une très belle communauté franco-ontarienne», a déclaré pour sa part Jacques Blouin, président du Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien. «Un drapeau n'a pas de sens s'il n'est porté par personne», a précisé le curé Jean-François Morin.

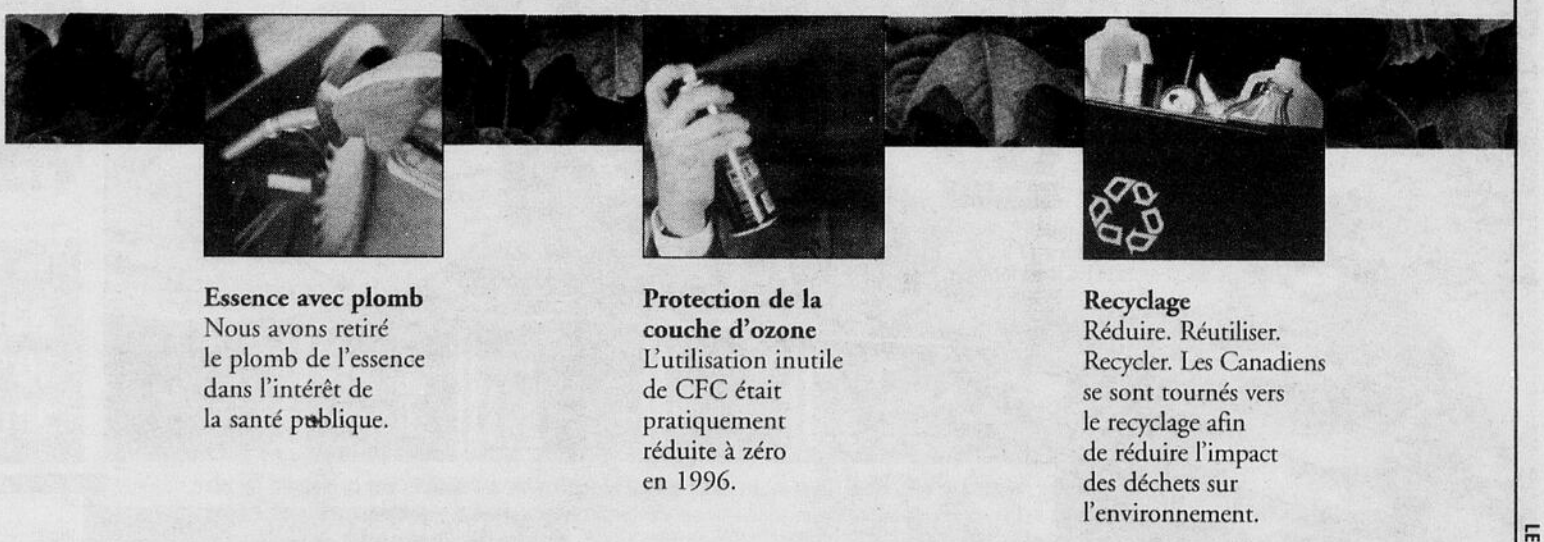
Deux élèves de huitième année à l'école Saint-Victor d'Alfred ont justement parlé au *Droit* de leur fierté. «On n'a pas perdu notre langue. Il y a encore des Franco-Ontariens», de dire Yannie Lou Cyr. «Quand tu es franco-ontarien, tu parles français», d'ajouter Myriam Legault.

Le Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien tenait pour la première fois un ralliement d'une telle ampleur dans le cadre de la Journée du drapeau franco-ontarien. L'initiative est venue des directions d'école, lesquelles ont tout prévu, de l'animation, aux drapeaux, jusqu'aux 3000 sandwiches servis aux enfants. «C'est audacieux de déplacer autant d'enfants. Mais c'est important de démontrer notre sentiment d'appartenance, de montrer qu'on est un bastion fort», a déclaré Denise Bourdeau, directrice de l'école Sacré-Coeur à Bourget.

Agir contre les changements climatiques

Ensemble, on peut y arriver.

Les Canadiens ont relevé d'autres défis environnementaux :



Essence avec plomb
Nous avons retiré le plomb de l'essence dans l'intérêt de la santé publique.

Protection de la couche d'ozone
L'utilisation inutile de CFC était pratiquement réduite à zéro en 1996.

Recyclage
Réduire. Réutiliser. Recycler. Les Canadiens se sont tournés vers le recyclage afin de réduire l'impact des déchets sur l'environnement.

Quand il est question de changements climatiques, il faut passer à l'action. C'est notre responsabilité à tous. Les Canadiens ont su relever d'autres défis environnementaux tout en maintenant une économie forte. En travaillant tous ensemble — c'est-à-dire les gouvernements, les entreprises et les individus — nous pouvons aussi relever celui-ci. Pour en savoir davantage sur les actions prises par le gouvernement du Canada et ce que vous pouvez faire, composez le **1 800 O-Canada** ou visitez le site **www.canada.gc.ca**.

Gouvernement du Canada Government of Canada

Canada

Jean-Pierre Pitre prend sa retraite

Le Droit

Le directeur général et secrétaire-trésorier des Comtés unis de Prescott et Russell (CUPR), Jean-Pierre Pitre, a choisi de prendre sa retraite. Il a remis sa démission au conseil cette semaine mais demeurera en poste jusqu'au 31 décembre.

À la barre des CUPR depuis maintenant 11 ans, Jean-Pierre Pitre avait auparavant occupé le poste de directeur général de la Ville de Rockland.

Les Comtés unis lanceront sous peu le processus d'appels de candidatures afin de trouver le successeur de M. Pitre.

Pont Mitchell fermé à toute circulation

Le Droit

Le pont Mitchell, sur le boulevard Maloney Est à Gatineau, sera fermé à toute circulation, entre 9 h 30 et 11 h, aujourd'hui.

La Ville de Gatineau doit y effectuer des travaux. Les automobilistes devront alors faire un détour par le boulevard de l'Aéroport, l'autoroute 50 et le boulevard Lorrain.

Un Cadeau de Noël formidable

Le premier prix, le plus grandiose jamais offert par le CHEO

Soutenez votre Centre hospitalier pour enfants de l'est de l'Ontario

Loterie Rêve d'une vie du CHEO, édition 2002

CHEO Foundation / Fondation

1 900 300 $ en prix

Tirage du participant hâtif :
Les lundi et mardi 9/10 décembre 2002
Les participants hâtifs doivent acheter leurs billets avant le dimanche 24 novembre 2002.

Date du tirage final :
Les jeudi et vendredi 16/17 janvier 2003

Fin de la vente de billets :
Le dimanche 22 décembre 2002

Tirage du participant hâtif
GAGNEZ! en prix! 36 500 $
Pontiac Vibe 2003 • Certificats-cadeaux du centre commercial Bayshore d'une valeur de 10 000 $ • Voyage pour deux personnes en République dominicaine*

GAGNEZ!
Plus de prix en argent comptant! Encore plus de voitures et de voyages! Et bien d'autres choses encore!

La valeur des prix est basée sur la valeur approximative au détail.

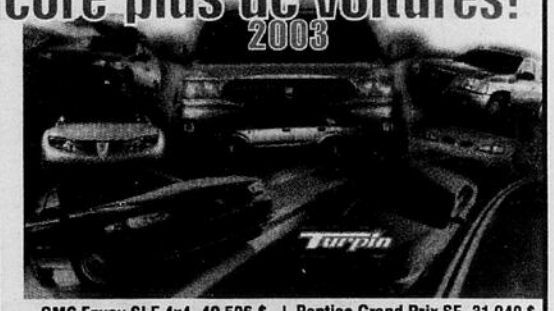
PRIX FORMIDABLES! Achetez votre billet dès aujourd'hui

1000 gagnants au tirage du participant hâtif recevront un billet supplémentaire pour le tirage final.

Une chance sur 24 de gagner un prix!

Deuxième prix
GAGNEZ! 100 000 $ en argent COMPTANT!

GAGNEZ! Encore plus de voitures!



GMC Envoy SLE 4x4, 49 596 $
Buick Rendezvous CX, 37 249 $
Buick Regal, 35 047 $
Pontiac Montana, 33 617 $
Pontiac Grand Prix SE, 31 940 $
Pontiac Grand Am, 26 583 $
Saturn Vue, 26 244 $
Pontiac Sunfire SL, 18 278 $

GAGNEZ! Le premier prix comprend une maison de 4 600 pieds carrés, entièrement meublée et construite sur un terrain aménagé incluant un spa, une voiture Saab 9-3 2003, un voyage pour deux en République dominicaine*, des certificats-cadeaux d'épicerie pour une année complète, des services de déménagement** ainsi que des services légaux.

1 000 000 $ Premier prix

minto
Welcoming Families For Almost Half A Century

Visiter dès maintenant la Maison de rêve au 90, Winding Way à Chapman Mills. Les visites sont possibles du lundi au jeudi, de 12 h à 20 h, de 12 h à 17 h 30 le week-ends et les jours fériés. Aucune visite le vendredi.

GO TRAVEL DIRECT VACATIONS

Turpin Pontiac Buick GMC

GAGNEZ! 50 voyages pour 2 à GAGNER!
Encore plus de voyages!

4 croisières en Alaska pour 2 — 25 escapades à Montréal pour 2

Cruiseline se réserve le droit de changer les itinéraires ou de faire des substitutions.

Des certaines de merreilleux prix à gagner!
330 paires de billets pour des matchs avec les Sénateurs d'Ottawa
10 Caméscopes JVC
15 Téléviseurs 19 po. JVC
100 Lecteurs portatifs de disques compacts JVC
500 Montres Howard

Visitez le site Web www.minto.com afin d'obtenir plus de détails sur la Maison de rêve.

* Le voyage comprend les frais de déplacement, d'hebergement, les repas et les brevages au Sirenis Cocotal, complexe hôtellier 4 étoiles, tous services compris, en République dominicaine.
**Les services de déménagement comprennent l'emballage et le transport jusqu' à une valeur maximum de 3 210 $.
Veuillez noter que toutes les taxes sont comprises et que la date de prise de possession de la maison est le 7 février 2003.

Ou achetez vos billets en retournant ce bon de commande dûment rempli :
Veuillez faire parvenir votre bon de commande à :
Rêve d'une vie 2002
Fondation du CHEO
415, chemin Smyth
Ottawa, Ontario
K1H 8M8

(En lettres moulées S.V.P.)
Nom: _____
Adresse: _____
Ville: _____
Province: _____ Code Postal: _____
Tél (travail): _____ Tél (maison): _____
Vous trouverez ci-joint mon chéque ou mandat à l'ordre de la Foundation du CHEO pour _____ billets(s) x 100 $ ou porter à mon compte :
❑ MasterCard ❑ VISA ❑ AMEX
Numéro de carte
Date d'expiration
Nom du détenteur de la carte
Signature

Permis de loterie nº P021814

Les lignes téléphoniques seront ouvertes 7 jours sur 7, 24 heures sur 24

613-783-9540 ou 1-800-414-5953

Billets en vente aux endroits suivants : TD Canada Trust • Banque Royale • CIBC • Banque de Montréal • Banque Scotia

Permis de loterie nº P021814

Bowman s'oppose à toute fusion

Yves Soucy
Correspondant régional - MRC des COLLINES
ysoucy@ledroit.com

Bowman n'y voit aucun bénéfice et s'oppose à toute fusion, Val-des-Bois ne prend pas position et se contente d'énumérer les avantages et inconvénients d'un regroupement alors que Notre-Dame-de-la-Salette est prête à envisager une fusion soit avec Val-des-Bois et le secteur est de L'Ange-Gardien ou une tout simplement se joindre à la municipalité de L'Ange-Gardien.

Telles sont les positions défendues, mardi dernier, lors des audiences de la Commission municipale du Québec sur le projet de regroupement de Bowman (563 habitants), Notre-Dame-de-la-Salette (706 h) et Val-des-Bois (732 h), proposé par le ministre des Affaires municipales, André Boisclair.

En plus des municipalités concernées, les commissaires Jacques Brisebois et Pierre D. Girard ont entendu les représentations des MRC de Papineau et des Collines-de-l'Outaouais de même que celles d'une dizaine de citoyens.

Les élus de Bowman ont maintenu leur discours qu'une fusion devrait fournir plus de services et à des coûts moindres, mais que ce n'était pas le cas pour leurs citoyens. Le maire Roger Madore a cité entre autres comme inconvénients des augmentations de taxes foncières envisagées, moins de pouvoir décisionnel, des dépenses accrues, une perte de sentiment d'appartenance et une MRC différente (Notre-Dame-de-la-Salette fait partie de la MRC des Collines).

Pourquoi une fusion?

«Pourquoi fusionner notre municipalité qui est présentement en bonne condition administrative et financière? On vous demande M. le ministre de respecter le résultat du référendum de la population de Bowman en 1997 (63 % contre la fusion avec Val-des-Bois) et la décision unanime du conseil s'opposant à une fusion», a conclu le maire Madore.

De leur côté, les élus municipaux de Val-des-Bois ont préféré ne pas prendre position officiellement. Cependant, leur mémoire a surtout mis en relief les affinités que leurs citoyens et ceux de Bowman partagent tant sur le plan humain (amis, confrères de travail, nombreuses activités, infrastructures et organismes communs) qu'au niveau administratif (même MRC, ententes intermunicipales pour les incendies, les loisirs et la bibliothèque).

Nombreuses disparités

De son côté, Notre-Dame-de-la-Salette a fait valoir qu'il existait de nombreuses disparités avec Val-des-Bois et Bowman et qu'un mariage avec ces dernières n'engendrerait aucune réduction de taxes pour ses citoyens. Elle soutient plutôt que le scénario le plus plausible serait que Bowman et Val-des-Bois soient réunies.

Par contre, les élus municipaux salettois sont prêts à envisager une fusion soit avec Val-des-Bois et le secteur est de L'Ange-Gardien, ou tout simplement se greffer à la municipalité de L'Ange-Gardien, avec qui elle a plus d'affinité, dont notamment au niveau de l'appartenance à la même MRC, du service de police commun et du développement touristique similaire.

À la suite de ces audiences, la Commission municipale du Québec devra faire une recommandation au ministre Boisclair d'ici 60 jours. Ce dernier aura non seulement à trancher sur le projet de fusion, mais devra possiblement statuer dans quelle MRC la nouvelle entité municipale sera incorporée.

C'est pourquoi les MRC de Papineau et des Collines-de-l'Outaouais ont fait valoir dans leur mémoire à la commission qu'ils tiennent à garder l'intégralité de leur territoire. Le préfet de la MRC de Papineau, Paulette Lalande, a notamment mis en évidence que c'est la survie de sa MRC qui est en jeu car en perdant ses deux municipalités (Val-des-Bois et Bowman) au profit de celle des Collines, elle verrait sa population diminuer de près de 6 % et sa richesse foncière de 7,5 %.

Travaux routiers

Le Droit

Les travaux de réfection et d'asphaltage des accotements sur la route 309, entre Notre-Dame-de-la-Salette et Val-des-Bois, qui devaient se terminer le 27 septembre, sont prolongés jusqu'au 4 octobre. L'horaire des opérations réalisées par Transport Québec, au coût de 280 000 $, est maintenu de 7 h à 18 h, du lundi au vendredi ainsi que le samedi, si nécessaire.

CONSEIL SCOLAIRE DE DISTRICT CATHOLIQUE DE L'EST ONTARIEN

ATTENTION!

Vous cherchez un emploi! Consultez notre site Web (www.csdceo.on.ca) ou vérifiez auprès de l'école catholique de langue française de votre localité.

Jacques Blouin
Président

Jean-Jacques Legault
Directeur de l'éducation et secrétaire

875, chemin de comté 17 • L'Orignal, Ontario • K0B 1K0
675-4691 ou 1-800-204-4098 • www.csdceo.on.ca

Super vente de fin de saison

20 % de rabais sur tous les vélos en stock

Vélosport BANFF
- 21 vitesses GS
- Dérailleur Shimano
- Jantes en alliage

*Régulier 259$* **199$**

50 % de rabais sur tous les accessoires

Casque Globe LOUIS GARNEAU
- Garantie 1 an
- Vaste choix de couleurs
- Toutes les grandeurs.

*Régulier 49,99$* **24,99$**

ORLEANS CYCLES

837-1567

2404 boul. St-Joseph, Orléans

Buffet Dragon

Authentique cuisine chinoise et canadienne

Dîner (11 h à 15 h)

Lundi au vendredi ~~$6,99~~ **$4,99**

Samedi et dimanche ~~$8,99~~ **$6,99**

Souper (16 h à 22 h)

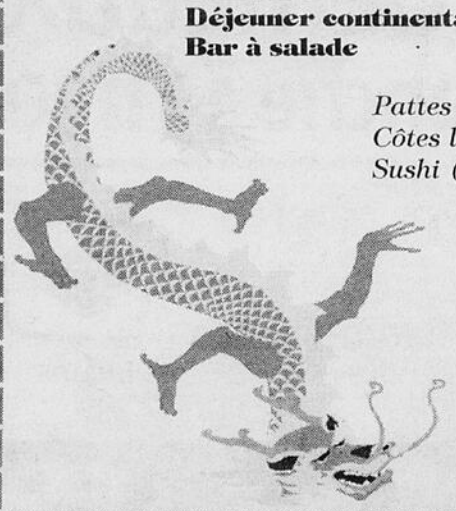
Lundi et mardi ~~$18,49~~ **$16,99**

2 personnes

Prix régulier pour personne additionnelle.

Dim Sum
Déjeuner continental
Bar à salade

Pattes de crabe
Côtes levées
Sushi (Japonais)
Teryaki japonais
Pattes de grenouilles
Bar à dessert



www.buffetdragon.com

Savourez plus de 60 mets authentiques.

Pour réservation

561-6262

Les Promenades des L'Outaouais
1100 Bl. Maloney

Blitz d'inspection sur la route 417

Près de 50 % des véhicules commerciaux ne sont pas en ordre, selon ce que rapporte la Police provinciale de l'Ontario (PPO). À sa deuxième journée d'un blitz d'inspection sur la 417 à la hauteur du Palladium Drive, la PPO a intercepté 36 véhicules dont 29 ont subi des inspections complètes.

Jean-François Plante
jfplante@ledroit.com

Du groupe, 12 (41 %) des véhicules ne répondaient pas aux normes. Neuf des véhicules fautifs ont dû rester sur place jusqu'à ce que les réparations nécessaires leurs soient apportées. Trois autres véhicules se sont faits révoquer leur plaque d'immatriculation parce qu'ils étaient trop amochés pour être réparés sur place. Seize conducteurs ou opérateurs ont été accusés de mal entretenir leur véhicule tandis que 16 autres ont obtenu des avertissements.

Les véhicules qui ont dû apporter des correctifs sur place avaient des suspensions de brisées, des fuites d'essence ou de freins, des freins mal ajustés, des crevaisons ou des charges non sécuritaires, selon la PPO.

«Le pire véhicule avait des écrous si peu serrés sur toutes ses roues, sauf les quatre de l'arrière, que nous avons pu en dévisser six à la main. La jante était tellement vieille et rouillée que les boulons étaient devenus trop gros à l'usure. Pourtant, la veille, quelqu'un avait posé un pneu neuf sur cette jante. De plus, un ensemble de freins ne fonctionnait pas du côté arrière gauche du véhicule lourd. Ce véhicule était une bombe à retardement et en toute probabilité, le camion aurait perdu au moins une roue au cours de la journée», explique Eric Booth, de la PPO.

Mardi, la PPO avait vérifié 25 véhicules dont 12 (48 %) ont failli les tests.

Résultats

LOTO QUÉBEC — TVA, le réseau des images

Les Parlements Oeufs d'Or

Tirage du 2002-09-25

1er numéro	2e numéro	3e numéro
313553	658929	909610
25 000 $ décomposable	50 000 $ décomposable	100 000 $ décomposable

Numéros <<Télé>>

528935 534199 431002
non décomposable non décomposable non décomposable

15e 649 1982 20 2002

Tirage du 2002-09-25

02 24 33 34 36 37
Complémentaire: (48)

Québec 49

Tirage du 2002-09-25

10 12 13 14 30 34
Complémentaire: (37)

Lots bonis Double Jeu* — Tirage du 2002-09-25

				CAGNOTTES**
01	20	37	49	50 000 $
03	14	23	49	25 000 $
05	14	21	47	25 000 $

*Seules les sélections participant au Lotto 6/49 et au Québec 49 sur le même billet sont admissibles à la promotion.
**Cagnottes partageables. Voir détails aux points de vente.

Banco — Tirage du 2002-09-25 — Banco Spécial

03 04 18 24 29 39 43 44 45 51
52 54 55 58 59 60 61 65 66 70

La Quotidienne — Tirage du 2002-09-25

3 4
484 5157

Extra — Tirage du 2002-09-25

NUMÉRO
124621

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu... MISE SUR TOI 1 866 SOS-JEUX

Cahier 13,25 $
Cassette 11,75 $

Anne-Marie CONNOLLY

Moi, je parle français !

Langue seconde par objectifs.

En vente dans toutes les librairies
Les Éditions **GUÉRIN** (514) 842-3481

Le cœur au féminin

Il faut remettre nos pendules à l'heure. Les maladies du cœur et les artères bloquées ne concernent pas seulement les hommes. Les statistiques démontrent que les femmes sont tout autant menacées. En effet, les maladies cardiovasculaires et les accidents vasculaires cérébraux représentent 40 % des décès chez les Québécoises.

FONDATION DES MALADIES DU CŒUR DU QUÉBEC

Pour connaître les facteurs de risque, communiquez avec nous.
Tél. : (819) 771-8595
ou 1 888 473-4636

Au cœur de la solution!

Appel au ralliement au sujet du dossier des écoles

Dianne Paquette-Legault
dpaquette@ledroit.com

Le président du Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien (CSDCEO), Jacques Blouin, a pris la parole devant son conseil cette semaine afin de faire une mise au point et apaiser les craintes dans le dossier des récentes fermetures d'écoles et de tout ce qui en découle. Il a demandé à ses collègues d'agir à titre d'ambassadeurs du conseil scolaire catholique de langue française et de se rallier autour des décisions prises par la majorité. Le président n'a pourtant nommé personne dans son allocution.

Une mise au point s'imposait pour calmer les esprits, a indiqué M. Blouin au *Droit*.

Sentant que certains conseillers avaient toujours du mal à accepter les fermetures scolaires, M. Blouin a lancé un message de ralliement. «Ce sont des débats qui ont été émotifs, et dans le feu de l'action ou devant des décisions émotives et difficiles, nous avons eu des réactions, ce qui est tout à fait normal».

Le président a demandé aux membres du conseil de se rallier autour des décision prises, de faire la promotion de la catholicité et de la francophonie.

«Si nous, ici à la table, somme incapables ou décidons de ne pas faire la promotion de notre propre système, nous avons un problème. J'encourage tous les membres à continuer publiquement de faire la promotion active de notre système catholique de langue française». M. Blouin a par ailleurs voulu rappeler au conseil, et à l'ensemble de la population, que les écoles catholiques de langue française ont leur raison d'être.

Il invite quiconque veut voir et comprendre ce qu'est une école catholique à communiquer avec le conseil afin de passer quelques heures dans une des écoles. «Il s'agit bien plus qu'un cours de religion quand on constate à quel point la catholicité transpire dans les actions posées tant par le personnel que par les élèves».

«J'ai la ferme conviction que notre système, n'en déplaise à certaines personnes, n'est pas désuet et a bel et bien sa place. D'ailleurs, si 85 % des gens de notre région choisissent le système catholique, c'est donc qu'ils ne sont pas tous dans le champ», constate M. Blouin.

Le président du CSDCEO a ajouté au *Droit* que le conseil n'a aucunement l'intention de fermer d'autres écoles. «Il n'y aura pas de nouvelles fermetures à court ou à moyen terme, à moins qu'une école se vide de ses élèves», a-t-il confirmé. Le conseil scolaire a déjà fait part de ses préoccupations au gouvernement ontarien. «Nous avons déjà fait des efforts énormes et difficiles».

CENTRE RÉGIONAL DE RÉADAPTATION LA RESSOURSE

AVIS D'ÉLECTION SANS CONCURRENT POUR LES TROIS POSTES À COMBLER PAR LA POPULATION AU SEIN DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DU CENTRE RÉGIONAL DE RÉADAPTATION LA RESSOURSE.

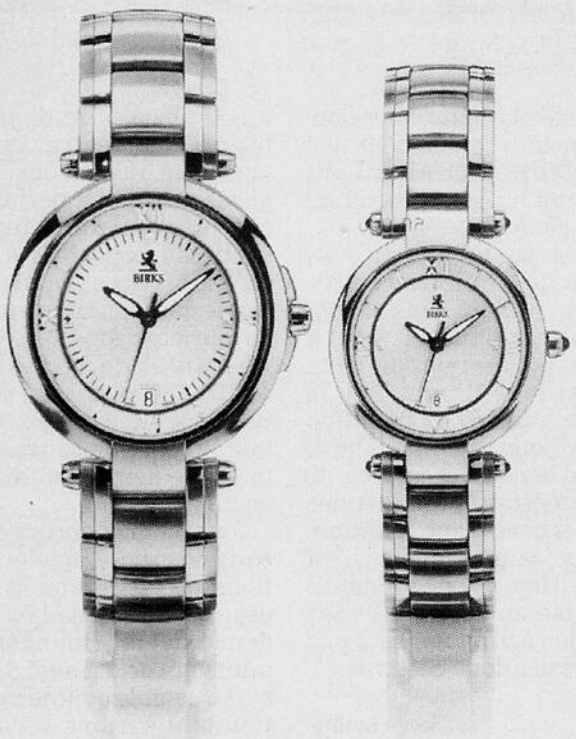
Le 23 septembre 2002, à 17 h, Mesdames Monique Laplante-Carisse, Louise Lavallée et Louise Synnott-Cholette ont été déclarées élues au collège électoral de la population.

Prenez donc avis qu'il n'y aura pas de scrutin pour le Centre régional de réadaptation La Ressourse le 21 octobre 2002.

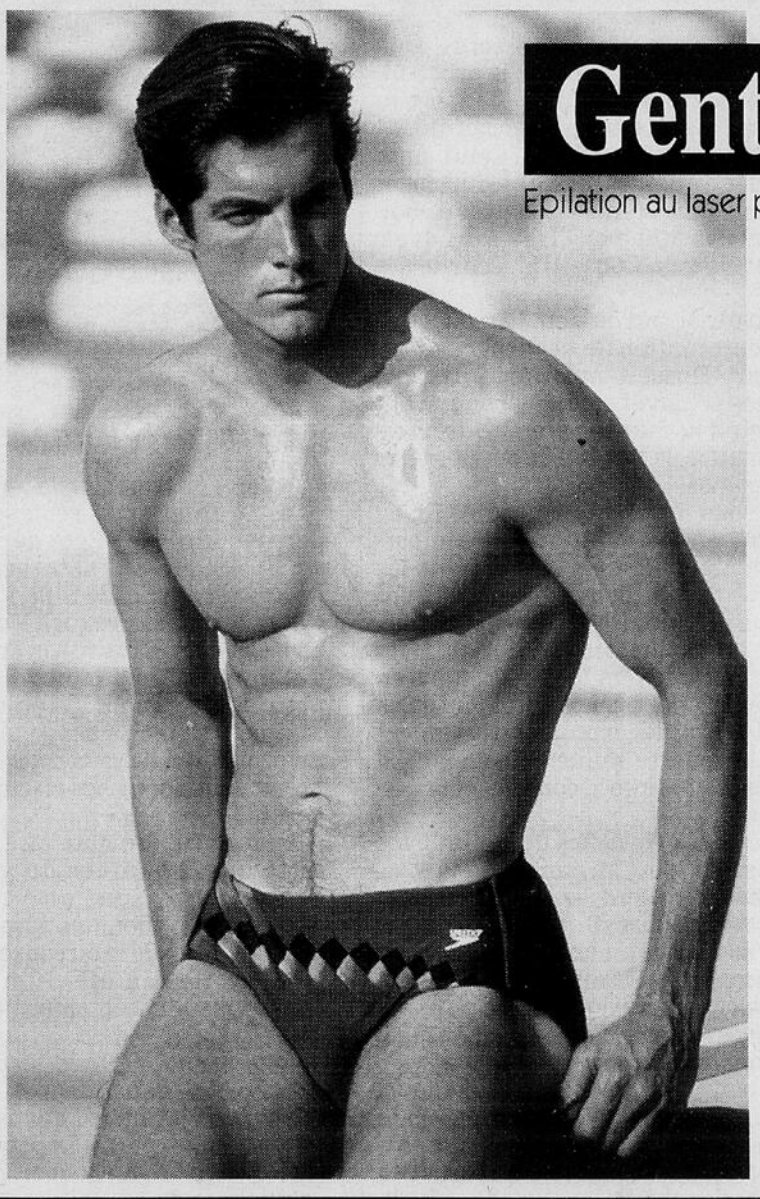
Jean-Pierre Blais, directeur général.
(819) 777-3293, poste 212

l'émotion en boîte

De notre collection de montres Signature, en acier inoxydable et à cadran argent, pour homme ou femme, 1 500 $.



BIRKS
TEMPS. depuis 1879
BIRKS
Centre Rideau 236-3641 • Centre Bayshore
1 800 682 2622 www.birks.com



GentleLase
Epilation au laser pour hommes et femmes.

Menton et lèvre supérieure
99$

Bikini et aisselles
189$

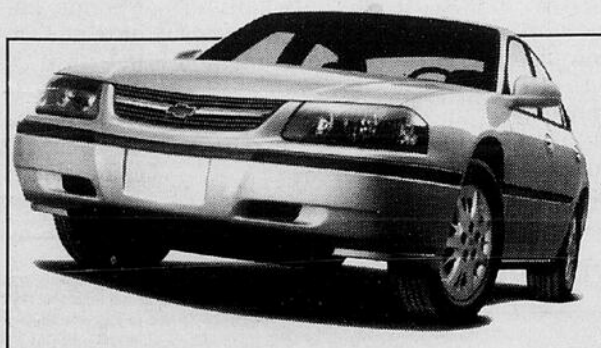
Dos complet et cou arrière
390$

Jambes complètes et ligne bikini
499$

PAYEZ 3 TRAITEMENTS À L'AVANCE (MÊME RÉGION) et recevez le 4ième...
GRATUIT

Consultation gratuite. 50% De rabais sur tous traitements à prix régulier. www.gentlelaseonline.com

• GATINEAU 224 Bellehumeur Suite 202, Édifice Gagné En Santé 246-POIL (7645) • HULL 295, boul., St. Joseph face à Loblaws 771-0790
• ORLEANS 1811 boul., St. Joseph, Centre Aphrodite, 824-7571 • CENTRE VILLE 42 rue Elgin Chambers Building, Centre Médical D'Ottawa, 232-2444
• ST. LAURENT Centre commercial Bo-Tan, à côté Club Monaco 744-1461 • PLACE D'ORLÉANS à côté d'Optique Laurier, 824-3334
• KANATA Centrum à côté d'Optique Laurier 599-9420 • KINGSTON 279 rue King, E., (613) 531-3100



Impala 2002
4 portes

18 995$*

DEMERS
CHEVROLET OLDSMOBILE
868, BOUL. MALONEY OUEST
GATINEAU
568-5811

Optimum

* Véhicule Optimum à bas km portant plus de 2 ans de garantie.
Taxes et préparation en sus. Non éligible à la promotion d'essence. #A1902.

TOUJOURS MOINS CHER QU'AILLEURS • POINT FINAL

Le Droit est publié par la société 3834310 Canada Inc., au 47, rue Clarence à Ottawa. Claude Gagnon, président et éditeur

Rhétorique guerrière

Quand les militaires prennent le relais des diplomates, nul ne peut en prédire les conséquences. C'est pour cette raison qu'à travers le monde, de plus en plus de voix s'élèvent contre la rhétorique guerrière de George W. Bush et d'éventuelles «attaques préventives» contre l'Irak.

Murray Maltais
mmaltais@ledroit.com
Éditorialiste

Au sein de la communauté internationale, il existe un large consensus pour condamner le actions passées de Saddam Hussein. Mais ce consensus s'effrite à la question de savoir s'il faut recourir ou non à la manière forte pour que le dictateur ne représente plus une menace pour la paix mondiale. Le document dévoilé mardi par le premier ministre britannique, Tony Blair, n'a pas convaincu tous les alliés des États-Unis. On y écrit notamment que d'ici un an ou deux, l'Irak serait à même de fabriquer sa propre bombe atomique. À Paris comme à Berlin, on accueille le dossier britannique avec inquiétude, certes, mais aussi une bonne dose de scepticisme. De plus, bien des députés travaillistes sont en désaccord avec leur chef et détestent voir Blair calquer servilement sa politique étrangère sur celle des Américains.

Aux États-Unis mêmes, les démocrates semblent timorés, comme s'ils craignaient de critiquer Bush et d'en payer le prix politique, à deux mois des élections législatives. Même l'intervention intelligente mais tardive de son adversaire démocrate, Al Gore, ne devrait pas inverser le cours des choses. Celui qui a perdu la présidence par quelques centaines de voix a durement critiqué l'administration républicaine et incité son pays à choisir le leadership du droit, à ne pas attaquer l'Irak sans avoir obtenu au préalable un mandat clair du Conseil de sécurité des Nations unies.

La question de fond est de savoir si, oui ou non, l'arsenal irakien représente une menace internationale et nombre d'opinions contradictoires circulent. Hussein ayant maintes fois démontré sa fourberie et son machiavélisme, beaucoup sont convaincus en écoutant Bush qu'il ne faut pas prendre de chance et empêcher rapidement le maître de Bagdad de donner libre cours à ses penchants mégalomanes.

En attaquant l'Irak, surtout sans mandat onusien, les États-Unis provoqueraient un vif ressentiment antiaméricain partout au Moyen-Orient, sauf évidemment en Israël. Dans les autres pays, il faut rappeler que des millions de jeunes vivent dans une grande pauvreté, qu'ils voient leur avenir bloqué. Même si Saddam Hussein demeure un menteur pathologique, la rancoeur que cette jeunesse nourrit envers les Américains en particulier et l'Occident en général augmenterait. Manipulés par des fanatiques religieux, leurs seuls exutoires deviennent trop souvent le terrorisme et la «guerre sainte». Ce danger, il faut autant s'en préoccuper sinon plus que le contenu et la performance des missiles irakiens.

Bush veut exporter le modèle de gouvernance du capitalisme à tous crins sur la planète. Ça aussi, c'est un danger.

Des parlementaires démocrates estimaient mardi qu'une guerre avec l'Irak coûterait jusqu'à 200 milliards $. Il faut aussi tenir compte qu'un éventuel conflit malmènerait une économie dont la santé pourrait être meilleure, qu'il ferait invariablement piquer du nez les indices boursiers, aggravant encore plus une situation qui déçoit tous les investisseurs. Les seuls qui s'enrichissent avec les guerres, ce sont les marchands de canons.

Si la question irakienne finit par diviser les pays occidentaux, c'est Saddam qui aura gagné. Le seul moyen légitime de le mettre au pas, c'est par une résolution musclée et contraignante du Conseil de sécurité de l'ONU, accompagnée d'un recours à la force en cas de non-observance des obligations qu'elle prévoit.

Malgré son ton belliqueux, l'administration Bush n'a pas encore décidé de se passer de l'aval de l'ONU pour attaquer l'Irak. Il y a encore de l'espoir pour une action concertée. Il faut réprouver la force dépourvue de légitimité.

L'ACFO a besoin de vous

L'ACFO d'Ottawa lance une campagne de financement.

Dans la capitale du Canada, les fanatiques de tout poil et de toute allégeance menacent moins les Franco-Ontariens que l'indifférence de ces derniers à leur propre sort.

Il se peut que la proximité du Québec y soit pour quelque chose.

Cette indifférence est pire que le fanatisme car ce dernier oblige à réagir, à combattre. Devant l'indifférence, on reste sans réaction, sans voix.

C'est pour la combattre et défendre les francophones que l'ACFO a besoin de vous. Ne la décevez pas. Souvenez-vous de tout ce qu'a pu accomplir SOS Montfort.

M.M.

À VOUS LA PAROLE

Hull: l'ADQ est sur le terrain!

Je viens de lire l'article publié dans *Le Droit* du 23 septembre dernier intitulé «Bête de scène... politique» sur notre actuel député provincial de Hull, Roch Cholette. Après des recherches concernant son travail au cours du mandat qui s'achève, cet article vient confirmer mes craintes. Cholette pense avoir un droit divin de gouverner et il prend pour acquis les électeurs de Hull.

Veillez prendre note M. Cholette que les forces du vrai changement sont en votre demeure. En effet, une association de l'ADQ de la circonscription de Hull a été dûment constituée le 4 septembre dernier.

Nous sommes sur le terrain M. Cholette, nous sommes à la fois rouges et bleus, avons de larges appuis parmi la population de Hull et du Québec, des solutions aux crises provoquées par 40 ans de régime libéralo-péquiste et ce dans les secteurs de la santé, l'éducation, au plan économique, le réseau routier, le tourisme, la justice, l'environnement bref, tous les secteurs d'activités d'un gouvernement provincial.

M. Cholette, n'a fait que critiquer une seul et unique dossier, les fusions municipales qui sont un grand succès et un changement que tous le citoyens sont à même d'apprécier.

Je le mets au défi de convoquer les médias pour nous donner de bonnes raison pour que les électeurs de Hull aillent voter pour lui à la prochaine élection générale.

Je ne suis pas intéressé par les exploits de Cholette comme joueur de hockey dans sa jeunesse, ni par l'endroit où il a renconté sa femme. Je veux savoir si le chihuahua de la politique hulloise a l'intention de japper pour obtenir des bienfaits ou défendre les intérêts de ses commettants au-delà des huit mois précédant l'élection. Monsieur, la politique ce n'est pas du cirque et encore moins de la mise en scène. Si vous n'avez rien à proposer sauf une image, restez donc chez vous.

Serge Landry,
vice-président de l'association de l'ADQ de Hull

Que devient le Centre de jour Guigues?

Lors de l'assemblée annuelle, le 7 juin dernier, certains membres avaient soulevé quelques questions portant sur la gestion du centre: déficits accumulés depuis quatre ans, baisse du nombre des membres, disparition presque complète de l'équipe professionnelle en place depuis de nombreuses années. De plus, on apprenait que le conseil d'administration avait approuvé la demande d'un permis d'alcool afin d'ouvrir un bistro et que des travaux d'aménagement avaient déjà été complétés sans que le permis ait été obtenu et en l'absence d'une étude de rentabilité. Est-ce qu'un bistro avec alcool fait partie de la mission d'un centre de jour pour aînés?

Au sujet de la gestion du Centre Guigues: sans consultation, la gestion a déplacé un certain nombre de cours et a augmenté le nombre minimum de participants.

Nous sommes encore en mesure de nous poser quelques questions: qu'est devenu le rapport, déposé en juin, de l'évaluation demandée et financée par le ministère de la Santé de l'Ontario? Il semble qu'une partie des immobilisations seront vendues, à quel prix et à qui? Du nombre annoncé de cours dans le programme d'automne, combien sont réellement donnés? Comment la direction explique-t-elle le nombre élevé de demandes de congés de maladie de la part du personnel depuis un an? Comment le conseil d'administration et la direction gèrent le déficit qui continue d'augmenter? Que font les différents bailleurs de fonds, soit le ministère de la Santé de l'Ontario, Centraide et la Ville d'Ottawa?

Mario Malara,
ex-enseignant de Qi gong au Centre Guigues,
Ottawa

LeDroit
cyberpresse.ca

Votre opinion compte ! *Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.*

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

Réforme de la fonction publique: des clarifications

L'article paru le 18 septembre dans *Le Droit* sous la plume de Paul Gaboury mérite certaines clarifications puisque le message central qui s'en dégage ne reflète pas la position de l'APEX. La question posée par M. Gaboury à savoir qui de la ministre ou des sous-ministres décidera du sort de la réforme est restée sans réponse de la part de l'APEX, contrairement à l'attribution contenue dans son article.

Nous nous apprêtons à conclure notre ronde annuelle de consultations à l'échelle du pays avec les cadres supérieurs de la fonction publique du Canada. Lors de ces sessions, s'il est vrai que les cadres ont pu exprimer un certain scepticisme, c'est en partie en l'absence d'informations officielles spécifiques sur la portée de la réforme.

L'APEX, pour sa part, a réitéré son optimisme quant au dénouement de cet exercice de réforme du régime des ressources humaines. Si nos membres s'inquiètent, c'est précisément parce qu'ils sont personnellement engagés à assurer le succès de cette réforme en profondeur qu'ils jugent indispensable.

Il est dangereux parfois de citer des extraits d'un document de position comme celui de l'APEX, publié l'an passé, sans offrir de contexte à vos lecteurs. Dans un dossier aussi complexe, il est inévitable que les positions changent et évoluent au cours d'une année et les positions d'APEX ne font pas exception. Toutefois, nos messages clés demeurent comme cités en conclusion de l'article et vont dans le même sens que ceux exprimés par la ministre Robillard.

L'APEX se réjouit des déclarations de M^me^ Robillard qui indique que le projet de réforme va de l'avant et qu'elle et le greffier, Alexander Himelfarb, sont engagés à déposer un projet de loi avant Noël. M^me^ Robillard, selon nous, a toujours démontré un engagement indéfectible à réformer le régime des ressources humaines de la fonction publique. Ses positions sont claires et ses interventions publiques ont été cohérentes. Nous trouvons tout à fait normal que l'échéancier ait été reporté de quelques mois étant donné le changement du titulaire dans le poste de greffier, ce printemps.

M. Himelfarb avait indiqué qu'il se donnait environ deux ou trois mois pour réfléchir sur ses priorités et comment il voulait procéder avec cette réforme. Cette réflexion faite, nous sommes assurés que le travail entourant la réforme des ressources humaines a repris son cours. Ce n'est pas tant que les sous-ministres bloqueraient la réforme comme le titrait l'article de M. Gaboury, mais qu'ils n'ont pas encore dégagé de consensus sur sa portée et certains de ses aspects. Il est normal qu'un projet de réforme d'une telle importance suscite un débat musclé et des points de vues divergents. À cet effet, le greffier a mandaté deux groupes de sous-ministres à traiter des grandes questions de la réforme et à trouver un terrain d'entente. On nous rapporte que plusieurs consensus sont atteints et qu'on travaille activement à dégager des points de convergence pour les autres éléments.

L'APEX demeure confiante de voir, cet automne, l'aboutissement de plus d'une année de travail et de réflexion. Nous demeurons optimistes sur à sa portée. Les cadres et gestionnaires pourront recruter, nommer et promouvoir les employés plus rapidement et facilement, en fonction des compétences et des valeurs de la fonction publique. Le climat de travail sera amélioré grâce à la résolution plus rapide des conflits sans confrontation.

Nous persistons à croire qu'une réforme de notre régime des ressources humaines, accompagnée d'un changement de culture, est essentielle si la fonction publique est pour continuer à bien servir tous les Canadiens, à mettre en oeuvre un nouvel agenda politique ambitieux, cet automne, et à permettre une transition en douceur du «changement de générations» que connaîtra la fonction publique au cours des prochaines années.

Pierre de Blois,
directeur exécutif
de l'Association professionnelle
des cadres supérieurs de la fonction
publique du Canada (APEX)

Réplique du journaliste Paul Gaboury

L'article auquel vous faites référence a été rédigé à la suite d'une entrevue accordée par Maryse Brunet-Lalonde, une cadre en affectation qui agissait à titre de porte-parole de votre association, avec votre accord.

Or, ses propos étaient on ne peut plus clairs. L'APEX était très déçue du délai annoncé la semaine précédente. M^me^ Brunet-Lalonde a non seulement expliqué qu'on craignait maintenant que la réforme n'aille pas suffisament en profondeur, mais a aussi pris soin de dire que la réforme, selon l'analyse faite à l'APEX, était bloquée par certains sous-ministres qui n'acceptent pas l'idée de se voir confier la responsabilité des ressources humaines, tel que le préconise votre association.

Dès le lendemain matin de la publication de cet article, M^me^ Brunet-Lalonde m'avait d'ailleurs expliqué au téléphone qu'elle n'avait rien à redire au sujet du texte publié, sauf pour une citation («qui décidera du sort de la réforme la ministre ou les sous-ministres?»), une question que je lui avais posée, et qu'elle a admis avoir reprise elle-même après, sans toutefois y répondre.

Le triste journal d'un «déserteur»

Michel Vastel
mvastel@ledroit.com
Politique

Il n'y a pas de Canadian Club à Murdochville. Pas de politicien non plus. Encore moins de caméras de télévision. Il reste tout de même un bureau de poste. Un timbre à 48 sous et Bertrand St-Pierre a jeté dans la boîte, un peu comme une bouteille à la mer, sept pages de grand format écrites à la main. Il m'a trouvé bien courageux de l'avoir lu jusqu'au bout. Ce doit être cela, le désespoir: écrire «une dernière lettre», une sorte de testament, sans même croire que quelqu'un se donnera la peine de lire...

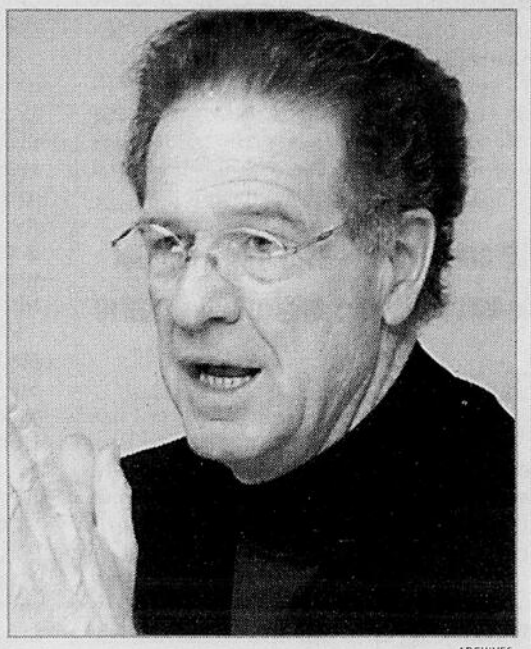
Bertrand St-Pierre a 67 ans. Au téléphone, hier, sa voix était un peu haletante. Ce n'était pas l'excitation d'aller à la banque négocier un prêt hypothécaire qui le rendait ainsi essoufflé. Ce sont les 36 ans passés au fond de la Mine Gaspé, 36 ans à bouffer de la cendre de soudure qui lui bloque aujourd'hui le quart de ses alvéoles pulmonaires et le condamne «aux pompes».

Le couple St-Pierre a élevé sept enfants avec un seul salaire. Les voitures, il les étirait, jusqu'à sept ou 10 ans. Sa seule richesse est cette maison qui devrait valoir dans les 80 000 $. Et un petit bout de terrain à l'Anse-Pleureuse où il espérait passer ses vieux jours. Avec ses 27 000 $ de revenus — avant impôts! — le couple doit compter avant d'aller visiter ses enfants éparpillés à Montréal, à Mont-Tremblant, à Québec, à Chandler. Il ne lui en reste plus qu'un à Murdochville, pour quelques semaines peut-être...

Bertrand St-Pierre m'a écrit pour me parler de sa ville. Un gros hôtel de ville, une grande aréna avec piscine chauffée, une salle de quilles et quatre allées de curling, un centre de ski dont la piste finit au bout de la 5^e^ Rue, une base de plein air avec une centaine de places de camping, un club de golf... «etc., etc.: la ville la mieux équipée de Gaspésie». Bertrand St-Pierre en sait quelque chose puisqu'il en fut conseiller municipal pendant quatre ans, puis maire de 1977 à 1989, à l'époque où les mandats de conseiller ou de maire ne rapportaient pas un sou.

Il s'est battu contre les premières tentatives de fermeture. En 1987, avec des subventions du gouvernement du Québec, la Ville a engagé une agente de développement économique. Après trois ans et plusieurs voyages à Québec, Murdochville a réussi à developper une coupe de bois de cèdre et à ouvrir une petite usine de bardeaux et d'huile essentielle. Bertrand St-Pierre a même reçu une plaquette du ministre de l'Industrie, Pierre McDonald, pour souligner son dévouement au développement régional. L'usine a fonctionné deux ans, avec des commandes du gouvernement, puis a fermé, sans payer ses employés ni les taxes à la Ville.

«Pourquoi, se demande Bertrand St-Pierre, un industriel intelligent s'établirait-il à Murdochville en passant au dessus de Gaspé, d'un port de mer et d'une gare de chemin de fer, payant 100 kilomètres de camion pour y amener ses matières premières et un autre 100 kilomètres pour sortir sa production?» Pourquoi en effet? Murdochville vivait sur le ventre de sa mine.



ARCHIVES

«Déserteur!», lui a crié le ministre Rémy Trudel. C'est ça qui lui a fait le plus mal.

Depuis la fermeture de cette mine et de la fonderie de Noranda, la maison des St-Pierre ne vaut même pas 10 000 $. Ce sont les gens de Gaspé, la grosse ville, qui viennent les acheter pour les déménager sur la côte. Même avec les frais de déménagement, la construction de nouvelles fondations, cela leur fait de belles maisons pour 40 000 ou 50 000 $. Ainsi les gens de Murdochville ne sont même pas morts, leur ville pas fermée, que déjà ils ont l'impression de se faire piller par les gens de Gaspé.

Bertrand St-Pierre a passé quarante ans de sa chienne de vie à se battre pour Murdochville. Bénévolement. Mais le 25 août dernier, il a voté 'Oui' à la fermeture, 'Oui' à la fin du gaspillage de sa vie, 'Oui' à une petite retraite tranquille à l'Anse-Pleureuse. Là-bas, le malheur ne le rattrapera jamais puisqu'il n'y a pas d'usine à fermer, pas d'aqueduc ni d'égoût, même pas l'électricité sur le petit terrain qu'il a acheté. Même pas un village.

«Déserteur!», lui a crié le ministre Rémy Trudel. C'est ça qui lui a fait le plus mal.

«Notre but n'était pas de faire payer nos maisons par les contribuables québécois, m'écrit-il de sa main nerveuse. On voulait seulement que notre gouvernement fasse des pressions sur la compagnie Noranda pour qu'elle assume ses responsabilités.» Bertrand St-Pierre voulait seulement que son gouvernement se tienne debout. Il se cache plutôt et le traite de «déserteur».

Dans sa dernière lettre, une dernière fois, Bertrand St-Pierre explique «le drame de Murdochville» en espérant qu'à la toute fin, il se trouvera peut-être un journaliste pour faire écho à son dernier cri du coeur... «On peut toujours rêver», ajoute-t-il. Non, vous n'avez pas rêvé, monsieur St-Pierre, puisque vous m'avez convaincu de vous donner la parole...

«Le drame, c'est que l'immense territoire de Gaspé n'a qu'un seul député, donc aucun pouvoir...

«Le drame, c'est que depuis le référendum du 25 août, aucun politicien du Parti québécois ne s'est levé pour défendre les 65 % qui ont voté 'Oui'...

«Le drame, c'est qu'aucun n'a parlé de faire des pressions pour que Noranda assume ses responsabilités envers ses anciens travailleurs...

«Le drame, c'est que notre premier ministre, Bernard, est en amour et qu'il ne sent pas, mais pas du tout, le désarroi qui frappe les sans-voix de Murdochville...»

«Déserteurs», les gens de Murdochville? Des vaincus plutôt, et qui se sentent abandonnés aujourd'hui, qui ont peur d'être oubliés demain.

Hier, Bertrand St-Pierre a négocié une hypothèque pour s'acheter une petite maison de 26 000 $ à l'Anse-Pleureuse. À échéance de 15 ans. Pour lui, la vie va encore durer 15 ans. Ou le temps qu'elle durera. Mais ce sera ailleurs qu'à Murdochville...

En bref

Mexique: un séisme de magnitude 5,1 secoue la région d'Acapulco

AP – MEXICO

Un tremblement de terre de magnitude 5,1 sur l'échelle ouverte de Richter a secoué hier la région d'Acapulco (400 km au sud de Mexico) et a été ressenti jusque dans la capitale mexicaine. On ne faisait état dans l'immédiat ni de victimes ni de dégâts.

L'épicentre de ce séisme était situé à 15 km au nord-est de la station balnéaire touristique d'Acapulco, selon le Centre américain d'information sur les séismes, basé à Gloden (Colorado).

À Mexico, au moment des secousses, des habitants paniqués sont descendus dans les rues. Les immeubles hauts ont été évacués, tandis que les forces de l'ordre patrouillaient dans le centre historique de la capitale où se trouvent de nombreuses bâtisses coloniales restées endommagées après le violent séisme de 1985 qui avait fait quelque 6000 morts.

Le nombre de cas d'infection par le virus du Nil s'accroît en Ontario

PC – TORONTO

On en est maintenant à neuf cas confirmés de contamination par le virus du Nil occidental en Ontario, a indiqué hier un porte-parole du ministère de la Santé de cette province.

Des résultats de tests sanguins provenant d'un laboratoire fédéral, à Winnipeg, ont permis d'identifier cinq nouveaux cas, ce qui porte à neuf le nombre total de porteurs du virus, qui se transmet principalement par piqûre de moustique. La province compte aussi 17 cas «probables» d'infection au VNO. Le laboratoire fédéral procède actuellement aux tests qui permettront de confirmer — ou d'infirmer — ce diagnostic.

Jusqu'à présent au Canada, deux décès sont officiellement attribués au virus: celui d'un homme de 75 ans, de Toronto, mort en 1999, et plus récemment, celui d'un homme de 70 ans, de Mississauga, qui a succombé à la maladie le mois dernier.

Un Montréalais de 83 ans soupçonné d'avoir été infecté est mort la semaine dernière après avoir contracté une encéphalite, un des symptômes du virus.

Un tribunal déboute les manufacturiers de tabac

PC – SASKATOON

Des manufacturiers de tabac qui contestaient une loi de la Saskatchewan restreignant la publicité des cigarettes ont été déboutés en cour, hier, dans un jugement susceptible d'affecter d'autres provinces.

Depuis le mois de mars, la Loi provinciale sur le contrôle du tabac interdit l'étalage de cigarettes dans les commerces de détail accessibles aux jeunes de moins de 18 ans.

Les compagnies Rothmans et Benson and Hedges soutenaient en Cour que la loi est plus sévère que la législation fédérale contre le tabac, et qu'elle nuit à leurs affaires.

Le siège d'Arafat se poursuit

L'armée israélienne ne se laisse pas détourner de ses objectifs en Cisjordanie. À Ramallah, le quartier général de Yasser Arafat est resté assiégé, hier, par Tsahal, qui a également détruit trois maisons de terroristes présumés à Hébron et Dura.

Associated Press
JÉRUSALEM

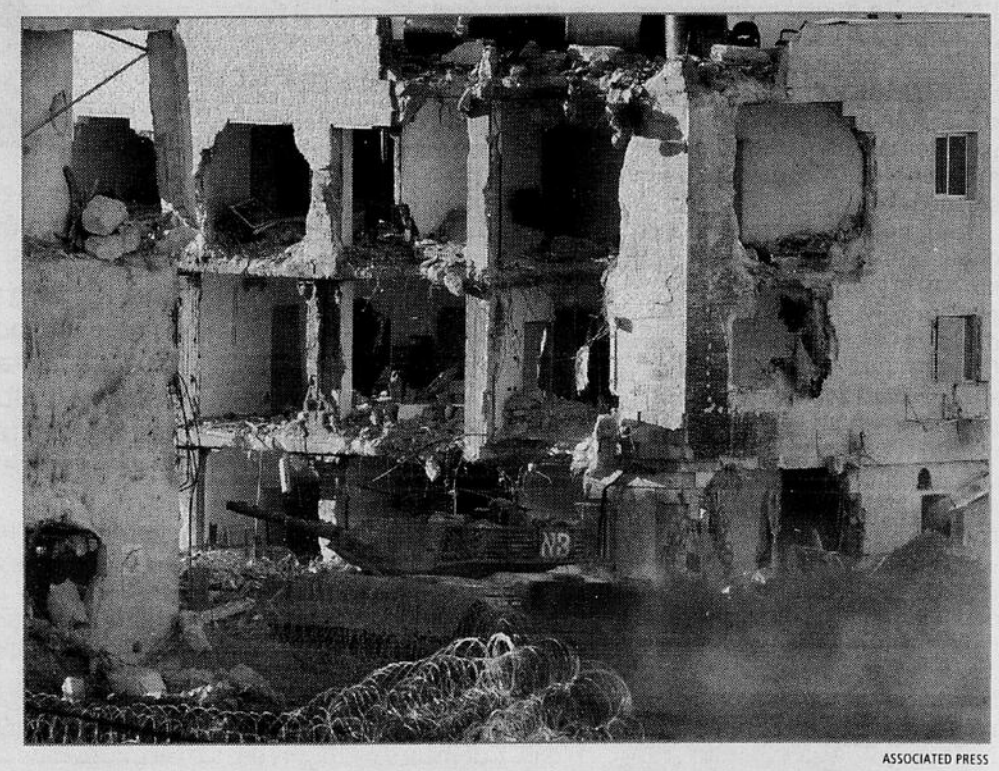
Pendant ce temps, près de Naplouse, des colons ont célébré l'établissement de Rehalim, décrite comme nouvelle implantation juive où vivraient déjà 90 personnes, une nouvelle de nature à «jeter encore de l'huile sur le feu», selon le ministre palestinien Saeb Erekat.

Dans la soirée, des Palestiniens ont tiré trois roquettes sur un village israélien près de la bande de Gaza. Un immeuble a été touché, mais il n'y a pas eu de victimes, selon l'armée. L'une de ces roquettes est tombée sur une usine pharmaceutique dans une zone industrielle, à moins de deux kilomètres du ranch que possède le premier ministre Ariel Sharon dans la région.

Pour la septième journée consécutive, les militaires israéliens ont maintenu le siège du QG du président de l'Autorité palestinienne, malgré la résolution du Conseil de sécurité de l'ONU exigeant la fin de cette opération et le retrait israélien des villes palestiniennes occupées.

Le ministre des Affaires étrangères Shimon Pérès a expliqué qu'Israël ne se conformerait pas à cette résolution tant que les Palestiniens ne mettraient pas fin aux attentats comme l'exige le Conseil de sécurité. «Nous ne pouvons pas remplir notre part, parce que l'autre part n'est pas remplie», a-t-il déclaré à des diplomates étrangers.

Le chef de la diplomatie israélienne avait annoncé la reprise de négociations hier pour sortir de l'impasse de la Moukataa, où sont retranchées environ 200 personnes. Mais les Palestiniens ont annulé la rencontre prévue, en raison du refus d'Israël d'autoriser au préalable des représentants du «quartet» (États-Unis, Union européenne, Russie, ONU) à voir Yasser Arafat dans son QG, selon Saeb Erekat.



ASSOCIATED PRESS

Le siège du QG de Yasser Arafat se poursuit tandis que l'armée israélienne a détruit plusieurs maisons appartenant à des leaders palestiens.

Le ministre israélien de la Défense Benyamin Ben-Eliezer a précisé que l'État hébreu exige la reddition de 19 suspects de terrorisme qui se trouveraient dans les bureaux de Yasser Arafat. «Les autres ne sont pas importants», a-t-il précisé sur la radio israélienne.

Jusque-là, Israël accusait 50 Palestiniens de la Moukataa d'être impliqués dans des attentats anti-israéliens, parmi lesquels le chef des services de renseignement palestiniens Taoufik Tiraoui. Démentant ces accusations, ce dernier a affirmé dans un entretien publié hier dans le quotidien israélien *Maariv* que Yasser Arafat et lui-même se battront «jusqu'à la dernière minute».

Un haut responsable palestinien a argué hier que l'Autorité palestinienne ne peut mener à bien les réformes du pouvoir tant que le siège de Ramallah se poursuit. Mahmoud Abbas, cité comme un premier ministre potentiel si les Palestiniens décident de créer cette fonction, a expliqué à l'*Associated Press* qu'«il ne peut être question de discuter tant que notre président subit une agression si cruelle et sans précédent».

Dans le sud de la Cisjordanie, l'armée israélienne a détruit trois maisons, dont l'une appartenant à Abdel Khaled Natche, chef du Hamas à Hébron, ont rapporté des témoins. Les soldats ont donné 10 minutes aux membres de sa famille pour prendre quelques effets personnels, avant de faire exploser l'habitation de deux étages.

La maison de Diab Shoueiki, dirigeant en fuite du Djihad islamique à Hébron, a également été démolie. L'activiste avait échappé à une attaque au missile contre sa voiture il y a plusieurs mois.

À Dura, c'est le domicile des frères Anis et Iyad Amoura, membres des Brigades des Martyrs d'Al-Aqsa, qui a été rasée.

Irak: La Russie se rallierait aux États-Unis

Associated Press
MOSCOU

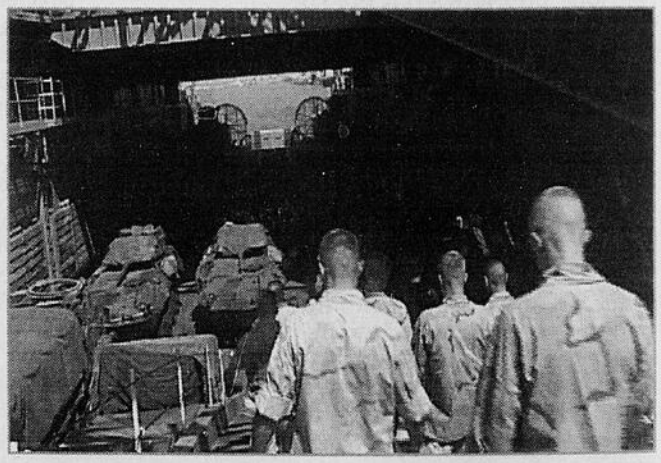
La Russie a semblé, hier, assouplir son opposition à l'adoption, demandée par les États-Unis, d'une nouvelle résolution de l'ONU imposant des conditions plus strictes au retour des inspecteurs en désarmement en Irak.

Le ministre russe des Affaires étrangères, Igor Ivanov, a souligné que son pays était ouvert au dialogue. «La Russie est toujours prête à tenir des consultations pour atteindre l'objectif d'un retour le plus rapide possible des inspecteurs», a-t-il souligné.

L'Irak a annoncé, la semaine dernière, qu'il acceptait le retour sans condition des inspecteurs près de quatre ans après leur départ. Les États-Unis et la Grande-Bretagne réclament l'adoption d'une nouvelle résolution au Conseil de sécurité qui imposerait un calendrier resserré aux autorités irakiennes et autoriserait le recours à la force en cas de non respect par Bagdad de ses obligations.

Dans une conversation téléphonique, le président américain George W. Bush a sollicité vendredi le soutien de son homologue russe Vladimir Poutine. Il a également plaidé son point de vue auprès d'Igor Ivanov et du ministre russe de la Défense Serguei Ivanov la semaine dernière à Washington.

La Russie a estimé qu'une nouvelle résolution était inutile. Mais, selon des propos de Serguei Ivanov rapportés lundi, Moscou ne s'opposerait pas nécessairement à une nouvelle résolution destinée à rendre le travail des inspecteurs plus efficace.



ASSOCIATED PRESS

Des Marines américains embarquent pour des manoeuvres dans le Golfe persique.

En attendant une possible guerre, les avions américains et britanniques qui patrouillent le ciel irakien continuent à bombarder des cibles. Mardi, une installation radar près d'Al Amarah, à 265 km au sud-est de Bagdad, et un poste de communications militaires à Tallil, à 275 km au sud-est de la capitale, ont ainsi été frappés, selon l'armée américaine.

Offrez-vous tout un monde à bas prix !

En ce moment, Air Canada vous offre des tarifs avantageux pour voyager au Canada, aux États-Unis et ailleurs dans le monde ! Voyagez cet automne et cet hiver avec la compagnie aérienne élue meilleure société aérienne établie en Amérique du Nord. Faites vite, le solde se termine le 30 septembre 2002. **Réservez maintenant !**

Les tarifs correspondent à un ALLER SIMPLE et sont assujettis à l'achat d'un billet ALLER-RETOUR. OTTAWA, à partir de :

CANADA : *les voyages doivent prendre fin au plus tard le 28 février 2003. (Des périodes de restrictions s'appliquent.)*

TORONTO	WINNIPEG	MONCTON	HALIFAX	CALGARY	EDMONTON	ST. JOHN'S (T.-N.)	REGINA SASKATOON	VANCOUVER	VICTORIA
89$	**139$**	**144$**	**159$**	**179$**	**189$**	**198$**	**219$**	**249$**	**264$**

ÉTATS-UNIS : *les voyages doivent prendre fin au plus tard le 28 février 2003, sauf avis contraire. (Des périodes de restrictions s'appliquent.)*

NEW YORK NEWARK	BOSTON	CHICAGO	MIAMI FORT LAUDERDALE	CHARLOTTE RALEIGH-DURHAM	PALM BEACH FORT MYERS	ATLANTA	ORLANDO	PHOENIX	SAN FRANCISCO
101$	**114$**	**146$**	**149$** 18 déc. 2002	**150$**	**159$** 27 oct. – 18 déc. 2002	**165$**	**179$** 18 déc. 2002	**232$**	**271$**

INTERNATIONAL : *la dernière date de départ est le 12 décembre 2002 (sauf avis contraire).*

KINGSTON MONTEGO BAY	MEXICO[4]	GRAND CAYMAN	LONDRES MANCHESTER[2]/GLASCOW[2]	MADRID	FRANCFORT[1]/MUNICH[1] HAMBOURG[1]	PARIS	ROME MILAN[3]	HONG KONG	SYDNEY
259$ 12 déc. 2002	**259$** 12 déc. 2002	**279$** 12 déc. 2002	**294$** 17 déc. 2002	**299$** 14 oct. – 12 déc. 2002	**314$** 14 oct. – 12 déc. 2002	**349$** 14 oct. – 12 déc. 2002	**359$** 14 oct. – 12 déc. 2002	**749$** 12 déc. 2002	**1 050$** 30 nov. 2002

RECEVEZ DES MILLES-BONIS AÉROPLAN[MD] ! — Aéroplan

Adhérez dès aujourd'hui au programme Aéroplan et obtenez **2 500 milles-bonis Aéroplan**. De plus, effectuez huit, douze ou vingt segments de vol entre le 8 septembre et le 12 décembre 2002, et accumulez jusqu'à **60 000 milles-bonis**, assez pour voyager gratuitement* entre le Canada et l'Europe ! Pour en savoir plus, visitez **aeroplan.com** — Réservez vos vols en ligne à **destina.ca** et accumulez encore plus de **milles-bonis Aéroplan.**

Réservez à **aircanada.ca** ou à Destina.ca[2], notre partenaire en ligne.

Appelez votre agent de voyages ou Air Canada au **1 888 247-2262.**
Service aux personnes malentendantes (ATS) 1 800 361-8071.
Les aînés profitent de 10 % de réduction sur tous nos vols au Canada.

AIR CANADA — AIR CANADA Jazz

[1]En collaboration avec Lufthansa, membre du réseau Star Alliance[MC]. [2]En collaboration avec British Midland, membre du réseau Star Alliance[MC]. [3]En collaboration avec Alitalia. [4]En collaboration avec Mexicana, membre du réseau Star Alliance[MC]. *Les taxes, d'autres frais et suppléments, de même que les droits d'atterrissage et de départ peuvent s'appliquer aux primes-voyages Aéroplan.

Ces tarifs ne sont accessibles qu'à l'occasion de l'achat d'un billet aller-retour, lequel doit refléter l'itinéraire complet. Tarifs en vigueur au moment de la publication. Applicables aux nouvelles réservations seulement. À moins d'avis contraire, les vols peuvent être assurés sur des appareils d'Air Canada ou d'Air Canada Jazz[MC]. Les taxes, les assurances, les redevances de navigation de NAV CANADA et le supplément des frais de carburant lorsque applicables, les frais d'aéroport et le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien jusqu'à 24 $ ne sont pas inclus. Les tarifs sont sous réserve de l'approbation du gouvernement. Les billets doivent être achetés au plus tard le 30 septembre 2002. Achat sept jours à l'avance. Destinations canadiennes : les voyages doivent prendre fin au plus tard le 28 février 2003. Des périodes de restrictions sont applicables du 19 au 23 décembre 2002 et du 2 au 5 janvier 2003 inclusivement. Destinations américaines : les voyages doivent prendre fin au plus tard le 28 février 2003 sauf avis contraire. Des périodes de restrictions sont applicables du 19 au 23 décembre 2002 et du 2 au 5 janvier 2003 inclusivement. Destinations internationales : la dernière date de départ est le 12 décembre 2002 sauf avis contraire. Les billets sont totalement non remboursables. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Des restrictions quant aux jours et aux heures peuvent s'appliquer. Les tarifs peuvent différer selon la date de départ et de retour. La réduction de 10 % pour les aînés est offerte sur les destinations canadiennes aux personnes ayant 60 ans et plus au moment du départ et ne s'applique pas aux réservations faites en ligne. Une carte d'identité avec photo et date de naissance sera requise lors de l'enregistrement. Séjour minimal et maximal ; d'autres conditions s'appliquent. **L'offre aux nouveaux membres Aéroplan** s'applique uniquement aux segments de vol permettant l'accumulation de milles Aéroplan. S'adresse aux nouveaux membres Aéroplan qui adhèrent au programme et qui effectuent leur premier vol aller-retour pendant la période de promotion. Le boni pour le premier vol aller-retour ne sera accordé qu'une seule fois et il est non transférable. D'autres conditions s'appliquent.

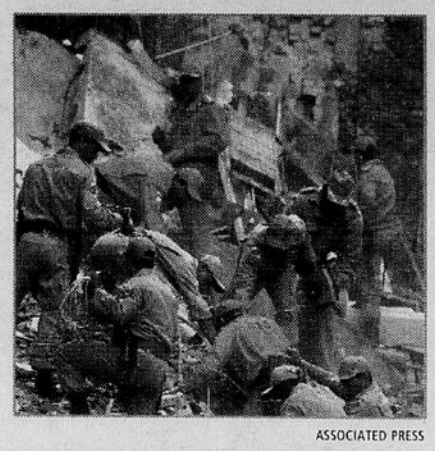
Un hôtel s'effondre dans le centre de Rio de Janeiro

AP – RIO DE JANEIRO

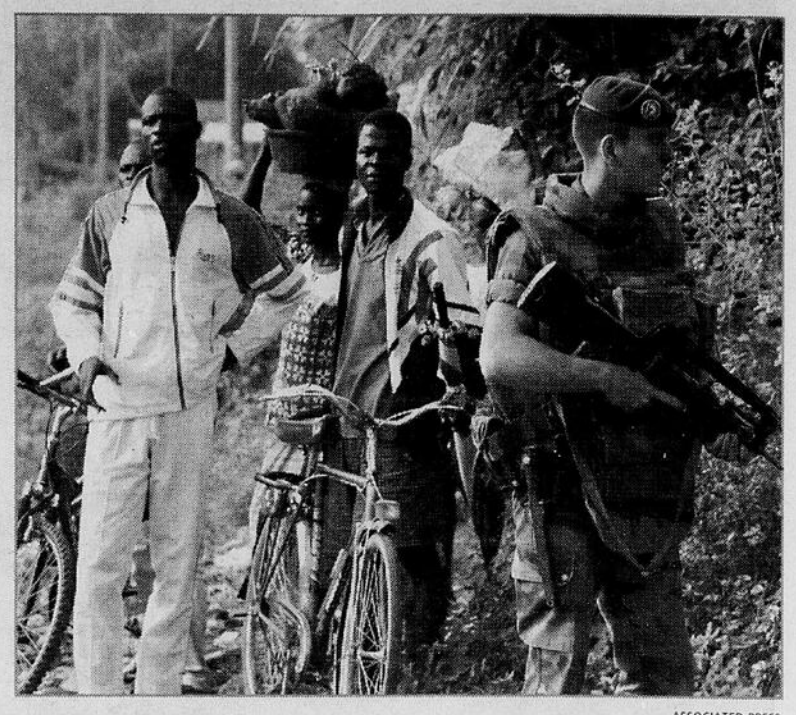
Un immeuble de six étages abritant un hôtel et un restaurant s'est effondré, hier, dans le centre-ville de Rio de Janeiro. Les 150 sauveteurs mobilisés pour rechercher des personnes ensevelies n'ont pu dégager aucune victime.

Plus de quatre heures après l'effondrement, les opérations devaient être suspendues pour la nuit tôt jeudi, sans qu'aucune victime n'ait été découverte parmi les décombres. Selon la sécurité civile de la ville, il n'y avait plus aucune chance que des victimes aient pu survivre dans les débris.

Les fortes pluies qui se sont abattues sur la ville ces derbiers jours ont pu affaiblir le bâtiment et entraîner son effondrement.

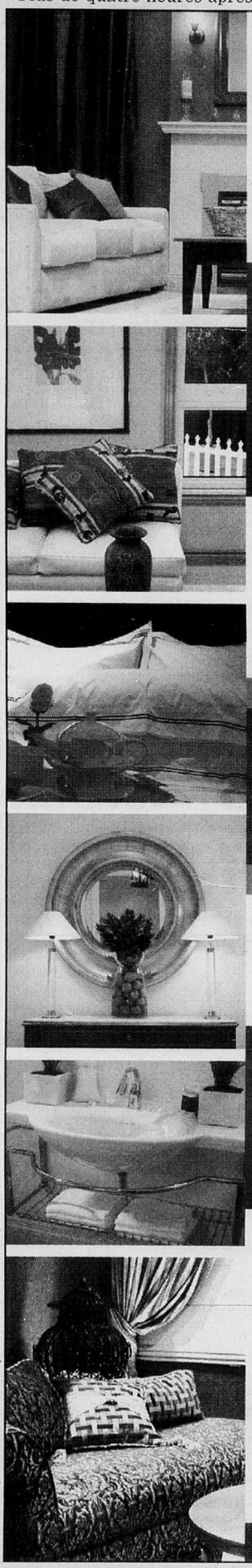


ASSOCIATED PRESS



ASSOCIATED PRESS

Un soldat français monte la garde près d'une école de Bouaké où plus de 200 ressortissants étrangers y sont réfugiés. Également, 22 Canadiens seraient encore en Côte d'Ivoire.



LE SALON de L'HABITATION d'Ottawa

Le Salon de l'habitation d'automne le plus important et le plus fréquenté à Ottawa!

Parc Lansdowne
du 26 au 29 septembre

Art de VIVRE

plus de 200 exposants
et une multitudes d'attractions

À voir absolument, 3 pièces fantastiques :
"Paradis organique"
"Camouflage" et
"Illusion flottante"

Si on parlait Feng Shui
avec Joan Leclerc
Pour en savoir plus sur le concept Feng Shui. Une présentation à ne pas manquer au Salon!

Heures d'ouverture

Jeudi 26 sept. 10:00 h à 21:30 h
Vendredi 27 sept. 10:00 h à 21:30 h
Samedi 28 sept. 10:00 h à 21:30 h
Dimanche 29 sept. 10:00 h à 18:00 h

Billets à la porte
Argent comptant seulement

Prix d'entrée

10 $ adulte
9 $ age d'or (65+)
5 $ jeunesse (13-17)

Gratuit pour les enfants de moins de 12 ans accompagnés d'un adulte

Stationnement 3 $

Un événement dmg média mondial
Endossé par Association d'Ottawa-Carleton des constructeurs d'habitations

www.ottawahomeshows.com

Les soldats français évacuent l'école de Bouaké

Une centaine de soldats français ont entamé, hier, l'évacuation volontaire de ressortissants étrangers de l'école internationale des missionnaires de Bouaké, la deuxième ville de Côte d'Ivoire, que les forces loyalistes tentent de reprendre aux mutins, six jours après la tentative de coup d'État qui a secoué le pays.

Associated Press
YAMOUSSOUCRO

À la demande du gouvernement américain, 170 professeurs et enfants américains et 70 écoliers anglophones ont quitté, hier après-midi, sous escorte militaire française, l'Académie chrétienne internationale.

Le convoi a également recueilli d'autres étrangers qui ont choisi de quitter la ville pour les conduire à Yamoussoukro, la capitale, à une centaine de kilomètres au sud, où élèves et enseignants devaient être remis aux autorités militaires américaines. Selon le Pentagone, 191 personnes seront évacuées vers le Ghana ce matin.

Quelques heures plus tôt, une centaine de soldats français avaient pris position autour de l'Académie pour sécuriser ce pensionnat qui accueille les enfants des missionnaires. Situé dans une zone critique, à trois kilomètres à l'est de Bouaké, l'établissement était pris entre des tirs croisés.

Lundi soir notamment, des rebelles avaient réussi à franchir l'enceinte de l'établissement et tiré des salves dans l'école. Aucun ressortissant étranger n'avait toutefois été visé par les tirs et personne n'avait été blessé. Des tirs ont de nouveau éclaté hier à l'aube, selon Neil Gilliland, un responsable des missions étrangères baptistes du libre arbitre, basées à Nashville (Tennessee).

L'armée française, qui a installé en début de semaine une base à Yamoussoukro pour assurer la protection des ressortissants étrangers de Bouaké, parmi lesquels 600 Français, continuait d'adapter son dispositif pour pouvoir «réagir au mieux» à l'évolution de la situation, selon l'état-major.

Les militaires français sur place ont été rejoints dans la journée par des soldats américains. Deux avions C-130 de transport de troupes de l'armée américaine ont atterri mercredi à Yamoussoukro en provenance du Ghana voisin. Le détachement américain, composé de moins de 200 hommes vient protéger les ressortissants de Bouaké, dans le centre du pays.

Depuis dimanche, les tirs retentissent par intermittence à Bouaké. Bien que l'armée ivoirienne ait annoncé la veille que des unités loyalistes étaient entrées dans Bouaké, la ville semblait toujours tenue hier par les rebelles, qui contrôlent également Korhogo, bastion de l'opposition dans le nord musulman.

Des Canadiens

Nouveau développement concernant les ressortissants canadiens en Côte d'Ivoire. Le ministère des Affaires étrangères à Ottawa ne peut confirmer que l'évacuation a commencé ou sera même nécessaire.

Le porte-parole, Reynald Doiron, a toutefois assuré que les 22 Canadiens, qui font partie d'un groupe de quelque 200 ressortissants étrangers retranchés dans une école de la ville de Bouaké, sont sous la protection des soldats français.

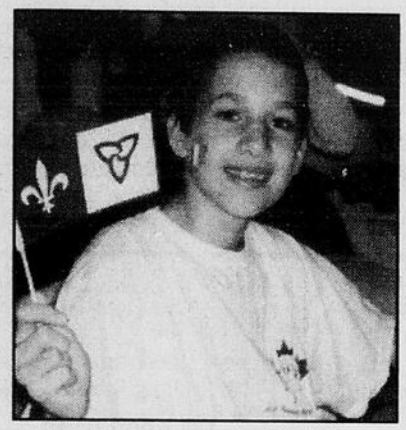
LE CSDCEO EN PRIMEUR!

Le CSDCEO assure une éducation catholique de langue française à plus de 14 000 élèves, répartis dans 43 écoles dans les comtés de Stormont, Dundas, Glengarry, Prescott et Russell.

Grand rassemblement pour **la fête du drapeau franco-ontarien !**

Une gigantesque fête a eu lieu le 25 septembre 2002, à l'École secondaire de Plantagenet où 2 300 élèves des écoles catholiques de langue française étaient rassemblés en ce vingt-septième anniversaire du drapeau franco-ontarien pour souligner leur fierté d'appartenance à la communauté franco-ontarienne. Notons la présence de Mme Gisèle Lalonde, invitée d'honneur, bien connue pour sa lutte pour la revendication des droits des franco-ontariens, dans le dossier Montfort.

La célébration a commencé par un défilé des élèves représentant les écoles Saint-Victor d'Alfred, Saint-Paul de Plantagenet, Saint-Isidore, Saint-Joseph de Lefaivre, Sacré-Coeur de Bourget, Du Rosaire de Saint-Pascal-Baylon, Saint-Joseph de Wendover et l'École secondaire de Plantagenet, qui arboraient une banderole les identifiant, comme aux olympiques. Puis, la cérémonie a pris son envol avec l'accueil, suivi de chants dont « Mon beau drapeau », la levée du drapeau franco-ontarien, et un spectacle.



Un élève démontre sa fierté d'être francophone lors de la journée du drapeau franco-ontarien.

En plus de Mme Gisèle Lalonde, invitée d'honneur, MM. Jacques Blouin, président du Conseil, Jean-Jacques Legault, directeur de l'éducation et secrétaire, et Jean-Marc Lalonde, député provincial des comtés de Glengarry, Prescott et Russell, ont prononcé des allocutions de circonstances. Notons que M. Jean-Marc Lalonde est le père de la Loi 18, adoptée en juin 2001, faisant du drapeau franco-ontarien, l'emblème officiel des Francophones de l'Ontario.

Il est à noter que la chanson « Mon beau drapeau » a été composée par des membres du personnel du C.S.D.C.E.O. M. Jean-Pierre Perreault (enseignant retraité) a composé les paroles, M. Brian St-Pierre a fait les arrangements musicaux, et Mme Martine Lafontaine a interprété la chanson.

« Nous sommes fiers d'être franco-ontariens et franco-ontariennes et le drapeau qui symbolise notre héritage est un signe important que les jeunes doivent transporter de génération en génération », de dire **M. Jacques Blouin,** président du Conseil.

« Les écoles ont souligné de façon particulière la fête du vingt-septième anniversaire du drapeau franco-ontarien et nous espérons que les activités entourant cette célébration contribueront à créer une fierté d'appartenance qui s'imprégnera dans le coeur de tous les jeunes », d'ajouter **M. Jean-Jacques Legault,** directeur de l'éducation et secrétaire.

On se rappellera que ce sont des étudiants de même qu'un professeur de l'Université Laurentienne de Sudbury qui sont à l'origine de la création du drapeau franco-ontarien qui a été hissé pour la première fois le 25 septembre 1975, au mât devant l'Université de Sudbury.

De l'amitié à l'école **Sainte-Félicité de Clarence Creek**

Remise de pommes lors de la rentrée scolaire à l'école Sainte-Félicité de Clarence Creek

La grande famille de l'école Sainte-Félicité se compose de 376 élèves et de 25 membres du personnel qui appuient la salle de classe.

Le début de la nouvelle année scolaire a été vécu avec enthousiasme où chants, prières, bénédiction de sacs d'école, remise de pommes et de crayons spéciaux faisaient partie de l'activité de la rentrée scolaire.

L'école Sainte-Félicité est très fière des nombreux services offerts à ses élèves, notons entre autres :

- l'intégration de l'informatique dans tous les programmes;
- un laboratoire d'informatique à la fine pointe de la technologie;
- une bibliothèque favorisant le développement et le goût de la lecture;
- une garderie parascolaire qui se nomme « Le Picolo »;
- des repas chauds servis trois jours par semaine.

L'école Sainte-Félicité initie les élèves à divers programmes qui favorisent leur épanouissement personnel et social, dont « Valeurs-Influences-Pairs », offert en collaboration avec la Police provinciale de l'Ontario. Au niveau de la catholicité, les jeunes font un cheminement spirituel qui les mène vers les sacrements du *Pardon*, de la *Première Eucharistie*, de la *Confirmation* et de la *Profession de foi*.

En plus de tous les services éducatifs dont bénéficient les élèves, l'école Sainte-Félicité peut s'enorgueillir du fait que son succès réside dans le climat d'amitié qui y règne, sans oublier la communauté éducative qui contribue à cette réussite par tous les partenariats établis avec les organismes qui appuient l'école.

Le drapeau franco-ontarien, emblème de **« Notre fierté, notre héritage »**

Le 25 septembre marquant officiellement la journée du drapeau franco-ontarien, un groupe d'élèves de l'école Saint-Paul de Plantagenet démontrent avec fierté leur appartenance, en levant le drapeau franco-ontarien.

Notre succès : l'esprit d'équipe qui règne entre l'école et la communauté éducative !

Plusieurs activités se sont déroulées à l'école Sainte-Félicité de Clarence Creek pour souhaiter une bonne rentrée scolaire aux élèves.

L'école catholique, toute une différence pour notre monde!

Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien

875, ch. de comté 17, L'Orignal (ON) K0B 1K0
Tél. (613) 675-4691 ou sans frais 1-800-204-4098
Site Internet : www.csdceo.on.ca
Courriel : bur-central@csdceo.on.ca

Cette page d'information vous est offerte grâce à un partenariat entre le Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien et le quotidien LeDroit.

Les médecins demandent de suspendre la Loi 114

La Fédération des médecins omnipraticiens (FMOQ) demande au ministre de la Santé, François Legault, de suspendre l'application de la Loi 114 sur les urgences des hôpitaux, et l'exhorte du même coup à renoncer à son projet visant à modifier le statut des médecins.

Presse Canadienne
QUÉBEC

Lors d'un point de presse précédant une rencontre d'information avec quelque 300 médecins réunis dans un hôtel de Québec, le président de la fédération, Renald Dutil, a dit juger «très préoccupante», hier soir, l'attitude du ministre Legault envers le corps médical.

Selon lui, le ministre Legault connaît très mal le réseau de la santé et ferait erreur en s'imaginant qu'il peut gérer le système de santé québécois «comme s'il avait à gérer une grande entreprise».

La loi spéciale 114, adoptée en juillet dernier, vise à faire en sorte que les urgences des hôpitaux fonctionnent 24 heures sur 24, sept jours sur sept. Les médecins doivent donc, au besoin, accepter d'y effectuer des quarts de travail, sous peine d'amendes sévères.

Les médecins se disent prêts à discuter des problèmes de répartition des ressources sur le territoire, mais estiment que la Loi 114 constitue davantage un problème qu'une solution

CONTRATS D'ENGAGEMENT

Par contre, ils refusent mordicus de discuter du projet cher au ministre Legault d'instituer des «contrats d'engagement individuel», ce qui aurait pour effet, selon eux, de modifier radicalement le statut du médecin. Les médecins n'accepteront jamais de perdre leur statut professionnel et d'être transformés en «simples fonctionnaires» de l'État «qui exigeraient une description de tâche et des heures régulières, ce qui ne serait pas à l'avantage du réseau», a soutenu le Dr Dutil.

Si le ministre acceptait de suspendre l'application de la loi et de renoncer à ses «contrats d'engagement individuel», la fédération se dit prête «à travailler d'arrache-pied» pour trouver d'autres solutions au problème des urgences.

MANQUE DE RESSSOURCES

Il convient de bien identifier les causes du problème avant d'appliquer des solutions, a fait remarquer le Dr Dutil, qui montre du doigt le manque de ressources et une mauvaise organisation.

Le problème n'a fait qu'empirer, partout au Québec, depuis l'adoption de la loi, selon lui. Il cite en exemple la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean «où tous les hôpitaux sont en crise».

Dans cette région, sur un total de 80 médecins de cliniques privées, seulement trois ont dit avoir la compétence nécessaire pour pratiquer à l'urgence.

De plus en plus de travailleurs ontariens dans les banques alimentaires

Un nombre croissant d'Ontariens qui ont un emploi fréquentent les banques alimentaires, selon un rapport rendu public hier.

Presse Canadienne
TORONTO

C'est un problème de société, d'habitation, sur lequel nous devons vraiment nous pencher, a commenté Bob Spencer, de l'Association ontarienne des banques alimentaires.

Le sondage mené en 2002 indique qu'au cours des quatre dernières années, on a observé une augmentation de 43 % du nombre de détenteurs d'emplois qui demandent de l'aide aux banques alimentaires.

Et ces deux dernières années, il y a eu une hausse de 58 % du nombre d'usagers des banques alimentaires qui n'avaient absolument aucun revenu, affirme l'organisme.

Après son élection en 1995, le gouvernement conservateur ontarien a entrepris une campagne pour réduire le nombre de prestataires de l'aide sociale et les sommes qui leur étaient versées. Les critères d'admissibilité ont été resserrés et les prestataires étaient obligés de chercher un emploi ou de suivre une formation pour pouvoir toucher leur chèque d'aide sociale.

Le nombre des assistés sociaux a décliné, mais des observateurs estiment que ce n'est pas parce que les pauvres ont trouvé du travail; tout simplement, les nouveaux critères d'admissibilité les empêchent de recevoir de l'aide sociale.

Selon les données recueillies par l'association, les usagers des banques alimentaires qui touchent de l'aide sociale représentaient moins de la moitié des 295 000 personnes qui ont eu recours à ces services.

La ministre des Services communautaires, Brenda Elliott, soutient que le gouvernement avait pris connaissance d'un certain nombre de rapports contredisant ceux de ce sondage.

Ontario Energy Board / Commission de l'Énergie de l'Ontario

RP-2002-0142

AVIS DE REQUÊTE

Une requête a été présentée par Ontario Power Generation Inc. (« OPG ») auprès de la Commission de l'Énergie de l'Ontario (la « Commission »), en date du 19 août 2002, concernant une transaction avec Bruce Power LP (« Bruce Power »), en application de la partie 4, paragraphe 4, du permis de production transitoire d'OPG (EG-0333), (le « permis »). Des conditions concernant les mesures pour atténuer le risque d'une domination du marché sont énoncées dans le permis. Selon ces conditions, OPG est assujettie à un plafonnement et à l'obligation de verser une remise aux consommateurs aux termes de conditions déterminées. Cette obligation peut être allégée par la Commission si celle-ci détermine qu'OPG a effectué un transfert de contrôle effectif, tel que défini dans son permis, d'une unité de production à un autre intervenant du marché.

OPG a conclu une transaction en mai 2001 avec Bruce Power par laquelle Bruce Power louerait et exploiterait les centrales nucléaires de Bruce (la « Transaction Bruce »).

OPG a présenté une requête d'ordonnance de la Commission :

• allégeant son obligation de verser une remise aux consommateurs étant donné que la Transaction Bruce constitue un transfert de contrôle effectif de la production des centrales nucléaires de Bruce, en application de la partie 4, paragraphe 4, du permis d'OPG;

• ajustant les quantités d'électricité sur lesquelles se fondent la remise d'atténuation du risque de domination du marché versée par OPG conformément à la partie 3, paragraphe 4 de son permis;

• confirmant la quantité d'énergie produite à l'égard de laquelle un transfert de contrôle effectif a eu lieu;

• confirmant que la capacité de production associée à la Transaction Bruce est de catégorie 1, telle que définie dans le permis.

COMMENT CONSULTER LES ÉLÉMENTS DE PREUVE PRÉSENTÉS À L'AVANCE PAR OPG

Des copies des éléments de preuve présentés à l'avance pour appuyer la requête d'OPG et le permis d'OPG sont disponibles pour consultation publique dans les bureaux de la Commission, ainsi qu'aux bureaux d'OPG aux adresses indiquées ci-dessous.

Si vous désirez participer à ces procédures, vous **devez**, dans les 14 jours civils suivant la publication du présent avis, faire parvenir une demande écrite à la Commission. Des renseignements sur la participation peuvent être obtenus auprès du Service à la clientèle de la Commission en composant sans-frais le 1-877-632-2727 ou par courriel à Boardsec@oeb.gov.on.ca. Vous pouvez également consulter la section des questions fréquemment posées (FAQ) sur le site Web de la Commission à www.oeb.gov.on.ca. Vous **devez** également faire parvenir une copie de votre requête à OPG à l'adresse ci-dessous.

PROCÉDURES

La Commission entend procéder par voie d'audience orale.

Des ordonnances d'ordre procédural peuvent être émises de temps à autre par la Commission. Des copies de ces ordonnances seront envoyées à toutes les parties des procédures.

IMPORTANT

SI VOUS NE PRÉSENTEZ AUCUNE SOUMISSION ÉCRITE, LA COMMISSION PEUT PROCÉDER EN VOTRE ABSENCE ET VOUS NE RECEVREZ AUCUN AUTRE AVIS CONCERNANT CES PROCÉDURES.

ADRESSES

Commission de l'Énergie de l'Ontario
C.P. 2319
2300, rue Yonge, 26e étage
Toronto (Ontario) M4P 1E4
À l'attention de :
M. Paul B. Pudge
Secrétaire de la Commission
1 888 632-6273 (sans frais)
416 440-7656 (télécopieur)

Ontario Power Generation, Inc.
700, av. University, H18 G1
Toronto (Ontario) M5G 1X6
À l'attention de :
M. Joel Singer
Vice-président
Affaires réglementaires
Tél. : 416 592-8770
Téléc. : 416 592-8519

Avocat-conseil pour Ontario Power Generation, Inc.
Torys
Maritime Life Tower, bureau 3000
79, rue Wellington Ouest
C.P. 270
Toronto-Dominion Centre
Station Toronto Dominion
Toronto (Ontario) M5K 1N2
À l'attention de :
Mme Patricia D.S. Jackson, ou
M. Michael Penny
Tél. : 416-865-7323 ou
Tél. : 416-865-7526
Téléc. : 416-865-7380

Fait à Toronto le 19 septembre 2002
COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO
Peter H. O'Dell
Secrétaire adjoint de la Commission

L'économie du Québec confiée à Pauline Marois

Pauline Marois a été assermentée, hier, ministre des Finances, de l'Économie et de la Recherche, à la suite d'un regroupement des trois ministères à vocation économique qui étaient déjà placés sous sa supervision.

Presse Canadienne
QUÉBEC

Cette restructuration bureaucratique, qui entrera en vigueur le 1er janvier et prévoit l'élimination de quelques entités administratives, a pour but d'assurer «un meilleur arrimage entre la conception des politiques économiques et leur mise en oeuvre», a fait valoir Mme Marois. Mais aucune économie n'est prévue avant un an ou deux.

La taille du cabinet ministériel ne diminuera pas non plus avec la mise en place de ce «guichet unique», puisque Lucie Papineau et Solange Charest conservent leur poste respectif de ministre déléguée à l'Industrie et au Commerce et de secrétaire d'État à la Recherche, à la Science et à la Technologie.

Mme Marois n'a pas voulu préciser quelles unités administratives disparaîtraient, renvoyant l'examen de ces questions à deux comités chargés de la conseiller au cours des prochains mois. Personne ne devrait toutefois quitter son poste à court terme et les dispositions des conventions collectives du secteur public seront respectées.

«Il y a un consensus au Québec où on souhaite peut-être moins d'État et mieux d'État, alors je crois que ça va dans le sens des souhaits exprimés par les milieux économiques, a déclaré Pauline Marois. Nous croyons à l'État et à sa nécessité, mais nous croyons aussi qu'il doit être efficace.»

Les partis d'opposition ont estimé que le regroupement ministériel ne changeait rien au bout du compte. «La ministre qui était responsable de ces trois ministères-là demeure et on demeure avec nos 38 limousines à la porte du parlement», a commenté la libérale Monique Jérôme-Forget.

«Tout ce que ça va changer, c'est que Mme Marois va devoir changer son papier à lettres», a-t-elle soutenu.

À l'ADQ, Marie Grégoire a confié que la restructuration la faisait sourire. «La volonté de simplifier la relation avec les entreprises, on peut pas être contre ça, mais on espère que ça va se traduire dans le concret», a-t-elle avancé.

Québec veut rajeunir sa fonction publique

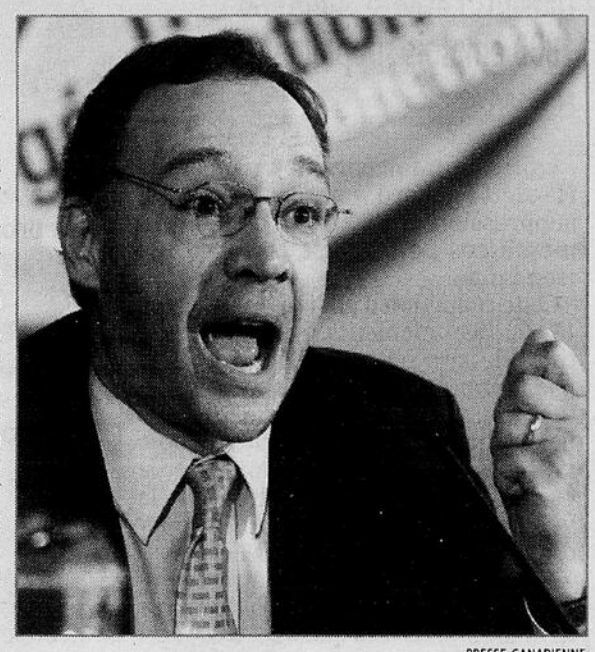
Le gouvernement québécois veut que les jeunes de 18 à 35 ans représentent jusqu'aux trois quarts de l'effectif recruté dans la fonction publique d'ici 2004-2005 et met de l'avant une douzaine de mesures pour mener à bien cette discrimination positive.

Presse Canadienne
QUÉBEC

Le ministre responsable de la Fonction publique, Joseph Facal, a présenté, hier à Québec, un plan d'action pour le rajeunissement de la fonction publique. Dans ce document, on retrouve une mesure qui fixe aux organismes et ministères québécois des objectifs de recrutement de 65 à 75 % de jeunes pour les trois prochaines années.

De plus, 25 % d'entre eux devront être membres des communautés culturelles, des anglophones ou des autochtones.

M. Facal a reconnu que la fonction publique avait un problème d'image et qu'il fallait déployer plus d'efforts pour intéresser les finissants aux carrières offertes par l'appareil d'État. Il a cependant fait valoir que 44 % des fonctionnaires quitteraient leur emploi d'ici 2012 et qu'il fallait s'assurer que l'appareil d'État reste capable d'offrir des services à la population.


PRESSE CANADIENNE
Le ministre Joseph Facal veut rajeunir la fonction publique.

«C'est évident qu'il va falloir faire attention à ce que l'écart salarial ne se creuse pas trop avec le privé, mais avec l'atout de la sécurité d'emploi et des plans de carrière vraiment attrayants, on peut attirer des jeunes talents», a dit M. Facal.

Pour y parvenir, Québec investira 20 millions $ d'ici 2004 pour faire connaître la fonction publique, pour embaucher des jeunes et pour intégrer et retenir les jeunes fonctionnaires. Entre autres mesures, on se propose d'effectuer davantage de campagnes de recrutement dans les établissement d'enseignement et d'offrir aux étudiants des stages, des emplois d'été et des emplois à temps partiel pendant leurs études.

Les responsables des ministères et des organismes devront présenter les résultats atteints dans leur rapport de gestion, et pourraient devoir en rendre compte lors d'une commission parlementaire de l'administration publique. À l'heure actuelle, environ 11 500 jeunes de 18 à 35 ans occupent quelque 15 % des emplois réguliers et occasionnels dans la fonction publique québécoise.

Le porte-parole libéral en matière de fonction publique, Pierre Marsan, a rappelé que l'annonce de M. Facal survient deux jours avant le congédiement de plusieurs centaines de jeunes occasionnels de la fonction publique.

PRESSE CANADIENNE
Gerry Scott et David Suzuki

La ratification de Kyoto réduira les coûts de la santé

Presse Canadienne

La mauvaise qualité de l'air est responsable de la mort de 16 000 personnes par année au Canada, une donnée qui est négligée dans les calculs sur les coûts d'implantation de l'accord de Kyoto, dénoncent l'environnementaliste David Suzuki et une coalition de médecins.

En Ontario seulement, le smog coûte un milliard $ par année en hospitalisation, en visites à l'urgence et en absentéisme, ont souligné les médecins, hier, en conférence de presse à Ottawa.

«Lorsque vous regardez les calculs faits par différents groupes sur les coûts de Kyoto, les coûts humains et les coûts pour la santé ne font jamais partie de l'équation», a noté M. Suzuki.

Le gouvernement fédéral estime que, pour atteindre ses objectifs de réduction des gaz à effet de serre (GES) fixés par le protocole de Kyoto, le Canada sacrifiera 200 000 emplois et perdra 16,5 milliards $ en croissance économique.

Mais on ne peut étudier les impacts économiques négatifs de la diminution des GES sans tenir également compte des effets positifs de la ratification de l'accord de Kyoto sur la santé des gens, disent les médecins. Si rien n'est fait, les coûts pourraient également être très élevés à cause de l'impact des changements climatiques sur la santé des gens, font-ils remarquer.

La population n'a qu'à se souvenir de l'été particulièrement chaud et sec que viennent de vivre plusieurs villes canadiennes pour avoir une idée des conséquences du réchauffement de la planète.

Les pensions de vieillesse augmenteront

Presse Canadienne

Les bénéficiaires de prestations de sécurité de la vieillesse auront droit à une augmentation dès mardi

L'allocation mensuelle de base accordée aux 65 ans et plus augmentera à 449,32 $, soit une augmentation de 1,2 %, a indiqué, hier, le ministère du Développement des ressources humaines.

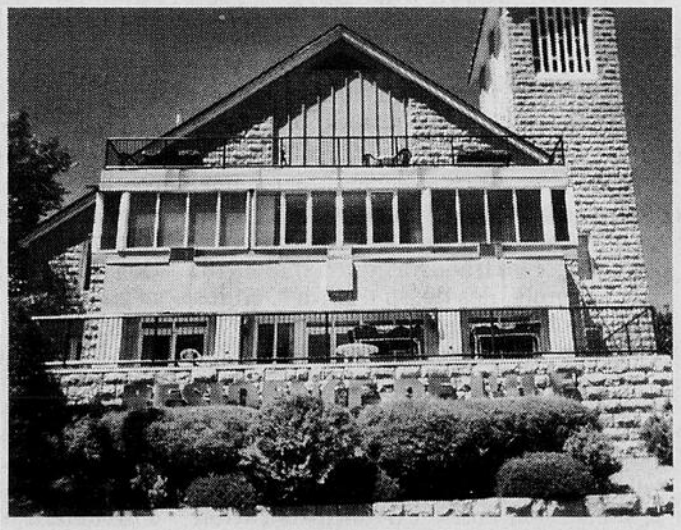
Le supplément de revenu garanti et l'allocation vont également augmenter de 1,2 %.

Les prestations de sécurité de la vieillesse sont révisées en janvier, avril, juillet et en octobre pour tenir compte de l'augmentation du coût de la vie mesuré par l'indice des prix à la consommation.

Le programme de sécurité de la vieillesse touche pas moins de quatre millions de personnes agées à qui ont été accordés quelque 25 milliards $ au cours de l'année fiscale 2001-2002.

La Résidence de l'Île
Pour personnes retraitées autonomes

Vous offre de nombreux services pour mieux assurer votre confort et bien-être



- Trois repas par jour avec choix de menus
- Entretien ménager
- Personnel de garde 24 h
- Service de prévention médicale
- Programme récréatif
- Service religieux régulier
- Salle de lavage
- **Stationnement intérieur**

Chambres à partir de 995 $/mois

223, rue St-Rédempteur, Hull (819) 778-8717 «Crédit du gouvernement disponible. Informez-vous!»

En bref

Hewlett-Packard supprime 1800 emplois supplémentaires

AP – SAN JOSE, Californie

La firme informatique américaine Hewlett-Packard a annoncé, hier, la suppression de 1800 emplois supplémentaires pour cause de demande trop faible.

Cette réduction d'effectif s'ajoute aux 15 000 licenciements prévus dans le cadre de la récente acquisition de Compaq Computer par Hewlett-Packard.

Dans une note adressée au personnel, la direction de HP impute les nouvelles suppressions de postes au «ralentissement du marché» et à la volonté de l'entreprise de disposer d'une «structure compétitive».

À la fin du troisième trimestre, Hewlett-Packard avait réduit ses effectifs de 4740 emplois. Les quelque 12 000 suppressions restantes devraient intervenir d'ici la clôture de son année fiscale, fin octobre.

General Electric devrait rencontrer ses objectifs financiers

PC – FAIRFIELD, Connecticut

Alors que les mauvaises nouvelles sont devenues le lot quotidien des investisseurs, General Electric apporte un peu de soulagement en annonçant qu'elle satisfera aux attentes du marché au troisième trimestre et pour l'ensemble de l'exercice.

C'est ce qu'a affirmé le directeur des finances de l'entreprise, Keith Sherin, avant un entretien avec des analystes financiers plus tôt aujourd'hui.

En juillet, les prévisions de GE faisaient état d'une hausse de revenus de huit à 10 % et d'une croissance des profits de 20 à 25 % au troisième trimestre.

Après les propos de M. Sherin, le titre de la plus grande corporation au monde, avec ses 300 000 employés, a bondi de 1,25 $US à 26,97 $US.

Quebecor World procède à des changements

PC – MONTRÉAL

Quebecor World procède à des changements organisationnels et annonce la nomination de deux nouveaux codirecteurs.

John Paloian, président du service Magazines et catalogues, et David Boles, président du service Encarts publicitaires et suppléments de journaux, sont nommés codirecteurs de l'exploitation de Quebecor World pour l'Amérique du Nord.

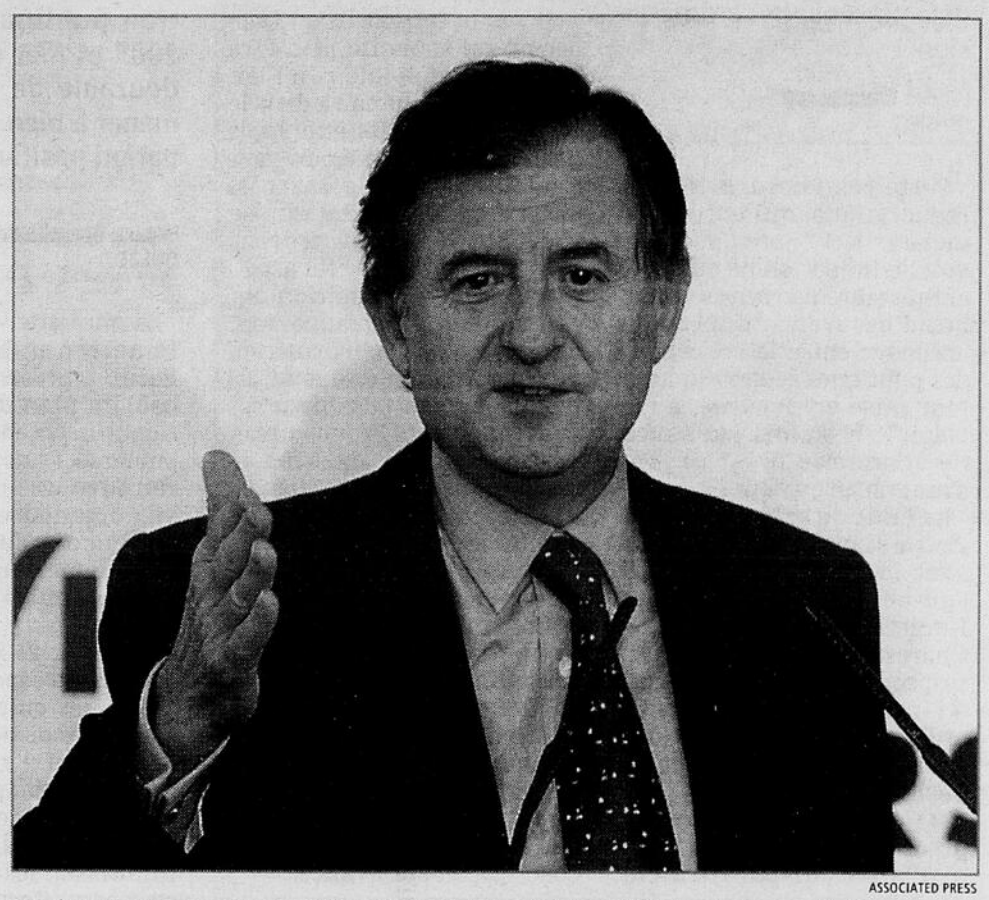
Dans un communiqué, Quebecor World indique que tous deux relèveront directement du président et chef de la direction, Charles Cavell. La compagnie précise que cette nouvelle structure opérationnelle réduit les chevauchements administratifs au siège social et positionne M. Cavell de manière à ce qu'il puisse travailler directement avec l'équipe de direction chargée de l'exploitation aux États-Unis, tout comme c'est le cas avec les directions d'Europe et d'Amérique latine.

M. Paloian continuera à gérer le groupe Magazines et catalogues et assumera en outre la responsabilité du groupe Produits directs et commerciaux. M. Boles continuera, pour sa part, de gérer le groupe Encarts publicitaires et suppléments de journaux.

Vivendi accélère et amplifie les cessions d'actifs

Écrasé par une dette de 35 milliards d'euros, dont 17,3 pour la communication et les médias, Vivendi Universal a annoncé, hier, l'accélération de son désendettement, avec la cession notamment du pôle d'édition, mais est resté flou sur le sort de sa filiale Environnement.

Associated Press
PARIS



ASSOCIATED PRESS

Le pdg Jean-René Fourtou a déclaré que Vivendi allait se défaire de 12 milliards d'euros d'actifs sur 18 mois, et non 10 milliards sur deux ans, comme prévu le mois dernier.

Le pdg Jean-René Fourtou a déclaré à la presse réunie au siège parisien du groupe que le numéro deux mondial de la communication allait se défaire de 12 milliards d'euros d'actifs sur 18 mois, et non 10 milliards sur deux ans, comme prévu le mois dernier, avec cinq milliards pour les neuf prochains mois.

«La crise (des liquidités) est pratiquement surmontée», a-t-il assuré, reconnaissant que l'entreprise avait frôlé la cessation de paiement lorsqu'il en avait repris les rênes en juillet. Il a précisé que le conseil d'administration convoqué dans la matinée l'avait officiellement nommé pdg, alors qu'il n'était qu'intérimaire jusqu'ici.

Le successeur de Jean-Marie Messier a confirmé la cession de VU Publishing (VUP), qui représente la moitié de l'édition française, avec notamment les maisons Larousse ou Nathan.

Deux à trois cents des 2500 salariés de VUP manifestaient devant l'immeuble de l'avenue Friedland avant l'exposé de la stratégie de leur grand patron. «L'inquiétude est grande pour nos emplois et la diversité de nos marques», a expliqué à l'*Associated Press* Laurent Gaboriau, délégué CGT. Les syndicats, qui avaient appelé à une journée de grève, craignent la reprise de VUP par des sociétés ou des fonds d'investissement intéressés uniquement par le profit.

En ce qui concerne la filiale de services collectifs Vivendi Environnement (VE, dont VU détient 40,8 %), M. Fourtou s'est gardé d'annoncer sa cession, que d'aucuns estiment inévitable à terme. «Il est hors de question de remonter dans le capital ou de vendre la moindre action sur le marché. Il nous reste à voir comment cette position peut se valoriser», a-t-il seulement dit.

Le pdg a ajouté que pour l'opérateur de téléphonie Cegetel, dont VU détient 44 %, l'affaire serait traitée «sans sentimentalité aucune, avec les yeux de l'actionnaire». Il s'agira soit de réduire la participation, soit au contraire de remonter dans le capital. «Les choses devraient se dénouer d'ici la fin de l'année», a-t-il estimé, soulignant que la société présente une «croissance de 25 %» et devrait dégager 1,2 milliard d'euros, cette année.

Dans un communiqué, VU ajoute que le conseil d'administration «a approuvé la décision de valoriser et de développer les activités de l'*entertainment*, les métiers de la création et du divertissement, dont Vivendi Universal est d'ores et déjà l'un des leaders mondiaux».

Par ailleurs le conseil d'administration a avalisé la décision de M. Fourtou de ne plus «rien verser» à Jean-Marie Messier. «La situation juridique est relativement compliquée» pour les indemnités de l'ex-pdg, a-t-il admis.

La stratégie de Jean-René Fourtou, qui tranche avec la soif d'acquisitions de Jean-Marie Messier, mais garde le cap du recentrage sur la communication, des médias et du téléphone, a été accueillie avec circonspection par les courtiers dans le contexte économique difficile. L'action Vivendi est restée dans le vert, mais sans enthousiasme, avec une clôture à 12,21 euros, soit 2 % de plus que la veille.

Hausse des pénalités lors de transactions frauduleuses

Les pénalités imposées aux courtiers, négociateurs et firmes de courtage qui ne respectent pas les règles d'opérations sur les valeurs mobilières viennent d'être augmentées substantiellement. Dans certains cas, les amendes pourraient être 20 fois plus élevées que le maximum actuel prévu par les autorités canadiennes.

Martyne Couture
La Presse

Les Services de réglementation du marché, un organisme national établi à Toronto et reconnu au Québec, veulent ainsi décourager les fraudeurs qui commettent, par exemple, des délits d'initiés, en les menaçant de se voir imposer des amendes allant jusqu'à un million de dollars.

L'agence indépendante, qui relève de la Bourse de Toronto (TSX) et de l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières (ACCOVAM), est le seul organisme de réglementation reconnu au Québec. Son conseil d'administration compte notamment parmi ses membres le président de la Bourse de Montréal, Luc Bertrand, et l'ancien président de la Commission des valeurs mobilières du Québec (CVMQ), Jean Martel.

L'augmentation des pénalités, annoncée hier à Toronto, est conjuguée à un certain resserrement des lignes directrices que les Services de réglementation du marché suivent au moment de négocier une entente de règlement à la suite d'une infraction.

Le travail de l'organisme, qui compte 80 employés dans ses bureaux de Toronto et Vancouver, est effectué en coordination avec les commissions des valeurs mobilières. Le président Tom Atkinson explique que par exemple, dans le cas d'un délit d'initié, les services de réglementation poursuivraient le courtier qui a effectué la transaction, alors que la commission des valeurs mobilières s'en prendrait à l'investisseur pris en défaut.

Des amendes plus sévères sont également prévues dans d'autres cas: par exemple, lorsqu'un courtier ou sa firme de courtage est reconnu coupable de pratiques de négociations manipulatrices ou trompeuses, l'amende peut s'élever à un million de dollar, alors que les directives précédentes ne prévoyaient que des amendes variant entre 5000 $ et 100 000 $.

Un dirigeant qui ne superviserait pas un courtier adéquatement s'expose maintenant à une amende pouvant s'élever à un million de dollars, comparativement à un maximum de 50 000 $ auparavant.

Selon les nouvelles directives, la sévérité des amendes dépendra de plusieurs facteurs, tels que les antécédents, l'importance des profits réalisés par le contrevenant et l'existence de mises en garde antérieures de l'organisme.

L'adoption d'amendes plus sévères est nécessaire afin d'assurer la confiance des investisseurs dans le marché», a déclaré Tom Atkinson.

CONS

Aux huissiers,

CRIP

nous opposons

TION

le bon sens, la réflexion, les échanges.

Regroupement des Fédérations de médecins du Québec

LITS AJUSTABLES

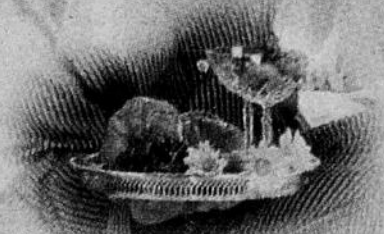
Ortho Collection

L'ORIGINAL

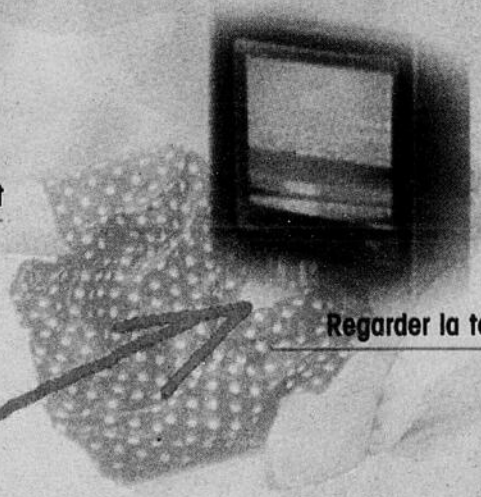
Voici les partenaires...

Pour jouir du cocooning à volonté!

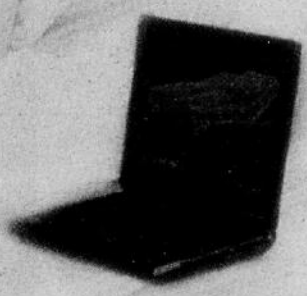
40 modèles...
40 expressions
du vrai confort!



Petit déjeuner au lit



Regarder la télé au lit



Travailler au lit

Lecture et détente au lit

*Venez m'essayer

RABAIS 600$

Modèle Ortho 1000w

- 768 ressorts à haut rendement
- Tissu damassé de Belgique avec double coussinet
- Double système de massage encastrés dans la base
- Support Ortho Flex Tube latéraux, centraux et lombaires
- Coins et extrémités renforcés
- Poignées et pochettes latérales
- Base décorative finition noyer
- Roulettes sécuritaires (munies de frein)

AUSSI OFFERT

À partir de seulement **849$**

Ortho 100 Prix courant: 1349!

Et... pour enfin profiter d'un vrai sommeil réparateur!

L'élévation de la tête et/ou du pied du lit rehausse la circulation et soulage la pression dans le bas du dos.

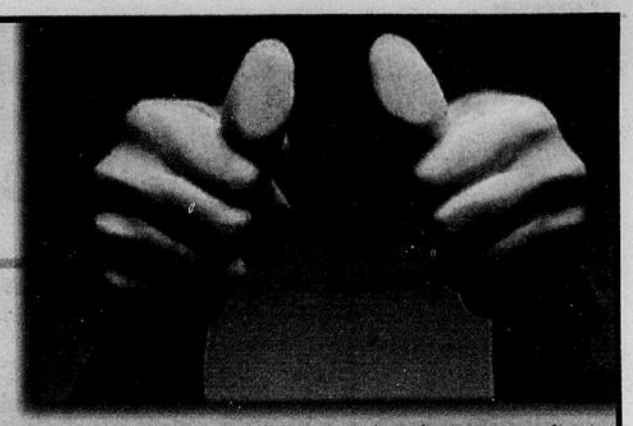
Le lit ajustable représente un atout majeur dans un programme de santé.

SOMMEIL Davantage

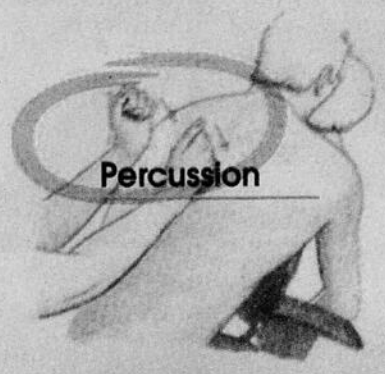
LA TECHNOLOGIE DU CONFORT

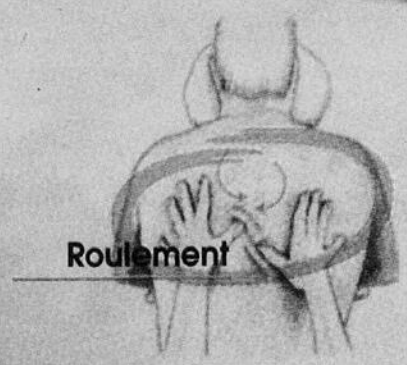
de votre confort!

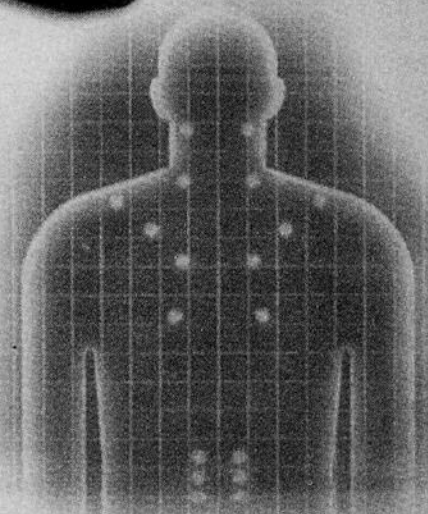
Le fauteuil de massage Shiatsu



Des doigts qui appuient sur votre colonne, exerçant une pression sur chacune de vos vertèbres







de
Panasonic

- Agit directement sur les points d'acupuncture
- Ajustement de l'effet thérapeutique

Soulagez votre tension musculaire et réduisez votre stress avec cette merveille de design et de technologie... L'équivalent d'un masseur professionnel dans votre salon!

* Venez discuter des multiples facettes qui entourent votre confort avec un conseiller de **SOMMEIL DAVANTAGE** et faites l'essai d'un fauteuil **Shiatsu.**

BÉNÉFICIEZ D'UN FINANCEMENT SUR PLACE*

* Sujet à l'approbation du Service de crédit. Financement accord D Desjardins. Voir détails en magasin.

GATINEAU

110, boul. Greber (Coin boul. Du Progrès)

(819) 561-7777 • 1 888 335-6777

SERVICE EXCLUSIF • CONSEILLER À DOMICILE

1 877 477-5001 poste 300 (sans obligation de votre part)

SOMMEIL Davantage sur les ondes de 1 QR samedi 12h00 et dimanche 6h30. Et sur les ondes de TVA samedi 15h00

Le Droit 26-09-2002

Le fabricant de pâte d'amandes Jean Edde développera un nouveau laboratoire

Le seul fabricant de pâte d'amandes au Canada, le Gatinois d'adoption Jean Edde investit dans un nouveau laboratoire de recherche et développement.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

M. Edde, qui exporte ses produits au Canada, aux États-Unis et dans quatre pays du Moyen-Orient, y testera la qualité de différentes garnitures préparées sur mesure pour ses clients pâtissiers.

Le nouveau labo occupera un espace dans l'usine de M. Edde, située sur le boulevard de l'Aéroport, dans le parc industriel de Gatineau.

Pour financer les travaux, M. Edde obtiendra vraisemblablement des prêts totalisant quelques dizaines de milliers de dollars de son institution financière et d'un organisme de financement public.

«Nous allons acquérir une machine pour préparer toutes sortes de remplissages, a-t-il dit. L'appareil nous permettra de tester la qualité des recettes. De vérifier, par exemple, si le pH, la viscosité et le taux de bactérie sont à point.»

M. Edde, qui réinvestit régulièrement dans son entreprise, a ajouté un entrepôt à l'étage, l'été dernier, pour faire de la place pour le laboratoire. Il a aussi dépensé quelques dizaines de milliers de dollars pour moderniser la machine qui fabrique sa pâte d'amandes.

La pâte d'amandes, une substance beige et sucrée utilisée dans toutes sortes de pâtisseries, demeure le produit-phare de la compagnie après 12 ans d'existence et amène 40 % du chiffre d'affaires.

Au cours des années, l'entrepreneur d'origine libanaise a ajouté des produits secondaires, notamment des «remplissages» utilisés en chocolaterie pour fourrer les pralines. Ces «remplissages» génèrent maintenant 20 % de ses revenus. Le reste vient de la vente de fondants, de tartes et d'autres pâtisseries.

PÂTE D'AMANDES

Edde vend la moitié de sa production au Canada. En Outaouais, seule une boutique spécialisée en pâtisserie, de Hull, distribue sa pâte d'amandes.

L'autre moitié de la production se retrouve aux États-Unis et au Moyen-Orient. C'est la firme Gourmet Awards qui distribue la marchandise aux États-Unis, forte d'un réseau de 1000 vendeurs, précise M. Edde.

Il en parle avec réticence, mais les attentats du 11 septembre ont ébranlé ses affaires, notamment au Moyen-Orient.

«Les hommes d'affaires arabes, qui pouvaient autrefois venir aux États-Unis sans passeport, doivent maintenant obtenir un visa. Ils ont peur de venir», a dit M. Edde.

M. Edde vend des produits au Liban, au Koweït, au Bahreïn et à Dubaï, la capitale de l'Arabie saoudite.

Manley défend la vigueur économique du Canada

Presse Canadienne – NEW YORK

Selon le ministre des Finances John Manley, le Canada apparaît comme un «tigre du nord» dont la vigoureuse économie ne peut plus être ignorée à Wall Street.

Interviewé hier, après un dîner de la Canadian Society of New York, il a expliqué que sa visite, comme une autre récente, à Atlanta, a pour but de signaler la force du Canada à l'attention des Américains.

M. Manley a raconté qu'en 1995, un éditorial du *Wall Street Journal* avait qualifié le Canada de «membre honoraire du tiers-monde». «Je leur ai dit que ce papier était un événement important, que nous n'aimions pas. Or, voici venu le temps de souligner que cette analyse ne tient plus.»

M. Manley passera deux jours dans la métropole américaine. Il consacrera son temps à rencontrer les équipes éditoriales du *Wall Street Journal* et de l'hebdomadaire *Business Week*, ainsi qu'à accorder des entrevues aux chaînes câblées CNN et CNBC.

Aux quelque 100 personnes réunies par la Canadian Society, M. Manley a affirmé qu'il veut faire connaître «l'histoire du dynamisme économique canadien – un nouveau 'tigre du nord' – qui fait son chemin sur le continent».

Il a mentionné le rétablissement de la cote AAA de la dette du pays, les surplus du budget fédéral et la baisse du rapport de la dette au PIB (produit intérieur brut).

Durant le ralentissement général de 2001, a ajouté le successeur de Paul Martin, l'économie canadienne a été plus performante que celle des États-Unis, ce qui ne s'était pas produit depuis 25 ans.

Les deux pays, a-t-il en outre fait valoir, doivent agir résolument pour policer l'administration des entreprises et ramener la confiance des investisseurs, en référence aux vastes gâchis d'Enron et WorldCom.

«L'économie globale est déjà assez complexe comme ça; nous refusons d'avoir à intégrer le facteur de la corruption dans le cycle des affaires», a lancé John Manley.

LA RECETTE TDI
VERSER 8 $ DE DIESEL*
METTRE EN MARCHE
FAIRE MONTRÉAL – QUÉBEC
RÉPÉTER AU BESOIN

Golf TDI • Jetta TDI
À partir de 1,9 % pour 24 mois.
Jusqu'au 30 septembre 2002.
vw.com
Êtes-vous fait pour Volkswagen?

Le moteur turbodiesel à injection directe de Volkswagen a un goût marqué pour les grandes performances. Tellement marqué qu'il vous permet de rouler jusqu'à 1 250 km* avec un seul plein.
Passez voir votre concessionnaire Volkswagen.

*Basé sur la consommation d'une voiture manuelle 5 vitesses : 4,4 L/100 km sur route et 5,6 L/100 km en ville selon le *Guide de consommation de carburant* de Transports Canada. Taux applicable aux Golf TDI et Jetta TDI 2002. Taux non applicable à la Jetta familiale. Taux de financement de 1,9 % offert pour un terme jusqu'à 24 mois. Autres taux de financement offerts : 2,9 % jusqu'à 36 mois, 3,9 % jusqu'à 48 mois et 4,9 % jusqu'à 60 mois. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance. Volkswagen Finance est une division de Crédit VW Canada, Inc. Offre en vigueur jusqu'au 30 septembre 2002 chez les concessionnaires Volkswagen du Québec seulement. Photos à titre indicatif seulement.
50 ANS VOLKSWAGEN CANADA

Volkswagen de l'Outaouais
850, boul. St-Joseph, Hull
770-0220

La lutte s'intensifie entre Burger King et McDonald's, à coups de menus à rabais

La guerre des burgers à bas prix continue de faire rage entre Burger King et McDonald's. Burger King a emboîté le pas à son rival, hier, en lançant un menu à rabais au Canada, une stratégie questionnée par des analystes américains dans le cas de McDonald's.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

Les restaurants de la région ont déjà commencé à offrir des éléments du menu «valeur» de Burger King. Il compte 11 produits, dont cinq nouveaux, comme du chili, des laits fouettés et une patate au four. Il inclut aussi des produits déjà existants, mais à rabais, comme un hamburger, une frite ou une rondelle d'oignons à 99 sous, quatre croquettes de poulet à 1,49 $ ou une petite boisson gazeuse.

Burger King, qui a mené des consultations auprès de groupes-cibles, calcule que les consommateurs, notamment les gros mangeurs, ajouteront ces produits à rabais à l'achat d'un trio traditionnel – hamburger, boisson gazeuse et frites – ou composeront eux-mêmes un nouveau trio à prix abordable.

Dans la région, McDonald's offre depuis quelque temps ses produits-vedettes à rabais à tour de rôle. Un jour, c'est le Big Mac qui est à 1,49 $, le lendemain, c'est le cheeseburger et le surlendemain, le Mac-poulet. Aux États-Unis, la chaîne compte lancer, début octobre, un menu de huit produits à un dollar US pour suivre l'exemple de ses concurrents Burger King, Wendy's et White Castle.

Lutte féroce

La férocité de cette lutte pour offrir des produits à rabais a des échos jusqu'au Canada.

«On ne se fera pas de cachette, il y a vraiment une tendance, dans le marché au détail, pour donner des produits de haute qualité à des prix abordables. C'est vrai pour Wal-Mart comme dans la restauration», a dit le directeur général de l'exploitation pour Burger King au Canada, François de l'Étoile.

Scepticisme des spécialistes

Aux États-Unis, les analystes ont réagi avec scepticisme quand McDonald's a annoncé son intention d'offrir un menu à rabais dans ses restaurants et ses franchises qui perdent de l'argent.

Les spécialistes se sont inquiétés de l'impact de cette décision sur les profits de la compagnie.

Le menu à un dollar grugera des revenus qui servaient à la compagnie pour racheter des actions et, du coup, à faire monter le cours du titre, ont-ils prévenu.

Même si un menu à rabais amène de nouveaux clients, il aura un impact sur les profits et l'encaisse, craignent les analystes, sans parler de l'image de McDonald's. Une telle mesure ne fait rien pour revivifier des revenus qui périclitent, disent-ils.

Au Canada, les 1250 restaurants de McDonald's dominent le marché de la restauration rapide avec les 2000 de Tim Horton, une filiale de Wendy's. Burger King possède environ 370 restaurants.

Avis

À François Aubin **soyez avisé** qu'une demande portant le numéro 22020709007G concernant le logement situé au 25 Lafrenière appartement 314 a été intentée contre vous à la Régie du logement au 170 Hôtel de Ville, 4e, 4100, Hull.

L'audition de cette demande aura lieu le 10 octobre 2002 à 15 h 15, à ce bureau.

Tallier
À VOTRE SERVICE 28 ANS!
HONDA

Nous sommes à la recherche d'un(e)
Gérant d'atelier de carrosserie
avec expérience.

Bilingue, bon sens de l'organisation, superviser le travail des employés du département et effectué le travail de bureau.

Salaire et bénéfices sont basés sur l'expérience et les performances.

Pour rendez-vous avec c.v., appelez

M. Vladimir Tolstoy
Propriétaire
(819) 778-1444

Abonnez-vous!
562-0555 LeDroit cyberpresse.ca

Détendez-vous et ÉCONOMISEZ SUR TOUTE LA LIGNE

Aller simple de OTTAWA*

Toronto	60$
Montréal	27$
Kingston	26$

* Tarif du trajet aller en classe économique, conditionnel à l'achat d'un aller-retour 10 jours à l'avance. Nombre de places limité. Certaines conditions s'appliquent, ainsi que des frais en cas d'échange ou d'annulation. Seules les taxes s'ajoutent. Tarifs et conditions sujets à changement sans préavis.

Découvrez les multiples avantages de voyager avec VIA : • Spacieux fauteuils inclinables • Du confort pour travailler ou se détendre • Nombreux départs • Liaison directe au centre-ville.

LES GENS QUI VOUS *TRANSPORTENT*

Réservez en ligne à **www.viarail.ca** Appelez votre agent de voyages ou VIA Rail Canada à 1 888 VIA-RAIL (1 888 842-7245), ATS 1 800 268-9503 (malentendant)

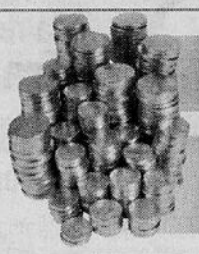
MC Marque de commerce utilisée et propriété de VIA Rail Canada inc..

www.viarail.ca
VIA MC
VIA Rail Canada

LE RYTHME DES AFFAIRES

0,6330 $US

77,6096	Yen
0,6454	Euro
0,4048	Livres



OR 508$

ARGENT 7,676$

%

LES TAUX

Escompte	3,00
Hypothèque-5 ans	6,70
Prêt auto-5 ans	9,75
Personnel-3 ans	9,25

S&P/TSX 6165,03 ▲ **CDNX** 961,33 ▼ **Dow Jones** 7841,82 ▲ **NASDAQ** 1222,29 ▲

BOURSE DE TORONTO

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL NTWRKS	1,030	32 776 767
BOMBARDIER B SV	4,970	14 114 823
CAE	4,420	9 971 543
MOSAIC GROUP	0,400	4 383 820
CELESTICA SV	21,900	3 487 660
TD BANK	27,770	3 427 878
PLACER DOME	15,300	3 228 252
SUN LIFE FIN. CAN	25,850	3 079 106
KINROSS GOLD	3,540	3 076 879
ROGERS COM. B NV	10,100	3 016 231
BARRICK GOLD	28,070	2 746 989
ABITIBI-CONSOL.	10,460	2 469 548
SHAW COMM. B NV	12,680	2 466 421
TRANSCAN. PIPE.	22,990	2 434 776
DYNATEC	0,810	2 126 600
BCE	27,810	1 876 418
MANULIFE FIN.	33,690	1 874 619
CAN IM BK OF COM.	40,040	1 666 973
RYL BK OF CAN	51,200	1 606 031
IUNITS S&P/TSE 60 IP	34,550	1 220 367
ALCAN	39,280	1 213 003
CGI GROUP A SV	5,930	1 180 889
NTL BK OF CAN	28,470	1 147 950
TELUS NV	10,770	1 137 193
ONEX SV	18,650	1 119 470
BEMA GOLD J	2,040	1 107 933
ATI TECH.	8,340	1 059 630
KETCH ENERGY	5,420	1 029 416
BK OF MONTREAL	35,370	1 008 535
INCO	25,120	955 137

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Prix	Var.%
PCE ARCH A MV J	+0,150	+100,00
NEXIA BIOTECH.	+0,430	+59,72
NORTHERN FIN. J	+0,010	+40,00
BIOMIRA	+0,470	+38,84
TRI-VISION INTL J	+0,140	+35,90
SLMSOFT.COM LV	+0,015	+33,33
AETERNA LABS SV	+0,950	+30,65
BOMBARDIER 2 PR	+3,700	+30,33
MICROCELL B NV	+0,020	+28,57
BOMBARDIER 3 PR	+3,340	+27,83

PLUS FORTES BAISSES EN %

Nom	Prix	Var.%
INBUSINESS SLTNS J	-0,050	-50,00
COASTAL GRP A SV	-0,100	-28,57
ALDEAVISION J	-0,020	-28,57
MOSAIC GROUP	-0,150	-27,27
BIRIM GDFLDS A J	-0,070	-23,33
GLDN STAR RES. WT	-0,140	-20,00
GEMINI ENERGY J	-0,150	-20,00
CAMBIOR WT	-0,070	-17,50
MULVIHILL PRO-AM B	-3,000	-17,14
MDP WRLDWDE B SV	-0,020	-16,67

SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. $
ALCATEL CAN	4,21	+0,17
BCE	27,81	+0,07
BOWATER CAN	57,64	+0,92
CALIAN TECH.	3,79	+0,09
CANADIAN BK NT	2,00	0,00
COGNOS	24,85	+1,20
COREL	1,54	+0,02
DOMTAR	14,36	+0,86
HALEY INDS	2,160	0,000
I-STAT	1,9400	-0,0100
INTL DATACAST.	0,130	-0,020
JDS UNIPHASE CAN	3,60	+0,10
LINMOR	0,050	0,000
GSI LUMONICS	7,70	+0,20
MDS	22,30	+0,34
MOSAID TECH.	6,15	-0,02
NEXFOR	8,30	+0,40
NORTEL NTWRKS	1,03	+0,03
NUVO NTWK MGMT	0,130	+0,010
PLAINTREE SYS	0,030	0,000
SEPROTECH SYS	0,170	0,000
S R TELECOM	0,85	0,00
THERM. ENER. INTL	0,170	-0,010
TIMMINCO	0,70	-0,05
TUNDRA SEMICON.	4,08	-0,07
WORLD HEART	1,61	+0,01
ZARLINK SEMICON.	3,40	+0,25

PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S&P/TSX	6165,03	+96,14	+1,58
S&P/TSX 60 Capped	381,86	+6,97	+1,86
S&P/TSX 300 Capped	7142,64	+111,39	+1,58
CDNX	961,33	-7,99	-0,82
Amex Composite	824,16	+8,56	+1,04
Dow Jones Industrials	7841,80	+158,70	+2,02
Dow Jones Transportation	2167,08	+69,91	+3,23
Dow Jones Utilities	209,23	+4,85	+2,32
Nasdaq Composite	1222,29	+40,12	+3,28
Russell 2000	365,14	+8,56	+2,34
S&P 100	421,68	+10,81	+2,56
S&P 500	839,66	+20,37	+2,43
S&P 400 Midcap	413,91	+11,22	+2,71
S&P Global 100	827,91	+15,99	+1,93

MARCHÉS BOURSIERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val.	Var.
Mexique-IPC	5808,440	+102,770	Allemagne-Dax	2962,50	+89,29
Chine-Shangaï	1597,837	0,000	Italie-Mibtel	16 364	+211
Hong Kong	9194,55	-120,32	Russie	4101,67	+83,83
Japon-Nikkei	9165,41	0,00	Suisse	4644,60	+78,20
France-Cac40	2785,38	+42,57	Roy.-Uni-FCSE	3696,20	+25,10

NEW YORK

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
EL PASO	7,05	35 689 300
CENDANT CP	11,25	33 545 400
GENERAL ELEC	27,00	32 598 300
TYCO INTL	15,00	28 398 700
ELECTR DATA	12,15	26 637 300
CITIGROUP	28,08	24 033 000
HOME DEPOT	27,60	22 796 900
PFIZER	29,30	22 371 000
SPRINT PCS GP	2,02	19 622 100
PHILIP MORRIS	41,48	18 091 100

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. $	Var. %
EL PASO	+1,75	+33,02
CHAMPION ENTR	+0,64	+29,09
APPLICA	+0,85	+19,77
COMPAGNIE GEN	+0,63	+18,98
VISX	+1,52	+17,92
WILLIAMS COS	+0,31	+17,61
SOLECTRON	+0,32	+17,02
AMR	+0,60	+16,67
FLEMING COS	+0,81	+15,64
CRAWFORD B	+0,90	+15,00

PLUS FORTES BAISSES EN %

Nom	Var. $	Var. %
DVI	-2,40	-28,57
CENDANT CP	-1,71	-13,19
TELEFONICA DE AR	-0,35	-12,28
CHRSTPHR & BANK	-4,25	-12,07
FOOTSTAR	-1,03	-11,34
DE RIGO SPA	-0,45	-10,98
SGL CARBON AKT	-0,39	-9,35
SPIRENT PLC	-0,25	-9,26
SL INDUSTRIES	-0,45	-8,18
ALLIANCE IMAGING	-0,87	-8,00

NASDAQ

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
Cisco Systems	11,96	90 731 500
Intel	15,20	72 732 600
Sun Microsys.	2,83	66 805 000
Oracle	8,59	63 717 000
Microsoft	46,51	53 563 800
Palm	0,81	49 366 100
Appl. Mtrls	12,29	39 159 300
Nextel Comm.	7,07	35 743 300
Sonus Networks	0,26	26 091 400
Dell Computer	24,88	25 705 700

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. $	Var. %
Union Bankshares	+8,61	+62,62
QRS	+1,46	+28,24
Trans-Industries	+0,77	+25,50
Terayon Comm. Sys.	+0,52	+25,00
G. Willi-Food Intl	+0,56	+23,43
MatrixOne	+0,71	+21,26
AtheroGenics	+1,00	+21,23
Signal Tech.	+1,45	+21,17
Inhale Therap. Sys.	+0,85	+20,58
Agile Software	+1,17	+20,00

PLUS FORTES BAISSES EN %

Nom	Var. $	Var. %
H.T.E.	-1,21	-26,25
MediaBay	-0,45	-22,50
Waterside Capital	-0,40	-19,05
Register.com	-0,61	-18,37
Dassault Sys.	-3,79	-17,54
SonicWALL	-0,61	-16,90
Dataram	-0,42	-16,67
Made2Manage Sys.	-0,81	-16,20
Total Ent. Rest.	-1,57	-16,09
United Bsns Media	-0,54	-14,21

La rémunération hebdomadaire moyenne en hausse de 0,3 %

Presse Canadienne

L'augmentation des salaires dans les secteurs des soins de santé et de l'assistance sociale a été le principal élément contributeur à la croissance de la rémunération hebdomadaire moyenne pour l'ensemble des salariés canadiens en juillet.

La rémunération moyenne s'est accrue légèrement de 0,3 % par rapport à juin et de 1,8 % par rapport à juillet 2001, pour s'établir à 677,97 $.

Selon Statistique Canada, la plupart des secteurs d'activité économique et toutes les provinces ont enregistré de légères hausses de la rémunération durant cette période.

Le secteur des soins de santé et de l'assistance sociale a progressé de 4,5 % sur une base comparative annuelle. L'éducation, avec une hausse de 3,7 %, a aussi été un des principaux contributeurs à la hausse de juillet, ainsi que le secteur du transport et de l'entreposage, avec une hausse de 3,6 %.

Seul le secteur de la finance et des assurances a fléchi, de 1,3 %, en partie en raison de la diminution des bonis et des paiements spéciaux.

Par ailleurs, la rémunération horaire moyenne pour les salariés rémunérés à l'heure s'est établie à 17,17 $ en juillet, en légère hausse de 0,2 % par rapport à juin et 1,7 % supérieure à celle enregistrée en juillet 2001.

Salaire hebdomadaire moyen désaisonnalisés

Canada	Juin 02	Juillet 02	Var. en %
Salaire moyen (en $)	676,24 $	**677,97 $**	**0,3**
Salaires dans l'industrie - Provinces			
Terre-Neuve	612,28	**615,15**	**0,5**
Île-du-Prince-Édouard	532,68	**535,06**	**0,4**
Nouvelle-Écosse	581,69	**582,66**	**0,2**
Nouveau-Brunswick	602,09	**608,04**	**1,0**
Québec	638,59	**638,96**	**0,1**
Ontario	721,80	**724,42**	**0,4**
Manitoba	602,28	**605,14**	**0,5**
Saskatchewan	605,62	**606,72**	**0,2**
Alberta	697,01	**701,92**	**0,7**
Colombie-Britannique	668,99	**670,29**	**0,2**
Yukon	766,99	**758,17**	**-1,1**
Territoires du Nord-Ouest	880,41	**880,81**	**0,0**
Nunavut	803,12	**814,12**	**1,4**

Source: Statistique Canada – PC

L'Acura RSX

Incluant :
- moteur 2,0 litres i-VTEC de 160 chevaux
- freins à disque aux 4 roues
- roues de 15 po
- groupe électrique
- climatiseur automatique
- radio AM/FM avec lecteur CD
- assistance routière 24 heures Acura
- système d'entrée sans clé et tellement plus…

ACURA

ACURA VOTRE CONCESSIONNAIRE FIABLE WWW.ACURA.CA

CASINO ACURA
7 boul. du Casino, Hull 777-1771
www.casinoacura.com

*Offre de location-bail d'une durée limitée, par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. seulement. Tarif mensuel de location-bail d'une durée de 48 mois établi pour l'Acura RSX (modèle DC5362PB) 2002 neuve. Total des paiements de 19 299 $. Un acompte de 4 995 $, un dépôt de garantie et un premier versement sont requis. Option 0 $ comptant aussi offerte. Le modèle offert peut différer de la photographie. Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,12 $ par kilomètre supplémentaire). Transport et préparation inclus, taxes, immatriculation et assurance en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée. Du 4 au 30 septembre 2002. **P.D.S.F. de 24 000 $ pour l'Acura RSX (modèle DC5362PB) 2002 neuve. Transport et préparation (900 $), taxes, immatriculation et assurance en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Le modèle offert peut différer de la photographie. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Les deux premiers services d'entretien sont compris. Un acompte pourrait être exigé.

Exfo termine l'exercice avec une perte de 308,5 M $US

Exfo Ingénierie électro-optique a amélioré sa situation au quatrième trimestre, mais elle a tout de même terminé l'exercice 2002 avec une imposante perte de 308,5 millions $US.

Presse Canadienne
MONTRÉAL

L'essentiel de cette perte, soit 263,8 millions $US, avait été enregistré au troisième trimestre. Il s'agissait essentiellement d'une charge de 222,2 millions $US pour la dévaluation d'écarts d'acquisition et d'une charge de 23,7 millions $US pour la dévaluation de trois entreprises acquises au cours des deux dernières années.

Les nouvelles règles comptables ne permettent plus à une entreprise d'amortir les écarts d'acquisition, soit la différence entre la valeur réelle d'une entreprise acquise et le prix payé par l'acquéreur, sur une longue période de temps. Cette modification dans les règles comptables a entrainé des charges importantes dans l'industrie des télécommunications, où les actifs ont subi une forte dévaluation.

Exfo, une entreprise de Québec spécialisée dans les tests de fibre optique, a fourni des données «pro forma», qui excluent ces charges, afin de mieux comparer les résultats d'une année à l'autre. Ainsi, l'exercice 2002 a donné lieu à une perte nette pro forma de 11,2 millions $US, soit 0,19 $US, comparativement à un bénéfice net pro forma de 24,5 millions $US en 2001, soit 0,46 $US.

Si on tient compte des charges, l'exercice 2001 a donné lieu à une perte nette de 15,3 millions $.

«Je suis fier de la façon dont Exfo a navigué en ces temps troublés», a déclaré le président du conseil et président-directeur général d'Exfo, Germain Lamonde, au cours d'une conférence téléphonique destinée aux analystes hier.

Il a notamment fait valoir que l'entreprise avait augmenté ses ventes pour un deuxième trimestre consécutif. Les ventes, qui étaient de 16,3 millions $ au troisième trimestre, sont passées à 17,2 millions $ au quatrième trimestre. C'est cependant encore loin des ventes de 35,4 millions $ enregistrées au quatrième trimestre de 2001.

Pour l'exercice 2002, les ventes n'ont atteint que 68,3 millions $, comparativement à 146,0 millions $ en 2001.

M. Lamonde s'est quand même montré optimiste.

«L'augmentation de nos ventes au cours des deux derniers trimestres, l'augmentation de nos commandes nettes depuis les trois derniers trimestres et notre retour à des flux de trésorerie positifs sont des signes avant-coureurs que nous sommes dans la bonne voie», a-t-il déclaré.

Il a soutenu que l'entreprise gagnait de nouvelles parts de marché, notamment grâce à ses nouveaux produits. Il a aussi affirmé qu'Exfo avait su conserver un bilan financier solide, avec pratiquement aucune dette.

«Nous sommes bien placés pour effectuer un retour à la profitabilité, a-t-il déclaré. Tous les efforts seront faits pour atteindre ce but.»

Exfo s'attend cependant à une perte au premier trimestre de l'exercice 2003, qui pourrait atteindre de 0,03 $US à 0,05 $US sur une base pro forma.

En mai dernier, Exfo avait dû annoncer la suppression de 200 emplois pour faire face à un marché plus difficile.

Le titre d'Exfo a gagné 0,15 $ pour clôturer à 2,65 $ hier. En novembre 2001, cette action se transigeait à près de 24,00 $.

L'indicateur avancé a progressé de 0,2 % en août au Canada

Presse Canadienne

L'indicateur avancé a progressé de 0,2 % en août au Canada. Il s'agit d'une 13e augmentation mensuelle d'affilée, semblable à celle, révisée, de 0,3 % enregistrée en juillet.

Quatre des 10 composantes de l'indice ont affiché des progressions, alors qu'une seul a été stable. Statistique Canada indique que la hausse est principalement due au secteur de la fabrication qui a grimpé de 1 %. Les nouvelles commandes de biens durables, qui ont aussi augmenté de 1 %, ont également participé à la progression de l'indice en août.

La composante reliée au cours de l'indice S&P/TSX de la Bourse de Toronto a, pour sa part, baissé de 3,4 % par rapport à juillet.

Le logement a également diminué, de 0,5 %, de même que l'emploi dans les services, de 0,1 %. L'indicateur avancé américain, qui a baissé de 0,1 %, a aussi eu un effet à la baisse sur son homologue canadien.

Pour ce qui est du commerce du détail, les ventes de meubles et articles ménagers ont progressé de 0,3 %.

Couche-Tard cherche une occasion de progresser aux États-Unis

PC – MONTRÉAL

Le président des dépanneurs Couche-Tard a affirmé, hier, qu'il pourrait être intéressé par Swifty Serve, une chaîne basée à Durham, en Caroline du Nord, et qui va recourir au chapitre 11 de la loi américaine de la faillite. «Nous allons jeter un coup d'oeil», a dit Alain Bouchard après l'assemblée des actionnaires.

Swifty Serve, qui en a déjà fermé une centaine, exploite encore 450 succursales dans le sud-est des États-Unis.

M. Bouchard a ajouté que pour son entreprise, basée à Laval, l'achat idéal serait celui d'une chaîne exploitant de 200 à 600 magasins, dans une des régions où Couche-Tard est déjà implantée, le Midwest, avec des magasins à l'enseigne Johnson Oil notamment.

Les critères de choix de Couche-Tard, dit-il, exigent une forte direction locale, être rentable et avec une chance de croître dans sa région. Or, Swifty Serve, qui avait des ventes de 1 milliard $US en 2001, a remarqué M. Bouchard, a eu de la peine à dégager un profit avec la vente d'essence.

FONDATION CANADIENNE DU CANCER DU SEIN
la COURSE à la VIE CIBC

Marchez ou courez 5 km ou 1 km, le dimanche 6 octobre 2002
créons un avenir sans cancer du sein | Inscrivez-vous à www.cbcf.org
Fondation canadienne du cancer du sein
CIBC

Colline du Parlement, 9 h

AIR CANADA · Ford · NygÅrd.com · Running Room · Monnaie Royale Canadienne MINT · The Weather Network · chatelaine FLARE · CANOE · Y105 · OTTAWA CITIZEN · new RO · LeDroit

Le logo CIBC est une marque de commerce de la Banque CIBC.

Affrontez le marché du travail de pied ferme !

À vous qui êtes à la recherche d'un emploi

LeDroit
cyberpresse.ca
et
E. LÉVESQUE & FILS LTÉE

vous invitent au
Salon Accès Emploi
ce vendredi 27 et samedi 28 septembre.
Remplissez le bulletin de participation
que l'on vous remettra à l'accueil
et déposez-le dans l'une des boîtes
prévues à cet effet.

Vous pourriez gagner un certificat-cadeau de

500$

de E. Lévesque et fils

Tirage le 1er octobre à nos bureaux d'Ottawa, à 14 h.
Le gagnant sera prévenu par téléphone.

Magasin de chaussures
E. LÉVESQUE & FILS LTÉE
Shoe Store

256, boul. St-Joseph,
Gatineau (sect. Hull)
(819) 777-2232

Ouvert jusqu'à 20 h les jeudis et vendredis.

HYUNDAI

COMPTE À REBOURS

C'EST LE TEMPS OU JAMAIS D'EN PROFITER!

0$ DE COMPTANT Sur tous les modèles Accent **OU 0% FINANCEMENT À L'ACHAT** Sur modèles sélectionnés

ACCENT GS 2002

0$ DE COMPTANT

0$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

LOUEZ À PARTIR DE **155$*** PAR MOIS/ 60 MOIS

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

PDSF DE 12 395 $**

LA SOUS-COMPACTE LA PLUS VENDUE AU QUÉBEC††

OU 0% FINANCEMENT À L'ACHAT†
Sur tous les modèles Accent. Jusqu'à 36 mois.

• Moteur multisoupapes de 1,5 litre • Tachymètre • Transmission manuelle à 5 rapports • Dossiers arrière rabattables 60/40 • Glaces teintées avec bande pare-soleil • Deux rétroviseurs extérieurs à commandes manuelles • Et beaucoup plus
RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES MENSUALITÉS DE LOCATION IMBATTABLES SUR LA SPORTIVE ACCENT GSi 3 PORTES ET LA GL 4 PORTES.

ELANTRA GL 2002

0$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

LOUEZ À PARTIR DE **179$*** PAR MOIS/ 48 MOIS

COMPTANT DE 1995 $

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

PDSF DE 15 295 $**

OU 0% FINANCEMENT À L'ACHAT†
Sur tous les modèles Elantra GL et VE. Jusqu'à 48 mois.

• Moteur 2,0 litres à DACT • Deux coussins gonflables • Dossiers arrière rabattables 60/40 • Radio AM/FM/CD • Télécommande d'ouverture du coffre et du volet de réservoir • Zones déformantes avant et arrière • Et beaucoup plus

Pour 20 $ de plus par mois, l'Elantra VE vous offre :
• Climatiseur • Régulateur de vitesse • Glaces, verrouillage et rétroviseurs extérieurs dégivrants à commandes électriques

LA TOUTE NOUVELLE TIBURON 2003 • Moteur 2,0 litres à DACT

• Transmission manuelle à 5 rapports • Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs • Glaces, verrouillage et rétroviseurs dégivrants à commandes électriques • Phares antibrouillards • Roues en alliage d'aluminium de 16 po • Pneus radiaux Michelin® de performance P205/55R-16 • Et beaucoup plus

LOUEZ À PARTIR DE **249$*** PAR MOIS/ 48 MOIS

COMPTANT DE 1895 $

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

OU 0% FINANCEMENT À L'ACHAT†
Sur modèles Tiburon sélectionnés. Jusqu'à 36 mois.

PDSF DE 19 995 $**

SANTA FE 2002 • Moteur 4 cylindres de 2,4 litres à DACT et 16 soupapes

• Transmission manuelle à 5 rapports • Traction avant • Freins à disque aux 4 roues • Roues en alliage d'aluminium de 16 po avec pneus BFGoodrich® • Radio AM/FM/CD • Glaces et verrouillage électriques • Et beaucoup plus

LOUEZ À PARTIR DE **229$*** PAR MOIS/ 48 MOIS

COMPTANT DE 2995 $

OU 1,8% FINANCEMENT À L'ACHAT†
Sur tous les modèles Santa Fe. Jusqu'à 36 mois.

PDSF DE 21 050 $**

SONATA GL 2002 • Moteur 2,4 litres à DACT • Groupe électrique

• Climatiseur • Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs • Régulateur de vitesse • Rétroviseurs extérieurs dégivrants • Transmission automatique avec SHIFTRONIC^MC • Et beaucoup plus

LOUEZ À PARTIR DE **239$*** PAR MOIS/ 48 MOIS

COMPTANT DE 1995 $

OU 0% FINANCEMENT À L'ACHAT†
Sur modèles Sonata sélectionnés. Jusqu'à 36 mois.

PDSF DE 21 195 $**

XG350 2002 • Freins antiblocage ABS et antipatinage • Coussins gonflables

frontaux et latéraux • Sellerie en cuir • Toit ouvrant électrique • Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs • Contrôle automatique de la température • Régulateur de vitesse • Glaces, verrouillage et rétroviseurs extérieurs dégivrants à commandes électriques • Et beaucoup plus

LOUEZ À PARTIR DE **365$*** PAR MOIS/ 48 MOIS

COMPTANT DE 3495 $

OU 1,8% FINANCEMENT À L'ACHAT†
Jusqu'à 36 mois.

PDSF DE 32 295 $**

PROGRAMME DE REMISE AUX DIPLÔMÉS

www.hyundaicanada.com

DES VOITURES GARANTIES POUR LONGTEMPS : Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur • Assistance routière 24 heures de 3 ans/kilométrage illimité, comprenant livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaison, déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit.

HYUNDAI **UN ESSAI VOUS CONVAINCRA**

*Programme de location de Les Services financiers Hyundai pour une Accent GS 3 portes 2002 neuve, PDSF à partir de 12 395 $; une Elantra GL 2002 neuve, PDSF à partir de 15 295 $; une Tiburon 2003 neuve, PDSF à partir de 19 995 $; une Sonata GL 2002 neuve, PDSF à partir de 21 195 $; un Santa Fe GL 4 cyl. 2002 neuf à traction avant, PDSF à partir de 21 050 $; une XG350 2002 neuve, PDSF de 32 295 $. Taux d'intérêt annuel de 1,24 %/0,30 %/5,82 %/2,77 %/1,91 %/2,13 %, mensualités de 155 $/179 $/249 $/239 $/229 $/365 $ pour 60/48/48/48/48/48 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location de 9300 $/8592 $/11 952 $/11 472 $/10 992 $/17 520 $. Option d'achat de 4206 $/5402 $/10 080 $/9299 $/6055 $/13 054 $. Comptant de 0 $/1995 $/1895 $/1995 $/2995 $/3495 $, première mensualité exigée. Dépôt de sécurité de 0 $/0 $/249 $/239 $/229 $/365 $. Frais de transport et de préparation inclus pour les Accent, Elantra et Tiburon, en sus pour les Sonata, Santa Fe et XG350. Taxes, frais d'immatriculation et frais d'acquisition de location de 350 $ en sus. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10 ¢ par kilomètre additionnel. **PDSF d'une Accent GS 3 portes 2002 à partir de 12 395 $; d'une Elantra GL 2002 à partir de 15 295 $; d'une Tiburon 2003 à partir de 19 995 $; d'une Sonata GL 2002 à partir de 21 195 $; d'un Santa Fe GL 4 cyl. 2002 à traction avant à partir de 21 050 $; d'une XG350 2002 de 32 295 $. Frais de transport, d'immatriculation, de préparation et taxes en sus des PDSF. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. †Taux annuel de financement à l'achat de 0 % pour tous modèles Accent et Elantra 2002 et certains modèles Sonata 2002 et Tiburon 2003 sélectionnés pour une période de 24 ou 36 mois, jusqu'à 48 mois pour les Elantra GL et VE. Taux de financement à l'achat de 1,8 % pour tous modèles Santa Fe et XG350 2002 pour une période de 24 ou 36 mois. Exemple de financement : 10 000 $ à un taux annuel de 0 %/0 %/1,8 % équivaut à des mensualités de 277,80 $/208,33 $/285,55 $ pour 36/48/36 mois. Coût de prêt de 0 $/0 $/279,80 $, pour une obligation totale de 10 000 $/10 000 $/10 279,80 $. Les offres de location et de financement à l'achat sont d'une durée limitée, sur approbation du crédit, et ne peuvent être combinées à aucune autre offre. Voir le concessionnaire pour les détails. ††Source : A.F.I.A.C., ventes de janvier à juillet 2002.

Hyundai Gatineau
1245, boul. La Vérendrye Ouest
Gatineau 246-2555

Hyundai Hull
890 boul. St-Joseph
Hull 770-7768

Acacia Motors Ltd.
595 St. Laurent Blvd.
Ottawa 745-2311

Bank Street Hyundai
2559 Bank Street
Gloucester 739-7530

West Ottawa Hyundai
164 Robertson Road
Ottawa 721-4567

Smiths Falls Hyundai
Highway 15 South
Smiths Falls 283-5351

Harmony Hyundai
293 Pigeon Street
Rockland 446-2220

Hawkesbury Hyundai
291 Tupper Street
Hawkesbury 632-4144

Cornwall Hyundai
628 Pitt Street
Cornwall 933-8135

Amigo Motors
662 Highway 17 West
Pembroke 735-5636

Sacrés garnements

Espiègles, coquins, turbulents, imprévisibles, indisciplinés et exaspérants, tous les enfants savent l'être de temps à autre. Spontanées, impulsives ou excessives, leurs réactions surprennent parfois les adultes qui, déstabilisés, ne savent plus par quel bout prendre leur chérubin en crise. Source inépuisable de situations explosives et de gags, l'enfance reste un sujet de prédilection pour les auteurs de bande dessinée.

Paul Roux
Collaboration spéciale
arts@ledroit.com

Depuis une centaine d'années, d'innombrables bandes dessinées ont gravité autour du thème de l'enfance et mis en scène des héros enfants de tout acabit. En 2002, loin de diminuer, cette tendance est toujours omniprésente en BD. Des récits les plus tendres aux histoires les plus corrosives, les enfants foisonnent dans les pages de très nombreux albums.

L'aventure six pieds sous terre

Dans cette troisième aventure, le petit Jules et son hamster vont découvrir les joies, les angoisses et les dangers de la spéléologie.

Pour les grandes vacances, les parents ont prévu un voyage en famille à Tahiti. À l'appel envoûtant des plages de sable chaud et des cocotiers, Jules préfère répondre à l'invitation d'explorer les grottes sombres et humides que son copain Bastien se prépare à visiter. Convaincre ses parents de changer leurs plans de vacances n'étant pas une mince affaire, Jules doit négocier serré. Résultat: Jules participera au camp de spéléologie à condition que Roméo, son frère, l'accompagne. De nature instable, Roméo est un enfant antipathique, méchant et détestable. Grand dadais boutonneux et véritable danger ambulant, il empoisonne la vie de tout le monde. Il est donc dans l'ordre des choses qu'il soit à la base de la plupart des catastrophes qui frappent le petit groupe de spéléologues qui, dans le ventre de la terre, découvrira des choses étonnantes.

De facture très classique, la série *Jules* est cependant très actuelle de par son propos qui, à chaque titre, aborde une thématique scientifique d'aujourd'hui. Dans ce cas-ci, le scénario de Bravo se penche sur le cas de la contamination des sols, des déchets radioactifs et des mutations génétiques qui pourraient en résulter.

Un récit qui, à coup sûr, saura plaire à tous les petits scientifiques amateurs ou en devenir. *Presque enterrés!*, chez Dargaud.

L'âne qui portait culotte

Avec la série *Le Cadet des Soupetards*, Berlion et Corbeyran nous entraînent dans les souvenirs d'enfance d'un garçonnet, à un âge où le rêve et la magie imprégnaient encore toutes choses d'une aura de mystère. À une époque où, avant l'apparition des jeux vidéos et des méga-magasins de jouets remplis de babioles hors de prix, une simple lampe de poche pouvait devenir un trésor inestimable et une source inépuisable de jeux.

Grand-père est mort. Tout excité de son nouveau gadget (la lampe de poche), Soupetard ne saisit pas très bien la gravité de la situation. Le triste voyage en train pour aller assister à l'enterrement de pépé Just représente pour lui un excitant départ en vacances. Arrivé en Bretagne, il part aussitôt à l'aventure sur le vieux rafiot que son copain Millemouches vient tout juste de retaper. En partance pour les Amériques, ils échouent dans une contrée étrange où les ânes semblent porter culotte. Sont-ils arrivés à Salt Lake City ou près du camp des Indiens? Le mystère s'épaissit...

L'Âne en culotte est un album tout en douceur, empreint d'une tendresse et d'une poésie qui restituent bien l'innocence de l'enfance. Chez Dargaud.

Fillette cherche papa

Le jour où Jade apprend de la bouche de sa supposée mère – un travesti à la poitrine gonflée au silicone – qu'elle a été adoptée, la crise éclate. En fait, une crise parmi tant d'autres, car dans la série *Les Innommables*, tout est en perpétuel état de crise.

Dans ce petit univers complètement fou, les personnages sont tous névrosés, excessifs et très caricaturaux. Tout au long de ce récit, de multiples intrigues se nouent et se dénouent dans une atmosphère farfelue, ponctuée d'incessantes catastrophes qui mettent à mal physiquement ou psychologiquement la majorité des personnages.

Humour, action, mystère, sexe et violence sont au rendez-vous d'une histoire abracadabrante qui met en scène une fillette perturbée, un papa désespéré, une envoûtante chinoise, un psychiatre dévastateur, un riche propriétaire terrien, une extraterrestre, un couple d'arnaqueurs, des militaires obtus et des paysans affamés devenus cannibales! Alléchant, n'est-ce-pas?

Dans le genre parodie noire et décapante, Yann et Conrad sont passés maîtres en la matière. *À l'est de Roswell*, chez Dargaud.

Ce soir au petit écran...

STATION		VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
9	CBOFT	3	3	5	Watatatow	Wizz	Ce soir	Impact	Virginie	Catherine	Fred-Dy		Les Beaux Jeudis		Le Téléjournal/Le Point		Sport	Cinéma (23:25)
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	Edgemont	CBC News: Canada Now		Life & Times /	Mr. Dressup	Landed		The Circus is in Town		The National		The National	Cinéma / NO
5	The New RO	6	6	6	Seinfeld	Spin City	News		...a Millionaire?	Acc. Hollywood	Monk		Cinéma / SILENCE OF THE NORTH (4) avec Ellen Burstyn, Tom Skerritt				News	Tonight (23:35)
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News		Global National	E.T.	Friends	Survivor Thailand		Will & Grace	...Miami	Without a Trace / Début		Global News	
8	WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy			CSI: Crine Scene Investigation				News	Late... (23:35)
2	CBFT	67	67	-	Watatatow	Wizz	Ce soir		Virginie	Catherine	Fred-Dy		Chasse à l'homme		Le Téléjournal/Le Point		Sport	Cinéma (23:25)
10	CFTM	66	66	-	Le 17 heures		TVA 18 heures	Ultimatum	Les Incontournables		Tabou		Tribu.com		Le TVA	Le grand blond... / Mitsou		Loteries
10	WHEC	14	20	9	Live at Five		News	NBC News	Frasier	...Raymond	Friends	Scrubs	Will & Grace	...Miami	ER		News	Tonight (23:35)
12	CFCF	64	64	79	Dr. Phil		News		Acc. Hollywood	Drew Carey	Whose Line is it		CSI: Crime Scene Investigation				CTV News	News
12	TFO	-	18	12	Mégallô	Fantastic Studio	Degrassi...	Volt	Panorama		...de l'anxiété	Vivre à deux	Cinéma / JOSÉPHINE: ANGE GARDIEN: LA PART DU DOUTE				Panorama	
13	CJOH	7	7	7	Dr. Phil		News		Wheel of...	Jeopardy	Whose Line is it	Scrubs	CSI: Crime Scene Investigation		ER		CTV News	News
13	WOKR	19	19	20	News			ABC News	Friends	Hollywood...	Monk		Push, Nevada		Primetime Thursday		News	Nightline (23:35)
15	TV5	15	15	35	TV5 L'Invité	...essayé (17:15)	Des chiffres...	Journal FR2	Pyramide	Mise au point		Écrans...	100 minutes pour convaincre			Noms de dieux (22:41)	D'Ici... (23:35)	
18	WPBS	11	11	16	Zoboomafoo	Sagwa... Cat	The Newshour		Bus. Report	...Walking	The Civil War: War is all Hell (1865) / Better Angels of our Nature (1865)				...Airpower		Think Tank	Charlie Rose
24	TVO	18	2	2	Arthur	George Shrinks	The Big Bang	...Tracy Beaker	Fragile Nature / Island Life		Studio 2		Monarch of the Glen		Masterworks		Film 101	Studio 2
30	CIVO	8	63	70	Zoboomafoo	Cornemuse	Macaroni...	Ramdam	Tous contre un	Choix... Sophie	Les Grands Documentaires		Points chauds / Tchétchénie...		Maux d'amour	L'Effet Dussault	La Boîte noire	Choix... Sophie
40	CHOT	10	10	10	Le 17 heures		TVA 18 heures	Ultimatum	Les Incontournables		Tabou		Tribu.com		Le TVA	Le grand blond... / Mitsou		Michel Jasmin
49	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal			Flash	Fun noir	Coroner	Cinéma / FACE AU TUEUR avec Maxwell Caulfield, Linden Ashby		Le Grand Journal				110%	...Playboy
A&E	A & E	28	28	31	Murder, she Wrote (16:00)		The View		The Real Story		Biography / Rock Hudson		Biography / Doris Day: It's Magic				Third Watch	
BRAV	Bravo	35	35	40	In Search of Farley Mowat		Bravo! Videos	Road to Avonlea		BookTelevision	Richler Inc.	Ode to a...	Cinéma / GHOST STORY (5) avec Craig Wasson, Alice Krige				Law & Order	
CD	Canal D	20	29	60	Chiens au travail		Samedi de...	Juste pour rire	Compte à rebours		Dossiers FBI / Secret de famille		Biographies / Peter Graves		K 2000		Cinéma / ROCKY V (5)	
FOX	WUTV	31	31	36	...Raymond	Seinfeld	Judge Judy		...Raymond	Frasier	Cinéma / RUSH HOUR (4) avec Jackie Chan, Chris Tucker				Seinfeld	Will & Grace	The Simpsons	That '70s Show
LN	Life Network	37	37	45	Extra	Martha Stewart	Good Dog	Zoo Diaries	The Goods II	Matchmaker	Extra	The Lofters	Tall Ship Chronicles		Weird Wheels	Weird Homes	Extra	Weird Homes
MP	Musique Plus	30	30	37	Top5... franco	Top5... anglo	Infoplus		Dans la peau...	M. Net	VJ Virginie		1-2-3 Punk!	...une star	Dans la peau...	M. Net	Infoplus	
NW	Newsworld	24	24	26	Politics		BBC News	Business News	CBC News	Sports Journal	CBC Television's 50th Anniversary		The National		the fifth estate		>play	
RDI	RDI	23	23	28	Journal RDI	Promenade des célébrités... Céline Dion			Le Monde	Céline Dion	La Guerre contre la drogue		Le Téléjournal/Le Point		Promenade des... Céline Dion		Le Canada aujourd'hui	
RDS	RDS	33	33	41	... (16:30)	En forme...	Femme forte	Sports 30		Monde du sport	Villes Jeux extrêmes d'été				Sports 30		Tennis de table	
DISC	DISC	34	34	42	Storm Warning! / Storm Sentries		Crocodile Hunter / Australia's...		@discovery.ca	Exhibit A	Wild Discovery / Young and Wild		Sci-Files / Only Human		Survival! / Heart of Ice (1/2)		@discovery.ca	Exhibit A
TLC	TLC	36	36	34	Bob Vila's Home again		Police Force / Gangland		Supersleuths / Son of Sam		Metal Monsters		Derailed: ...Train Wrecks		Without Warning...		Metal Monsters	
TSN	TSN	32	32	30	... (16:30)	...Interruption	Off the Record	Sportscentre	Baseball / Orioles - Blue Jays						Sportscentre			...Boat Racing
YTV	YTV	66	66	25	Powerpuff Girls	Rocket Power	Spongebob...	Jimmy Neutron	Yvon of, Yukon	Yu-gi-oh	Dragon Ball Z	Reboot	Zack Files	Radio Active	Breaker High	Big Wolf...	My Family	2 Point... (23:35)
CV	Canal Vie	43	43	-	Coup de coeur		...le masque	Les Copines...	Cinéma / COUPABLE DÉSIGNÉE (5) avec Veronica Hamel, Mimi Rogers				Quand la vie est un combat		Sortie gale	Les Copines...	Petits Miracles	...le masque
MMAX	Musimax	45	45	-	MusiMax Collection (14:30)		Max Musique		Duo Benezra	Max Lounge	Musicographie / Pat Benatar		Planète Rock / Sister Sledge		Génération 60-70: 1968		Musicographie / Pat Benatar	
TOON	Télétoon	44	44	48	Totally Spies	Fred des...	Angela...	Sourire d'enfer	Sacré Andy!	RoboBlatte	PorCité	Kaput & Zosky	Les Simpson	Henri... sa gang	Déchiqueteurs	Daria	Les Simpson	Déchiqueteurs
CITY	City-TV	17	17	15	The John Walsh Show		CityPulse at Six		Seinfeld	Friends	Cinéma / RUSH HOUR (4) avec Jackie Chan, Chris Tucker				Lexx: The Series		CityPulse	...Music (23:35)
EVA	Évasion	53	-	-	Vidéo Guide / St-Barthélémy		Avventura	Aventure, luxe	Escales de rêve	Airport	Villages en fête	En plein parc	Lonely Planet / La Grèce		Golfs d'ici	Travel Travel	Un week-end...	USA VR
S+	Séries +	54	-	-	Direction: Sud		Brigade des mers		Will & Grace	Fou de toi	Wycliffe		L'Hôpital Chicago Hope		Cinéma / EN QUÊTE DE VÉRITÉ			
Z	Z	56	-	-	Star Trek: la nouvelle génération		X Files		...des nerdz	Infrarouge	Star Trek: Deep Space 9		Au-delà du réel		Futur extrême		Angel	
H	Historia	55	-	-	Le Siècle de la guerre		L'Histoire à la une		Origines		Trouvailles... Hudson		JAG		Cinéma / LES QUATRE MOUSQUETAIRES (4) avec M. York, O. Reed			
ARTV	ARTV	29	-	-	L'Actors Studio / Michael Douglas		Ô zone	Style, Maisons	d.	Auteur libre	Métropolis		Les Feux de la rampe		Cinéma / ALEXANDRE LE BIENHEUREUX (4) avec Philippe Noiret			

VH = Vidéotron Hull — VR = Vidéotron Rockland — RO= Rogers Ottawa — Station Francophone

La trame sonore de *Bunker* sur disque

PC – MONTRÉAL

On peut maintenant se procurer la trame sonore qu'a composée Michel Cusson pour la télésérie *Bunker*.

Cusson a composé 24 pièces qui versent dans la musique alternative, le tango et les tonalités de la musique de cirque italienne – Cusson aime s'inspirer de Fellini.

Michel Cusson, appuyé par 10 musiciens, a utilisé un orgue de Barbarie ainsi qu'un quatuor à cordes et de cuivres pour sa musique.

Le compositeur québécois, également guitariste, a connu une fructueuse carrière internationale au sein du groupe Uzeb.

Depuis une dizaine d'années, il a composé plusieurs trames sonores de films, de spectacles et de téléséries, notamment les trois *Omertà*, aussi de Luc Dionne.

Les Violons du Roy

Ce vendredi 27 septembre, l'Orchestre de chambre Les Violons du Roy entamera une série de concerts à Ottawa par leur interprétation des *Variations Goldberg* de J.S. Bach en une adaptation pour son ensemble à cordes par le chef Bernard Labadie. Ce concert aura lieu à l'église St. Andrews, à 20 h, en présence de la gouverneure générale.

The Friends of the National Library of Canada
Les amis de la Bibliothèque nationale du Canada

8e vente annuelle de livres d'occasion

les 27, 28 et 29 septembre 2002

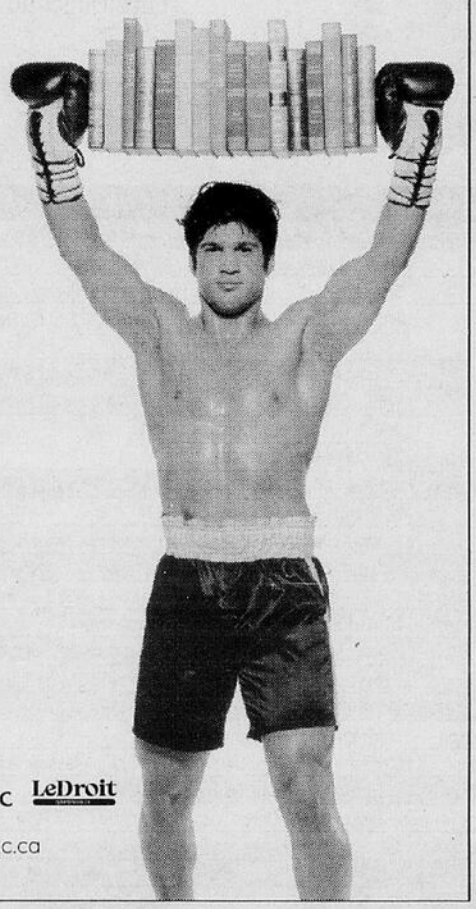
Centre commercial Carlingwood

Plus de 30 000 livres !
Un vaste choix
et des prix avantageux
pour l'achat de
vos livres préférés

Shopping gets better at Carlingwood SHOPPING CENTRE

Parrainée par les Amis de la Bibliothèque nationale du Canada

les journées de la culture
6e ÉDITION
27•28•29
SEPTEMBRE/02



LA CULTURE POUR TOUS
3 JOURS D'ACTIVITÉS GRATUITES PARTOUT AU QUÉBEC

Hydro Québec Bell Québec LeDroit

www.journeesdelaculture.qc.ca

Lucas Cranach l'Aîné, *Vénus* (détail), v. 1518

AMERICAN EXPRESS

Présenté par la Fondation American Express

http://cybermuse.beaux-arts.ca

ART à PROFUSION CYBER m USE

Le Musée des beaux-arts du Canada remercie la Fondation American Express pour son appui envers la réalisation et le développement de CyberMuse – l'outil éducatif en ligne du Musée. Avec le lancement de CyberMuse – Art à Profusion, les canadiens et le monde entier peuvent maintenant :

- Explorer la collection du Musée en ligne.
- Se renseigner sur les arts par l'entremise d'outils éducatifs en ligne qui sont interactifs et innovateurs.
- Plonger dans l'univers d'artistes comme M.C. Escher, Tom Thomson et le Groupe des Sept.

Visitez le **http://cybermuse.beaux-arts.ca** et vivez l'expérience du Musée des beaux-arts du Canada dès aujourd'hui.

Musée des beaux-arts du Canada | National Gallery of Canada | 380, promenade Sussex, Ottawa | 1-800-319-ARTS (2787) | Canada

Équité en matière d'éducation :
les francophones devraient-ils avoir à quémander du financement ?

Franc Opinion
Partagez votre opinion avec Pierre Donais et ses invités
Présenté en collaboration avec LeDroit cyberpresse.ca et ROGERS AT&T COMMUNICATIONS SANS FIL

Ce soir en direct à 18h30!
télévision ROGERS
Câble 23 à Ottawa
Depuis 10 ans votre place votre télé

En bref

L'autoroute Tina Turner...

AP – JACKSON, Tenn.

La chanteuse américaine Tina Turner aura une autoroute à son nom dans le Tennessee.

L'interprète de *Nutbush City Limits* sera ainsi honorée, samedi, par la désignation d'une portion de l'autoroute 19 dans cette municipalité.

Tina Turner a vécu jusqu'à l'âge de 17 ans à Nutbush, au nord-est de Memphis.

La chanteuse, qui a maintenant 62 ans, sera toutefois absente lors de la cérémonie.

Il y aura un *Fortier 5*

PC – MONTRÉAL

Les amateurs de la série télévisée *Fortier* à TVA auront droit à un *Fortier 5*.

L'auteure Fabienne Larouche a commencé à travailler sur la cinquième saison de *Fortier*, mais ce sera la dernière, du moins dans sa forme actuelle. Il pourrait peut-être y avoir un projet de film ou une nouvelle série qui s'inspirerait d'un personnage de Fortier.

La série télévisée reviendra à l'écran cet hiver avec huit nouveaux épisodes.

Véronique Cloutier met sur pied un nouveau quiz

L'animatrice de *La Fureur*, Véronique Cloutier, travaille à l'élaboration d'un nouveau quiz télévisé en compagnie de son conjoint, l'humoriste Louis Morissette. La future maman n'animera pas toutefois cette émission avec son conjoint.

Le jeu fera appel aux connaissances des concurrents en matière d'histoire de la télé, de la chanson et du cinéma.

C'est la maison Productions PGC, de son père Guy Cloutier, qui produira l'émission.

La Turbulence des fluides en compétition à L.A.

La Turbulence des fluides, de Manon Briand, est sélectionné en compétition officielle au 16e festival de l'American Film Institute, qui aura lieu du 7 au 17 novembre à Los Angeles.

Présenté en première mondiale au Festival des films du monde de Montréal, le film avait remporté le prix du film canadien le plus populaire. Il a aussi été projeté en septembre aux festivals de Toronto, de Halifax et de Sudbury.

18ième

Tournée d'ateliers vente

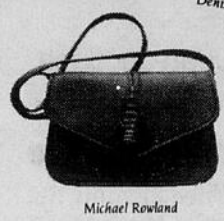
annuelle de l'association d'artistes de Merrickville 2002

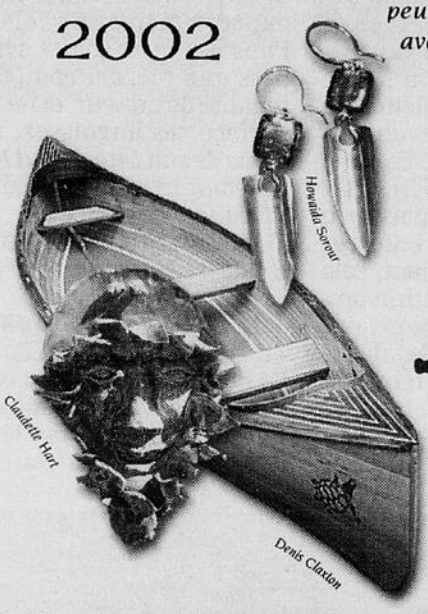
Nous les artistes et artisans de Merrickville vous invitons à nos ateliers dans notre joli village.

Venez nous voir créer nos oeuvres d'art et peut-être nous quitter avec un original.

Robin Baker

Denis St. Louis


Michael Rowland


Howaida Sorour

Claudette Hart

Denis Claxton

25 ateliers ... 30 artistes

... 2 fins de semaine

21 & 22 septembre

28 & 29 septembre

10h. à 17h.

Informations: tel. 269-2229 ou www.sundog.ca/artistguild

GALA**ADISQ** 02 | 24e édition | 27 octobre

EN NOMINATION

Interprète masculin

Daniel Bélanger
Daniel Boucher
Sylvain Cossette
Martin Deschamps
Garou
Éric Lapointe
Mario Pelchat

EN NOMINATION

Interprète féminine

Isabelle Boulay
Luce Dufault
Lynda Lemay
Claire Pelletier
Natasha St-Pier
Marie-Chantal Toupin
Mara Tremblay

Votez et **courez**

la chance de gagner

. un voyage d'une semaine à Paris pour assister à un spectacle d'un artiste québécois
ou
. l'un des 12 coffrets de disques des interprètes de l'année.

Pour participer, vous devez déposer votre coupon à l'une des rôtisseries St-Hubert participantes, réseau officiel de vote.

GALA**ADISQ** 02

Cochez un seul choix dans chacune des deux catégories de Félix et déposez ce bulletin de participation à la salle à manger d'une des rôtisseries St-Hubert participantes avant 22 heures le 13 octobre 2002. Les règlements du concours y sont aussi disponibles.

INTERPRÈTE **FÉMININE**
- ❍ Isabelle Boulay
- ❍ Luce Dufault
- ❍ Lynda Lemay
- ❍ Claire Pelletier
- ❍ Natasha St-Pier
- ❍ Marie-Chantal Toupin
- ❍ Mara Tremblay

INTERPRÈTE **MASCULIN**
- ❍ Daniel Bélanger
- ❍ Daniel Boucher
- ❍ Sylvain Cossette
- ❍ Martin Deschamps
- ❍ Garou
- ❍ Éric Lapointe
- ❍ Mario Pelchat

Nom _____
Adresse _____
Ville _____ Province _____ Code postal _____
Téléphone _____ Âge ____ Rôtisserie participante _____

le StHubert StHubert RESTO-BAR | Radio-Canada | CKOI 96,9 FM | RADIO RockDétente | COGECO | énergie | LeDroit | Raymond Chabot Grant Thornton

L'Orchestre du CNA: apparence et élévation

L'Orchestre du CNA a mis les bouchées doubles, la semaine passée, avec la soirée d'ouverture de la saison 2002-2003 précédée de la soirée de gala, tenue sous la présidence d'honneur de madame Aline Chrétien.

Jean-Jacques Van Vlasselaer
Collaboration spéciale
arts@ledroit.com

La soprano Renée Fleming fut la vedette du gala; la présence d'une oeuvre contemporaine (de Gary Kulesha) fut l'élément inouï de la soirée d'ouverture. Par leurs programmes intéressants, les deux concerts étaient prometteurs. Les interprétations en furent plus douteuses, plus problématiques.

Fleming, Zukerman: l'esprit de gala

Renée Fleming possède l'une des plus belles voix contemporaines. Elle la maîtrise non seulement à la perfection, elle est aussi arrivée à l'âge où elle flotte au sommet de sa voix de soprano lyrique, souple et pure. Sa maîtrise est telle qu'elle lui fait faire ce qu'elle veut. Dans le cas des *Quatre derniers lieder* de Richard Strauss, ce fut malheureusement le minimum nécessaire, ne faisant qu'effleurer le sens des si beaux textes de Hesse et d'Eichendorff, comme rayés de l'interprétation. L'accompagnement trop épais, peu éloquent, fini par les enterrer tout à fait. Musicalement, cela aboutit à un fondu continu provenant du minimalisme expressif et d'un manque de clarté rythmique. L'oeuvre émouvante passa sans laisser de trace...

Fleming permit à sa voix lumineuse de s'investir plus dans les quatre extraits d'opéra présentés en seconde partie, imposant à travers Puccini, Dvorak, Gounod et (en rappel) Catalini, son style volontairement olympien.

L'Orchestre du CNA, quant à lui, a retrouvé avec sa virtuosité coutumière la *Symphonie en sol mineur, n° 40* de Mozart que Zukerman entreprit dans le genre volatile. Du Mozart preste, certes, mais folâtré, expédié même. Et cela pour l'une des deux seules symphonies que Mozart composa en tonalité de mineur, et où refont surface ses angoisses, le tragique de son *Sturm und Drang*, reflétant le «drame fondamental de son existence».

Une interprétation sous forme de malentendu.

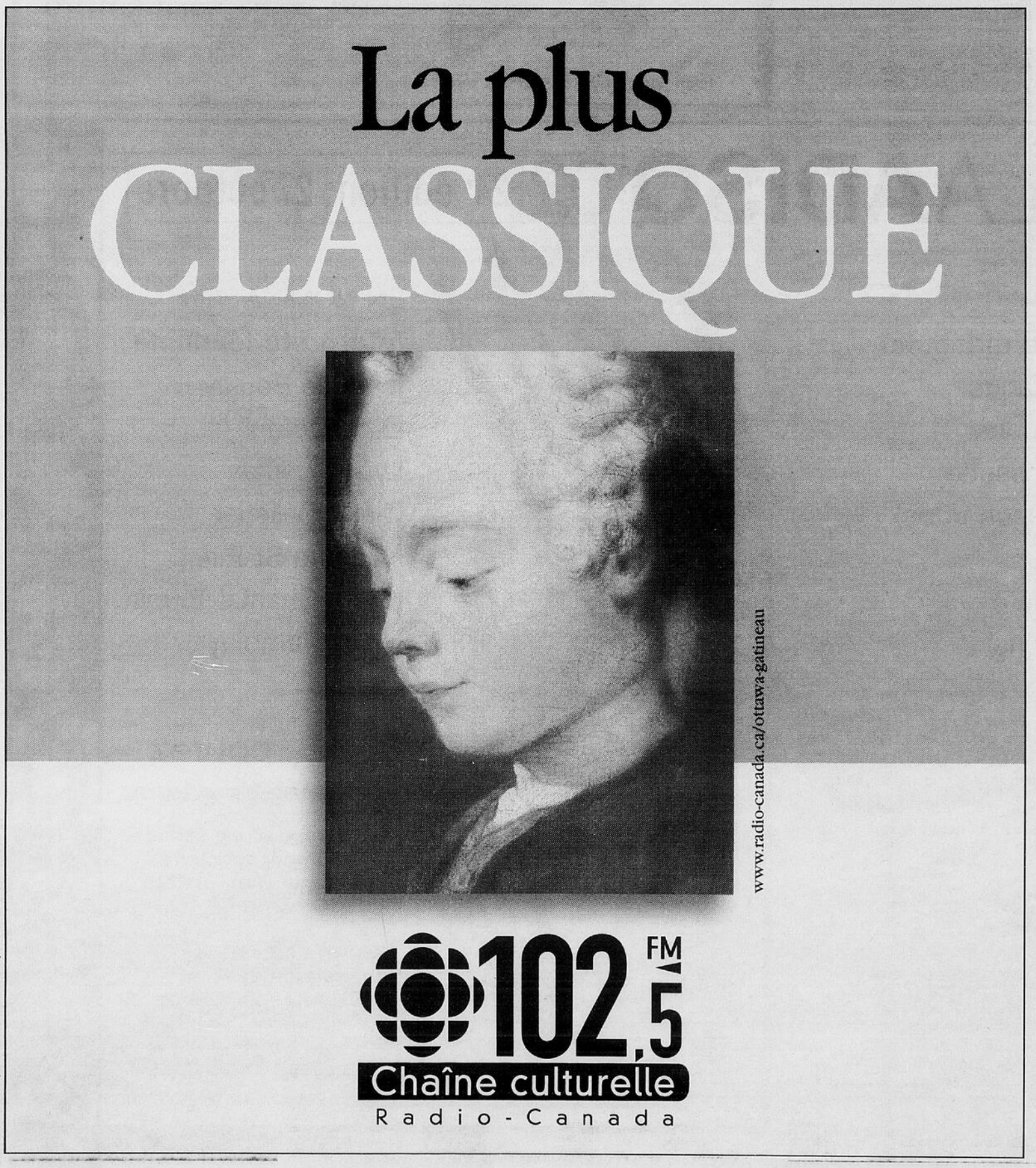
Kulesha et Beethoven

L'OCNA tiendrait-il parole? La saison 2002-2003 s'est ouverte sur une oeuvre contemporaine. Ce ne fut pas tout à fait la «création» que Kulesha était censé présenter (et qui selon nos renseignements est un «concerto» pour violon), mais une très courte oeuvre datant de 2000, *Syllabes de signification inconnue*, composée pour *Vancouver New Music*. Kulesha explique qu'il est naturellement installé dans la continuité musicale. À preuve, il y fait recours à une oeuvre du 11e siècle d'un Hermannus Contractus, *Alma Redemtoris Mater*.

Il en exploite une partie du thème, le fragmente, l'atonise, pour ensuite pouvoir re-«rêver la phrase» à sa façon. Le concept est attrayant, mais la substance même de l'oeuvre résultante reste très mince. On attend avec impatience son *Concerto pour violon*!

Après cette minime introduction contemporaine, Zukerman a programmé une généreuse soirée Beethoven, avec en seconde partie une tantième reprise par lui, entouré par l'OCNA, du *Concerto pour violon opus 61*.

En programmation plus originale, comblant de ses près de 44 minutes le premier volet de la soirée, un arrangement pour orchestre à cordes du *Quatuor n° 14, opus 131*. L'arrangement connu est celui que Leonard Bernstein réalisa pour sa Philharmonique de New York. Son nom ne parut nulle part dans le programme. L'essentiel me sembla pourtant provenir du sien. Y eut-il des retouches pour convenir à l'OCNA? Toujours est-il que l'orchestre, surtout dans les parties plus rapides, a dû «tirer sur le bambou» et que cela a parfois coûté cher à la justesse de l'intonation. Quant à la dimension métaphysique – très présente dans la version originale du quatuor à cordes –, la densité expressive doit être imprimée avec une force autre que le lyrisme zukermanien. On ne découvre la moelle épinière qu'en créant un colonne vertébrale.



La Fondation Barnes veut déplacer sa collection

Associated Press – PHILADELPHIE

En grande difficulté financière, la Fondation Barnes prévoit de déplacer sa collection mondialement célèbre de Cézanne, Picasso et autres Van Gogh de la banlieue de Philadelphie vers le centre-ville afin d'attirer des partenaires privés et des mécènes.

«Si nous restons dans le quartier périphérique de Lower Merion, nous risquons de faire faillite», a averti mardi le président de la fondation, Bernard Watson.

Le musée devrait enregistrer, cette année, un déficit de 800 000 $. Or il ne dispose que d'une réserve inférieure à un million de dollars, ce qui l'oblige à tirer le signal d'alarme.

Plusieurs fonds caritatifs, dont les Pew Charitable Trusts et la Fondation Lenfest, se sont engagés à contribuer à la collecte des 150 millions $ nécessaires à la construction d'un nouvel immeuble dans Philadelphie. Pour que ce projet se réalise, il faudra également obtenir le feu vert de la justice puisque le fondateur de la célèbre galerie, le Dr Albert Barnes, avait interdit que soient déplacées après sa mort les pièces de la collection.

Essentiellement connue pour ses tableaux impressionnistes et post-impressionnistes, la Fondation Barnes possède de nombreuses oeuvres d'autres artistes. Le tout est aujourd'hui estimé entre 8 et 25 milliards $, selon Bernard Watson.

Toutefois, du fait des plaintes du voisinage qui s'ajoutent aux autres restrictions imposées par Barnes lui-même, le musée ne peut accueillir que 400 visiteurs par jour et ce, seulement trois jours par semaine.

Jeunes depuis plus de 30 ans

La présentation gratuite des nouveaux films-documentaires de l'ONF est l'occasion de rencontrer, ce soir à la Nouvelle Scène (19 h 30), Jean-Philippe Duval, réalisateur de *Wow 2*, une diapositive de la jeunesse québécoise du XXIe siècle.

Yves Bergeras
arts@ledroit.com

Pour clôturer les trois jours d'échanges avec le public, Jean-Philippe Duval viendra présenter ce soir *Wow 2*. Le titre de ce documentaire fait évidemment écho au film de Claude Jutra qui brossait le portrait de la jeunesse québécoise des années soixante. Sur fond de Sommet des Amériques, il peint, en 58 minutes, les 17-20 ans d'aujourd'hui et interroge, à travers une galerie de huit portraits, une génération sur ses aspirations et ses angoisses.

«Tout en respectant la rigueur sociologique de *Wow*, mais en prenant des libertés sur le ton et le style parce que le langage visuel des jeunes est aujourd'hui plus riche et éclaté», le réalisateur a tenté de mettre en relations les deux générations que trois décennies séparent. L'amour... le voyage... certains désirs et rêves sont intemporels à cet âge-là, explique Jean-Philippe Duval, qui observe malgré tout des différences flagrantes entre «sa» gang et celle de son auguste prédécesseur, notamment une plus forte conscience des enjeux politiques pour la nouvelle génération.

Les jeunes «ont beaucoup de créativité, une véritable conscience des enjeux planétaires; s'ils sont peu impliqués, c'est surtout parce qu'ils souffrent d'un sentiment d'impuissance.» Plus politisés, moins individualistes, nos jeunes? Voilà qui tordrait le cou à certaines idées reçues...

La fraîcheur et l'honnêteté des réponses, Jean-Philippe Duval a pu l'obtenir à pas de velours. «En emmenant ces jeunes au Sommet des Amériques, j'avais un peu tous les rôles: père, ami, tuteur et confesseur». En huit mois de tournage, les jeunes se sont tranquillement familiarisés avec la caméra et le réalisateur de 34 ans, chez qui ils pouvaient venir frapper à toute heure du jour et de la nuit.

De cette complicité est né *Wow 2*, un «film laboratoire» qui cherche avant tout l'authenticité des réponses (les jeunes ont respecté la consigne de ne pas aller voir le film de Jutra pour éviter toute influence), sans prétendre constituer une analyse représentative de cette frange de la société québécoise.

À la Nouvelle Scène, au 333, King Edward. Ce soir, 19 h 30: *Angeli*, suivi de *Wow 2*, en présence de Jean-Philippe Duval. Réservations au (613) 947-2306.

Les jeunes représentants de la jeunesse québécoise du film *Wow 2* de Jean-Philippe Duval.

CINEMA 9 GATINEAU
coin Maloney et De L'hôpital 568-6070
MATINÉES DU WEEK-END: 7.00$ (avant 18h00)
MARDI - MERCREDI 5.50$ adultes - 5.00$ 13 ans et moins

ECKS CONTRE SEVER: AFFRONTEMENT MORTEL (G)✓
(v. f. de BALLISTIC: ECKS VS SERVER)
mar.: 12:00 - 2:00 - 4:00 - 7:00 - 9:05
lun., mer., jeu.: 7:00 - 9:05 (en attente de classement)

LES SOEURS SAUTEUSES (G)✓
(version française de THE BANGER SISTERS) LAISSEZ-PASSER REFUSÉS
mar.: 1:15 - 3:30 - 7:30 - 9:50
lun., mer., jeu.: 7:30 - 9:50

MONSIEUR BATIGNOLE (v.o. française) (G)✓
mar.: 1:20 - 3:45 - 6:50 - 9:10
lun., mer., jeu.: 6:50 - 9:10

HUIT FEMMES (version originale française) (G)✓
mar.: 1:10 - 3:40 - 7:00 - 9:30
lun., mer., jeu.: 7:00 - 9:30

PHOTO OBSESSION (v. f. de ONE HOUR PHOTO)
mar.: 12:40 - 3:05 - 7:05 - 9:15
lun., mer., jeu.: 7:05 - 9:15 (13+)✓

INVINCIBLE (v. f. de UNDISPUTED) (13+)✓
mar.: 12:50 - 6:45 lun., mer., jeu.: 6:45

LA TURBULENCE DES FLUIDES (G)✓
mar.: 12:30 - 3:00 - 7:15 - 9:40
lun., mer., jeu.: 7:15 - 9:40 (version originale française)

L'OBSÉDÉE (v. f. de SWIMFAN) (13+)✓
mar.: 3:25 - 7:10 - 9:20
lun., mer., jeu.: 7:10 - 9:20

UNE VILLE PRÈS DE LA MER (13+)✓
(version française de CITY BY THE SEA)
mar.: 3:50 - 9:45 lun., mer., jeu.: 9:45

DÉFI BLEU (version française de BLUE CRUSH) (G)✓
mar.: 1:30 - 7:25 lun., mer., jeu.: 7:25

XXX (version française) (13+violence)✓
mar.: 3:15 - 9:00 lun., mer., jeu.: 9:00

ESPION EN HERBE 2: L'ÎLE DES RÊVES (G)✓
(v.f. de SPY KIDS 2: THE ISLAND OF LOST DREAMS)
mar.: 1:00

✓ SON DIGITAL

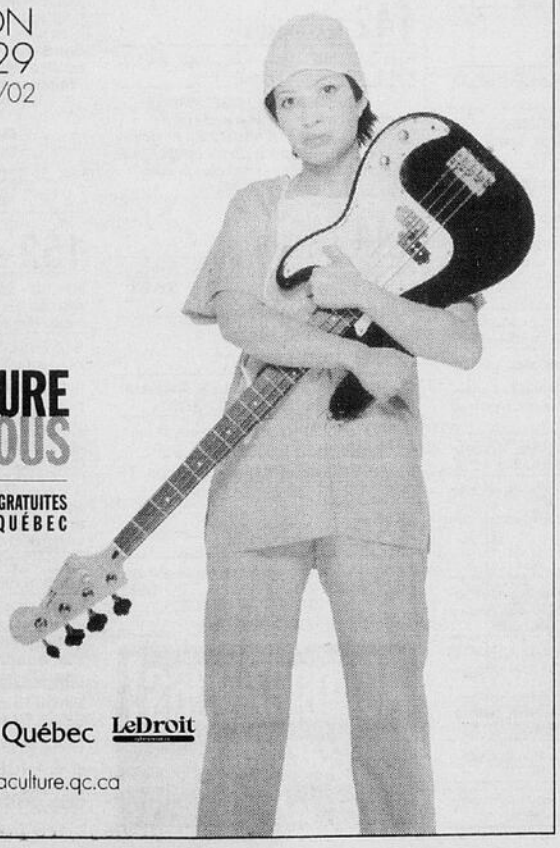
Cinéma 248-2526
GALERIES AYLMER 400 boul. Wilfrid-Lavigne
Programmation du 20-23-24-25-26 septembre
*Aucun laissez-passer accepté

* TRAPPED (v.o.a.) 13 ans + violence 7:00 9:30
* BALLISTIC : ECKS VS SERVER (v.o.a.) 13+ 7:20 9:40
CITY BY THE SEA (v.o.a.) 13+ JEU.VEN. AU MER. 6:50 9:25
SWIMFAN (v.o.a.) 13+ 7:15 9:15

EN CINÉ-RÉPERTOIRE
YELLOWKNIFE (v.o.f.) 16+ ..... JEU. 7:10

CINÉ-INFO 248-2526

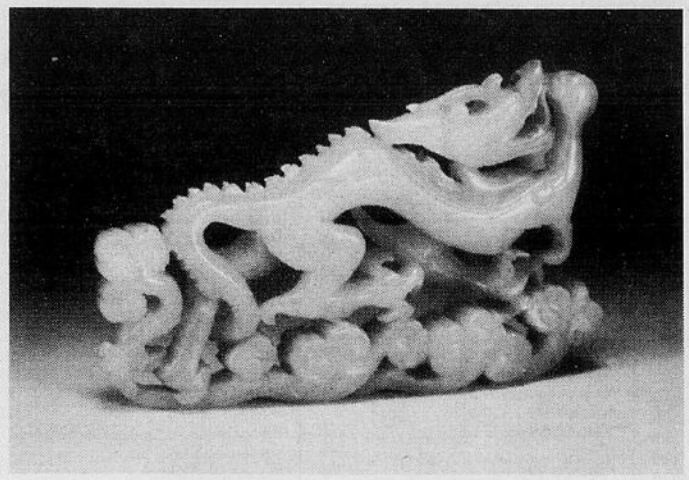
les journées de la culture
6e ÉDITION
27•28•29
SEPTEMBRE/02



LA CULTURE POUR TOUS
3 JOURS D'ACTIVITÉS GRATUITES PARTOUT AU QUÉBEC

Hydro Québec Bell Québec LeDroit
www.journeesdelaculture.qc.ca

Après 5 000 ans d'attente



Dragon sur nuages (jade vert), Dynastie des Tang (618-907 ap. J.-C.)

Jade, trésor suprême de la Chine ancienne

Du 4 octobre 2002 au 5 janvier 2003

Ne manquez pas cette occasion unique d'apprécier la plus remarquable collection de sculptures de jade jamais présentée à l'extérieur de la Chine. Ces 120 magnifiques trésors de jade ont été sculptés à des fins cérémoniales ou comme superbes objets décoratifs, entre l'âge néolithique et la dynastie Qing. Venez admirer ces témoins d'un art antique.

Organisée par la Fondation canadienne de la préservation des trésors culturels et historiques chinois et le Centre de coordination chargé des vestiges culturels de Chine. Avec l'appui du ministère du Patrimoine canadien. Partenaire national : Columbia International College, Hamilton (Ontario).

Voyez aussi :

L'estampe en Italie 1550-1620
Du 27 septembre 2002 au 5 janvier 2003
Parcourez l'histoire de l'estampe en Italie de la fin de la Renaissance au début de l'époque baroque.

Joignez-vous aux conférences spéciales le samedi 28 septembre et le dimanche 17 novembre à 14 h.

Pour des renseignements sur les billets, les visites guidées et les activités spéciales :
(613) 990-1985 1 800 319-ARTS

The Canadian Foundation for the Preservation of Chinese Cultural and Historical Treasures
加拿大保護中國文物基金會
La Fondation canadienne de la préservation des trésors culturels et historiques chinois

ICI Radio-Canada CBCtelevision LeDroit OTTAWA CITIZEN

Musée des beaux-arts du Canada
National Gallery of Canada

Canada | 380, promenade Sussex, Ottawa | musee.beaux-arts.ca

Les petites annonces
cyberpresse.ca

562-0222
VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 176.80 $ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.65 $/semaine payable au camelot.
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 380.25 $ par année, et les autres pays: 885.00 $ par année.
Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

MasterCard VISA

AVIS

*Avis divers 102
*Activités diverses 103
*Perdu 104
Trouvé (gratuit) 106
*Présentations à domicile 107

SERVICE ET VENTE

À donner 121
À échanger 123
Accessoires de parterre 186
*Alimentation et aliments naturels 222
Ameublement 120
Aménagement de terrain 190
*Animaux 174
*Animaux, pension, nourriture et soins 176
Antiquités 122
Appareils ménagers 124
Articles de sports d'hiver 191
Artisanat 192
*Argent demandé 218
*Argent disponible 220
Bicyclettes 136
Camping 164
Centres de villégiature 166
Chasse, pêche, articles de sport 168
*Chauffage, climatisation 202
Coin du bébé 150
Coin du collectionneur 216
Conditionnement physique 200
*Cours de musique 135
*Décoration intérieure 194
Divers à vendre 152
Divers à louer 154
*Divers demandés 156
Encans 151
*Enseignement, cours 196
*Équipement de bureau 212
*Équipement commercial 214
*Équipement médical 213
Fleurs, plantes 188
Formation professionnelle 197
Fourrures, entreposage 146
Jeux, jouets 178
Livres, timbres, monnaies 180
Machines à coudre 126
Marchés aux puces 158
Matériaux 142
*Musique 134
Ordinateurs 132
Outillage 144
Photographie 182
Piscines 162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
*Services professionnels 118
*Soins de beauté, esthétique 198
Souffleuses à neige 138
Tableaux, encadrements 184
Tapis et carreaux "tuiles" 140
*Traiteurs 210
*Transport demandé 170
*Transport offert 171
Vacances, voyages 172
Vente - garage 160
Vêtements à vendre 148
*Vidéocassettes et magnétoscopes 130

LES EXPERTS
(Payable à l'avance)

*Affilage 241
*Alarmes 242
*Aménagement paysager 243
*Appareils ménagers 244
*Arbres 245
*Architecture et dessins 246
*Assurances 247
*Automobiles 248
*Bijouterie 249
*Chauffage, climatisation 250
*Cheminées 251
*Clôtures 252
*Comptabilité 253
*Confiserie 254
*Construction 255
*Cordonnerie 256
*Couture 257
*Décapage de meubles 258
*Décoration intérieure 259
*Déménagement, transport 260
*Démolition 261
*Déneigement 262
*Divers 264
*Ébénisterie 266
*Échafaudages 267
*Électricité 268
*Esthétique, coiffure 269
*Extermination 271
*Ferblanterie 272
*Fer ornemental 273
*Foyers, poêles à combustion 274
*Gouttières 276
*Impôts 277
*Imprimerie 278
*Informatique 280
*Isolation 279
*Jardinage 281
*Machines à coudre 282
*Maçonnerie 283
*Maisons, réparations et rénovations 284
*Menuiserie 285
*Montres et horloges 286
*Nettoyage, ménage 287
*Pavage 288
*Piscines 289
*Plâtre, peinture 290
*Plomberie 291
*Photographie 292
*Rembourrage 294
*Rénovations 295
*Réparations 297
*Réparations petits appareils 298
*Restaurants 299
*Serrurerie 300
*Services 24 heures 301
*Soudure 302
*Tapis, carreaux, céramiques 303
*Taxis 304
*Téléviseurs 305
*Toitures 296
*Traduction 309
*Traitement de textes 310
*Ventilation 306
*Vidéocassettes et magnétoscopes 307
*Vitreries 308

EMPLOIS

Tous les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.

Aide demandée 311
Aide domestique demandée 312
Éducation 379
*Emplois demandés 314
*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315
Emplois - Informatique 324
Esthétique, coiffure 317
Gardiennes demandées 320
*Garderais enfants 322
Offres d'emploi 325
Personne de compagnie demandée 371
Personnel de bureau 372
Personnel médical 373
Personnel hôtelier 374
Personnel de métier 375
Personnel de restaurant 376
Personnel spécialisé 377
Personnel de vente 378
Professeurs, instituteurs 380
Services d'emploi 382

LOGEMENTS

*Logements à louer - Aylmer 400
*Logements à louer - Gatineau 401
*Logements à louer - Hull 402
*Logements à louer - Buckingham 403
*Logements à louer - Masson-Angers 404
*Logements à louer - Cantley 405
*Logements à louer - Ontario 406
*Logements à louer - Autres 407
*Garçonnières 408
*Logements meublés 409
*Logements à partager 410
*Logements à sous-louer 411
*Maisons à louer 432
*Maisons à partager 433
*Logements demandés 435

CHAMBRES

*Chambres à louer 440
*Chambres avec pension 466
*Chambres demandées 467

CONDOMINIUMS

*Condominiums à partager 471
*Condominiums à louer 470
Condominiums à vendre 475
*Condominiums demandés 476
Condominiums à l'extérieur 477

MAISONS

Maisons à vendre ou à louer 478
Maisons à vendre - Ontario 479
Maisons à vendre - Québec 480
Visites libres - Ontario 481
Visites libres - Québec 482
Maisons à échanger 484
Maisons à vendre - bord de l'eau 483
*Maisons demandées 495
Maisons à l'extérieur 496

MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario 520
Maisons à revenu - Québec 521
*Maisons à revenu demandées 532
Maisons à revenu à l'extérieur 533
Services immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés 559
Chalets à vendre 560
Chalets à louer 561
Fermes 562
Maisons de campagne à vendre 563
Maisons de campagne à louer 564
Maisons mobiles à vendre 565
Maisons mobiles à louer 566
Maisons préfabriquées 567
Terres 570
Terrains 575
Villégiature - Ontario 577
Villégiature - Québec 578
Villégiature à l'extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer 580
Bureaux à vendre 581
Commerces à louer 584
Commerces à vendre 585
Commerces demandés 586
Condos industriels à louer 587
Condos industriels à vendre 588
Entrepôts à louer 589
Entrepôts à vendre 590
*Franchises à louer 591
*Franchises à vendre 592
Locaux 595
Possibilités d'affaires 596
Propriétés commerciales à louer 597
Propriétés commerciales à vendre 598

DIVERS

*Agences de rencontre 599
*Amitié, rencontres 600
*Ésotérisme 601
*Messages personnels 602
*Services d'escorte 603

VÉHICULES

Abris d'auto 656
Autos à vendre 605
*Autos à louer 615
Autos de prestige 611
*Autos demandées 620
Avions 623
Bateaux, moteurs et voiliers 684
Camions à vendre 625
Camions 4x4 628
*Camions à louer 630
*Camions demandés 635
*Dépannage 636
Équipement agricole 637
Fourgonnettes 621
Garages à vendre 650
Garages ou stationnements à louer 655
Garages ou stationnements demandés 660
Machinerie 663
Motocyclettes 665
Motoneiges 670
*Pièces et accessoires 672
Remorques 673
*Réparations et entretien 674
Roulottes 677
*Véhicules à moins de 4 000$ 604
Véhicules tout terrain 680

AVIS

Autres services 795
Avis de décès 710
Cadre des funérailles (gratuit) 705
Cartes de remerciements 720
Cartes mortuaires 735
Entrepreneurs de pompes funèbres 785
Faveurs obtenues 760
Fleuristes 780
In Memoriam 730
Monuments funéraires 790
Naissances 763
Retrouvailles 797
Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 15 $, retour par la poste 25 $. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

103 ACTIVITÉS DIVERSES

ÉQUIPE DE HOCKEY Midget AA de l'Outaouais recherche commanditaires pour son programme-souvenir: 1,000 copies distribuées. 682-5279.

NOUVEAU magasin de sport dans la région de Gatineau serait intéressé à commanditer plusieurs équipes de hockey. 246-8356.

RENCONTRE FAMILIALE: Legault dit Deslauriers. Le dim. 6 octobre à 11h, Club de golf Casselview. Pour réserver, Jacques, 613-764-5297.

SERVICES DE KARAOKE
Pour toutes occasions.
Jean-Guy ou Lynne, (819)561-6760

104 PERDU

PERDU (rue Poplar et lac Beauchamp) caniche royal mâle, noir, foulard rouge. Récompense. 643-3032.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

THERMO-LIFT sans ephédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

120 AMEUBLEMENT

★★ **10,000 ARTICLES, Le Brocanteur** ★★
Ouvert du mardi au dimanche
15 boul. Fournier, Hull. **(819)777-8744**

1000 ARTICLES ET + **100-A PRINCIPALE** ET **93 EDDY**
MEUBLES USAGÉS GADBOIS
Achat et vente. 776-6448

1 CANAPÉ 3 places, $150. CAUSEUSE 2 places, $100. Tous deux noirs, très propres. UNITÉ MURALE, mélamine noire, $100. Après 18h, 819-428-9259.

2 ENSEMBLES de cuisine complet, un mélamine lustré 4 chaises et un vert-fumée 6 chaises, $350 nég/ch., Ensemble Queen complet avec matelas, $400 nég. 663-9290.

3 LITS doubles. 772-8216.

ACHETONS MEUBLES ANCIENS
ENCANS AYLMER 819-685-1001

AMEUBLEMENT de bureau, chaises, crédance, tables et divers items. Contactez Pierre au 778-1008.

CHAISE berçante en bois: $100; 2 causeuses en cuir Coja beige perle: $500 ch. 819-777-1573.

CONGÉLATEUR vertical, très propre, jaune, $200, 643-3224.

ENSEMBLE de chambre européen, 5 morceaux, chêne massif. 246-3021.

120 AMEUBLEMENT

ENSEMBLE de chambre, noir grain bois vert, 6 morc., payé $1,200, $700 nég.; sofa + table et tiroir et fauteuil berceuse (ELRAN), payé $2,000, $900 nég. Soir: (819)728-1232.

ENSEMBLE de chambre pour enfant: commode blanche, bureau 3 tiroirs blanc, lit simple blanc. 777-4612.

ENSEMBLE de chambre Queen/King, $350; matelas King, $400. Julie 595-8866.

ENSEMBLE de salon LA-Z-BOY, valeur $3,000 prix $1,500. 663-0572.

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente. 281-5858.

LE marché du meuble usagé. Achat et vente. 379 Main, Gatineau. **643-1990**

LIT articulé électrique avec massage incorporé, matelas sectionnel, télécommande sans fil, base de luxe, $1,200. 643-3070.

★★ **MEUBLES USAGÉS GATINEAU** ★★
Achat et vente, meubles et appareils
229, boul. St-René Ouest. 669-9975.

MEUBLES USAGÉS MDM
Achat, vente. 561-1686

MOBILIER chambre garçon: rustique, bois piqué et cuir. 7 morceaux, $800. 827-2787.

MOBILIER de salon, beige (fleuri), $300. 568-1256.

MOBILIER de salon, un 3 places et un 2 places, $450. 771-1445.

MOBILIER de s/manger en chêne, $750. 246-0694, 319-2778.

MOBILIER salle diner, chêne blanchi, 9 morc., $1,500 nég. 827-6627.

MOBILIER s/manger Carrier blanc, en parfait état, $1,500. 643-0195.

SÉPARATION, faut vendre meubles, 3 chambres. 643-2648, 594-5335.

SOFA et causeuse, blanc, fleuri rose, bon état, $500. 827-1779.

TABLE, 6 chaises et buffet, arborite blanc cassé, $999. 613-294-2236.

UNITÉ murale mélamine noir, pour télé 32", bon état, $175. 243-8281

cyberpresse.ca

120 AMEUBLEMENT

VENTE DE SUCCESSION
DIMANCHE LE 29 SEPTEMBRE 2002
DE 13H À 16H
AU 148 NICOLET, HULL
Ensemble lav./séc., très bonne qualité: $600; cuisinière: $300; ensemble salon avec tables (pour chalet); $100; micro-ondes: $75; bureau pour chambre: $50; ensemble s/manger avec buffet et vaisselier, valeur $2,000 pour $1,000; téléviseur meuble: $200; congélateur 7 pi cu.: $200.
Daniel au 243-7503 après 18h.

122 ANTIQUITÉS

ACHETONS ET VENDONS ANTIQUITÉS
ANTIQUITÉS ST-JOSEPH. 819-772-8992

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610
FRANK'S APPLIANCE. À vendre: laveuses, sécheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. **Service. Garantie.**

218 ST-LOUIS, GATINEAU, lav., séc., réfrig. et poêle, garantie 90 jours à 100%. (819)561-4186.

4 APPAREILS ménagers $800. Table stratifiée noire avec 6 chaises $500. 795-5777.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc. 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!!
ACHAT ET VENTE
387 NOTRE-DAME, GATINEAU
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
VENTE DE MEUBLES NEUFS
669-0697

CONGÉLATEUR Woods, 22 pi cu, comme neuf, $300. 663-9577

LAVEUSE neuve, $800 pour $500 nég., livraison possible, 568-2010.

LAV./SÉC., grande capacité, comme neuves, $400. 643-9647

PETIT réfrigérateur, $90. 568-4548.

POÊLE combiné bois/propane avec four, bon pour chalet, $350. (819)454-6657.

POÊLE/RÉFRIG., jaunes, $250; lav./séc., blanches, $300. 778-3554.

POÊLE/RÉFRIG., usage 3 mois, garantie 5 ans, $1,500 nég. 671-8358.

RÉFRIG./congélateur Amana 1990, côte à côte, 19' cu, blancs, excellent état, $425. Cause rénovation. 827-3774.

124 APPAREILS MÉNAGERS

RÉFRIG., cuisinière, lav., séc., congélateur, lave-vaisselle, presque neufs. Bon prix. 226-3843.

128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAÎNES STÉRÉO

KENWOOD: amplificateur 50 watts RMS, cassette double platine, lecteur pour 5 DC, 2 haut-parleurs, $600. 319-1956, soir: 772-1413.

SATELLITE (10 pieds), tout équipé, valeur $2,884, pour $900 nég. Après 17h: (819)728-1232.

SYSTÈME de son Hi-Fi (maison), 100 watts RMS, état A1, $500. 669-6830.

TÉLÉVISION RCA, 61", + meuble, $3,000, 243-5145.

132 ORDINATEURS

500 Mh, 128 ram, avec modem, $600, 669-9959.

50% RABAIS, KEL COMPUTERS, entretien d'ordinateurs général. www.kelcomputers. com. 246-4362.

AUBAINE-$URPLUS-PC-GATINEAU Inc.
Ordinateurs à partir de $89.95.
31 Gréber, Pte-Gatineau. 561-2316

CHEZ ORDIPLANÈTE, vente et service d'ordinateurs. Service à domicile. www.ordiplanete.com (568-2222)

COURS entretien d'ordinateur, logiciels, débutant ou avancé, à domicile, aussi service de réparation, **664-1168.**

Ordinateurs neufs et usagés, vente, réparation et +. 682-1307.

PENTIUM 166 complet, avec internet gratuit, $175. 775-0711

PENTIUM 3 733 20 Go, 128 Mo, brûleur carte réseau écran 17" $680 **744-4826**

PENTIUM II 400 MHz, complet, écran 17 po, $500, 778-3828.

134 MUSIQUE

1H de Hull, chansonnier(ère), humoriste demandés pour bar, jeu./ven./sam. Contactez Jean, 777-2905.

ACHAT-VENTE de CD-DVD-VINYLE
Le Phonographe, 175-C Du Portage
(819)770-3583

AMPLI., saxophone, guitare, piano, batterie, flûte, violon, 819-669-9232

COURS: guitare, piano, accordéon, etc. à votre domicile. 281-9675.

DISCO mobile "Magic Touch"= soirées réussies. VISA. 246-3633.

134 MUSIQUE

JUKE-BOX Wurlitzer 1964-1965, 50 disques inclus, $800. 281-1944.

PIANO de marque Young Shang, presque neuf, $2,900. 819-423-5772

PIANOS À DÉMÉNAGER?
DÉMÉNAGEMENT MAXIMUM 777-6683

135 COURS DE MUSIQUE

COURS de guitare, tous âges/styles. Professeur d'exp. (613)842-4625.

136 BICYCLETTES

BICYCLETTE, 21 vitesses, neuve, jamais utilisée. 669-7823.

142 MATÉRIAUX

PIN SÈCHE: 1x4, 1x6, 2x8, 2x10, 2x12. (819)449-3560.

SCIERIE FERME ADELARD
Vente de bois d'oeuvre et de construction, toutes les essences et grandeurs disponibles à prix compétitifs. Bois de chauffage aussi disponible.
(613)488-3841

144 OUTILLAGE

DEWALT, scie chantourner (scroll-saw), presque neuve, $500. 819-775-5052.

146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

CLAUDETTE FOURRURES. Réparation, remodelage, etc. 568-2660.

MANTEAU long renard bleu, 8 ans, $775. Après 18h: 746-5254.

MANTEAU renard blanc et brun, 16 ans, long, bon prix. 246-0352.

150 COIN DU BÉBÉ

Achats/ventes, location, réparations, acc., ameublement, jouets. 776-1651
CONSCIENCE VERTE
85 rue Eddy, Hull

Abonnez-vous!
562-0555
LeDroit

151 ENCANS

ENCAN PUBLIC
SAMEDI LE 28 SEPT. 2002
15 BOUL. FOURNIER, HULL
(ÉDIFICE HANSON MOHAWK)
DE 9H À 11H:
INSPECTION DES LOTS
L'Encan débutera à 11h
Plus de 500 items seront vendus:
- 100 tables et pupitres de bureau
- 100 filières - différentes grandeurs
- 100 chaises de bureau - variées
- 100 tables d'ordinateur - variées
- 20 ordinateurs P1 - P2
- 10 coffre-forts

Gros élévateur de 2 tonnes
Variété d'articles électroniques
Plusieurs téléphones
Equipements de restaurant
Projecteurs
... et beaucoup d'autres articles
Conditions: comptant ou chèque certifié ou Visa - Master Card - Interac
- Toilettes et cantine sur les lieux
INF.: (819)777-8744 - ANDRÉ
Venez visiter notre
MARCHÉ AUX PUCES
Ouvert les sam. et dim.
de 9h à 18h
ENCANTEUR: R. MÉNARD
BIENVENUE À TOUS!

152 DIVERS À VENDRE

$1 - $3 - $5 = plantes VIVACES + gros plants au 1054 Notre-Dame, Gatineau (669-2870) Dernière chance!

$15/PIÈCE, tapis lavage professionnel, sofa (3+1 places), $49. 281-2069

2 SÉC. et 1 lav. pour bricoleur, $100 pour les trois. 568-1708.

4 PNEUS d'hiver avec roues pour Honda Civic 1995, 13", $200. 663-5439.

4 PNEUS d'hiver Blizzak WS-50, P205-75-R14, 20% d'usure, $250 et attache-remorque pour Dodge Caravan 2000 ou 2001, $125. 669-7040

ARC PSE Nova; tente-roulotte Lionel, 1980. 819-671-2166.

BAGUE à diamants pour femme, or jaune 14 kt, diamant rond .40 cts avec 10 baguettes de diamants, total de .50 cts, évaluée à $4,800 pour $2,800 nég. Chantal, après 18h: 595-1540.

BAIN tourbillon, 2 places, blanc, $800. François 456-4711 ou Nicole 771-2826.

BALANCE de contrat, 1,600 pieds, plancher bois franc, $5.75 pi car installé, (819)423-6650.

Les nouveautés du jour

Quoi de neuf aujourd'hui...

562-0222
1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

2 ENSEMBLES de cuisine complet, un mélamine lustré 4 chaises et un vert-fumée 6 chaises, $350 nég/ch., Ensemble Queen complet avec matelas, $400 nég. 663-9290.

2 PNEUS hiver Nordic, P195-70-R14 achetés nov. 2001, $100. 827-2310

À DÉFAIRE ET À EMPORTER, une piscine creusée avec acc. 663-4316

BAIN tourbillon, 2 places, blanc, $800. François 456-4711 ou Nicole 771-2826.

CARABINE 308 Winchester, semi-automat., $550. 771-6849

CHIOTS retenus non réclamés...; âgés de 10 sem., n'attendent que vous. (819)457-1544.

ENCAN PUBLIC
SAMEDI LE 28 SEPT. 2002
15 BOUL. FOURNIER, HULL
(ÉDIFICE HANSON MOHAWK)
DE 9H À 11H:
INSPECTION DES LOTS
L'Encan débutera à 11h
Plus de 500 items seront vendus:
- 100 tables et pupitres de bureau
- 100 filières - différentes grandeurs
- 100 chaises de bureau - variées
- 100 tables d'ordinateur - variées
- 20 ordinateurs P1 - P2
- 10 coffre-forts

Gros élévateur de 2 tonnes
Variété d'articles électroniques
Plusieurs téléphones
Equipements de restaurant
Projecteurs
... et beaucoup d'autres articles
Conditions: comptant ou chèque certifié ou Visa - Master Card - Interac
- Toilettes et cantine sur les lieux
INF.: (819)777-8744 - ANDRÉ
Venez visiter notre
MARCHÉ AUX PUCES
Ouvert les sam. et dim.
de 9h à 18h
ENCANTEUR: R. MÉNARD
BIENVENUE À TOUS!

HULL, 51 Therrien. Beau, bon, pas cher, sam. 28 de 9h à 18h.

SERVICE ET VENTE

GARDERAIS enfants, 1 À 5 ANS, rue Turner, Gatineau. 663-5460, 799-9980.

HASLINGER, 2 poulains de 6 mois. 1 poulain fils de Norseman, très enjoué, 1 pouliche fille de Norseman. 983-7967.

POELE à bois Chaleureux, demande $300; machine à exercices BOW-FLEX demande $500. 986-7010.

POELE à granules Whitfield de luxe, vert + acc., $1,450. 827-2310

SERVICES DE KARAOKE
Pour toutes occasions.
Jean-Guy ou Lynne, (819)561-6760

SOFA et causeuse, blanc, fleuri rose, bon état, $500. 827-1779.

STATION de coiffure, avec séchoir, miroir et chaise, etc., $950. 243-3343

TABLE de gravité pour maux de dos. Exercices, traction et confort. 819-459-3449.

URGENT! Esthéticienne demandée. 669-1129

LES EXPERTS

"Là où l'expérience joint la qualité"
CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD
23 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

EMPLOIS

$1,400/SEMAINE. Entrepreneur de la maison recherche personne voulant leur entreprise. Possibilité d'affaires. (613)795-5777

CAISSIER(ÈRE) avec 5 ans d'exp. et plus, temps plein, pour centre de jardinage à Hull. 778-3576.

CHEF-cuisinier, et cuisinier (h/f), temps plein, restaurant cuisine française, Chelsea. Après 15h: 827-1344.

CONSEILLER(E), temps partiel, bonne disponibilité, bilingue. Se présenter avec C.V. à la gérante, au Trésor de la literie, 25 de la Savane, Gatineau.

EMPLOIS

COMPTABLE, avec 2 ans d'exp. et DEC en comptabilité, ayant connaissance du système ACOMBA, personne fiable et autonome, doit faire entrée des journaux, conciliation bancaire, préparation des différents rapports et autres tâches. Salaire à discuter. Temps plein. Télécopiez C.V. au 777-3300 ou se présenter au Centre des pièces recyclées, 65 rue Audet, Hull; 777-7888, demandez Marie.

CUISINIER(ÈRE) d'expérience pour occasions de tout genre. En pleine expansion. Salaire très intéressant.
Les Services JGL, 770-4795

FEMME de préférence, travail en foyer d'accueil en santé mentale à Hull. Doit loger. 827-2669,

LES RÉALISATIONS J. BISSON ENR.
Nous sommes à la recherche d'un ébéniste avec un minimum de 2 ans d'exp. dans la fabrication et/ou installation d'armoires de cuisine.
Lieu de travail: Masham.
Salaire selon expérience.
Contactez Jocelyn au 827-5626.

NETTOYEUR demander, aucune exp., requise, heures de jour et de soir. Apporter C.V. au: 275 Slater, Ottawa, entre 13h et 21h. 613-239-7141

PERSONNE à tout faire et peintre d'exp., avec véhiucle et outils, travail à la pièce. (613)247-6490.

PERSONNEL pour entretien paysager, avec exp. et permis de conduire. Demandez Christian au 819-682-0645 ou 613-296-2006.

PLONGEUR(EUSE) avec exp., Restaurant Lapointe. Apporter CV aux Galeries de Hull, entre 14h et 16h.

SECRÉTAIRE administrative (h/f) pour pratique dentaire de haute qualité, avec expérience, bilinguisme et maturité. Connaissance du logiciel Abel Dent. Pour inf.: 771-3368.

SECRÉTAIRE principal(e) pour Unité régionale de loisir et de sport de l'Outaouais. Connaissance de Word, Access et Excel. Autonome et excellent français. Poste permanent. Envoyez C.V. à fgrenier@urlso.qc.ca avant le 2 octobre à 16h30.

EMPLOIS

SPA 232
RECHERCHE réceptionniste, esthéticienne, massothérapeute (h./f.). Communiquer avec Michèle au: 613-244-0121.

IMMOBILIER

12 ACRES, boisé, 45 min. Hull, adjacent à ruisseau, $14,900. Daniel Hébert, Royal Lepage, 456-3480.

192, CHATEAUFORT, GATINEAU
Semi-détaché, 1,500 pi car., 2 étages, 3 chambres, s/sol avec s/familiale, céramique et tapis, stores, "fixtures" neuves, lave-vaisselle, système d'alarme, aspirateur central et beaucoup d'extra. Prix: $123,000. (819)561-3689.

1 CHAMBRE, Hull, 1er nov., $405, non chauffé non éclairé. 777-1520.

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, non-fumeur(euse), pas d'animaux, s/sol de maison, près hôpital, stat., $500. A Hull. 770-8257.

2 MAISONS à possessions rapide. Gatineau: 2 étages, garage, piscine creusée, **$164,900 nég. Denholm:** bungalow avec garage, **$65,000 nég.**
Réal Naud, Trans-Action, 778-4299.

2 SUPERBES bungalows, construction neuve de qualité supérieur, situés à Gatineau (La Sablonnière), garantis 5 ans (APCHQ), terrain 5,000 pi car., 2 chambres, cuisine de luxe. Occupation rapide. Gilbert Jacques, agent immobilier, Royal Lepage courtier, 665-6776.

BORD du Lac Sinclair, 3 chambres, paysager, chalet à vendre: $79,900. Daniel Hébert, Royal Lepage, (819)456-3480.

CAUSE DE RETRAITE
COMMERCE à vendre, de draperie, avec machinerie complète, (613)797-8548.

CHALET À VENDRE, à déménager, facile à démonter, plus ou moins 720 pi ca., log en cèdre de la Colombie (Panabode). Prix à discuter 772-1167 ou 665-6543.

IMMOBILIER

CHAMBRE meublée, non-fumeuse, au 2e étage, s/bains et lavoir à partager, stat., à louer $400. (819)778-3345

CHELSEA, belle maison, bien éclairée, 2,450 pi car., + sous-sol, vue superbe sur Ottawa, situé à 15 min., du parlement. Incluant logis à revenu, concept ouvert, 2 grand balcons, 2 foyers, 2 garages, plancher de bois franc, céramique et beaucoup plus, $219,900. 49 Hendrick, 827-2529. Pour photos. www.MaisonVentePrivee.com

HULL, maison, 2 chambres, $400 tout incl.,non-fumeur(se). **794-2867**

JOLI semi (1999), 3 chambres, s/sol fini, poêle combustion lente, à vendre. Daniel Hébert, Royal Lepage, 456-3480

LOCAL commercial à louer, 84 av. Gatineau, 545'car., $499/mois. Anne-Marie 568-5545 #221, 743-1810

REPRISE - LIBRE
Semi 2 étages, 3 + 1 chambres, constr. 1991, propre, $120,000. 95 De Sauternes, Gatineau, Gilles Maher, Re/Max Direct. (613)719-6176

VÉHICULES

1976 CAMPEUR 8 pi, $1,250 nég. (819)983-3134

1976 GLENDALE, 24 pi., nouvelle fournaise, **IMPECCABLE.** Faut voir! roulotte à vendre: $5,400. 776-1396 ou 682-6807.

1981 KAWASAKI LTD 1000 cc, pneus neufs, motocyclette à vendre: $1,900. 561-7063, 775-6148

1987 NISSAN Pick-up, 5 vit.;
1989 PLYMOUTH Sundance. Tels quels. Faites une offre, 778-0998.

1988 MOTORISÉ Tioga, 21 pi., clim., lit queen, très propre, 31,000 km, $18,000 nég. 613-297-4029

1989 TEMPO GL, tout équipé, clim., démarreur, seulement 67,000 km, 772-0943, cell.: 665-6996.

1990 PLYMOUTH Voyager, V6, 4.3 L., $700 nég. Fourgonnette à vendre. 246-3984.

VÉHICULES

1991 CAVALIER, bon état, $1,000. (819)986-1896.

1991 VOLKSWAGEN GTI, 5 vit., lumières européennes, toit ouvrant, excellent état, roule comme neuve, $2,900 ferme. 455-9286, 863-9286.

1993 CIVIC, 4 portes, automat., état A1, 160,000 km, $3,650. 561-7170.

1993 GMC Sonoma, manuelle, bon état, $2,200. 819-455-2446.

1993 PLYMOUTH Grand Voyager, 233,000 km, très bon état, $2,300 nég. (819)427-8184.

1994 GMC Sierra, 6.5 turbo diesel, king cab, boite longue, chaussé 33 po, équipé. 719-2873 pag.

1996 MAZDA MX3, 4 cyl., automat., 118,000 km, parfait état, peinture, DC, pipe, filteur, 4 "roues mags" été, 4 roues hiver, alarme et démarreur, $10,900. 328-3880, 827-5588.

1996 PLYMOUTH Voyageur, 6 cyl., automat., clim., démarreur, 7 places, 155,000 km, $5,900. 827-0468.

1998 MALIBU, 70,000 km, très propre, $10,000. 771-5264 après 15h30.

1998 PROTEGÉ LX, automat., 74,000 km, DC, vente d'accomodation, $11,000. 776-6908.

1999 CAVALIER verte, automat., $9,995. 827-2310

1999 CHEVROLET Venture, 70,000 km, beige, 6 cyl., $13,500. 827-1761.

1999 TOYOTA Tercel, automat., bleue, démarreur, non-fumeur, 68,000 km, $9,995. 663-7698 soir.

2000 CÉLICA, DC/cassette, 8 pneus, clim., teintées + extra, entretien régulier, 55,000 km, $22,600. **613-266-8731**

2000 SUBARU Forester Dynastar, tout équipé, support à ski et à vélo, clim., DC, 50,000 km, $24,500. 770-7171, 772-2301.

2001 FORD F-250, Super Duty XLT, 28,000 km, $39,500. Camion 4x4. (819)281-7289.

152 DIVERS À VENDRE

CÈDRES POUR HAIES 12" à 48" de hauteur. (819)454-2008.

ENSEIGNE lumineuse, 2 faces, 3 pi X 5 pi, 3 tubes, très bon état, $250. POMPE de piscine, 1 force, $50. Après 17h30, 819-454-6576.

152 DIVERS À VENDRE

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. **Léo Groulx Mfg Ltée.** (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

152 DIVERS À VENDRE

FOURNAISE à bois à combustion lente $350; poêle à bois neuf $200; barils de plastique 45 gal., $15 ch. 2 pompes à puisard, $25 ch. 458-2609

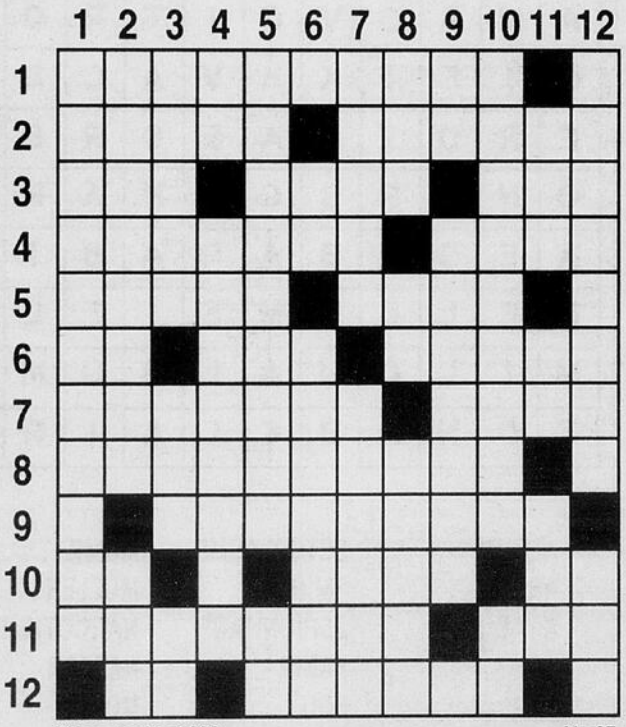
LAV./SÉC., 2 télés, tables de salon et autres. 246-1032

MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

1 Mammifère de la taille d'une souris.
2 Il est privé de liberté - Qui est objectif.
3 Touche aux Grisons - On la fait pour plaire - Il a une longue queue.
4 Pièce de toile dans laquelle on ensevelit un mort - Chaque division d'un damier.
5 Manifestation morbide brutale - Ville de Grande-Bretagne.
6 Se dit d'un style dépouillé - Nagoya s'y trouve - Encoignure.
7 Très jeunes poissons servant à repeupler les étangs - Tribu écossaise.
8 Bijouterie de faible valeur.
9 Sans précision.
10 Drame nippon - Poisson cartilagineux - Sous la peau.
11 Passereau qui se fait un nid suspendu - Changement dans le poil.
12 Remporté - Epicé.



VERTICALEMENT

1 Vin d'un cru réputé du Beaujolais.
2 Une des cavités du vestibule de l'oreille interne - On la gave.
3 Qui mène une vie exemplaire - Etendue désertique - Dont on a été informé.
4 Symbole de l'argent - D'un sonorité éclatante.
5 Ralentissement de l'activité économique - Métal du groupe des lanthanides.
6 Indique une alternative - Enseveli.
7 Plante à fleurs jaunes - Harem.
8 Pic des Pyrénées - A toi - Entaille en faisant une rainure.
9 ... comme un ver - Assemblée d'évêques et de théologiens.
10 Assassinée - Pronom personnel.
11 Court - Dans la gamme - Ancienne monnaie.
12 Robe - Se dit d'un vin peu sucré.

26 septembre 2002 — No 97

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	E	M	B	A	R	G	O	■	O	S	E	E
2	S	O	U	D	A	I	N	E	M	E	N	T
3	C	R	■	U	S	T	E	N	S	I	L	E
4	R	A	I	L	■	E	R	E	■	N	E	T
5	O	L	L	A	I	R	E	■	R	E	V	E
6	Q	■	E	T	A	■	U	N	I	■	E	R
7	U	S	■	I	S	I	S	■	S	T	E	■
8	E	T	R	O	I	T	E	S	■	U	S	E
9	R	E	I	N	■	A	S	A	N	A	■	V
10	I	R	E	■	A	L	■	C	A	N	O	E
11	E	N	N	E	M	I	E	S	■	T	R	I
12	■	E	S	S	I	E	U	■	R	E	E	L

152 DIVERS À VENDRE

À BAS PRIX! Vente surplus d'inventaire! Nous payons la TPS sur achat de $500 et plus de ciment et de bois traité. Panneau plancher flottant: $0.12 pi car. ($3.84/feuille). Plancher flottant imparfait: $0.69 pi car., sans colle: $0.99 pi car.; Aspenite 1/4: $4.99; contreplaqué 5/8: $19.99, 3/4: $21.99; bardeau asphalte: $5.99; membrane: $49.99; porte Lauan: $8.99; coloniale: $12.95; porte acier: $34.95; bois traité: barotin $0.16, 5/4"x6"x8': $2.99, 5/4"x6"x10': $3.59, 2"x4"x8': $2.29, 2"x4"x12': $3.99, 4"x4"x8': $5.49, 4"x4"x10': $6.09. Épinette: 2"x6"x8': $2.39, 2"x6"x10': $2.99, 2"x6"x12': $3.79. Valide du 22 au 28 septembre 2002. **MATÉRIAUX À BAS PRIX**, 819-986-5720, 613-836-6420, 819-527-5090.

GÉNÉRATRICE Coleman industrielle 5,000 watts, presque neuve, très bon état, $650 nég. Luc, 561-3316.

LAV./SÉC., $300; buffet antique, $140; cage chien, $20. 669-0992.

MARCHÉ AUX PUCES, 106, rue St-Antoine. Roland, 246-0844

PETITS érables à sucre, 30-36 po de haut. $2.50 ch. (613)565-2143.

POELE à bois Chaleureux, demande $300; machine à exercices BOW-FLEX demande $500. 986-7010.

POÊLE à granules: $450; banc de scie: $100; remorque pliante pour vélo: $125; déshumidificateur: $100; tous en excellent état. 613-673-2883.

PRIX RÉDUIT!
Devenez proprio de machines distributrices à bonbons, nouveau concept au Canada, $299. 292-0506.

REMISES faites sur mesure, bon prix. 827-1097.

STORES verticaux de porte patio et de salon. État neuf. 663-2209.

SURPLUS-FAILLITES
Ameublement et équipement
bureau-atelier-maison-commerce
COMME NEUF. 135 Eddy Hull, 595-4898

TABLE de gravité pour maux de dos. Exercices, traction et confort. 819-459-3449.

TRACTEUR à pelouse John Deer, lame 30 po, 9 forces. 777-0552.

VENTE RAPIDE: mobilier chambre en bois complet, lit et matelas (enfant), chaise haute, micro ondes, sièges auto (enfant), tapis, cafetière, piscine gonflable. 561-7735

VRAIE MACHINE À SOUS FRUITS ET BARRES DE MARQUE BALLY. PEUT METTRE JUSQU'À 3 25¢ À LA FOIS. COMME NEUVE. PAYÉE $2,600 US, PRIX NÉG. 770-8684.

154 DIVERS À LOUER

LOCATION de costumes +. Rendez-vous: 819-986-2309.

156 DIVERS DEMANDÉS

ACHETONS grosses collections de cartes Magic de Gathering. Après midi, 685-3399.

cyberpresse.ca

160 VENTE-GARAGE

GATINEAU, 64 de Vallin. Déménagement, beau temps, mauvais temps, 28-29 sept.

162 PISCINES

À DÉFAIRE ET À EMPORTER, une piscine creusée avec acc. 663-4316

PISCINE hors-terre 21 pi, 6 ans, accessoires incl., $400. 243-6065.

PISCINE intérieur chauffée à louer, en privée ou à des organismes. 669-1970.

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

CARABINE 308 Winchester, semi-automat., $550. 771-6849

CARABINE Remington 30-06 + télescope; 1985 moteur Johnson 9.9 forces. 819-568-0733.

CHASSE aux chevreuils, terrains privés, zone 10 ouest. 819-463-4016.

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). **797-6240** (attendre mess.).

LITS SUPERPOSÉS, EN MÉTAL, en bon état. 663-8226 ou 457-9066.

WINCHESTER, modèle 1895, état A1, pour collection. 819-669-6830.

174 ANIMAUX

2 POULICHES, mélange Morgan/Haslinger, 1-18mois, 1-8mois, $2,200/pour les 2. 423-5312.

À DONNER: American Eskimo, 3-4 ans, miniature, mâle, vacciné, très doux. Bon avec les enfants. 682-9599

ADORABLE chiot caniche femelle, noire. 568-0546.

ADORABLES persans miniatures, enregistrés et vaccinés. 663-1418.

BICHON maltais 3 livres, bouvier bernois, schnauzer toy, west highland. Propres à la litière. Très beaux chiots. Élevage de maison. 819-587-3292.

BLACK coated retriever, mâle, 7 mois, castré, $200 nég. 685-3621.

BORDER COLLIE (mélange), jaune et blanc, besoin espace. 643-9280

CHATONS persans, gris-bleu, enregistrés, $275. 819-669-2807.

CHEVAL belge Guilding, atelier simple et double, (450)562-8017.

CHIOTS à vendre, $50; père berger des Pyrénées, mère: colley. Laisser message au 983-6691.

CHIOTS Berger Allemand, pure race, $250, 671-6142 après 17h.

CHIOTS épagneuls blonds, vermifugés et vaccinés. (819)985-2117.

CHIOTS Golden/ Labrador, $150 ch. 671-3365

CHIOTS golden retrievers. Après 18h, 819-449-4993.

CHIOTS Labrador noirs, pure race, tatoués, vaccinés, vermifugés, certificat vétérinaire, garantie 2 ans et CCC. 819-456-1170.

CHIOTS: labrador, pure race, vacciné, blond, brun, noir. 819-463-3671

CHIOTS, mélange Labrador, 8 semaines, prêts à partir, $20. 281-5025.

174 ANIMAUX

CHIOTS poméranien/lhasa apso, demande $225 ch. 246-7627.

CHIOTS retenus non réclamés...; âgés de 10 sem., n'attendent que vous. (819)457-1544.

CHIOTS: shih-tzu et schnauzer nain, garantis 2 ans, vaccinés, vermifugés. Salon Joli Toutou, 663-7222.

CHIOTS Shih-tzu, vaccinés, vermifugés. 281-1007

HASLINGER, 2 poulains de 6 mois. 1 poulain fils de Norseman, très enjoué, 1 pouliche fille de Norseman. 983-7967.

INSÉPARABLES, cockatiels, bébés nourris à la main. 669-6664.

JOLIS petits chatons à vendre, prêt à partir. $10. 281-8110

LABRADOR mâle, chocolat, 12 mois, avec papiers, $450. Cause: déménagement. (819)281-5807

OISEAUX exotiques à vendre. 243-4419

PALOMINOS, 19 ans, enregistré, très calme, idéal pour enfants, $1,300. Jour, 671-7662 ou Soir, 671-7438.

SPÉCIAL $29,99 adorables chatons, nourriture, litière et +. 669-7377

YORKSHIRE-TERRIERS à vendre
1-819-623-2576

YORKSHIRE, vaccinés, vermifugés, $600 et plus. 663-3880.

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

PENSION pour chevaux à bon prix. Pâturages, foin de qualité, plusieurs sentiers. Cantley. 827-2225.

PENSION pour chevaux, box "constr. nouvelle", piste, entraînement/cours disponibles. 827-4976, 664-5835.

TONTE et toilettage professionnel, à domicile, chiens et chats. 671-6199

196 ENSEIGNEMENT, COURS

COURS D'ANGLAIS DYNAMIQUES.
Spécial: 4 cours/$60. 842-4625.

COURS de peinture artistique
A. Duguay, 770-3830 ou 712-0598

DISPONIBLE DE JOUR? Grammaire ou conversation anglaise sur mesure. Inscription: 777-6564.

FORMATION barman/barmaid. **1-800-561-1781,** ecoledesmaîtres.com

TU VEUX apprendre à piloter un avion. Cell.: 316-5038

198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

MACHINE Upower 2000: pose d'ongles acryliques, bon état. 266-1345.

MAÎTRE technicienne, poses d'ongles et cours complet en résine tissé (Créative Nails). Attestation comprise. 663-4720.

STATION de coiffure avec séchoir, miroir et chaise, etc., $950. 243-3343

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS de chauffage. Acheter tôt égal meilleure qualité et meilleur service. $65 la corde $75 la corde livrée (4'x8'x16"). 986-8801, 664-7953

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS de chauffage, franc, semi-sec (1 an et demi), de qualité. 778-3576.

BOIS FRANC sec pour foyer. Livraison gratuite à compter du 12 oct., minimum 5 sacs: $20, taxes incluses. 671-3113.

CHAUFFAGE centrale ventilé, gaz naturel, 35,000 BTU, idéal pour chalet, $200. 776-6642.

POÊLE à bois Lawson, combustion lente, panneaux d'amiante, tuyaux, excellent état, $550. 819-669-6676.

POÊLE à combustion lente Conestogo, 26x23x31, $600. 561-1910.

POELE à granules Whitfield de luxe, vert + acc., $1,450. 827-2310

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

HOTTE 6 pi presque neuve + Co², $1,200. 775-8062.

218 ARGENT DEMANDÉ

RECHERCHE 2e hypothèque. Demander Louis, (819)983-1248.

220 ARGENT DISPONIBLE

1er et 2e ACTE hyp. Acheter, refinancer, arrérages. On vous refuse? N'hésitez pas. **Fern Nadon, 771-6641.**

ARGENT à prêter, 1re et 2e hyp., réponse rapide. Progrès courtier immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815

ARGENT EN 1 HEURE
Si votre voiture est payée

Continuez à utiliser votre voiture

Rapide, sérieux

Hull, 819-772-4547

$$$ TROP DE DETTES $$$
Évitez la faillite. Consultez un conseiller indépendant en insolvabilité pour protéger vos biens.

P.A. CONSOLIDATION 328-2821

220 ARGENT DISPONIBLE

PROBLÈMES financiers persistants
Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.
Raymond Chabot Inc., syndic de faillite
850-8806

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUR(EUSE) unisexe demandé(e) au centre-ville d'Ottawa. Pour rendez-vous: 569-8611.

★COIFFEUR(SE)S demandé(e)s avec expérience★. Lise, 663-7824 jour, 663-3474 soir.

COIFFURE Tif's, local d'esthétique à louer. 243-1570 ou 665-4441 soir.

COMMISSION EXCEPTIONNELLE
Coiffeur ou assistant (h./f.) avec clientèle, dans salon très occupé, Marché By, Ottawa. Alex, 220-2926.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

EMPLACEMENT d'esthétique à louer, jumelé avec salon de coiffure et massothérapie. 1 place au Ramada, Hull, 772-0318; 1 place au centre d'achats Aylmer, près Loblaws, 682-0318. Vivianne ou Sophie.

ÉQUIPEMENT de coiffure à vendre, 643-4949.

★ PARTEZ EN AFFAIRES ★
Vous avez une clientèle établie? Nouveau concept gardez toute votre commission, studio moderne tout équipé, stations coiffure, salon esthétique, ongles/manucure.
Michel Schreiner, Le Sommet, 772-0203.

RECHERCHE coiffeur (h/f) avec exp., au 446-7370.

RECHERCHE coiffeur(se) avec expérience, URGENT!. 669-9256.

THERMO-LIFT sans ephédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

URGENT! Esthéticienne demandée. 669-1129

ZEUT COIFFURE
LOCAL disponible pour nutritioniste, médecine alternative ou autre, centre-ville Hull. Pierre 771-5152.

ZEUT COIFFURE
OPPORTUNITÉ d'avancement, clientèle disponible, recherche coiffeur(se) immédiatement, centre-ville de Hull. Pierre, 771-5152.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

DAME non-fumeuse, pour garder enfant 10 ans, Gatineau, cell: 743-4211.

322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, reçus, près Labrosse **669-3696**

0-10 ANS, en milieu familial, une visite vous convaincra! 771-6285.

0-4 ANS, **infirmière,** jeux ext. à l'année temps plein/partiel, reçus. **778-2937**

322 GARDERAIS ENFANTS

0 À 10 ANS

LE PETIT SOLEIL ANIMÉ
OUVERT DE 6H À 18H À AYLMER
JEUX ÉDUCATIFS: LECTURE, CHANSONS, PEINTURES, THÉÂTRE, ETC.
DÉJEUNER, REPAS CHAUDS
2 COLLATIONS
PLUSIEURS ACTIVITÉS EXTÉRIEURES
COURS AMBULANCE ST-JEAN
TRÈS BONNES RÉFÉRENCES
AVEC EXPÉRIENCE ET REÇUS
JULIE, (819)684-2252

1 À 5 ANS, rue Turner, Gatineau. 663-5460, 799-9980.

1 AN ET PLUS, 6H à 16H30, 17 ans d'exp., reçus. Sylvie au 669-2097

1 PLACE disponible, 3 ans et +, 5$, au Cheval Blanc. 663-3630

2 À 5 ans, milieu familial, RCR, jeux éducatifs, Templeton. 663-8650.

2 À 5 ANS, temps plein, secteur Montée Paiement, Nobert et Leboeuf. Avec reçu. 246-4548.

2 ½ ANS et +, du lun. au ven., chez moi, Projet des Fleurs. 663-6403.

2 PLACES, jeux éducatifs, 2 ans et +. 643-0911.

3 À 5 ANS, Gatineau, près boul. Lorrain, 1 place à $5, de 6h45 à 16h45. Pagette (819)719-3314.

3 PLACES, 1-4 ans, repas équilibrés, non-fumeuse. Marie-Ève, 643-9849.

À ROCKLAND, garderais enfants chez moi, du lun. au vend., de 6h à 18h, temps plein ou partiel. Excellentes références. Donna, 446-5851.

AYLMER, milieu familial, 6 mois à 5 ans, 15 ans d'exp. Nicole 684-2413.

DÉJEUNER, dîner, collation, 20 ans d'exp., reçus. 669-5508.

GARDERIE, 20 mois et +, beaucoup d'activités, repas chauds. 669-0383

322 GARDERAIS ENFANTS

ÉCOLE de la petite enfance Montessoris, 0-3 ans, place disponible. **777-1138.**

GARDERIE, bilingue, temps plein, secteur Montée Paiement, 243-3965.

MAMAN responsable, secteur Mont-Bleu, à partir d'octobre. 777-8151.

OTTAWA, maman dévouée, non-fumeuse et avec exp. garderait enfants 0 à 3 ans, chez-moi du lundi au vendredi, très bons soins, repas équilibrés, reçus. Adèle au 749-8786.

SERVICE de garderie, tous les âges, milieu familial. 776-3892.

325 OFFRES D'EMPLOI

AIDE-charpentier, exp. préférable. Transport fourni dans la région, $11-$18h. Bonne santé requise. Steve, 613-859-0446, laissez mess.

AIDE générale, temps plein, travail la fin de sem., bonne rémunération, avantages sociaux. Envoyer résumé au 745-2960 à l'attention de Mario.

ANIMATEUR et DJ demandés pour disco-mobile, avec exp. 923-6901.

APPRENTI-MAÇON demandé pour réparation de cheminée et installation de cheminée pré-fabriquée, avec minimum d'exp. en maçonnerie. Doit être bilingue et avoir transport. 827-3356.

AVIS IMPORTANT
Si tu as le goût d'être payé en argent comptant pour tes bonnes actions. Si tu cherches un travail en soirée, temps plein ou partiel, alors appelle au 770-9193, entre 9h et 16h.

BESOIN COUVREURS DE BARDEAUX
AVEC EXPÉRIENCE
SALAIRE COMPÉTITIF
770-9898

1.800.267.9555 **LES EXPERTS** **RUBRIQUES 241 310**

562.0222

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

10 ANS D'EXP., Service Entretien 4 Saisons, pavé uni, murs de soutien, taille haies de cèdres, entretien paysager. 643-2390, 213-2390.

AMÉNAGEMENT PAYSAGER
CONSULTATION, PLANIFICATION, RÉALISATION (excavation, coupe d'arbres, émondage). Confiez-nous vos rêves! Paysagement S.M.B. 772-1167 ou cell.: 665-6543.

AMÉNAGEMENT PAYSAGER COMPLET
Conception et réalisation, pavé uni, muret de soutien, excavation de toute sorte, pelouse, location camion citerne pour arrosage, plantation arbres et arbustes, travail garanti. **Entretien paysager Daniel Beaudoin, 243-5706.**

CÈDRES pour haies, 2 pi à 12 pi, installation et garantie 1 an. 663-6504

HOMME À TOUT FAIRE
Aménagement paysager, pavé uni, murs de soutènement, 827-2173

MULTI-EXCAVATION
Location d'équipements lourds, aménagement complet, mur de soutien, pavé uni, déneigement résidentiel et commercial. Estimation gratuite. 671-3043, 923-0146

PAYSAGISTE JEAN-ROCH BARBE
Taille de haies. (819)712-3819

244 APPAREILS MÉNAGERS

ASPIRATEUR CENTRAL, INSTALLATION ET SERVICE. Garantie. 243-9192.

RÉPARATIONS et pièces électroménagers, travail garanti. 561-8888

245 ARBRES

ABATTAGE, émondage et paysagement, estimation gratuite. 319-3037, 776-6381.

ÉMONDAGE S.P
Abattage et émondage, estimation gratuite, bons prix. **643-2555.**

248 AUTOMOBILES

LE CENTRE DE DÉBOSSELAGE de l'Outaouais, 778-2600
Sablage à jet **(SANDBLASTING)**

LE CENTRE DE PIÈCES RECYCLÉES de l'Outaouais, 777-7107
Vente/achat pièces usagées (autos)

Le spécialiste du RADIATEUR de l'Outaouais, 776-6868
Réservoir essence, panne à l'huile

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

"Là où l'expérience joint la qualité"
CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD
23 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

253 COMPTABILITÉ

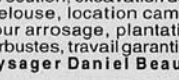
TENUE de Livres et Service de Paye. Johanne Fiset, tél.: 775-9331, fax: 775-2948.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

#1 DANS l'OUTAOUAIS, pour rapport qualité/prix, déménagement local et longue distance, du plus petit au plus gros, boîtes fournies gratuitement, 4 camions à votre service. **643-2555.**

PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.

★★561-1686, PAGETTE: 231-8701★★
À PRIX FIXE
CLAUDE TRANSPORT



À BAS PRIX!
DÉMÉNAGEMENT MAXIMUM
Estimation gratuite, assurance. Camion 18,24, 53 pi, à votre service. Local et longue distance. 777-6683, 777-MOVE, 294-6683.

À BON PRIX, C. SIMARD.
Déménagements. 663-1947.

DÉMÉNAGEMENT abordable, Québec et Ontario. 777-0942.

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER
Service courtois et professionnel, local/longue distance. **246-2866.**

*** DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC. ***
Emballage, entreposage, local, longues distances, 10% entre le 5 et le 20 de ch. mois. **819-827-2724.**

LOGICAL DEMENAGEMENT
local/longue distance (819)770-1877

PETIT déménagement local. Contactez Patrick au 770-9814 ou 776-6448.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

PETITS déménagements. Après 19h et fin de semaine, Sam au 773-3141.

261 DÉMOLITION

DÉMOLITION, RÉPARATION, NETTOYAGE. 243-3819, 514-212-5596.

268 ÉLECTRICITÉ

TOUS travaux en électricité, estimation gratuite. 643-3333, 328-2309.

262 DÉNEIGEMENT

10 ANS D'exp., déneigement résidentiel/commercial, avec backhoe, camion. Assurance complète. 213-2390, 643-2390.

269 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

LOCAL À LOUER dans un salon de coiffure, équipement non incl., $250/mois chauffé, éclairé, clim., système sécurité, 663-5118. À VOIR!

280 INFORMATIQUE

[CONSULTATION INFORMATIQUE] Problème? Réparation/Solution assurée! 819-561-2411

283 MAÇONNERIE

RÉPARATIONS en maçonnerie de tous genres. Estimation gratuite. 30 ans d'expérience. Laurent, 827-1649.

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

PROBLÈMES D'EAU AU S/SOL?
Réparation de fondations
Estimation gratuite.
Les Excavations J.M., 778-6520

RÉNOVATION G.R. Rénovations tous genres, vente et installation de portes et fenêtres. Estimation gratuite. 457-2296.

★★★

RÉNOVATIONS DE TOUT GENRE, **MENUISERIE, BÉTON, DÉMOLITION**
Portes et fenêtres. 663-2311.

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine, **671-1264.**

285 MENUISERIE

**** BOISERIE BEAULIEU ****
LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage. Satisfaction garantie. **827-8037**

RÉNOVATION, finition int./ext., installation portes, fenêtres, patio. 25 ans d'expérience. 664-7550.

287 NETTOYAGE MÉNAGE

25 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. **Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777**

FEMME honnête, fiable, ferais ménage. 775-2383, 771-1445.

FERAIS ménage dans maison privée, exp., références sur demande. Aline: 231-3549 ou Johanne: 561-7922.

"PLUS NET"
Service professionnel d'entretien ménager résidentiel. Pour une estimation gratuite, contactez nous au (819)790-3848.

✓✓✓

****POUSSE-POUSSIÈRE****
SERVICE PROFESSIONNEL
d'entretien ménager. 663-0343

SEGNA... Service de conciergerie complet, **lavage de tapis,** entretien de planchers. 743-7985, pag. 779-9224

288 PAVAGE

SCELLANT BC, réparations/scellant d'asphalte, **résidentiel/comm. 790-8648**

289 PISCINES

PISCINES 0-Claire 665-0036, 779-3949
Fermeture, réparations.

290 PLÂTRE ET PEINTURE

100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite, André, 712-0342.

100% GARANTIE. 22 ans d'exp., plâtrier qualifié. 770-0376.

25 ANS d'expérience, 2 excellents peintres designer. Pierre, **643-5377.**

DÉCO-MARIO, tapisserie, peinture, plafonds texturés, joints. 770-9001.

290 PLÂTRE ET PEINTURE

★★★

100% garanti, s/sol, s/bains, joints, peinture, plafond texturé. Estimation gratuite. Pierre, 669-3932, 665-7737

30 ANS D'EXPÉRIENCE, peinture, joints, plafonds texturés; estimation gratuite. (819)669-9104.

EXPERT PLÂTRIER, JOINTS ET GYPSE, 30 ANS D'EXPÉRIENCE. 777-3379

JOINTS/GYPSE, plafonds texturés, travaux tous genres. 669-6232.

JOINTS, PEINTURE
Joints (finition le jour même). Peinture (spécialisé couleurs), 15 ans d'expérience. (819)665-7443.

LES PEINTURES R. LANDRY
(R.B.Q. 8102-4556-50) 281-5222

PEINTURE $15/heure ou à contrat, estimation gratuite. Pour secteur Gatineau. Gaétan 643-9960.

PEINTURE, céramique, joints, finition s/sol, etc. 329-4712, 643-5974.

PEINTURE int./ext., 10 ans d'exp., à l'heure ou à contrat. 281-6377

PEINTURE int./ext., joints, 15 ans d'exp. (819)281-8796.

291 PLOMBERIE

18 ANS ET + d'exp., travail honnête, propre et garanti. Cell.: **664-0704.**

1er AVEC PLOMBERIE SYLVAIN
réparation, rénovation, nettoyage d'égouts. (819)328-3670 cell.

LES ENTREPRISES Denis Ménard Plomberie résidentielle et rénovation, 684-6148, 743-2671.

294 REMBOURRAGE

MARCEL SABOURIN, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. **246-9116.**

295 RÉNOVATIONS

CJ PLUS Entreprises, entrepreneurs généraux en **construction et rénovations:** peinture, estimation gratuite. R.B.Q. 819-663-8883.

CONSTRUCTION LACHANCE, 663-4780
Spécialiste en rénovations, 25 ans d'exp., bons prix. Estimation gratuite. Licencié R.B.Q. 3120-5594-45.

JEAN-GUY Perron Construction Inc., entrepreneur général résidentiel, rénovations résidentielles et commerciales, licence R.B.Q. (819)669-8366, laisser message.

RÉNOVATION et peinture. Travail garanti. Christian, 329-5027, 776-0930.

RÉNOVATION ET PEINTURE CDL
Estimation gratuite.
Claude, 778-1543, pag.: 955-2966

RÉNOVATIONS de tous genres, prix compétitifs, estimation gratuite, 827-2114 ou 712-1420.

RÉNOVATIONS J.-F. GIROUX
Tous genres de travaux int./ext. Spécialiste plâtre, peinture, céramique, bois franc.
Cell. 819-213-0461, laissez mess.

SPÉCIALITÉ décapage et finition, armoire de cuisine à domicile et meubles. 281-3371, cell. 921-5616.

296 TOITURES

100% ASSURÉ, 20 ans exp., spécialiste bardeaux d'asphalte. 243-6565

TOITS plats en membrane modifiée et bardeaux d'asphalte, **25 ans d'exp.** Comm./résidentiel. **827-3051, 712-2447**

TOITURES de tous genres, 16 ans d'expérience, 100% garanti. 669-6086.

303 TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES

COUVRE-PLANCHER Abisol à votre service pour vos couvre-planchers, vente, installation et réparation. (819)663-5672, R.B.Q.: 827504314

305 TÉLÉVISEURS

INSTALLATION/réparation antennes paraboliques. 568-2379.

310 TRAITEMENT DE TEXTES

CORRECTION de travaux en français, 1¢ du mot. COMJIB 319-3815
comm_jib@yahoo.ca

MOT MYSTERE

TINTIN - Un mot de 9 lettres

E	E	U	Q	I	T	O	C	R	A	N	C	H	I	W
S	M	T	E	L	L	I	E	R	O	P	E	R	A	O
P	A	S	H	E	I	K	B	S	F	H	F	N	N	R
I	E	H	A	M	O	M	I	E	A	S	G	I	I	U
O	U	R	A	L	I	R	H	D	T	C	U	O	F	E
N	T	G	O	R	P	C	D	R	N	Q	N	N	E	T
N	E	T	M	U	A	O	B	J	E	C	T	I	F	C
A	M	A	O	V	C	I	T	R	O	E	N	A	S	E
G	I	E	I	K	H	V	A	C	L	T	K	R	R	L
E	R	O	I	E	A	E	C	R	E	I	U	T	O	U
O	N	M	R	S	C	R	N	A	R	Y	V	A	T	D
A	E	G	E	B	A	R	A	B	I	E	L	R	S	N
R	E	L	L	U	M	E	I	E	L	A	M	A	E	E
M	I	L	O	U	A	L	B	U	M	U	H	R	N	P
E	D	N	A	B	C	L	A	I	R	M	O	N	T	L

ALBUM
ARABE
ARABIE
ARME
ASIE
AUTO
AVION
BANDE
BIANCA
CEYLAN
CHEF
CITROEN
CLAIRMONT
CRABE
ECTOPLASME
EMIR
ESPIONNAGE
FAKIR
FOU
HADDOCK
HERGE
IMAGE
INCAS
IRMA
LAMA
LECTEUR
LIVRE
MILOU
MOMIE
MULLER
NARCOTIQUE
NESTOR
NOIR
OBJECTIF
OPERA
OREILLE
OTTOKAR
PACHACAMAC
PENDULE
PEROU
PRISON
RANCHI
REMI
REQUIN
RHUM
SAHARA
SHEIK
TIBET
TRAIN
TSF
VERRE
WANG

Solution du dernier problème : AVENIR

26 septembre 2002

325 OFFRES D'EMPLOI

BESOIN: débosseleur, finisseur et mécanicien, avec exp. 223-0194.

BESOIN d'un mécanicien ou aide, avec exp., 771-2604.

BESOIN LIVREUR(SE) avec voiture, pour journaux, 7/7, Gatineau, Hull, Aylmer, Buckingham. (819)568-5848.

BESOIN personne à tout faire, entretient général, rénovations, démolitions, travaux après sinistre, etc.; également personne pour nettoyage et autres tâches. 827-3612 de 9h à 16h ou télécopier C.V. au 827-5841.

AUTOMOBILE M. ROY

NOUVEAU POSTE

COMMIS-COMPTABLE

- Minimum 3 années d'expérience pertinente
- Très bonnes connaissances et compétences en informatique (Simple Comptable) (Microsoft office)
- Expérience dans l'automobile serait un atout.
- Administrer portfolio de location-achat.
- Autonomie et sens de l'organisation
- Facilité à travailler avec le public.
- **Recouvrement.**
- Semaine de 42 1/2 heures, 10 h à 7 1/2 h.
- Permis de conduire obligatoire.

Salaire selon expérience.

Les personnes intéressées et possédant ces qualifications sont priées de faire parvenir leur C.V. avant le 1er octobre 2002.

Automobile M. Roy
465, boul. Alexandre-Taché
Hull (Québec)
J9A 1M8
Télécopieur: 776-6262

BESOIN personne à tout faire en rénovations de tous genres, joints céramique, clôture, etc.., pour la région d'Ottawa, camion et outils obligatoires, POSTE À L'ANNÉE. De 8h à 16h: (613)749-3002 ou télécopier votre C.V. au (613)749-3320.

CAISSIER(ÈRE) avec 5 ans d'exp. et plus, temps plein, pour centre de jardinage à Hull. 778-3576.

CAISSIER(ÈRE) et préposé(e) au bar à salade demandé(e)s, disponibles en tout temps si possible. Se présenter au Marché Frais, 215 Bellehumeur, demander Lyne.

CENTRE GOODYEAR
Apprenti mécanicien, 2 ans d'exp., temps plein. 561-1936

CHAUFFEUR demandé classe 1, h/f, appeler: 643-2100, 664-4829.

HOMME à tout faire (h/f) avec outils et auto, $13/h. CV au 772-4892.

COMMIS vendeur(se)s bilingues; gérant(e), assistant(e) et temps partiel pour kiosque permanent au Centre St-Laurent. Faites parvenir C.V. par télécopieur au 246-5965 ou r.martineau@laforfaiterie.com

COMPAGNIE "Pousse Poussière" recherche personne pour entretien ménager, temps plein, le jour. Travail d'équipe, "résidences privées". Véhicule obligatoire. (819)663-0343.

CONCIERGE recherché(e) pour complexe de 4 immeubles à Hull, exp. en conciergerie, bilinguisme, app. fourni. C.V. par fax: 613-244-0398.

CONCIERGE résident, couple de préférence, avec exp., entretien et réparation pour 100 logis. 772-1453.

DAME de préférence, résidence pour aînés. **799-7478, 837-9344**

DÉMÉNAGEUR (h./f) avec exp. et permis de conduire. 777-6683.

Gadoua
Toujours boulangers

La Boulangerie gadoua ltée, est actuellement à la recherche d'un

EXPÉDITEUR – NUIT

pour son centre de distribution situé à GATINEAU

Ce poste est PERMANENT (40 heures/semaine). Le taux horaire est fixé à 9,50$ et est majoré à 12,50$ après 1000 hrs/travaillées. Sous la supervision de la directrice distribution et logistique qui est basée à notre siège social de La Prairie sur la rive-sud de Montréal, vous aurez la responsabilité d'assembler de façon sécuritaire et selon les normes établies, les commandes en fonction des quantités et des produits commandés. Vous aurez également la responsabilité de l'entretien ménager des lieux. QUALIFICATIONS REQUISES : Secondaire V ou équivalence d'expérience, capacité de travailler debout durant tout son quart de travail, capacité de soulever des poids de 28 Kg et de déplacer des charges de 330 kg à l'aide de l'équipement approprié. Le candidat recherché sait faire preuve d'autonomie et est une personne reconnue pour son comportement responsable. Il est minutieux et sait maintenir de bonnes relations interpersonnelles. Finalement, il possède une excellent santé, ce qui lui permet d'œuvrer avec aisance dans un environnement où le travail physique prédomine.

Si vous êtes intéressé à joindre une équipe dynamique, que vous êtes prêt pour ce défi et que vous répondez au profil recherché, veuillez expédier votre curriculum vitae au plus tard le 2 octobre 2002 :

Par courriel : info@gadoua.qc.ca ou par télécopieur : (450) 462-8697

Nous souscrivons aux principes en matière d'accès à l'égalité. Seules les personnes rencontrées en entrevue recevront un accusé de réception.

CAMIONNEUR (h./f.) d'expérience demandé(e) pour 10 roues avec dompeur, pour région d'Ottawa.
OPÉRATEUR (h./f.) de chargeur (loader) et bulldozer.
Se présenter au 3060, ch. Navan, Gloucester, du lundi au vendredi, entre 13h et 16h ou téléphoner au (613)830-1940.

CHAUFFEUR (h./f.) sérieux demandé (1 poste temps plein) pour Remorquage Deschênes, salaire garanti, Club CAA, détenir permis classe 5. (819)684-2063.

CHAUFFEUR, temps plein, transport local, classe 1. 773-3330 ou télécopier C.V. 772-9337.

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits.
SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E). 1-800-561-2395.

COMMIS à la charcuterie et commis d'épicerie demandé(e)s, temps partiel, disponibles en tout temps. Se présenter au Provigo Tassé, 22 av. des Flandres, Gatineau et demander Yvette ou Isabelle Tassé.

COMMIS aux fruits et légumes demandé(e) avec expérience, disponible en tout temps. Apporter C.V. au Métro Céré, 1125, boul. St-René Ouest, Gatineau.

COMMIS-COMPTABLE

Compétences requises:
- Maîtrise du logiciel Acomba
- Expérience comptable pour le traitement des comptes à recevoir, des compter à payer et du grand-livre
- Bilinguisme parlé et écrit
- Capacité de travailler avec beaucoup d'autonomie et à assumer la responsabilité de la fonction comptable quant à la fermeture mensuelle des livres, la préparation des rapports gouvernementaux, la conciliation des comptes.

Faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante:
Alain Joanis c.a.
492 boulevard de l'Hôpital
bureau 204
Gatineau, Québec
J8V 2P4

télécopieur: 819-243-5733
courriel: ajoanis@qc.aira.com

CONTREMAÎTRE demandé pour projet résidentiel à Ottawa. Doit posséder expérience dans le domaine de finition intérieure ou pour la charpente de maison neuve. Appelez 613-446-5181, poste 249.

COUVREURS (h/f) pose de bardeau d'asphalte avec carte de compétences, salaire selon décret et sous-traitant en toiture avec licence RBQ. **243-4115.**

CHAUFFEUR DE CAMION À FREINS À L'AIR AVEC GRUE HYDRAULIQUE (Hiab)

Doit avoir un permis valide et l'expérience est un atout. Poste disponible immédiatement

Salaire : 18 $/hre

POUR ENTREVUE :
(613) 547-9100

$ $ $

CONTREMAÎTRE paysagiste, pavé uni, mur de soutien, permis de conduire, taux horaire: de $15 à $21/h selon exp.; journalier avec exp., $12 à $15/h; région de Orléans. Télécopier C.V. au 833-7499.

DÉMÉNAGEMENT
Chauffeurs et aide-déménageurs (h./f.) demandé(e)s, exp. un atout. André, 9h à 15h, 561-7131.

DOMAINE BOISÉ recherche technicien(ne) en loisirs, 20h/sem. Envoyer C.V. par fax au (819)663-2549.

ÉCOLE privée recherche un adjoint(e) administratif(ve) exp. requise au service à la clientèle contacter Joanne au (613)721-3872.

ESCORTES DEMANDÉES
$$$ Claude, 328-5393 $$$

EXOTICA ENTERTAINMENT
Danseuses demandées, possibilité de $300 à $400 par jour, formation incl. Appelez Fred, (613)795-7989.

FANTASIA. Devenez CONSULTANT(E) de produits et lingerie fine. Pas d'investissement. Formation gratuite. Sylvie, (819)643-5251.

FEMME de préférence, travail en foyer d'accueil en santé mentale à Hull. Doit loger. 827-2669.

Les Immeubles E.TASSÉ

COUPLE CONCIERGE RECHERCHÉ

- Faites partie d'une équipe dynamique
- Belle opportunité pour couple retraité
- Devront demeurer sur les lieux
- 32 logements à Gatineau
- Aucune réparation à effectuer
- Bons revenus

Contactez-nous au 819-568-5151

GAGNEZ $200, $300, $500 ou plus par semaine en assemblant nos différents produits à la maison. Aucune expérience nécessaire. Pour plus d'inf., envoyer une enveloppe préadressée à: Staceycraft, 3-1750 The Queensway, suite 1238, RÉFÉRENCE 293, Toronto, ON, M9C 5H5.

GAGNEZ de l'argent À temps partiel ou à temps plein! Il est temps, Nul doute, de bâtir Son propre commerce Avon. Appelez 232-8585.

HOMME à tout faire (h/f). Poste temps partiel de jour ou de soir les fin de sem. dans un établissement haut de gamme. Habile en menuiserie. Sens des responsabilités, être autonome et débrouillard. Envoyer CV par fax au 819-663-5005.

INSTALLATEUR pour vinyle/lettrage. Dynamique, sens de l'initiative, 2 ans d'exp. minimum. Jasmin 771-7171.

METRO LEBLANC DE MASSON
est à la recherche d'un(e)

GÉRANT(E) DE SERVICE
(Temps plein 40 hres/sem.)

Expérience d'un an minimum

Aptitude en gestion personnelle

Connaissance des systèmes informatiques

Bonnes conditions de travail

Nos salaires sont des plus compétitifs

Faites partie de notre équipe jeune et dynamique!

Pour info
Robert ou Dominic
Fax (819) 986-6030

JOINTS et gypse. Avec ou sans carte CCQ. 669-6232.

JOURNALIER(ère) demandé(e) pour tri et recyclage matériaux secs, bâler carton, travail de jour ou de nuit. Vous présenter avec C.V. au 418, av. du Golf, Gatineau.

JOURNALIER(ÈRE), pour centre de récupération, plein temps. Travail physique. 773-3330 ou télécopieur 772-9337.

LA GARDERIE SUR UN NUAGE
est à la recherche:

- éducateur(trice) diplômé(e) en garde éducative à l'enfance pour un contrat de 7 mois dans son programme bambin.
- assistant(e)-éducateur(trice) de 14h30 à 17h30 tous les jours dans son programme maternelle jusqu'en juin 2003.
- personnel ayant de l'expérience avec des enfants de 18 mois à 5 ans pour sa banque de suppléant(e)s sur appel.

Téléphoner Denise ou Julie au (613)745-5514 ou télécopier C.V. au (613)745-3446.

L'AUBERGE **Gasthaus Switzerland Inn,** recherche ménagère de chambre, anglais nécessaire, fiable. Se présenter au 89, av. Daly, Ottawa.

MENUISIER d'expérience, avec véhicule, Ontario. 568-1539.

Les Immeubles E.TASSÉ

Recherchons
PERSONNE À TOUT FAIRE
avec connaissance en plomberie, électricité et menuiserie, doit posséder son camion et outils. 13.00$ heure
568-5151

LA SPORTHÈQUE DE HULL
recherche des surveillants sauveteurs ($8.25 à $8.75/heure) à temps partiel de jour en sem., ainsi que des moniteurs aquatiques ($10.25 à $11.25/heure) la fin de sem. Faites parvenir votre C.V. à Nadia Roy-Boucher au 777-5656 poste 211.

LAVEURS de vitres (h/f) pour édifices, avec permis de conduire et avec exp., bon salaire, (613)749-9854.

LE CENTRE SPA ÉNERGIE-FORME recherche un(e) esthéticien(ne)-électrolyste d'exp. pour joindre son équipe dynamique. Luc au 643-7373.

LE COLLÈGE catholique Franco-Ouest, situé au 411 prom. Seyton, Nepean, cherche des surveillant(e)s du dîner (12h à 13h), du lun. au ven., secteur de Bells Corners. 820-2920.

LE RESTAURANT MIKES DE GATINEAU est présentement à la recherche de cuisinier(e)s avec expérience, temps partiel/plein. S.V.P. laisser votre C.V. au 200, boul. Gréber, 561-8000.

LES ATELIERS DE MENUISERIE ALLAIRE sont à la recherche de deux menuisiers pour travailler dans l'atelier. Doit avoir transport, de l'entregent et aimer le travail. Doit être disponible en tout temps. Benoit, (819)663-9084 ou se présenter au 1683 Routhier, Gatineau, entre 7h30 et 17h (semaine).

20 $/HEURE
CROISSANCE EXPLOSIVE

Comme nous ne pouvons trouver suffisamment de gens d'expérience, nous devons assurer leur formation. Travail de genre recensement, rémunéré à la pièce. Nous désirons prendre le temps de former les candidat(e)s accepté(e)s. Bilinguisme essentiel. Pour une entrevue, veuillez composer le 233-8483.

MÉCANICIEN (h.f.) soudeur, temps plein, télécopier C.V. 772-9337 ou téléphoner 773-3330.

MESSAGERIE G.S.
Messagers (h./f.) avec petite voiture ou petite camionnette, exp. un atout. Se présenter du lun. au ven. au 563 St-René Est, unité 2, à Gatineau.

MONTRÉAL SCELLANT est à la recherche de vendeur(se)s 20% scellant asphalte, division Outaouais. Tél.: 1-888-685-7325.

MUSIQUE ADAGIO
recherche professeur(e)s de piano et guitare, pour sa session de septembre 2002. Pour audition, Martine, (819)561-7877.

NETTOYEUR demander, aucune exp., requise, heures de jour et de soir. Apporter C.V. au: 275 Slater, Ottawa, entre 13h et 21h. 613-239-7141

★★★

NOUS recherchons vendeur(se) mature, pour temps partiel et sur appel, idéal pour personne voulant sortir de la maison quelques heures par semaine. Disponible en tout temps, expérience dans la vente serait un atout. Se présenter avec C.V. au Village du Cuir, 749, boul. St-Joseph, Hull.

OUVRIER de charpentes, avec exp., travail en Ontario. André, 827-4411.

PAYSAGISTE recherche employé(e)s avec exp.,, à l'année, en Ontario, 663-1439.

PEINTRE-PLÂTRIER, avec véhicule, non-fumeur. 663-7485.

PERSONNE fiable et bilingue pour livraison chez traiteur. Uniformes, repas et véhicule fournis pour le travail. Temps plein de jour sur sem. Apporter C.V. au 935 Notre-Dame, Gatineau, lun. au ven., 13h à 15h.

CENTRE DU CAMION HULL
RECHERCHE
Vendeur(se) sur la route, temps plein
Veuillez composer le 772-4242

PERSONNEL pour entretien paysager, avec exp. et permis de conduire. Demandez Christian au 819-682-0645 ou 613-296-2006.

PHARMACIE SANCHE ET PLOURDE DE WAKEFIELD ET HULL (2 postes) recherche technicien(ne) en pharmacie, exp. un atout, temps plein ou partiel. (819)459-2884, (819)778-2026.

"PLUS NET"
Service professionnel d'entretien ménager. Besoin de personnes fiables, auto nécessaire, salaire compétitif, également recherche personnes pour grand nettoyage; murs et plafonds. (819)790-3848.

POSEUR de gypse et tireur de joints (h./f.) avec exp. et cartes de compétence, pour le Québec. Gilles (819)213-1076.

POSTE d'entretien ménager, en soirée, 4h30 par jour, temps plein, bonne rémunération, avantages sociaux. Envoyer C.V. au 241-7611 à l'attention de Stéphane.

PRÉPOSÉ(E) au stationnement avec bonne expérience de conduite, à temps partiel, 30h/sem. lundi: de 7h à 18h, mardi au vendredi: 14h à 18h30. Idéal pour personne semi-retraitée. Contacter Guy, 213-4188

PRÉPOSÉ(E) bilingue, au comptoir de mets pour apporter. **Travail de jour,** lun. au ven. Se présenter au **Café l'Escale,** 140, prom. du Portage, Hull. **770-9993.**

PRÉPOSÉ(E)S AUX SOINS À DOMICILE, BILINGUES avec expérience. Spécialement pour quarts de nuit. (819)671-2518 après 9h a.m.

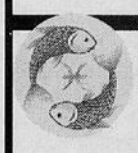
Votre HOROSCOPE

capricorne *du 22 déc. au 20 janv.*

Vous faites un heureux détour. Un tourbillon vous accapare. Vous vous illusionnez sur un point. Soyez à l'écoute. Il n'est jamais trop tard pour agir. Prenez l'avis qu'on vous donne. Un ami vous appelle.

verseau *du 21 janv. au 19 fév.*

Vous vous sentirez plus sûr de l'attachement d'une personne au coeur exigeant. Ne faites pas l'erreur de consacrer moins de temps à des tête-à-tête amoureux. Vos rapports sentimentaux seront sérieux et stables.



poissons *du 20 fév. au 20 mars*

Climat agréable pour vous et pour ceux qui vous entourent. Une circonstance vous permettra de prendre des contacts intéressants. Vous en tirerez profit, même pécuniairement.

bélier *du 21 mars au 20 avril*

Vous aurez la sensation que la personne qui vous aime vous juge mal et votre bonne humeur s'en ressentira; il n'en tiendra qu'à vous pour ramener un climat de satisfaction. Soyez plus réceptif. Sortez un peu plus.

taureau *du 21 avril au 20 mai*

Un caractère est obstiné mais émotif. Il importe de résoudre une question aujourd'hui même. Une espérance se réalise. Vous vous trahissez facilement. Un cas exige beaucoup d'audace. Un ami se tient à l'écart.

gémeaux *du 21 mai au 21 juin*

La froideur de la personne aimée vous peinera et vous ressentirez du vide. Ne vous affolez pas. Tous les deux, vous auriez besoin d'échanger des idées, de communiquer avec des amis et de vous distraire.

cancer *du 22 juin au 22 juillet*

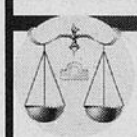
Un surcroît d'efforts sera nécessaire si vous voulez mener à bien vos tâches quotidiennes. Réagissez contre un manque de confiance en vous. La persévérance dans l'effort sera payante. Ne prenez pas de risques à la légère.

lion *du 23 juillet au 23 août*

Soyez prudent dans vos paroles et ne laissez échapper aucune phrase perfide, juste pour voir la réaction de la personne qui vous aime. Cherchez plutôt à améliorer votre personnalité.

vierge *du 24 août au 22 sept.*

Votre sensibilité sera un peu trop vive et vous aurez tendance à vous rebeller contre les maladresses de la personne qui vous aime. Si vous ne dominez pas votre émotivité, vous réagirez brutalement pour un rien.



balance *du 23 sept. au 23 oct.*

Écoutez les conseils éclairés de ceux qui sont bien intentionnés à votre égard. La chance vous sourira sous peu. Ne laissez pas assombrir votre humeur par les contretemps, appréciez les défis.

scorpion *du 24 oct. au 22 nov.*

Il y aura de très bons moments sur le plan sentimental. Vous tiendrez compte des aspirations et des désirs de la personne qui vous aime; vous vous préoccuperez davantage d'autrui.

sagittaire *du 23 nov. au 21 déc.*

Vous manquerez d'entrain. Vous trouverez un certain réconfort au milieu des vôtres. Ne vous laissez pas absorber par des soucis, prenez chaque problème séparément. Vous aurez tendance à vous isoler pour mieux réfléchir.

325 OFFRES D'EMPLOI

PROTECT SECURITY
Besoin d'agent(e)s de sécurité, des agent(e)s à la billetterie et service à la clientèle. Temps plein et temps partiel, jour, soir, nuit. Débutant à $8.50/h. Faxez votre C.V. à Josée au 613-238-8485.

RÉCEPTION/COMMIS
Bilingue, connaissances de Microsoft, tâches administratives, formation donnée. Envoyez C.V. dobu123@hotmail.com, fax: 613-741-3488.

RÉCEPTIONNISTE dentaire, temps partiel, expérience requise dans le domaine. Télécopiez C.V. au 772-4222 ou se présenter au 111 boul. St-Joseph, Hull J8Y 3W7.

RECHERCHE barmaid/serveuse bilingue avec exp. Demander pour Gilles au 243-7308.

RECHERCHE charpentiers menuisiers pour construction de maisons neuves/ projet résidentiel, région Ottawa.Denise, (613)446-2203, poste 249.

RECHERCHE dame pour massages de relaxation, centre-ville d'Ottawa. 661-1950.

RECHERCHE **mécanicien,** 2 ans d'exp. min., 561-3587.

RECHERCHONS professeur de natation, pour privée. 669-1970.

325 OFFRES D'EMPLOI

RECHERCHE menuisiers avec exp. pour travailler sur projets de maisons neuves en finition intérieure. Téléphone: (613)446-2203, poste 249, Denise.

RECHERCHE poseur (h./f.) de revêtement ext., exp. requise. S.V.P. téléphoner au 521-9999 ou au 731-6355.

RECHERCHÉ: programmeur analyste spécialisé en multimédias et création de jeux informatiques. Pour de plus amples renseignements, contactez le (819)779-3809.

RÉFRIGÉRATION CENTRE-VILLE LTÉE
TECHNICIEN(NE)
en réfrigération
Prérequis:
• 3 ans d'exp.
• poste permanent.
Envoyez C.V. a/s de Claude Philippe, fax: 986-7598, tél.: 986-2015.
Courriel: claude.rcv@videotron.ca

REPRÉSENTANT(E)S pour système de sécurité résidentiel, possibilité de $30,000 à $40,000/année + compte de dépenses. (613)749-5911.

REPRÉSENTANT(E)S pour système de sécurité résidentiel, possibilité de $30,000 à $40,000/année + compte de dépenses. (613)749-5911.

SERVEUR(SE) nourriture et breuvages. Expérience non nécessaire. Salaire $8/heure. Se présenter au 320, rue Queen, Place De Ville, Ottawa.

325 OFFRES D'EMPLOI

SECRÉTAIRE-réceptionniste, 20-25h/sem., bilingue, domaine de l'assurance. Faire parvenir CV à : 819-243-6196 ou par courriel: duguay.forget@qc.aira.com

SOUDEURS À L'ARC OU AU MIG et journaliers, poste permanent, minimum 1 an d'expérience, pour usine de fabrication de métal. Se présenter au 1120 av. Cummings, Ottawa, porte #2.

SATURN AYLMER
Est à la recherche d'un(e)

CONTRÔLEUR/ COMPTABLE

Salaire basé selon expérience, excellents avantages sociaux.

Communiquez avec **Christine Demers**
684-5555

TECHNICIEN(NE) avec expérience pour pose de systèmes de sécurité. (613)749-5911.

TECHNICIEN(NE) DE LABORATOIRE PHOTOGRAPHIQUE
- responsable du développement de film C41 et E6;
- copie, ecktachrome, duplicata;
- 2 années d'études en photographie;
- 3 années d'expérience de travail et bilinguisme un atout;
- opportunité d'avancement.

Les Frères Proulx Brothers Inc.
jproulx@proulx.ca
Télécopieur: 232-1813

CANADIAN TIRE
CANADIAN TIRE
Nous sommes présentement à la recherche de candidat(e)s, disponibles en tout temps, pour les postes suivants :

- **Commis aux pièces automobile**
- **Commis des sports**
- **Commis quincaillerie**
- **Caissier(e)**

Si vous êtes une personne dynamique, responsable, sociable et ayant de l'initiative, faites parvenir votre curriculum vitae, à l'attention de:
Serge Beaucage
121 avenue Lépine
Buckingham, Québec
J8L 3G1
ou par télécopieur au 986-5060

TÉLÉPHONISTE à domicile, temps partiel, 15h/sem., $20/h. 568-3926

TÉLÉPHONISTE demandé(e), avec ou sans exp. pour prises de rendez-vous, salaire de base + commissions + bonis. (613)749-5911.

Dû à une augmentation phénoménale des ventes
ARGUS MAZDA
est à la recherche de
REPRÉSENTANT(E)S DES VENTES
AVEC EXPÉRIENCE OU MOTIVÉ(E)S POUR APPRENDRE LE MÉTIER
Vous désirez vous tailler une carrière dans la vente automobile; vous aimez les défis; vous adorez travailler avec le public ! Alors voici votre chance de bien partir...

EXIGENCES :
- Le candidat(e) doit être bilingue
- Détenir un permis de conduire valide
- Nous recherchons des candidat(e)s dynamiques avec une belle personnalité et de l'entregent
- Expérience dans la vente un atout

AVANTAGES :
- Rémunération très intéressante, appuyée par des bonis de performance mensuelle et plus.
- Une équipe dynamique qui connaît son produit
- Un excellent plan d'assurance-groupe
- Allocation de voiture offerte

Alors, si vous possédez ces qualifications, nous aimerions vous rencontrer.

Présentez-vous avec votre c.v. et demandez pour
Gilles Crégheur ou M. Marc Lupien
directeur des ventes
961, boul. St-Joseph, Hull
776-6700

325 OFFRES D'EMPLOI

TOILETTEUR(SE) avec exp. 663-2586.

TOP KARTING recherche chef d'équipe bilingue, temps plein. C.V. par fax, (819)779-0001.

TRAVAIL À DOMICILE
Industrie de la santé et de la nutrition
Support et formation fournis
Entreprise reconnue
Industrie en croissance
www.osezreussir.com/c1122
1-866-859-2492

TRAVAIL À PARTIR DE LA MAISON
Contrôler ses heures! Augmenter le revenu! Entraînement gratuit! Inf., courriel: kristinenaya@yahoo.com ou appeler au 1-888-401-2533.

TRAVAILLEUR en construction demandé à temps plein, avec ou sans expérience, pour projets à l'ouest d'Ottawa, auto de préférence. (613)835-3143.

URGENT BESOIN DE LIVREURS avec voiture. Se présenter chez les Rôtisseries St-Hubert de Gatineau, Hull ou Aylmer pour remplir une demande d'emploi

372 PERSONNEL DE BUREAU

COMMIS comptable bilingue, temps plein. Envoyer C.V. au (613)238-6308 ou par courriel à: denis@gbs.ca

COMMIS COMPTABLE
Gagné, Isabelle, Patry
et Laflamme, notaires
Remplacement de congé de maternité. Personne dynamique avec expérience d'au moins un an. Connaissances des logiciels comptable, ainsi que le bilinguisme sont des atouts. Salaire selon expérience. Faire parvenir C.V. à: Jean-Pierre Arsenault, 200 rue Montcalm, bureau 300, Hull, QC, J8Y 3B5; courriel jean-pierre-arsenault@gipl.qc.ca; télécopieur: 819-771-3232.

COMMIS-COMPTABLE, temps plein, ou commis-comptable à contrat. 778-3576.

COMPTABLE, avec 2 ans d'exp. et DEC en comptabilité, ayant connaissance du système ACOMBA, personne fiable et autonome, doit faire entrée des journaux, conciliation bancaire, préparation des différents rapports et autres tâches. Salaire à discuter. Temps plein. Télécopiez C.V. au 777-3300 ou se présenter au Centre des pièces recyclées, 65 rue Audet, Hull; 777-7888, demandez Marie.

SECRÉTAIRE dentaire demandé(e). 601 rue Principale, Buckingham, J8L 2H4, tél. 281-3368.

SECRÉTAIRE JURIDIQUE
Gagné, Isabelle, Patry
et Laflamme, notaires
Étude de notaires en pleine expansion est à la recherche de personnes dynamiques avec expérience d'au moins un an. Connaissances des logiciels Paramaître, Word 97, ainsi que le bilinguisme sont des atouts. Salaire selon expérience. Faire parvenir C.V. à: Jean-Pierre Arsenault, 200 rue Montcalm, bureau 300, Hull, QC, J8Y 3B5; courriel: jean-pierre-arsenault@gipl.qc.ca; télécopieur: 819-771-3232.

SECRÉTAIRE JURIDIQUE (h./f.)
en droit commercial ou en droit immobilier, bilingue, parlé et écrit, avec 3 ans d'exp. dans une étude de notaires, connaissances de Word et de Paramaître seraient un atout. Envoyez C.V. à Desnoyers, Laroche, notaires, a/s Me Claude Cécyre, 160 boul. de l'Hôpital, bureau 400, Gatineau, QC, J8T 8J1, (819)561-2224, télécopieur: 819-568-3535. Courriel: ccecyre@desnoyerslaroche.com
N.B. Seul les candidats retenus seront rappelés.

SECRÉTAIRE principal(e) pour Unité régionale de loisir et de sport de l'Outaouais. Connaissance de Word, Access et Excel. Autonome et excellent français. Poste permanent. Envoyez C.V. à fgrenier@urlso.qc.ca avant le 2 octobre à 16h30.

373 PERSONNEL MÉDICAL

À LA RECHERCHE d'une hygiéniste dentaire pour un poste d'environ 27h/sem. à Hull. Personne dynamique et joviale aimant le travail en équipe sera sélectionnée. Fax: 777-6957 pour C.V.

ASSISTANT(E)-DENTAIRE, environ 32h/sem., 2 soirs, poste disponible immédiatement, environnement agréable et dynamique, Clinique dentaire Chiasson et Associés. Se présenter avec CV au 207 boul. Mont-Bleu, Hull ou fax: 819-595-8781.

HYGIÉNISTE dentaire demandé(e) pour les vendredis seulement, à la Clinique du Dr Dessureault. Envoyez CV au 819-770-4543.

HYGIÉNISTE dentaire recherché(e), bureau des Drs Jean et Normand Sirois, possibilité de temps plein ou partiel. S.V.P. envoyer C.V. au 920, boul. St-Joseph, bureau 280, Hull, QC, J8Z 1S9 ou par télécopieur au 819-777-2768.

HYGIÉNISTE dentaire recherché(e), temps plein, bilinguisme un atout. Veillez télécopier C.V. au 682-6150 ou téléphoner au 682-3368.

HYGIÉNISTE-dentaire, temps plein, jour, pour joindre une équipe multidisciplinaire, très dynamique à Aylmer. Natalie au 819-684-3316.

SECRÉTAIRE administrative (h/f) pour pratique dentaire de haute qualité, avec expérience, bilinguisme et maturité. Connaissance du logiciel Abel Dent. Pour inf.: 771-3368.

Abonnez-vous!
562-0555

374 PERSONNEL HÔTELIER

AUBERGE LE MOULIN WAKEFIELD
Recherche agent(e) à la réception et serveur(se) immédiatement, exp. et bilinguisme un atout. Envoyer C.V. par télécopieur: (819)459-1697 ou courriel: info@wakefieldmill.com

375 PERSONNEL DE MÉTIER

AUTOPRO LAPERRIERE
Technicien certifié avec exp., bonnes conditions de travail, salaire selon exp. contactez Denis au 643-1226.

BRIQUETEUR et journalier demandés, avec exp. si possible, travail à l'année, à Orléans. 329-2553

CHRECHE menuisier, spécialiste en toiture de préférence, très bon salaire selon exp. 281-2393, 778-9429.

COMPTOIRS MOULÉS: coupeur avec exp., salaire intéressant, 40h/semaine et plus. Télécopier votre intérêt/C.V au 643-1724

ÉBÉNISTE d'exp. spécialisé dans la finition au fusil de meubles en bois (teinture et laque). 772-4883.

ENTREPRENEUR/électricien recherche contremaître pour projets à Ottawa. 514-838-2493.

LES RÉALISATIONS J. BISSON ENR.
Nous sommes à la recherche d'un ébéniste avec un minimum de 2 ans d'exp. dans la fabrication et/ou installation d'armoires de cuisine.
Lieu de travail: Masham.
Salaire selon expérience.
Contactez Jocelyn au 827-5626.

MENUISIER(h/f)), 1 an d'exp. pour construction résidentielle (backing), doit avoir véhicule, Ont. Soir 281-2238

PERSONNE à tout faire et peintre d'exp., avec véhiucle et outils, travail à la pièce. (613)247-6490.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE-cuisinier(ère) avec permis de conduire, auto non nécessaire. (613)236-6778 entre 7h et 17h SUR SEMAINE. Cell. 222-1084.

AIDE-cuisinier(ère) demandé(e) avec expérience pour restaurant à Low, Québec. Salaire à discuter. (819)422-3413 demander Jean-Guy.

AIDE-CUISINIER(ÈRE) et plongeur(se) avec exp. Contacter Michel Sabourin au Rest'O'Bord après 14h, du mar. au sam. (819)243-5200.

A & W HULL, caissier(ère)s, temps plein et partiel. 643-6019, laisser message.

A & W HULL, **cuisinier(ère)s,** temps partiel. 643-6019, laisser message.

CHEF-cuisinier, et cuisinier (h/f), temps plein, restaurant cuisine française, Chelsea. Après 15h: 827-1344.

CHEF D'ÉQUIPE DE CUISINE, CUISINIER(ÈRE)S, SERVEUR(SE)S ET CAISSIER(ÈRE), soir, jour, temps partiel et temps plein. Se présenter avec C.V. à la Rôtisserie St-Hubert du 225, boul. Maisonneuve à Hull.

CUISINIER(ÈRE) d'expérience pour occasions de tout genre. En pleine expansion. Salaire très intéressant.
Les Services JGL, 770-4795

LE DELI-CHENOY'S rechercheserveur(se), temps plein et partiel de jour et de soir. Se présenter 120 bd de l'Hôpital à Gatineau.

LE RESTAURANT McDONALD de Montée Paiement, Gatineau, recherche des personnes pouvant travailler, de nuit, les fins de sem. à l'entretien, au 669-0838.

McDONALD d'Aylmer recherche personne temps plein. Faxer C.V. au 684-4557 ou vous présenter au 213, ch. Aylmer.

PLONGEUR(EUSE) avec exp., Restaurant Lapointe. Se présenter au CV au Galeries de Hull, entre 14h et 16h.

PLONGEUR(EUSE), demandé(e) immédiatement, poste à temps plein. 771-2934.

RESTAURANT L'ORÉE du Bois, Chelsea, recherche serveurs, commis débarrasseur (h./f.) avec exp. bilingue, le soir. Appeler après 14h au 827-1255.

RESTAURANT NICKEL'S cherche cuisinier et serveurs (h./f.) avec expérience. Apporter votre C.V. au 78 Gréber, Gatineau.

RESTAURANT PIZZÉDÉLIC
recherche aide-cuisinier(ère) temps plein ou partiel. Se présenter avec C.V. au 120, boul. de l'Hôpital.

RESTO-BAR Le Moulin recherche SERVEUR(SE) temps plein/partiel, 7 jours/sem. Inf.: 663-1266.

SAINT-ELOI CAFÉ BISTRO
Cuisinier(ère) d'exp. pour déjeuner/dîner, serveur(se)s déjeuner/dîner, plongeur(se). Présenter C.V., 100, ch. lac Lemay, Hull. Face Réno Dépôt. 595-3222.

SERVEUR(EUSE)S, à temps plein, maximum d'expérience requise pour service en salle à manger de haute gamme. Contactez le directeur au 233-7787, pour rendez-vous.

SERVEUR(SE) avec expérience pour restaurant italien. Se présenter au 189, boul. St-Joseph à Hull.

SERVEUR(SE) avec expérience. Pizza Emilio. 561-7172 après 16h.

SERVEUR(se) avec expérience. 778-3985.

SERVEUR(SE) demandé, Café Crêpe de France, 76 rue Murray, Ottawa.

SERVEUR(SE) demandé(e), temps partiel, avec exp. Envoyer cv au 827-8256 ou téléphoner au 775-0719 demander pour Josée.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

SERVEUR(SE) d'expérience pour occasions de tout genre. En pleine expansion. Salaire très intéressant.
Les Services JGL, 770-4795

SERVEUR(SE)S bilingues. Se présenter au Restaurant Du Barry, 33, rue Selkirk, Vanier, tél.: 749-2088.

SUBWAY
Personnel recherché de jour, soir et nuit, à temps plein et partiel. Se présenter au Subway, 438, boul. St-Joseph, Hull (Place Fleur de Lys), pour remplir demande d'emploi.

TABLE champêtre recherche serveur(se)s professionnel(le)s; commis-débarrasseur(se), belle personnalité, jeu. au dim. soir. 663-5444.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

DÉBOSSELEUR et peintre d'expérience (h/f), temps plein, Demander Roger, Garage Pete, Hull, 777-7692.

INTERVENANT(E) demandé(e) pour foyer de groupe d'adolescents, bilinguisme un atout. Envoyer votre C.V. par télécopieur: 613-841-9725.

SPA 232
RECHERCHE réceptionniste, esthéticienne, massothérapeute (h./f.). Communiquer avec Michèle au: 613-244-0121.

378 PERSONNEL DE VENTE

★★★
COMMUNICATION SERGAU INC.
Est à la recherche de vendeur(se)s, temps plein et temps partiel, 4 postes à combler pour boutique Telus mobilité. Salaire et commission très concurrentiel.
Télécopier C.V.: 819-595-1149 ou par courriel: info@sergau.com

IMPORTATEUR / DISTRIBUTEUR
Nous recherchons des représentants aux ventes pour la région d'Ottawa-Hull.
Qualités requises: être motivé, déterminé, convaincant, sens de l'organisation, dynamique et le désir de réussir.
Bilinguisme requis.
Faites parvenir votre C.V. par fax: **1-800-769-7164**

CONSEILLER(E), temps partiel, bonne disponibilité, bilingue. Se présenter avec C.V. à la gérante, au Trésor de la literie, 25 de la Savane, Gatineau.

VENDEUR(SE)S. Salaire régulier plus boni, aucune sollicitation. Clientèle fournie par le bureau. Auto nécessaire. Formation complète. Pour entrevue: (819)243-5500.

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

PROFESSEUR(E)S de français recherché(e)s immédiatement. Postes à temps plein-permanent. Avantages sociaux et bonne atmosphère de travail. Envoyer C.V. et lettre de présentation par fax au (613)560-0444.

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMER

1 CHAMBRE, spacieux, 4 appareils, chauffé, 1er nov., $550. 682-5464

2 CHAMBRES, $600 non chauffé ni éclairé, libre 1er nov. 684-0357

AYLMER, s/sol très clair avec s/bains, $450/mois, câble, Hydro, chauffé. Idéal pour femme. 685-3795.

LE STRASBOURG ET L'ESCALE
2 chambres (819)685-0585

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1-2-3 LIBRE, s/sol, pas d'étude de crédit, lav./sec., meublé, chauffé et éclairé, stat., rue Joly, $400. Pas de bail, 665-3781 et 772-1475.

1 CHAMBRE, 2 min. du pont Alonzo, semi s/sol, privé, $550 chauffé, éclairé, excellent pour personne seule, non-fumeur. 778-4134.

1 CHAMBRE, 318 Main, rénové, chauffé/éclairé, $550. 263-1789

1 CHAMBRE, $465, remise, prises lav./séc., 2 stat., non chauffé non éclairé. 663-1534 après 16h45.

1 CHAMBRE, 72 St-Antoine. Tél. entre 7 et 8 h le matin, 669-7010.

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, poêle, réfrig., $525. 669-1854

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, $500. 669-9345.

1 CHAMBRE, libre, meublé, foyer, chauffé, éclairé, s/sol de maison, non-fumeur(se), $660. **281-2663.**

1 CHAMBRE, neuf, chauffé, éclairé, câble, système d'alarme, stores, stat., 5 appareils + ameublement neuf, décoration professionnelle, idéal dame seule, non-fumeur(se), pas d'animaux, $750. 243-7793.

1 CHAMBRE, non chauffé ni éclairé, $525, Templeton, libre. 568-8683.

1 CHAMBRE, r-de-c., bois franc, céramique, rangement, stat., $485, pas chauffé, pas éclairé et non meublé, jour: 913-8000, jour: 663-9843.

1 CHAMBRE, r.-de-ch., pas chauffé ni éclairé, idéal personne seule, pas d'animaux, non-fumeur, 2 appareils, $475. (819)669-7790, 561-4544.

2 CHAMBRES, 1er nov., Curé A.-Préseault, $595. 595-4654.

2 CHAMBRES, 1er oct., grand, style condo de luxe, s/manger, rangement, isolation + + +, $825 pas chauffé, pas éclairé. Lise 643-4447, cell. 852-8488.

2 CHAMBRES, boul. de l'Hôpital, non chauffé, ni éclairé, oct-nov., 246-8575

BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER

NO 1420

UNE PERDANTE À L'ATOUT

Avec huit cartes dans une couleur, il arrive plus de deux fois sur trois que le résidu divise 3-2. Mais il reste tout de même 32% des situations où la couleur divisera 5-0 ou 4-1. Il est donc important d'en tenir compte.

Tous vulnérables.
Sud donneur.

NORD
♠ A R 4
♥ D 4 3
♦ D 6 2
♣ R 8 4 3

SUD
♠ 7 6
♥ A R 7 6 2
♦ A R 5 3
♣ A 9

Ouest	Nord	Est	Sud
			1 ♥
Passe	2 S-A	Passe	3 ♦
Passe	3 ♥	Passe	4 ♣*
Passe	4 ♠*	Passe	6 ♥

Tous passent.
* Cue-Bid de contrôle.

Ouest entame de la Dame de pique. Le mort gagne avec l'As. vous jouez un cœur pour le Roi et un cœur pour la Dame. Sur le deuxième atout, Ouest défausse. Comment continuez-vous ?

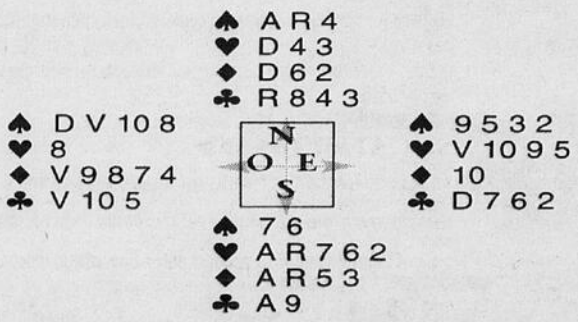
Avec une perdante certaine à l'atout, le déclarant doit s'assurer de ne pas perdre un carreau. Il peut miser sur le partage 3-3 de la couleur, mais cela n'arrive que dans 36% des cas. Il peut également essayer de couper son quatrième carreau avec le dernier atout du mort. Il doit toutefois faire attention à ce qu'Est ne coupe pas trop tôt car il pourrait donner un troisième tour d'atout et ainsi empêcher la coupe.

Pour se prémunir contre cela voici comment il faut jouer le coup : Commencer par encaisser la Dame de carreau du mort et jouer carreau vers votre main.

Si Est fournit, gagnez du Roi et retournez au mort à pique pour rejouer vers votre As. Si tout le monde détient un autre carreau, la couleur était 3-3 et vous ne perdrez qu'un atout.

Si Est détenait au départ quatre carreaux, vous pouvez couper votre quatrième avec le dernier cœur du mort.

Enfin si dans le déroulement du coup Est se révèle court à carreau, il sera sans défense. S'il coupe, ce sera une perdante avec sa levée d'atout naturelle.



Vous ne perdrez le chelem que si Est est absence à carreau, ce qui est possible, mais peu probable.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 22 du Barry, 1er nov., immeuble neuf, prises lav./séc., $700 + Hydro. 568-2595.

2 CHAMBRES, 30 rue Claire, chauffé, éclairé, prises lav./séc., $650/mois. 923-3103 ou pagette: 368-0635.

2 CHAMBRES, av. Gatineau, triplex jumelé, nov., $725. 568-3860, 568-3133.

2 CHAMBRES, boul. Lorrain, chauffé, éclairé, stat., $800, libre. 823-8042.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, $675. **561-3324.**

2 CHAMBRES, entrée privée, non chauffé non éclairé, prises lav./séc., pas d'animaux, personne sérieuse, références, $630, 1er janv. 665-7100

2 CHAMBRES, Limbour, 6 du Glissoire, stat., prises lav./séc., $500, 1er nov. (613)762-2306.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, eau chaude et stat. incl, buanderie, $575. **561-3833.**

2 CHAMBRES, non chauffé, ni éclairé, $500. (819)561-4471.

2 CHAMBRES, nov., Gréber, prise lav./séc., $675. 773-7834.

2 CHAMBRES, Oct., buanderie, $650. Remise intérieure, 773-7834.

2 CHAMBRES, poêle/réfrig., chauffé/éclairé, nov. $680. 743-4819.

2 CHAMBRES, près Promenades, prises lav./séc., $620. 773-8176.

2 CHAMBRES, prise lav./séc., pas chauffé, $670. 561-5657.

2 CHAMBRES, s/sol, chauffé, éclairé, pas d'animaux, $550. 663-8801.

3 CHAMBRES, 1er déc., chauffé/éclairé, stat., prise lav./séc., près de l'école, $750. 246-8144.

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 1 stat. Libre. (819)663-7009.

3 CHAMBRES, semi-s/sol, luxueux, neuf, près sortie boul. Aéroport, $850 non chauffé non éclairé. Entre 8h et 17h, du lun. au ven. 568-0884.

4 1/2, CENTRE-VILLE, près de tout, 1er déc. 778-1666.

CÔTE d'AZUR, 3 1/2 meublé, tout fourni, entrée privée, stat. 568-3100

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, 1er nov., $405, non chauffé non éclairé. 777-1520.

1 CHAMBRE, 1er nov. Hautes-Plaines, poêle, réfrig., bois franc, $600. (819)770-3167.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, meublé, éclairé, câble, $550. 325-6490.

1 CHAMBRE, $450: poêle, réfrig. $550: chauffé, éclairé, poêle, réfrig. 770-6907.

1 CHAMBRE, $550, pas chauffé, pas éclairé, pas d'appareils, oct. nov. et déc. Construction neuve, Plateau de la Capitale. 772-2002.

1 CHAMBRE, $595, 4 Graham, pas chauffé, pas éclairé. 664-5825.

1 CHAMBRE, attrayant, Val-Tétreault, très grand semi-s/sol, ensoleillé, près rivière, plage, tennis, piste cyclable, appareils, tapis, rideaux, stat., gens tranquilles, pas d'animaux, non-fumeur(se), chauffé, $650 + hydro. 771-0627

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, non-fumeur(euse), pas d'animaux, s/sol de maison, près hôpital, stat., $500. 770-8257.

1 CHAMBRE, nov., poêle/réfrig., non chauffé non éclairé, $500. 664-1141.

1 CHAMBRE, rue Hadley, $550 chauffé/éclairé. (819)778-0998

1ER NOV., 2 chambres, non chauffé non éclairé, stat., $625. 827-3280.

2 CHAMBRES, 1er oct./1er nov., Le Dôme, $650-$670 non chauffé non éclairé, prises lav./séc., grand, rénové. 780-7830.

2 CHAMBRES, $715 à $775, oct. nov. et déc. Construction neuve, Plateau de la Capitale. 772-2002.

2 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, 1er nov., $650. 771-1317.

2 CHAMBRES, ch. Freeman, près autobus, réfrig. et poêle fournis, prise lav./séc., $700/mois non chauffé, non éclairé, références exigées. 684-8666

2 CHAMBRES, petit, 1er oct., 1 rue Fortier, $595 chauffé, 743-0663.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., rénové, près Maxi, non chauffé, non éclairé. (819)772-8212.

2 CHAMBRES
Près **Village Place Cartier,** chauffé, éclairé, $625, 1er nov. 776-6379.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., 1er oct., $650. 771-5635.

2 CHAMBRES, récemment rénové, très grand, non chauffé non éclairé, appareils non inclus, coin tranquille, 7 min. d'Ottawa, $725. Oct./nov. (613)747-7201, 770-2344.

3 CHAMBRES, 15 oct., prises lav./séc., non chauffé non éclairé, $925. 613-276-3110.

3 CHAMBRES, 1er nov., chauffé, non éclairé, prises lav./séc., bois franc, stat., près Village Cartier, $700. 669-4002.

3 CHAMBRES: $795 à $835, oct. nov. et déc. Construction neuve, Plateau de la Capitale. 772-2002.

403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

3 CHAMBRES, luxueux, 1 porte de garage électrique, libre, 831 rue George, $660, non chauffé ni éclairé, avec références. **986-2911, 775-2000**

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

2 CHAMBRES, libre, Carrefour St-Louis, semi s/sol, $410. 985-0557.

405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

2 CHAMBRES, cour, foyer, appareils, chauffage et éclairage inclus, non fumeurs, pas d'animaux. $550. **905-885-2505.**

406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

1 CHAMBRE, Vanier, rénovée, bois franc, 2 appareils, chauffé, $625 et $650. Jour: 741-4600.

2 CHAMBRES, Vanier, rue Genest, rénové à neuf, bois franc, chauffé, $775. Jour: 741-4600.

L'ORIGNAL, 2 chambres, chauffé, éclairé, libre. Inf.: 613-675-1047.

VANIER, 1 chambre, libre, $700 tout incl., stat. 1-877-468-6062.

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, **libre immédiatement,** 6 appareils, chauffé, éclairé, $475, droit de passage pour bateau/motoneige sur lac McGregor, 22 min. du centre-ville d'Ottawa. 923-8416.

FORT-COULONGE, 2 chambres, rue Baume, $300, moderne, prises lav./séc., 1er oct. ou nov. 771-5643.

NOTRE-Dame-de-la-Salette, route 309, 4 chambres, 2 s/bains, très grand 875 pi car., prises lav./séc., 2 stat., non chauffé non éclairé, rénové, $725. (613)222-2235.

NOTRE-DAME-DE-LA-SALETTE, 2 chambres, 1er nov. 281-6799.

PERKINS, 2 chambres, chauffé, éclairé, pas d'animaux. Idéal pour couple, $900. 827-0775.

VAL-DES-MONTS, libre, 2 chambres, chauffé, éclairé, $600. 773-7522.

408 GARÇONNIÈRES

158 PRINCIPALE, Gatineau, meublée, chauffée, éclairée, stat., libre 1er oct., $500. 246-8159.

700 ST-JOSEPH
Hull, 1 chambre à louer pour personne âgée, chauffée, éclairée. Téléphoner pour rendez-vous: 777-7410.

GATINEAU, 1er oct., non meublée, pour travailleur(se), $450. 663-9397.

GATINEAU, chauffée, éclairée, semi-meublée, câble, $450. 561-6569.

GATINEAU, poêle, réfrig., foyer, chauffée, éclairée, $500. Après 14h30: 561-0414.

GATINEAU, près bd Aéroport, meublée, chauffée, éclairée, câble, entrée privée, arrêt d'autobus à la porte, $400, non-fumeur(se). 669-1480

HULL, 1er oct., non chauffé non éclairé, 1 stat., poêle, $375. 771-9538.

HULL, $450, poêle, réfrig., chauffé, éclairé. 770-6907.

HULL, meublée, chauffée, éclairée, libre, $450. Après 18h: 827-4914.

HULL, près Galeries de Hull, $400, 1er oct. 776-0730.

MONT-BLEU, $425 chauffée, éclairée, 1er nov. 771-7126

GATINEAU, privée, chauffée, éclairée, câble, accès lav./séc., 15 oct., idéal non-fumeur(se). 770-7877.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES
Magnifiques suites luxueuses.
Mieux que le motel, durée flexible, très propre. 568-5151.

www.etasse.com

GARÇONNIÈRE meublée incluant lav./séc., literie et entretien, boul. de l'Hôpital, $300/sem. ou $800/mois. Non-fumeur(se). (819)665-2137

HULL-AYLMER, maisons et app. luxueux, 3 1/2 à 6 1/2, meublés, tout incl. quartiers paisibles, $1,500 et +, 1 mois +. **819-771-0944.**
www.visitenet.com/front

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). **770-3838.**

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE
Gatineau, luxueux 2 chambres, garage, équipée, clim., foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234.
www.visitenet.com/suitesmeublées

SUITES MONT-BLEU
Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, **équipées comme à la maison,** du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. **Courts termes. 819-669-2234.**
rdespatie@videotron.ca
www.suitesmontbleu.ca

410 LOGEMENTS À PARTAGER

BEECHWOOD: grand 2 chambres à partager, libre, $375 tout incl. (613)747-7543.

CANTLEY, grande maison tranquille, privée, équipée, non-fumeur, homme, $450. 827-0650.

GATINEAU, beau grand 4 1/2, cherche personne fiable, accès à tout, $300 tout inclus. 243-9932.

GATINEAU, chambre semi-meublée, accès à tout, $200. 669-9541.

GATINEAU, joli 4 1/2 meublé, s/sol maison privée, 4 appareils, $400 hydro et utilités inclus. 669-6886.

HULL, grand 5 1/2, meublés, sauf les chambres, chauffé, éclairé, câble, possibilité de stat., $425 et $375. Idéal pour étudiant(e), universitaire ou jeune professionnel, non-fumeur(se). 778-6724 ou 664-1918.

411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

2 CHAMBRES, Gréber, 6 logis, prises lav./séc., $650, 1er oct. 741-4285

432 MAISONS À LOUER

49 LIMBOUR, Gatineau, magnifique bungalow 4 chambres, bois franc, s/sol aménagé, garage double, $1,400/mois. Fernande Sirois, Royal LePage, 246-1000.

ABORDABLES
Louez avec option d'achat. Investisseur motivé a plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. **787-9877**
www.no-money-down.net

AYLMER, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, s/sol fini, garage, appareils, $1,600 + commodités, disponible 1er octobre. (613)288-1500.
www.homes-for-rent.com

BORD lac Bois franc, Val-des-Monts, rénovée, 2 chambres, bain tourbillon, pas d'animaux. 819-457-1278.

GATINEAU, 4 chambres, s/sol fini, piscine, $725, oct./nov., 669-3350.

GATINEAU, bungalow 4 chambres, 2 s/bains, piscine, $1,000. Oct. **568-8901**

GATINEAU, semi, 1+2 chambres, garage, rue Graveline, pour $785/mois, libre 1er oct., 568-0049.

HULL, Mont-Bleu, 3 chambres, garage, 1er oct., $1,250. 778-1600.

MANOIR DES TREMBLES, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, foyer, s/sol fini, appareils, $1,600 + commodités, disponible 1er octobre. (613)288-1500.
www.homes-for-rent.com

VAL-DES-MONTS, près Gatineau, petite, 3 chambres, libre. 663-6886.

433 MAISONS À PARTAGER

15 SEC. de l'UQAH (Taché), $300. Jour: 946-9677, soir: 771-0697.

1 CHAMBRE, luxueuse, près Promenades, $400 tout inclus. 561-0093.

1ER oct., Hull, tout incl., stat., non-fumeur(se), $400, 772-0937.

BEAU, grand 4 1/2, Masson-Angers, chauffé, éclairé, lav./séc., câble, non-fumeur(se), $450. (819)281-2605.

FEMME spéciale, 21 d'Orsonnens, Hull, partagerait sa maison avec dame retraitée (entre 14h et 18h).

GATINEAU, bord de l'eau, $450 et +. Appelez Sylvain au 643-5531.

GATINEAU, grand semi-dét., s/sol fini, s/bain privée, stat., $500, libre. 296-6867.

GATINEAU, non-fumeur, libre, $400 tout incl. 568-8205.

GATINEAU, secteur hôpital, 3 pièces au s/sol idéal pour 1-2 étudiantes non-fumeuses, meublé, câblé. **568-1454.**

HULL, maison, 2 chambres, $400 tout incl., non-fumeur(se). **794-2867**

PTE-Gatineau, chambre neuve, tranquille, $300, idéal pour étudiante ou travailleuse non-fumeuse. 775-8964.

435 LOGEMENTS DEMANDÉS

URGENT! AYLMER, près rivière, cause professionnelle, recherche logement du 1er oct. au 1er juil., 2 chambres (préférence r.-de-ch. + cour), entre $600/$700, 2 mois payable d'avance. Laissé message au 819-682-1117.

440 CHAMBRES À LOUER

119 KENT, Hull, neuve, meublée, câble, stat., libre, $475. 775-9466.

123 ARCHAMBAULT, Gatineau, $290, meublée, câble, propre, calme, idéal travailleur. Références. 561-7142.

1 CHAMBRE, $75/sem., près hôpital de Gatineau. 246-3898.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, **$85+/sem. 797-6484.**

30 ANS +, **$350,** grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. **778-5701.**

À Hull, le Plateau, libre, $350/mois, câble et tél. inclus. 777-2962.

AVIS travailleur(se)s, louez chambre chez "Bienfaits de L'Antre", à la journée, la sem. ou au mois. 669-7333.

AYLMER, maison luxueuse, professionel(le), non-fumeur. 220-8705.

AYLMER, meublés, maison luxueuse, chauffé, éclairé, câble, s/bain privé, stat., Idéal pour étudiant(e), universitaire ou jeune professionnel, non-fumeur(se). Libre $475. 790-3611.

CANTLEY, 15 min. centre-ville, accès à tout, possibilité d'aménager le s/sol, $400, libre. 827-9969.

CHAMBRE meublée, non-fumeuse, au 2e étage, s/bains et lavoir à partager, stat. $400. (819)778-3345

CHAMPÊTRE, chaleureux, près Casino, Cegep, bienvenue étudiant, travailleur, $260. Chantal, 777-5039

CHAUFFÉ, éclairé, clim., câble, stat., nouvellement rénové, partiellement meublé, accès à tout, $440 au 243-4367 ou 743-8523.

CHERCHE non-fumeuse 30 ans et plus, clame et respectueuse. 1 Chambres plus salon, piscine et plus, 15 min. de Gatineau, $550. Philippe, 568-5204.
fiberphil@sympatico.ca

ENTRÉE privée, tout fourni, $260. 561-4624.

GATINEAU, 1 chambre, $330/mois, câble, stat., s/bains et cuisinette, non-fumeur. Jour 952-2494, soir 243-6466

GATINEAU, 1 chambre double, genre garçonnière, $415; chambre simple, $310. Partagent cuisine, s/bains. Non-fumeur(se), travaillant de jour. 663-0333.

GATINEAU, 270 Garnier, 3 chambres, libre, $750. 568-8528.

440 CHAMBRES À LOUER

GATINEAU, 2 chambres propres, accès cuisine, s/bains, $300. 243-6420.

GATINEAU, $75, du lun. au ven., non-fumeur, télé, réfrig., rural, 568-6868.

GATINEAU, non-fumeur(se), près de tous les services. 561-7189.

GATINEAU très bien, non-fumeur(se) préférence travailleur. 790-3809.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL
tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, $500/mois ou $170/sem. + taxes. 771-0000.

HULL, avec petit salon, s/bain privé, accès à tout, stat., câble, $400, chauffée, éclairée, 779-5098.

HULL, chambre meublée, près bd St-Joseph, 1er oct., $300. 664-0049.

HULL, chemin de la montagne, meublée, idéal pour étaudiante, lav./séc., près autobus, $350/mois. 775-5077

HULL, grande chambre, semi-s/sol, entrée privée, partage cuisine intégrale, s/bains et buanderie, idéale pour homme, $400/mois, chauffée, éclairée, câble, stat., près de l'UQO, non-fumeur, 1er oct. 777-2219.

HULL, Mont-Bleu, dans 5 1/2, partiellement meublée, $400. 777-3889.

HULL, non fumeur(se), **à partir de $250** meublée, centre-ville. **(819)770-2199.**

HULL, près du casino, tranquille, chauffée, éclairée, meublée, câble, internet, etc., références, $325. 777-6714 après 17h30.

HULL, toute meublée, accès à tous, libre, 772-8805 après 16h ou 664-8375

HULL, UQAH, tranquille, idéal fumeur(se), lav./séc., $450. 776-9944

IDÉAL pour étudiant non-fumeur, meublée, rénovée, $350/mois, près autobus. (819)319-4873.

IDÉAL pour étudiant, près Promenades, $335, tout inclus. 243-4432

LE PLATEAU, meublée dans grande maison, câble, idéal femme non-fumeuse, tranquille, $450, 952-8355.

OTTAWA Est, chambre dans maison en rangée, $425 +, fumeur(se), libre immédiatement. (613)842-0635.

PRÈS Promenades, tout incl., préférence homme travailleur. 243-0500.

TOURAINE, grande, câble, lav./séc., libre, non-fumeur(se) $300. 568-7457

466 CHAMBRES AVEC PENSION

À BUCKINGHAM, à proximité du centre-ville, personne âgée autonome ou semi-autonome. Disponible maintenant. (819)281-0237.

ANGERS, pour personnes âgées, tout incl., crédit du gouvernement disponible. 281-0574

BUCKINGHAM, chambre pour personne âgeé, très propre, bons repas, près de l'hôpital. 281-5861

GARDERAIS personnes âgées autonomes et semi autonomes, bons soins, nourri, logé, lavé, bain thérapeutique, piscine, rue Laviolette, Gatineau. Tony 663-4636.

IDÉALE dame âgée ou retraitée, repas nutritionnels, soins de soutien disponibles. À la campagne, près d'Aylmer. (819)682-2622.

470 CONDOMINIUMS À LOUER

CONDO, Ottawa, rue Laurier, piscine, gymnase, etc., $1,500. 663-1015.

GATINEAU, très propre, 2 chambres, face aux Promenades, foyer, stat. int. et ext., 1er oct., $850. 665-4222.

HULL, 2 chambres, $949 + chauffage. Vue du sud, stat. int., balcon, clim., 5 appareils. (613)834-5213.

HULL, 2 chambres, face parc Jacques-Cartier, 4 appareils, stat. int., libre, $950. 772-0123, 776-2061

HULL, face à Jacques-Cartier, 2 chambres, lav./sec., réfrig., poêle, propre et spacieux, $850. 864-0247.

HULL, PLATEAU DE LA CAPITALE, APP. NEUFS EN BÉTON, DISPONIBLES 1er FÉVRIER; 2 CHAMBRES, STAT. INT., CLIM., À PARTIR DE $925/MOIS. MICHEL AUBRY (819)568-1723, (613)851-1320

HULL, près parc Jacques Cartier, 2 chambres, 2 s/bains, 5 appareils, garage, impeccable, 1er nov., $1,195. 236-7244.

MONT-ROYAL Gatineau, condos neufs, 1er déc., 1 chambre: $600, 2 chambres: $900. Pierre: 955-8033

471 CONDOMINIUMS À PARTAGER

HULL, Manoir des Trembles, tout inclus, $400. Libre. 778-7528.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

★★★

GATINEAU, rue de Morency, **condo impeccable,** 2e étage, 2 chambres, foyer, $117,500, libre. (819)568-0074.

GATINEAU, rue de Morency, Pehthouse, 3 chambres, 2 stat., possession novembre 2002, prix nég. 565-6376 720-0300.

GATINEAU, rue de Sauternes, 2 chambres, concept ouvert et très éclairé, grandes pièces, très propre, possession rapide. Madeleine Jobin Transaction, 775-5645.

GATINEAU, secteur de Morency, unité de coin, 2 chambres, 1,700 pi car., foyer, mezzanine, plafond cathédrale, terrasse 9'X13', 2 stat., $128,000. Carl 568-4795.

HAUTES-Plaines, impeccable, 1,050 pi car., 2 chambres, foyer, paisible, bon rangement, $87,900. 772-9207.

HULL, 3 chambres, aucun tapis, 1,450 pi car, 202-5 des Trembles, $114,900. Re/Max Vision Stéphane au 778-9111.

MONT-BLEU, 2 chambres, garage, $94,900. 712-0285.

TRÈS très **beau,** 2 chambres, béton, bois franc, céramique, ascenseur, abri, rue de Rouville, Gatineau. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141

478 MAISONS À VENDRE OU À LOUER

Vous cherchez une propriété ?

L'avertisseur immobilier Eurêka peut le faire gratuitement pour vous!

Enregistrez vos critères sur Eurêka... celui-ci vous avertira par courriel dès qu'une nouvelle propriété correspondant à vos besoins sera inscrite.

Eurêka, seulement sur
www.lacapitalevendu.com

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

$149,900, Hull, Mont Bleu, bungalow 3 chambres, planchers bois franc, clim. central, foyer, s/sol fini. Après 17h: 778-3968.

$189,900. POUR 2,400 pi car., des plus somptueuses propriétés, les 2 étages sont couverts de bois franc et céramique, garage double. N'attendez pas! Francine Chénier Alliance Immobilier 246-5257.

192, CHATEAUFORT, GATINEAU
Semi-détaché, 1,500 pi car., 2 étages, 3 chambres, s/sol avec s/familiale, céramique et tapis, stores, "fixtures" neuves, lave-vaisselle, système d'alarme, aspirateur central et beaucoup d'extra. Prix: $123,000. (819)561-3689.

1RE PARUTION ! Aylmer, 329 Fred Forsythe. Vente privée. Superbe résidence 2 étages, construction 2000, beau quartier, décoration professionnelle, bois franc et céramique, 3 chambres, celle des maîtres spacieuse avec grand walk-in, clim. et aspirateur centraux, baignoire double en coin, foyer au gaz, garage et plus. Possession rapide. $234,000. Cause vente: retour aux études. 682-7581.

2 MAISONS à possessions rapide. Gatineau: 2 étages, garage, piscine creusée, **$164,900 nég. Denholm:** bungalow avec garage, **$65,000 nég.**
Réal Naud, Trans-Action, 778-4299.

2 SUPERBES bungalows, construction neuve de qualité supérieur, situés à Gatineau (La Sablonnière), garantis 5 ans (APCHQ), terrain 5,000 pi car., 2 chambres, cuisine de luxe. Occupation rapide. Gilbert Jacques, agent immobilier, Royal Lepage courtier, 665-6776.

42 VICTOR-BEAUDRY, Aylmer, semi-dét. 2 étages, 1,537 pi car., 3 chambres, bois flottant + céramique, cour privé et boisée, s/sol fini.
DIANE DESLAURIERS CGA, (819)778-9990, Re/Max Vision, courtier immobilier agréé.

ANGERS, semi-dét. 1997, 1,700 pi car., 3 chambres, tourbillon, armoires acajou, garage, entrée pavée. Possession rapide. 281-9070.

★★★

ATTENTION INVESTISSEURS: 9 duplex jumelés, 6 ans, $129,900 ch., secteur neuf, à Masson. **281-4997.**

AYLMER, 1,760 pi car., 2 étages, 4 chambres, foyer, garage, 10 min. d'Ottawa, $189,000. 819-685-0504.

AYLMER, Manoir Lavigne, luxueuse, possession rapide, 3 chambres, 2 s/bains complètes à l'étage, foyer au gaz. Richard au 819-243-1173.

AYLMER, Parc Rivermead, 18 Lucrèce-Borgia, bungalow, garage, $169,500. 595-4663.

BUCKINGHAM, route 315, 4 acres boisées sur golf, 3 chambres, 2 s/bains, $155,900 nég. 819-986-8759

CAMPAGNE, **superbe** propriété, 1991, de 2,640 pi car. + s/sol, vue panoramique, piscine, foyer, gazebo, tourbillon, bois franc, des extras, à 2.5 km de la 50. $249,900. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.

CAMPBELL'S BAY, rue Front, pour bricoleur (à rénover), beau terrain, garage, $13,500. 613-828-4109.

GATINEAU (Du Barry), en rangée, 3 chambres, $82,500. 568-1538

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

CANTLEY, 49 Chanteclerc (1998), unifamilial, piscine et ++, 1,604 pi car., 2 1/4 acres boisés. 819-827-4753.

CANTLEY, bungalow 1,400 pi car., 3+1 chambres, 2 s/bains complètes, bain tourbillon, bois franc, 2 foyers + 1 p.c.l., piscine hors-terre, 2 deck, entrée asphaltée + garage, 2 pas de l'école + transport commun. Faut voir! Occupation rapide. $134,900. Faites une offre. (819)827-9073.

C.D.M. CONSTRUCTION
Gatineau, possession déc. 2002, 1,056 pi car, secteur de l'Hôpital, information Francis Veillette, Transaction, 778-9993.

CHELSEA, belle maison, bien éclairée, 2,450 pi car., + sous-sol, vue superbe sur Ottawa, situé à 15 min., du parlement. Incluant logis à revenu, concept ouvert, 2 grand balcons, 2 foyers, 2 garages, plancher de bois franc, céramique et beaucoup plus, $219,900. 49 Hendrick, 827-2529. Pour photos. www.MaisonVentePrivee.com

CHELSEA, ch. Hendrick, très bon bungalow rénové, 1,728 pi car., 3 chambres, bois franc, céramique, garage double, terrain 1/2 acre, $164,900. M. Bouvier, ReMax Vision, 568-5141.

GATINEAU, 312 de Morency, maison de ville avec frais de condo, 3 chambres, s/sol fini, beaucoup d'extra. Possession rapide. 561-4964.

POSSESSION RAPIDE
VENTE D'INVENTAIRE

adresse	superficie	prix de vente
DOMAINE DU CHEVAL BLANC		
(819) 669-4663		
SPÉCIAL JUSQU'AU 15 SEPT.		
64, des Palominos	1525	157 685$
155, des Palominos	VENDU	
87, des Calabrais	1560	169 900$
108, des Calabrais	1105	131 795$
320, des Palominos	VENDU	
331, des Palominos	VENDU	
875, Cheval Blanc	970	124 100$
MANOIR DES TREMBLES		
(819) 776-4663		
13, du Héron	1432	157 400$
15, du Héron	1432	149 900$
17, du Héron	1432	157 400$
28, du Cygne	1432	157 400$
30, du Cygne	1432	157 400$
32, du Cygne	1432	157 400$
DOMAINE DU VIEUX -PORT		
(819) 777-4663		
4, des Chalands	VENDU	
TIMBERMERE (STITTSVILLE)		
232-4663		
23, Sirocco	2157	282 900$
21, Sirocco	VENDU	
10, Kittiwake	VENDU	

LE GROUPE BRIGIL CONSTRUCTION R.B.Q. (8007-6490-04

GATINEAU, 1,250 pi car., en constr., s/sol fini, 4 chambres, 2 s/bains, complètes, bois franc, céramique, foyer, clim., garage chauffé, $185,000. Possession 15 novembre. 771-6121.

GATINEAU, 193 rue Lacombe, magnifique maison de 1,950 pi car., vue exceptionnelle, piscine, clim., garage, $199,000. Avantage Immobilier, Gaston Lemieux, 778-4134.

GATINEAU, 537 rue Sigouin, bungalow tout brique, bois franc au salon, 4 chambres, $129,000. Avantage Immobilier, Gaston Lemieux, 778-4134.

GATINEAU - Bungalow, 3 chambres, plancher marquetterie et bois franc, s/sol aménagé, situé sur un croissant, piscine hors-terre 2002. Sylvain Gagnon, Remax Directe, (819)684-0000, 790-9000.

GATINEAU, bungalow, quartier recherché, 3 chambres, 2 s/bains, 2 foyers au bois, $162,500. 664-7671.

GATINEAU, Lorrain, semi-dét., 4 chambres, 2 s/bains, $94,000. 561-2791.

GATINEAU, près du centre-ville, semi, bois franc et céramique, ★TRÈS SPÉCIALE★, 1,575 pi car., + sous-sol aménager de 1,015 pi car., très grand terrain de 12,240 pi car., abri d'auto (2 voitures de large), $140,000. À VOIR! 663-5254.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, semi, clim., foyer, gaz naturel, clôturée, remise. 663-0907.

GATINEAU, semi-dét. 2 étages, 1,200 pi car., 3 chambres, bois franc, $119,900. Pag.: 778-4760

GATINEAU, superbe bungalow, 4 chambres, bois dur, terrain 1 acre, beau jardin de fleurs, $159,900. R. Charbonneau, Trans-Action, **246-9393**

GATINEAU, unifamiliale vacante, 2 chambres, $79,500 nég. **J.C. Gouin, Royal LePage, 778-4379.**

GRAND semi-dét., Templeton, Gatineau, 1,500 pi car. et +, 3 chambres, 1 1/2 s/bains. 643-3173.

HULL, 15 du Héron, uni familiale, 2 étages, garage, $149,900. 776-4663.

MANOIR *des Trembles* HULL

Unifamiliales, foyer, garage, bois franc,
149 900$
Dépôt minime avec RAP
Pierre 776-4663
POSSESSION RAPIDE

HULL, 2 étages, 5 chambres, 2 s/bains, chauffage au gaz, près écoles, $84,500. Madeleine Jobin, Trans-Action, 775-5645.

HULL, bungalow 3 chambres, grand salon, secteur St-Raymond, $110,000. Claude Gagnon, Trans-Action Outaouais, 427-8481.

HULL, Manoir des Trembles, pas de voisin arrière, garage, 3 chambres, s/manger, s/familiale, secteur paisible, rue en "U". 1er déc. À voir! 595-0807.

HULL, MANOIR des Trembles, impeccable, maison jardin briques, plancher chêne, 2 + 1 chambres, 2 s/bains, 3 appareils, s/sol fini, garage, paysager, près services, $139,900, 1er oct. 561-1606, 664-5732.

HULL, Mont-Bleu, bungalow 3+2 chambres, $129,900. 328-5665.

HULL, Plateau, 12 rue de la Planète, semi (1991), 1,200 pi car., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, bois franc, deck, piscine, clôturé, remise, près école, chauffage électrique, alarme, $137,900. 819-595-6741.

HULL près Casino, duplex, revenu $15,300, rénové. (819)712-3592

HULL, secteur Mont-Bleu, semi-dét., 15 Laurraine, boisé et très privé, bois franc, céramique, terrasse, rénovée, revenu, À VOIR! 776-5692.

HULL-Val Tétreault, $119,500, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, unité de coin, cul-de-sac, 5 min. d'Ottawa. (819)771-3577.

JOLI semi (1999), 3 chambres, s/sol fini, poêle combustion lente. Daniel Hébert, Royal Lepage, 456-3480

LAC Simon, superbe résidence 4 saisons, foyer, garage, site exceptionnel, accès au lac. 819-428-1420

MASSON-ANGERS, libre 1er sept., propriété avec logis parental, garage 20X22, demande $117,900. Services Immobiliers Inter-Québec, Marcel Corriveau, (613)248-5633.

NOUVELLE INSCRIPTION GATINEAU, $147,000. BUNGALOW 1,200 PI CAR., BORD DE L'EAU, GARAGE, THERMOPOMPE ET PLUS! GATINEAU, BUNGALOW, $98,000, 1,400 PI CAR., 4+1 CHAMBRES, DISPONIBLE RAPIDEMENT. ROGER BOURBONNAIS COURTIER IMMOBILIER, 643-1845

PARC Champlain, Aylmer, pour amateurs de beauté, résidence prestige, 3,000 pi car. +, bungalow, 4 chambres, superbe jardin 1.5 acre clôturé, $337,000. Détails et photos à **www.jurado.ca/bro** ou tél.: (819)771-1862.

PERKINS, jolie maison à la campagne, 900 pi car., 3 chambres, bois franc, s/sol fini, terrain boisé privé, $99,000 nég. 457-9194

REPRISE - LIBRE
Semi 2 étages, 3 + 1 chambres, constr. 1991, propre, $120,000. 95 De Sauternes, Gatineau, Gilles Maher, Re/Max Direct. (613)719-6176

SAINT-ANDRÉ-Avellin, unifam. 7 ans, 3 chambres, 2 s/bains, bois franc, céramique, armoires chêne, 2 garages. 983-3791, pag. 955-0251.

SUPERBE semi-dét. adossé à la rivière Blanche, Gatineau, constr. 2001. À l'étage, grands salon et cuisine avec porte patio et balcon, s/bains de luxe + 2 chambres, semi s/sol complètement fini avec porte patio donnant accès cour arrière, s/lavage, s/séjour + 1 grande chambre + s/bains avec douche, terrain complètement aménagé, asphalté et clôturé. 643-1962, cell.: 743-0131

TEMPLETON, 3 chambres, s/bains et cuisine rénovées, fenêtres PVC, garage chauffé 12'X20', piscine 24', + logis ($500/mois). $129,900. 669-5091

TOURAINE, 3 chambres, 2 s/bains, bois franc, céramique, abri d'auto, piscine creusée. $139,000. 246-7427.

★★★

URGENT, doit vendre, 645 Nobert, 1,700 pi car, 5 chambres, garage, piscine creusée, $159,900.
676 Labrosse, bungalow, 3 chambres, $104,900, faite un offre, VITE, VITE, VITE, Francine Chénier, Alliance Immobilier, 246-5257.

483 MAISONS À VENDRE BORD DE L'EAU

22 ACRES, lac, étang, source. 2h au nord d'Ottawa (5 min. du Baskatong). Horticulture, ornithologie, chasse, pêche...Maison-chalet habitable à l'année. 819-438-2196

CONSTRUCTION neuve, site prestigieux. Michel 775-1676.

484 MAISONS À ÉCHANGER

ST-PIERRE, duplex $154,000. Échangerais pour maison près de la ville. Vicky Bertrand, Royal LePage, 778-5724.

495 MAISONS DEMANDÉES

SÉRIEUX ET QUALIFIÉ. Achèterais maison de campagne ou ferme 50 acres boisés ou plus, maximum 2h d'Ottawa-Hull. (819)790-1548

URGENT
Cantley, maison en bon état, maximum $130,000. Transaction Outaouais, Joris Corthals, (613)566-1350.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

2 LOGIS, semi, rénové, $70,000, mise de fond minimum. 986-6098.

345 PRINCIPALE, Buckingham. 6 logements + 1 commercial. Revenus $30,300/an. 1-819-440-2794.

611-613 CLÉMENT, Gatineau, duplex, URGENT DOIT VENDRE! aubaine. Diane Deslauriers CGA, 819-778-9990, Re/Max Vision, courtier immobilier agréé.

CHELSEA, 4 logis, 9, chemin Hendrick. Diane, 712-2801.

GATINEAU, 1175-A Principale, duplex tout brique, 2-2 chambres, stat., remise, revenu annuel: $13,800, demande $130,000. 613-738-0517

GATINEAU, 75, 79 Osborne, 6 logis de 3 chambres. Construction récente. rentable. $329,000. (613)851-1320

560 CHALETS À VENDRE

À DÉMÉNAGER, facile à démonter, plus ou moins 720 pi ca., log en cèdre de la Colombie (Panabode). Prix à discuter 772-1167 ou 665-6543.

BORD du Lac Sinclair, 3 chambres, paysager, $79,900. Daniel Hébert, Royal Lepage, (819)456-3480.

CHALET neuf, 2 chambres, 4 saisons, pas au bord de l'eau, secteur Otter Lake, prix nég., 613-791-3664.

LAC Barnes, Val-des-Monts, 3 saisons, bord de l'eau, meublé, 1 s/bains, à 25 min. de Gatineau. 819-663-6821.

561 CHALETS À LOUER

10 MIN. de la 50, bord lac, tout équipé, sem./fin de sem. 819-281-7620

2,3,4 CHAMBRES, foyer, plage, N.D. du Laus, **Domaine Denis 819-767-2575**

2-3-5 CHAMBRES, sem. et fin de sem. Lac Corbeau. (819)643-1645.

2 CHAMBRES, poêle à bois, 10 min. de Tremblant, sur la rivière rouge, 4 saisons, $400/sem. 819-686-9319

35 MIN. de Hull, bord du lac, tout équipé. 457-9060, 665-2130.

3 CHALETS bois rond, haut de gamme, foyer, près Montebello. Sans frais: 1-866-521-6232. www3.sympatico.ca/chaletsrefuge

A TREMBLANT, brod lac, foyer, ski, $300 et +/sem. (819)688-3347.

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons, semaine/mois. 819-463-2524.

BORD de l'eau, bain, doré, privé. N.-D.-Laus. 243-6917, 819-767-2078

BORD de l'eau, lac Gagnon, Duhamel, semaine/mois, (819)923-8096.

CHALET, 2 ou 4 chambres, Tremblant, fin de sem. et sem., à partir de $35/jour/personne, 1-888-687-2057, www.symresort.com

CHALET 4 saisons, 3 chambres, s/bains, tout équipé, idéal pour chasseurs, Notre-Dame-du-Laus sur lac des Sables, $400/sem. 663-5440.

EN BOIS rond, 14x20, 12 min. de Hull, jour, sem., oct.-15 nov. 827-3017.

LAC Désormeaux, chalet 4 saisons, à louer à la semaine. (819)568-0836. Fin de semaine: (819)463-0604.

LAC HENEY, près Mont Ste-Marie (15 min.), résidence toute équipée (et plus), disponible pour la saison de ski (15 déc. au 15 avril). Exceptionnel. (819)467-4548 ou (819)921-6427 ou (450)649-8983.

LAC O'Neil, chalet privé, foyer, sem., fin sem. (819)281-4881, 767-2160.

LAC Vert, Val-des-Bois, 4 saisons, construction neuve. 819-454-4011.

LAURENTIDES, la paix et le calme assuré, chalet bord de l'eau, foyer, embarcation, pêche. (819)687-8888.

REGION Blue Sea, chalet neuf à louer, 4 saisons, meublé, 1 chambre, pas d'animaux, à la semaine, mois ou saison, 463-3494.

SUPERBE meublé, Gracefield, 2+1 chambres, 2 acres, $495. 463-1528

562 FERMES

100 ACRES à Gatineau, maison rénovée, 4 chambres, 2 s/bains, $250,000. 819-643-3857.

FERME, 474 Ste-Julie, St-André Avellin, belle ferme, 50 acres, bornée par rivière Petite-Nation, maison, petite étable. $115,000. (819)423-6650.

562 FERMES

FERME À VENDRE, 72 acres, bâtiments, 4 km de Gatineau. 827-3486

TERRE de 30 acres, secteur Val-des-Bois, avec maison 3 chambres, grange et étable, accès à l'eau, 300 acres privées, parc provincial, sentiers VTT et motoneige. Vente ou location option d'achat, $60,000. (613)229-4743.

563 MAISONS DE CAMPAGNE À VENDRE

MESSINES, 2 chambres, s/sol isolé, près d'un lac, grand terrain. Prix à discuter. 819-449-6095 ou cell. 819-441-6040.

564 MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER

N-D-DU-LAUS, près services, idéal retraité, 3 chambres, $6,000 annuel ou saisonnier. (819)986-6095

565 MAISONS MOBILES À VENDRE

14x60, ANNEXE 8x40, 3 chambres, Gatineau, $60,000. 643-5965

575 TERRAINS

100 ACRES, à 60 milles au nord d'Ottawa, près Gracefield, bord rivière Picanock, $65,000 nég. 664-2191.

★★★

10 TERRAINS avec services pour unifam., **$18,900 +. AÉROPORT DE GATINEAU; PAS DE TAXE DE BIENVENUE SUR VOTRE MAISON; 16 TERRAINS** pour semi-dét., unifam., avec services, **$16,300. Encan Masson, 281-4997**

11 TERRAINS avec services, 50x100 et plus, Gatineau. (819)246-4114.

12 ACRES, boisé, 45 min. Hull, adjacent à ruisseau, $14,900. Daniel Hébert, Royal Lepage, 456-3480.

1 ACRE +, CANTLEY ET GATINEAU
Terrains. Chemin Denis et Taché Ch. pavé, autobus. 819-328-2073

1 ACRE, panoramique, prestigieux, Seigneurie/Faubourg. **671-1900.**

28 GRANDS terrains à Gatineau, 50x100,60x100 à 60x190 à partir de $25,000. Semi-dét., unifam. avec logis accessoire. 663-5113.

2 TERRAINS 1 acre ch., rang St-Pierre, Val-des-Monts, (rue de l'Arche) $14,000 ch. 663-1622, 663-7834

337 PRINCIPALE, Buckingham, zoné commercial, +10,000 pi car. 1(819)440-2794.

60'X100', services, Gatineau, rue Charpentier, pour 2 logis ou jumelé, $26,000. **663-0360.**

65X100' (DERNIERS lots), Gatineau. Prix réduit! Daniel, (819)669-1711.

A CANTLEY, 2 phases nouvelles, 39 terrains d'une acre, vue panoramique exceptionnelle, arbres matures. 827-0514.

À VAL-des-MONTS, 7 terrains cadastrés de 1 à 13½ acre. (819)777-2777.

AYLMER, près rivière, 50x108', 50x100'. (613)736-7745 (Ottawa).

AYLMER, terrain 60'X110' avec services, pour triplex, $37,000. 819-684-4561, pag. 819-779-4686.

CANTLEY, 2 acres, vue panoramique, rivière Gatineau, 827-2998.

CANTLEY, Domaine du parc central, 40 terrains de 1 acre et +. **827-0171**

CHEMIN de Perkins, 6e Concessions, autorisation construction, 49,500 pi car., $24,000. **663-0360.**

GATINEAU, rue Achbar, près Lac Beauchamp, 8 terrains pour 4 semi-dét. François A. Amyot, **777-5204**

GATINEAU, rue des Oeillets, pour unifam., 10,415 pi car., $29,000. 819-246-3868.

GATINEAU, terrains à vendre, unifamiliale, multi-familiale, prêt à construire. 246-0642.

PAS DE COMPTANT! Lots 1 acre sur lacs ou avec accès, à partir de $8,000, financ. $106/mois, Laurentides. 1-800-563-4364

RÉGION Lac 31 Milles, pas de comptant, terrains 1 acre, idéal pour bâtir chalets ou installer roulottes, électricité, chemin ouvert à l'année, accès à un grand lac, pêche, chasse, $10,000, $100/mois. 819-684-3572.

RIPON, beau terrain plat et boisé, 1 acre, $6,000. 568-8423

TERRAIN 10 min. de Buckingham, 1 lac, belle vue, $20,000. Richard, (819)328-3144.

TERRAIN à vendre, Village de Perkins, $10,500. 671-0761.

VAL-DES-Monts, 1 acre +, vue panoramique, 4 km de l'autoroute 50. Nous construisons si désiré. 663-3640.

VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 acre et plus, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau. **819-281-8936.**

579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR

MAISON mobile en Floride à louer. Personnes sérieuses, 246-3201

580 BUREAUX À LOUER

1000 et 650 PI CAR., ST-JOSEPH, Hull, $8 du pi car. nég. 743-5563.

1,000 PI CAR à louer: s/sol et à l'étage d'un petit édifice où médecins et psychologues travaillent. 84 Dumas, Hull. (819)778-6597

1910, CH. PINK AYLMER
2000 pi car. (5 bureaux et réception), disponible immédiatement. Pour inf.: Romain Brunet, (819)770-3401.

2,000 À 7,000 pi car., 1040 St-Joseph, Hull. Charles Masse, (613)769-1033.

745 ST-JOSEPH, Hull, 2,500 pi car., espace de bureaux, $10/pi car. Chantal, 561-1771.

580 BUREAUX À LOUER

360, BOUL. MALONEY EST, GATINEAU.
Maurice Boucher, (819)663-0742
365 boul. Gréber
Idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. **Lucie Tassé, 568-5151**
www.etasse.com

400, BOUL. Taché, Hull, bureaux jusqu'à 6,600 pi car., aménageables selon vos besoins, très grand stat. 778-1055, 777-9781, 770-6389.

5 MOIS GRATUITS avec un bail de 5 ans, espaces de bureaux, 1,500 à 6,000 pi car., divisible. Hull, près de Place du Portage et Plaza des Chaudières. 684-8666 ou 328-3995.

825 DE LA CARRIÈRE, face RENO DÉPÔT, bureaux entre 750 et 3,000 pi car., facile d'accès. 712-7812.

HULL, St-Joseph, s/réunions et autre avantages, $275/mois. 743-4489.

584 COMMERCES À LOUER

PARC industriel Richelieu, vente au détail/espace de bureaux/entrepôt, divisions de 5,000 à 10,000 pi car. maintenant disponibles. Très bien situé et exposé. (613)247-2235.

585 COMMERCES À VENDRE

BUCKINGHAM, dépanneur + logis, excellent chiffre d'affaires. 281-4790.

CASSELMAN, station-service et garage, bon chiffre d'affaires. Inf.: 1-800-821-8515.

CAUSE DE RETRAITE
COMMERCE de draperie, avec machinerie complète, (613)797-8548.

★CAUSE DE RETRAITE★
MAGASIN DE REVÊTEMENT DE PLANCHER. ÉTABLIE DEPUIS PLUS DE 25 ANS. TÉLÉCOPIEUR (819)682-4845.

DÉPANNEUR avec 2 logis, rénové au complet. (819)669-5710, 669-3009.

STATION service et dépanneur à vendre, très bon chiffre d'affaire. Info: (819)671-4647, avant 14h.

589 ENTREPÔTS À LOUER

850 Pl car., 5 min. du centre-ville Hull, Ottawa, $400. Albert, 328-6262.

INTÉRIEUR: meubles, autos, bateaux, motos (chauffé). L'Ange-Gardien. (819)664-7718, 281-5173.

MINI entrepôts 8X20: $75; 5X10: $40. 281-6546.

PARC GRÉBER, Gatineau, 1,500 à 3,500 pi car., portes de garage 12x14, bureaux, quais de chargement, hauteur libre 20 pi. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, 243-5260.

PARC INDUSTRIEL, AYLMER
MINI ENTREPÔT, chauffé
10'X20' ET 4'X15'. 684-6446

SPÉCIAL MOTOS ET ROULOTTES: entreposage, hivérisation, int., avec système d'alarme, en toute sécurité. Réservez tôt. Centre Sport Motorisé, tél. dép. de services au 663-4444.

595 LOCAUX

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

2,750 Pl car., boul. de l'aéroport, porte 12X14', plafond 18'. 663-5297.

360, BOUL. MALONEY EST, GATINEAU.
Maurice Boucher, (819)663-0742

399 MAIN, env. 1,625 pi car. à louer, 1er oct., $1,545. (819)243-2197.

922 BOUL. MALONEY EST, GATINEAU
LUCIE TASSÉ (819)568-5151
www.etasse.com

AYLMER, 4 Place Belmont, local dans petit centre commercial, 1,150 pi car., coin rue Principale. **GESTION IMMOBILIÈRE EXEC, 771-7177**

GATINEAU à louer, espace commercial de 3,000 pi car., 120, boul. de l'hôpital. 246-0642.

GATINEAU, bon choix de bureaux, de 800 à 2,000 pi car., climatiseur, aménagé, avec stationnement. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, bur.: 243-5260.

GATINEAU, commerce ou bureau, 600 pi car., clim., idéal bijoutier, esthéticienne. Voisin salon coiffure. 373-B Notre-Dame. 663-3043, 743-4563

GATINEAU, locaux commerciaux, 800 à 1,000 pi car., ainsi que s/sol 10 pi de haut, 4,500 pi car., tout ou partie, près Promenades de l'Outaouais et boul. Gréber, aménagés. Progrès courtier immobilier agréé, 568-8815.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

HULL, 277 boul. St-Joseph, 4,000 pi. chauffé, clim. central. François A. Amyot, 777-5204.

HULL, 76 LOIS, près Montcalm, 3,000 pi car., entrepôt et/ou bureau, hauteur libre 16', Maurice Meunier, (613)223-0174.

HULL, boul. St-Joseph, local comm. à louer, $500/mois, chauffé, éclairé. Albert Marelly, 328-6262.

HULL, près Du Portage, local commercial, 400 pi car., libre, 561-1432

HULL, rue Fortier, entre Gamelin et Montclair, 600 pi car., 772-9822.

LES GALERIES AYLMER: NOUS RECHERCHONS UNE PÂTISSERIE VOULANT S'ÉTABLIR DANS NOTRE FOIRE ALIMENTAIRE. (613)851-1320.

595 LOCAUX

LOCAL commercial à louer à Kazabazua, superficie de 425 pi car., loyer de $437 + taxes par mois, "tout compris". Pour inf.: Mme Lise Martin, 1-819-467-2161.

LOCAL commercial à louer, 84 av. Gatineau, 545' car., $499/mois. Anne-Marie 568-5545 #221, 743-1810

POUR COMMERCE, 5 boul. Archambault, Gatineau, 1,100 pi car., disponible 1er oct. Lyne 561-3227, 778-4010

SECTEUR HULL, commercial, 3,000 pi car., entrepôt et bureau, porte de garage, rue Jean-Proulx. 770-6907.

ZEUT COIFFURE
LOCAL disponible pour nutritioniste, médecine alternative ou autre, centre-ville Hull. Pierre 771-5152.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

$1,400/SEMAINE. Entrepreneur de la maison recherche personne voulant leur entreprise. (613)795-5777

1,400 +/sem., entrepreneur, de la maison. 1-888-811-0848.

36 DISTRIBUTRICES: olives, pistaches, amandes, bonbons, avec territoire. Inf.: 819-449-1525, après 18h.

BESOIN maintenant, propriétaire de garage mécanique, investisseur, notre invention double MPG (essence) et réduit les émissions. Aidons-nous à miser le marché. Possibilité de 40% ROI + participation = de tout profit. E.A.G. 613-798-3180.

CONCESSION DE CUISINE de taverne tout équipée, clientèle établie. (819)669-2003 poste 23.

GATINEAU, 52 boul. Gréber, local à louer, très bon emplacement, 1,450 pi car., très visible, clim. central, grand stat., disponible immédiatement. Wagih Succar, (819)568-8901.

MAISON DE CHAMBRES, **très bon investissement,** peu de supervision. Voir: pages.infinit.net/inv 246-0850.

598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

GATINEAU, mini-centre, bon revenu, local disponible de 2,800 pi car., bien situé sur Gréber. 819-246-6844.

ZONÉ mécanique auto et industrie légère, 4,400 pi car., 2 étages. 827-6176 ou cell.: 664-2360

599 AGENCES DE RENCONTRE

20 1ER APPELS GRATUITS: HOMMES, FEMMMES, 40 ANS +. 613-860-0590.

DOUX RENDEZ-VOUS. But sérieux, personnalisé, recherche active. Professionnel et confidentiel. **776-3444.**

TRISTAN ET ISEUT. Gratuit femmes fumeuses (25-33) (38-53). 561-4000.

600 AMITIÉ, RENCONTRES

FEMME cinquantaine, spéciale, partagerais ma maison avec dame retraitée, amicale, sérieuse, 21 d'Orsonnens, Mont-Bleu, (entre 16h et 19h).

601 ÉSOTÉRISME

37 ANS d'exp. **Madame Bé** clairvoyante. 986-2058, 561-5594.

CLAIRVOYANCE, massothérapie, séjour à la campagne. (819)985-1881.

Grand Medium Africain
Résout tous vos problèmes impossibles, même les cas les plus désespérés. Ma spécialité est de ne jamais échouer à vous aider; je vous le garantie.
Le retour de l'être aimé, réconciliation, enlever les mauvais sorts, le succès dans la vie, les affaires, les problèmes de famille, chance aux jeux et la protection.

L'expérience internationale. Résultats rapides. Je succède où les autres ont échoués. Résultat 100% !
(613) 746-1416

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

DÉCOUVREZ les traces de votre futur, voyante. **777-5927.**

L'ASTRE DE LUMIÈRE
Consultation téléphonique en direct. $4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

601 ÉSOTÉRISME

RETROUVEZ la santé par l'énergie. Pour le corps et l'esprit. Guérison de l'âme (méthode Reiki). Lise, 246-2769.

602 MESSAGES PERSONNELS

♥♥ 1,000,000 ALTERNATIVES ♥♥ Massage suisse, massage aux pierres, massage relaxant. "ENGAGEONS". 246-5957, 663-1300, 243-1120.

♥♥1000+ A-1 Double tes plaisirs XXX Discret, massage complet. 561-9855.

1,000 FOIS MIEUX ♥♥
Moment de détente
378 Notre-Dame, **663-1300**
251 St-Louis, **246-5957**

100% A1 BONNE DÉTENTE ♥ ★★ Clim. Masseuses. 568-9229**★★**

100% ALEXIA, belle grande blonde. 663-4400.

100% DE RETOUR ♥ ♥ ♥ la belle Joan. 663-1300.

100% MASSAGE de qualité. Caro, 246-5957.

2 MIN. CASINO ♥ TRAVAILLE SEULE SÉCURITAIRE ♥ 24H ♥ 776-4343

$39 SUPER MASSAGE, film XXX, 10h à 22h, privé. **Cindy, 663-8123.**

5 MIN. Casino, massage sensuel. **Candi,** privée, **771-0182/8h à 16h.**

AGRÉABLE et belle, pour vous servir. Monik, 246-2199.

AGRÉABLE Sandra pour vous servir. 246-5957.

ANABELLE est de retour. Massages XXX. Bon prix. 669-3645.

ATTENTION! Super massage! Sylvie, 243-0003.

AVIS aux anciens et nouveaux clients, Simon de retour. 923-0795.

BELLE FEMME, excellent massage, privé. Appelle-moi, Loulou 277-4299.

BONJOUR, n'hésitez plus, vous ne serez pas déçus. **Merci 771-0073.**

BON MASSAGE - Janny
2463-5957

BON MASSAGE, SHANNY
663-1300.

♥ CRÉPUSCULE ♥
Super massage, 28, ch. de la Savane 8h a.m. 243-0003

DISCRÈTE, massage chez toi ou chez moi. Jizelle, 45 ans +. 777-4141.

FAITH, belle fille noire qui envoûte et ensorcelle XXX 669-6616 XXX

FANTASTIQUE, magnifique massage suédois, super relaxant, propre, privé. Appellez: 282-0902.

FEMME séduisante, discrète, ferait massage, atmosphère chaleureuse, 7h à 21h. Maureen, 643-0103.

JEUNE mâle bronzé pour homme, massage, propre, discret. 568-7012.

JOLIES filles 18 ans +, spectacle érotique privé, etc. Satisfaction, 175, ch. Montréal, Vanier, Ont., suite 301.

MASSAGE CLADYS, vous offre plus qu'un art du plaisir. Massage sur tout le corps, bon service garanti. Des filles pour tous les goûts. Soyez au rendez-vous au 545 boul. Maloney est. 669-6616.

MASSAGE complet, $40, + extras, femme noire, 24h, 40DD. 669-4800.

MASSAGE discret par femme d'expérience. 243-0909.

MASSAGE pour homme 50 ans +. Josée, jour: **568-7282.**

Massages (aromathérapie/relaxation), huiles essentielles, salon, maison. Eddy ou Natasha, 661-1950.

NOUVEAU! Arélis, à 2 min. du gouvernement. De 9h30 à 17h. 770-3617.

SCANDALEUX!!! HONTEUX...
819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

SHARON, nouvelle, grande blonde, très belle Suisse. 669-6616.

SI tu préfères une belle femme de 42 ans, appelle-moi. Kim, 770-9250.

STACY, mulâtre, super canon d'une touche magique. 669-6616.

SUPER massage propre, discret. 9h à 23h, 772-1038, Christine.

TOUCHER INOUBLIABLE
Massage érotique ou relaxation, privé, douche disponible, climatisé. Duo disponible. 775-4775.

VERA de retour, super canon d'une touche magique. 669-6616.

♥ VOS DESIRS sont nos plaisirs! ♥ Nouvelles hotêsses pour vous messieurs: Lolita, Vicky, Lissa, Maria, Erika. 238-0808 7/7, 24/24.

XXX **MASSAGE PAR HOMME** XXX
en studio/déplace 770-4026 24h/7

603 SERVICES D'ESCORTE

1,000,000 ABONDANCES
Duo explosif. 319-4178, 328-9413

100% ANDRÉANNE, jolie, discrète vous reçoit et se déplace 24h/24h ♥ 319-3548 ♥ **nous engageons**

100% EXTRA sensuelles, spectacle, 27 ans, moment magique, 328-7320.

19 ANS, parle français, super belle jeune femme rousse, 319-0336.

24/24h, NATASHA, hommes, femmes et couples. 669-9651.

#771-7284 CARO. Jolie brunette, 25 ans, te reçoit, propre, intime, privé.

7e CIEL
Jeunes demoiselles entre 18 et 30 ans disponibles 24/24. Ne reçoit pas. Nous engageons. Michel, 329-6044.

603 SERVICES D'ESCORTE

100% 1ER ABANDON

KASSANDRA
18 ans, 4'7", 85 lb, cheveux blonds, yeux bleus, 34B-24-34

STACY
18 ans, 5'3", 120 lb, cheveux blonds, yeux bruns, 36C-26-36

SANDY
18 ans, 5'3", 120 lb, cheveux châtain, yeux pers, 36C-26-36

SAMANTHA
19 ans, 5'7", 115 lb, cheveux bruns yeux bruns, 34C-24-34

MEGANNE
20 ans, 5', 95 lb, cheveux blonds yeux bleus, 36B-24-34

MERCEDES (noire)
20 ANS, 5'9", 130 lb, cheveux auburn, yeux bruns, 36C-26-36

JESSICA
21 ans, 5'1", 105 lb, cheveux châtain yeux pers, 34B-24-34

MARIE-SOL
25 ans, 5'7", 120 lb, cheveux roux yeux bruns, 36B-24-34

Nous engageons
Ne reçoit pas. "Pas de drogue s.v.p."
Claude, 7/7 jours, 24h, 328-5393

AGENCE ANGELA
Demoiselles, 18 à 22 ans.
Ne recevons pas
Nous engageons jeunes filles 18 à 25 ans
669-4144

ANNIE, sexy, vous reçoit/déplace pour combler vos désirs! 265-7208.

★ **BARBARELLA** ★ belle, excitante, **discrète. Condo**, 9h à 23h. **776-9344.**

DOUCE Crystal vous reçoit, 24h
Faites vite! ♥♥ 777-5254 ♥♥

DOUCES et jolies demoiselles pour vous combler. Nous engageons. 669-8172.

EROTIKA
770-5972

♥♥♥♥ EXXXTASY ♥♥♥♥
JEUNES femmes 18 à 21 ans
Disponibles 7/7, 24h. Ne reçoit pas.
♥♥♥ Daniel 328-5393 ♥♥♥

FILLES FILLES FILLES
447-0691
Nous engageons

♥♥GINGER♥♥
Privé. Sans se presser. **568-8848**

KATIE, belle jeune fille blonde, sexy, chez moi/toi, disponible, discret, 24h/7 jours. 775-9522.

MONIQUE & DEBBY, ménage à trois disponible. (613)262-7368.

NIKITA est de retour pour vous satisfaire à moyen prix. Appelez-moi XXX 568-3638.

SABRINA travaille
770-5972

SENSUALITÉ et douceur garanties, te reçois/me déplace. (613)744-2983

VANESSA, 20 ans,
blonde aux yeux bleus.
819-319-3311.

604 VÉHICULES 4000 $ ET MOINS

1982 ARIES, 6, telle quelle, moteur A-1, $325, 21 D'Orsonens. 776-3606.

1984 PONTIAC Parisienne, automat., bon état, $600 nég., 568-6967.

1985 VOLVO 740, 4 cyl., automat., très propre, $3,500. (819)459-2903.

1986 CUTLASS Cierra, tout équipée, 170,000 km, $1,800 ferme. 243-7795.

1986 HONDA Prelude, bon état, $1,300 nég. 663-2537.

1986 TOYOTA Camry, très bon état, tout équipée, $1,200 nég. 663-2537.

1987 GMC 1/2 tonne, automat., propre, certifié, $2,800 nég.; moteur HO, $250 nég. 281-5033, 663-2570.

1987 HONDA Prelude, $1,000 nég. 246-9221 ou 329-1983.

1987 MERCURY Tracer, bon état, $1,400 nég. 568-0275, 319-0228.

1987 NISSAN Pick-up, 5 vit.;
1989 PLYMOUTH Sundance. Tels quels. Faites une offre, 778-0998.

1987 OLDSMOBILE Cutlass Ciera, 4 cyl., très propre, $3,000. 568-3532.

1987 TERCEL, manuelle, $700, 639-0001 ou 671-2023.

1988 BUICK Regal, 2 portes, mécanique/carosserie A1. 669-0198

1988 CAVALIER Z24 pour pièces ou route, $500. 568-6630

1988 CHRYSLER Newyorker, mécanique A-1, $1,350 nég. 923-5466

1988 NISSAN Sentra, 144,000 km, bon état, $800. 819-790-8178.

1988 PONTIAC Bonneville, $1,500, très bon état. 669-5834.

1988 TOYOTA Camry familiale, automat., $1,200 nég. **775-2383**, 771-1445.

1989 CAVALIER, automat., $800. Alex: 943-1486, 669-4046.

1989 CIVIC, 2 portes, grise, 250,000 km, A-1, $2,200 nég. 795-4962.

1989 HONDA Accord, 4 cyl., $1,700 nég. 829-0329, 243-5624,

1989 HONDA Civic SI, 218,000 km, peinture neuve, lecteur DC, $2,700 nég. 561-4665 ou cell.: 743-1524.

1989 PLYMOUTH Horizon, bon état, $600 nég. 568-0275, 319-0228.

1989 PONTIAC Tempest 4 portes, V6, automat., clim., très propre et en très bon état, $1,850. 663-3785

1989 SUNBIRD, 4 portes, automat., $500 nég. Après 17h, 643-6234.

1989 SUNBIRD, 4 portes, Marquis, bon état, $1,000. 568-8528.

1989 TAURUS, familiale, propre, automat., $1,500. 775-5859.

1989 TEMPO GL, tout équipé, clim., démarreur, seulement 67,000 km, 772-0943, cell.: 665-6996.

1990 BUICK Century, V6, 3.3 L, toute équipé, 236,000 km, $900. 776-2012

604 VÉHICULES 4000 $ ET MOINS

1989 THUNDERBIRD, turbo coupe, manuelle, 160,000 km, tout équipée, bon état, $1,200. 775-5859.

1989 TOPAZ, toit ouvrant, 129,000 km, très bonne condition, $950. 328-9279.

1990 COLT 200GT, bon état, 5 vit., 171,000 km, $1,750 nég. 282-9740

1990 CORSICA, $850 nég., 772-1063 ou 665-5548.

1990 DYNASTY, très propre, bas kilo métrage. 777-5567.

1990 FORD Tempo, 4 portes, automat., 164,000 km. $600. 665-0448.

1990 HONDA Accord, 5 vit., très propre, $3,400. 664-8763.

1990 HONDA Civic, 4 portes, 158,000 km, $950. 243-5606.

1990 HYUNDAI Sonata, 125,000 km, $1,500. 328-6070.

1990 PONTIAC TEMPEST, bonne condition, $1,300 nég., 561-2246

1990 TOYOTA Tercel, bon état, 170,000 km, $1,600 nég. 663-2537.

1991 CAVALIER, 4 portes, automat., bon état, $1,400 nég. 827-3609.

1991 CAVALIER, bon état, $1,000. (819)986-1896.

1991 CIVIC, 2 portes, manuelle, peinture neuve, faut voir, au 561-5668.

1991 **COLT**, $1,000 et 1987 **NOVA**, $300. 246-4475.

1991 OLDSMOBILE Brougham 88, très propre et bien maintenu, transmission et suspension refaites, pneus neufs, peinture 2 ans, huilé à tous les ans, haut km, un proprio, $2,000 nég. 561-4381.

1991 PONTIAC Tempest pour pièces, fonctionnelle, $500. Remorque 6X6, $450. 457-9368

1991 SUNBIRD LE, 5 vit., 189,000 km, propre, 2 portes, $1,400. 827-3609.

1991 TOYOTA Corolla, 5 vit., bon état, $2,500. 671-5469.

1991 TOYOTA Tercel, 4 portes, manuelle, bon état, $1,050. 246-2291.

1991 VOLKSWAGEN GTI, 5 vit., lumières européennes, toit ouvrant, excellent état, roule comme neuve, $2,900 ferme. 455-9286, 863-9286.

1991 VOLKSWAGEN Passat, automat., alarme, CD, 180,000 km, $3,500 nég. 246-4429, 568-2563

1992 BUICK Skylark, automat., 120,000 km, $3,500. 682-4724.

1992 CAVALIER, 78,000 km, très bon état. 663-7892.

1992 CORSICA, 6 cyl., 4 portes, 173,000 km, alarme, démarreur à distance, clim., $2,500. 277-5077.

1992 FORD Aerostar, équipée, $2,000. 246-6230.

1992 GOLF Wolfburg, 5 vit., AM/FM DC, 225,000 km, grise, toit ouvrant, pneus acier, $2,600 nég. 776-0056.

1992 HONDA Accord, 4 portes, clim., 155,000 km, $4,750. 771-7349.

1992 JETTA, automat., 4 portes, bon état, 180,000 km, $2,600. 790-8383.

1992 MAZDA 323, automat., 8 pneus, démarreur, $2,900 nég. 671-4494

1992 MAZDA 323, automat., très bon état, 147,000 km, $2,700 nég. 561-0428 après 17h.

1992 MERCURY Sable, automat., très équipée, 4 pneus neufs, $3,000 nég. Après 17h, 243-9295

1992 MERCURY Sable, automat., très équipée, 4 pneus neufs. Après 17h, 243-9295

1992 PLYMOUTH Acclaim, $950. 643-2360.

1992 PONTIAC Lemans, 4 portes, automat., 4 cyl., excellent état. Economique sur essence. Ottawa 797-4403 ou échangerait pour camion 4X4.

1992 TEMPO, automat., 4 portes, 109,000 km, excellent état, certifiée, $2,800. 243-9694, 319-3499

1992 TERCEL, 150,000 km, très propre, $2,800 nég. 827-1097.

1992 TOYOTA Corolla, bon état, $2,500 nég., 568-3704.

1993 AEROSTAR, équipée, clim., vitres teintées, $2,000 nég. 955-4666.

1993 CAVALIER familiale, 6 cyl., 170,000 km, bonne condition, $2,800 nég. (819)281-5023.

1993 CIVIC, 4 portes, automat., état A1, 160,000 km, $3,650. 561-7170.

1993 DODGE Shadow, 156,000 km, en bon état, $2,950. 243-0774.

1993 GÉO Métro, 4 portes, manuelle, bon état, $750. 775-5859.

1993 MAZDA 323, 5 vit., 186,000 km, vert, bon état. 595-9914

1993 MAZDA Protegé SE, manuelle, 4 portes, $2,300 nég. 643-9753.

1993 MERCURY Topaz, automat., 4 portes, certifiée, AM/FM-cassette, très propre, $1,700. 827-9028.

1993 PONTIAC Sunbird, 168,000 km, 4 portes, 4 pneus neufs. AUBAINE: $1,500 nég. (819)827-0158.

1993 PROTÉGÉ, 4 portes, 5 vit., $2,995. 455-2777 ou 298-6860.

1993 SENTRA, 4 portes, automat., $3,995. 455-2777, 298-6860.

1993 SUNBIRD, 4 portes, automat., 112,630 km, $2,000. 669-6685.

1993 TOPAZ, pièces neuves, prix nég. transmission brisée. 457-2659

1994 CUTLASS Ciera, superbe condition! Doit vendre! Demande $3,950. Faites vite! 246-2225.

★1995 FIREFLY★, manuelle, 103,000 km, ★UN BIJOU, $3,695 FAUT VOIR 643-2425

1995 TAURUS Familial, $2,495. 455-2777 ou 298-6860.

1997 GEO Metro, 3 portes, 91,000 km, manuelle, $4,000. Pag.: **776-7874**

604 VÉHICULES 4000 $ ET MOINS

1998 ACCENT, 4 portes, automat., haut km., $3,900. **DENIS AUTO 643-5262.**

2 X 1991 MAXIMA, état A1, très bon prix, cause déménagement 777-4435

AUTO DESJARDINS s'occupe de votre voiture. Nous prenons votre voiture en consigne, nous publions votre voiture dans les journaux et nous la vendons garantie. 669-6161, 669-5688.

DEUX 1990 GRAND Prix LE, $2,700 ferme pour les deux. 457-4158.

605 AUTOS À VENDRE

1979 CADILLAC Sedan de Ville, brun, 42,000 km, jamais vue l'hiver, $4,500 ferme. 281-8124.

1989 MUSTANG, 5 L., 5 vit., modifiée, toit ouvrant, tout équipée, 100,000 km, $7,800. 682-2311.

1989 TOYOTA Tercel, automat., coupé, $795. **Principale 568-AUTO**

1990 LUMINA, V6, automat., propre, $1,995. **Principale 568-AUTO**

1990 MAZDA 323, manuelle, 4 cyl., $1,495. **Principale 568-AUTO.**

1990 MAZDA Miata, rouge, très propre, aussi belle qu'une neuve, $8,000 nég.. 281-7428 après 17h.

1991 CROWN Victoria, V8, automat., propre, $2,495. **Principale 568-AUTO**

605 AUTOS À VENDRE

1996 PLYMOUTH Néon, 2 portes, 5 vit., 95,000 km, véhicule de l'Ontario, bon état, $4,500 nég. Luc, 561-3316.

1996 TOYOTA Corolla, 5 vit., 175,000 km, clim., régulateur de vit., très bon état, $6,500 nég. André au 457-9658 ou 770-3575 poste 23.

1997 CIVIC DX, 2 portes, 5 vit., $9,800. 772-0177, jour: 952-3987

1997 COROLLA, automat., 141,000 km, certifiée, $7,450. 243-5691.

1997 DODGE RAM 2005, 166,000 km, $9,700. 243-8661 ou 229-7683.

1997 FORD Escort LX, beige. Après 18h, 669-5633.

1997 HONDA Civic, 4 portes, 5 vit., certifiée, $7,850. 243-5691.

1997 HONDA Civic DX, coupé, impeccable, 2 portes, automat., clim., 150,000 km. $9,995. 772-8787. FAUT VOIR! FAITES UNE OFFRE!

1997 HONDA CX, noire, 155,000 km, anti-démarreur, excellent état, pas rouille, $7,900 nég. 671-7038

1997 MAZDA Protégé, automat., bas km, $10,995. **Kia Gatineau 986-1010.**

1997 OLDSMOBILE Achieva, équipée, 4 portes, $7,995. **PMCGA.CA 663-1884**

1997 PONTIAC Grand AM GT, blanche, V6, équipée, état impeccable, $11,000. 428-3097, 428-7412

Plus de 125 véhicules en stock!

Cavalier 2001
2 portes, équipée
8 988$ ou 52$/sem.

3 MODÈLES, UN SEUL PRIX!
auto, clim.
1999 Sunfire
1999 Cavalier
1999 Neon
7888$ ou 48$/sem.

1999 Grand Am SE
Équipée
8 988$ ou 52$/sem.

BON OU MAUVAIS CRÉDIT
laissez-nous vous trouver les meilleurs taux en ville
APPROUVÉ

www.cars4me.ca / (819) 775-3222
Léonard Automobiles 15 St-Joseph à Hull

1991 CHRYSLER New Yorker, blanc, seulement 65,000 milles, comme neuf, $5,300 nég. 246-2588, **712-0027**

1991 DODGE Spirit, V6, automat., $1,295. **Principale 568-AUTO**

1991 NISSAN 240 SX, manuelle, 150,000 km, 1 hiver, équipée, 2 proprios, $4,500 nég. A voir. 779-4577.

1991 PONTIAC Firebird, A-1, jamais sortie l'hiver, $5,395 nég. 246-4251.

1992 CAVALIER automat., 4 portes, $1,795. **Principale 568-AUTO**

1992 CROWN Victoria LX, noir, excellent état, antirouille à l'huile annuel, 120,000 km, $4,500. 568-3803.

1992 GOLF, peinture neuve, rouge, 5 vit., $2950 nég. 770-0036.

1992 TOYOTA 4runner SR5-V6, tout équipé, $8,900. 663-6130.

1993 BUICK LeSabre Custom, automat., clim., 180,000 km, très propre, $4,800. 790-9851.

1993 CAVALIER, automat., 4 portes, $1,995. **Principale 568-AUTO**

1993 CHRYSLER Le Baron, décapotable, équipée, V6, état A1, 90,000 km, $7,900 nég. 819-685-1030.

1993 OLDSMOBILE Achiva, automat., 4 portes, $2,495. **Principale 568-AUTO**

1993 TAURUS, familliale, V6, automat., $2,495. **Principale 568-AUTO**

1993 THUNDER Bird, V6, automat., 2 portes, $2,495. **Principale 568-AUTO**

1994 CIVIC, 3 portes, 5 vit., 134,600 km, très bon état, $5,100. 776-0957

1994 MAZDA 626 CRONOS LX, noire, automat., tout équipée, très bon état, $5,400. 827-4183.

1994 MAZDA MX6, V6, toute équipée, bon état, $4,950, 790-9426.

1994 NISSAN Quest, automat., bon état, 220,000 km, $4,000. 266-2665.

1995 CHRYSLER Intrépid, $5,695 nég., 777-6530, 743-7122.

1995 CIVIC, automat., 4 portes, 52,000 km, $8,495. **DENIS AUTO 643-5262.**

1995 GOLF GL, 4 portes, clim., 5 vit., $4,995. 455-2777 ou 298-6860.

1995 GOLF, noire, automat., 90,000 km, démarreur, $8,700. 923-6076.

1995 HONDA Accord EXR, 4 portes, manuelle, 145,000 km, VTEC, clim., ABS, jantes, toit ouvrant, très rare, pneus neufs, impeccable, femme propriétaire, $12,550 nég. 776-4259.

1995 HONDA Civic, 5 vit., bon état, propriétaire d'origine, $5,500 nég. 243-3606.

1995 MAZDA 626, automat., excellent état, clim., $5,900. 684-1676.

1995 NEON, 5 vit, 2 portes, propre, $2,995. **Principale 568-AUTO**

1995 PONTIAC Sunfire, noire, 2 portes, 154,000 km, $4,500. 827-8596 ou 743-4843.

1995 SUZUKI Swift, automat., $3,695 nég. 777-6530, 743-7122.

1996 DODGE Néon, 4 portes, 97,000 km, $3,095 nég. (819)986-9552.

1996 GOLF CL, vert forêt, 129,500 km, 2 portes, 4 vit., très propre, 4 pneus d'hiver sur jantes en extra. $7,900 au 782-2600, poste 466.

1996 GRAND AM, noire, manuelle, 170,000 km, extra propre, mécanique A1, femme proprio, $5,500. (819)669-5840.

1996 MAZDA MX3, 4 cyl., automat., 118,000 km, parfait état, peinture, DC, pipe, filteur, 4 "roues mags" été, 4 roues hiver, alarme et démarreur, $10,900. 328-3880, 827-5588.

605 AUTOS À VENDRE

1998 MAZDA 626 LX, 5 vit., toute équipée, $10,995. **PMCGA.CA 663-1884.**

1998 MAZDA Protegé, 4 portes, 5 vit., clim., certifiée, $8,450. 243-5691.

1998 TOYOTO Corolla VE, 5 vit., 86,000 km, $8,499. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

Rétablissez votre crédit au Centre de liquidation régional
1er paiement mars 2003

1998 RAV 4
5 vitesses, à partir de 12 688$
Choix de 2

1999 Saturn SL2
4 portes, clim
9 688$

2000 Cavalier Z24
clim., 5 vitesses

9 688$

2000 INTREPID
tout équipée
11 988$

2000 SUNFIRE
automatique
10 988$

1999 SUNFIRE
5 vit., A.C.
9 880$

1999 Alero
tout équipée, 4 portes
11 988$

www.rlconline.biz
728-0958, 328-4041 après 17 h

1998 NEW BEETLE jaune, 1ère édition, manuelle, 1 seul proprio, 80,000 km, $15,500. (819)684-4855.

1998 PLYMOUTH Breeze Expresso, tout équipée, 4 portes, bas km, $13,995. **Kia Gatineau 986-1010.**

1998 PROTEGÉ LX, automat., 74,000 km, DC, vente d'accomodation, $11,000. 776-6908.

1999 BUICK Century, bon km, $13,895. **Auto Vision Gm 669-3339**

1999 CAVALIER, 4 portes, $6,995. **Auto Vision Gm 669-3339**

1999 CAVALIER verte, automat., $9,995. 827-2310

1999 GRAND AM SE, 64,000 km, $9,900. 743-5692.

1999 GRAND PRIX GT, bas km., Impeccable, $17,995. **DENIS AUTO 643-5262.**

1999 HYUNDAI Elantra, automat., bas km, $8,995. **Kia Gatineau 986-1010.**

1999 INTREPID, 43,000 km, équipée, $13,995. **DENIS AUTO 643-5262.**

1999 SUNFIRE, 2 portes, 5 vit., clim., 44,000 km, $8,699. **J.C. 669-4004.**

1999 SUNFIRE, 4 portes, automat., 44,000 km, $8,699. **J.C. 669-4004.**

1999 SUNFIRE, 5 vit., 52,000 km, $7,799, **J.C. Galipeau, 669-4004**.

1999 SUNFIRE, 5 vit., bas km, garantie, $6,995. AMR 643-2017

1999 TERCEL, 4 portes, automat., bas km., $9,895. **DENIS AUTO 643-5262.**

1999 TOYOTA Camry CE, 4 cyl., 89,000 km, A1, $15,900. 1982 750 Honda Magna, $495. 277-9619

1999 TOYOTA SIENNA, 93,000 km, bonne condition, $16,900. 246-2510

1999 TOYOTA Tercel, automat., bleue, démarreur, non-fumeur, 68,000 km, $9,995. 663-7698 soir.

2000 ALERO, V6, tout équipée, $14,995. **DENIS AUTO 643-5262.**

2000 CAVALIER, 2 portes, 36,000 km, $9,699. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

605 AUTOS À VENDRE

2000 CAVALIER, 4 portes, $7,995. **Auto Vision Gm 669-3339**

2000 CÉLICA, DC/cassette, 8 pneus, clim., teintées + extra, entretien régulier, 55,000 km, $22,600. **613-266-8731**

2000 ECHO, 4 portes, automat., bas km., $11,895. **DENIS AUTO 643-5262.**

2000 ECHO, noire, manuelle, 27,800 km. $11,000. 643-8621.

2000 FOCUS, 4 portes, 5 vit., comme neuf, $8,800. **DENIS AUTO 643-5262.**

2000 FOCUS, 4 portes, automat., $8,995. **Auto Vision Gm 669-3339**

2000 GRAND Prix GT, 4 portes, blanc, 27,000 km, $299/mois, nég. **561-8795**

2000 JETTA GLS, 39,000 km, comme neuve, $19,895. **Denis Auto 643-5262.**

2000 KIA Sephia, automat., 4 portes, bas km, balance de garantie, $12,995. **Kia Gatineau 986-1010.**

2000 NEON LE, automat., clim., garantie, $8,995. AMR 643-2017

2000 SATURN LS1 Sport, 4 portes, 33,353 km, $17,000 nég. 243-2749

2000 SUBARU Forester Dynastar, tout équipé, support à ski et à vélo, clim., DC, 50,000 km, $24,500. 770-7171, 772-2301.

2000 SUNFIRE, 4 portes, certifiée, $9,495. **DENIS AUTO 643-5262.**

2000 SUNFIRE, 4 portes, clim., automat., $9,999. **Galipeau, 669-4004.**

2000 SUNFIRE, automat., clim., 2 portes, 38,000 km $10,999. **J.C. 669-4004**

2001 CAVALIER, toit ouvrant, "mags", 2 portes, $10,995. **Denis Auto 643-5262.**

2001 COROLLA Sport, $14,850 nég., 4 portes, 5 vit., clim., DC, 62,000 km, garantie, 770-6184.

2001 ECHO, 26,000 km, clim., rouge, garantie, $15,500. Soir, 246-3297

2001 GRAND AM, automat., équipée, $2,500 et rachat du bail. 561-6702

2001 HONDA Accord, manuelle, 4 portes, balance des paiements, garantie prolongée, tout équipée, $434/mois. 827-3324, 913-7557.

2001 HYUNDAI Accent, automat., 60,000 km, $8,899. **J.C. 669-4004.**

PRÊT-AUTO

POSSIBILITÉ D'ACOMPTE DE 0 $* 6 MOIS SANS PAIEMENTS

400 véhicules neufs et d'occasion au choix
HYUNDAI, MAZDA, KIA, CHRYSLER, DODGE, JEEP

NOUS APPROUVONS : MAUVAISE COTE DE CRÉDIT, CRÉDIT REFUSÉ, SALAIRE PEU ÉLEVÉ, RECOUVREMENTS

Nous nous spécialisons dans les cas de faillite!!!

Dilawri
JEEP • DODGE • CHRYSLER

APPELEZ À NOTRE LIGNE-INFO CRÉDIT **(613) 523-9951**
DEMANDEZ M. CAMPBELL

2788, RUE BANK
PASSÉ HUNT CLUB
PRÈS DU CIMETIÈRE
(613) 523-9951

Taxes, immatric., assurances en sus. Le taux de financement à l'achat est établi en fonction de l'approbation de crédit et variera de 9,5 % à 24,95 %. Exemple : pour un emprunt de 10 000 $ à 12 %, pendant 60 mois, les mensualités seront de 223 $; coût de l'emprunt : 4 014 $, y compris l'intérêt sur paiement différé pendant 6 mois. Sur approbation de crédit.

605 AUTOS À VENDRE

2001 JETTA GLS, 1.8T, équipée, argent, $21,995. **PMCGA 663-1884.**

2001 MAZDA Tribute DX, V-6, automat., tout équipé, **Argus Mazda, 776-6700**

2001 NISSAN Sentra, 58,000 km, 4 portes, automat., clim., DC, groupe électrique, balance location: 20 mois à $289/mois. Gaëtan 770-7043.

LE PLUS GRAND CHOIX À PETITS PRIX

1999 Cavalier
63 000 km, certifiée
Wow!

6 995$

1999 Alero
4 portes, bas km
Un bijou!

11 995$

1999 Jimmy LS
Équipé, bas km, certifié
4x4

15 995$

2000 Venture
Climatiseur, 5 portes, bas km, certifiée
Vite!

13 995$

1999 GMC Sierra LS
équipé, auto., certifié
Wow!

13 900$

AUTO VISION
303, Maloney Est, Gatineau
669-3339

2001 TACOMA, V6, tout équipée, $27,995. **PMCGA.CA 663-1884**

2002 DODGE Caravan, 26,000 km, très propre, $23,000 ferme. 775-9951 ou 562-5800, poste 1555.

2 GO-KARTS de course, marque Sody, 6.5 forces et remorque 6X13'. 669-3334.

CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET + JACQUES AUTO, 34 et 42 av. GATINEAU (819)568-5433

LIQUIDATION
2002 FORD Focus, $16,495;
1993 DODGE Colt, $2,495;
1991 SONOMA 4X4, $5,595
1991 FORD Explorer, $5,700;
1993 TAURUS, tout équipée, $4,495;
1995 PROTEGÉ, 91,000 km, $6,295;
1992 SWIFT turbo, $2,395;
1994 FORD Aerostar, $4,495.
Plusieurs autres en inventaire. MARTIN, 770-5544
2e chance à votre crédit.

615 AUTOS À LOUER

2002 HONDA Civic LXG, 5 vit., 4 portes, 12,000 km, $352/mois. 663-8786, soir.

LOUEZ pour acheter (financ. assuré) **Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983.**

620 AUTOS DEMANDÉES

$0 à $10,000, 777-7107 (C.P.R.O.) Achetons auto, camion accidenté ou non.

$100 À $10,000 pour votre voiture, votre prix sera notre prix, soyez garanti du meilleur prix, **AUTO DESJARDINS** 669-5688 Jacques 669-6161.

$350 + AUTOS, camions, roulottes, ferraille. Aussi vendons. 770-6516.

$400 ET plus, autos, camions, motocyclettes, roulottes, 7 jours 743-5080.

923-6502 - ACHETONS voitures, $300 à $3,000. Payons comptant.

ACHETONS voiture et métaux **au poids** pour ferraille.
Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures pour recyclage, meilleur prix. 819-827-2745.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

AYLMER Pièces d'Auto, ferrailles demandées, tout modèles, payons comptant. 682-3525, 712-4144.

568-4116 - ACHETONS COMPTANT
Tous modèles - Toutes marques
Accidentés ou pas. Remorquage incl.

621 FOURGONNETTES

1988 VOYAGEUR, 5 vit., $775 nég. 281-7490, 923-7490.

1989 AEROSTAR, telle quelle, $800 nég. 243-6924, 921-7632.

1989 FORD Econoline 150, bonne mécanique bien, $1,375. 671-7925.

1990 PLYMOUTH Voyager, V6, 4.3 L., $700 nég. 246-3984.

621 FOURGONNETTES

1991 VANDURA, Van 2500, 3/4 t, $3,500. 777-0042, 665-5205.

1992 PLYMOUTH Voyageur, V6, automat., $2,495. **Principale 568-AUTO**

1993 NISSAN Quest GXE, cuir, toit ouvrant, propre, bon état, 210,000 km, 7 places, $5,500. 595-0270.

1993 PLYMOUTH Grand Voyager, 233,000 km, très bon état, $2,300 nég. (819)427-8184.

1994 DODGE Caravan, $3,900. 770-1878.

1994 EAGLE Summit par Mitsubishi, excellent état, 5 vit., $4,800 certifiée. 682-0502.

1995 ASTRO VAN, 141,000 km, plusieurs extra, $6,500, 669-2751.

1995 FORD Windstar, 138,000 km, $6,000. 523-3120, 788-7234.

1996 GRAND Voyager LE, 128,000 km, bon état. 568-4836.

1996 PLYMOUTH Voyageur, 6 cyl., automat., clim., démarreur, 7 places, 155,000 km, $5,900. 827-0468.

1997 CHEVROLET Lumina, 4 portes, automat., bas km, clim., $8,995. **Kia Gatineau 986-1010.**

1997 PLYMOUTH Voyager, 92,000 km, bon état, $13,000 nég. 246-8107.

1997 PLYMOUTH Voyager SE, 5 portes, tout équipée, 83,000 km, $11,900 nég. 827-3280.

1998 FORD Windstar, automat., clim., bas km, $12,995. **Kia Gatineau 986-1010.**

1999 CARAVAN, 56,000 km, 5 portes, $12,995. **DENIS AUTO 643-5262.**

1999 CHEVROLET Venture, 70,000 km, beige, 6 cyl., $13,500. 827-1761.

1999 DODGE Caravan, équipée, 64,000 km, **$13,400.** 568-7457.

1999 GMC Safari, awd, automat., tout équipée, bas km, $15,995. **Kia Gatineau 986-1010.**

1999 TRANS-SPORT, 69,000 km, équipée, $12,995. **DENIS AUTO 643-5262.**

1999 VENTURE, ext., équipée, 74,000 km, $13,995. **DENIS AUTO 643-5262.**

2000 DODGE Caravan, 58,000 km, bon état, $17,200. (819)682-8095.

2000 DODGE Caravan, groupe électrique, clim., 4 portes, anti-démarreur, rég. de vit., 46,000 km, $16,900. Stéphane, (819)281-4744

2000 WINDSTAR LX, 58,000 km, équipée, $14,995. **DENIS AUTO 643-5262.**

625 CAMIONS À VENDRE

1985 CUBE Gruman, nacelle, matériaux enseignes, $9,500 nég. **663-1678**

1987 FORD Cube van 16 pi, diesel, certifié. 281-4194

1988 BLAZER (petit), automat., 4.3 L, $1,250, beaucoup de pièces changées, 246-1591, jour: 952-7482.

1989 GMC, cabine allongée, $3,795. 455-2777 ou 298-6860.

1990 FORD F-150, manuelle, moteur 300, 6 cyl., seulement 148,000 km, pneus neufs, $2,800 nég. 281-0129.

1993 DODGE Dakota, 190,000 km, cabine allongée, boîte couverte, $6,700 nég. 779-2850, 281-8932.

1993 GMC Sonoma, manuelle, bon état, $2,200. 819-455-2446.

1994 DAKOTA, V-6, cabine allongée, 5 vit., 194,000 km, $4,750. 684-6168.

1994 FORD Ranger, boîte, automat., DC, très propre, état A-1, bas km., $6,500. 643-3210.

1995 SONOMA Xcab, 5 vit., 140,000 km, boîte + extras, $9,000. 568-9150.

1996 CHEVROLET C-1500, V6, 108,000 km, $8,995. **DENIS AUTO 643-5262.**

1999 GMC Sierra SL, automat., V8, clim., $16,699. **Galipeau, 669-4004.**

1999 S10, king cab, V6, automat., clim., $15,499. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

2001 MAZDA B3000 Dual Sport, automat., clim., V6 et +, 9,000 km, $19,750. 243-8648

628 CAMIONS 4X4

1985 BRONCO II, entier, $500. Vente rapide pour pièces. 778-3576.

1986 JIMMY, très propre, pas de rouille, peinture neuve d'1 an, besoin pompe à l'huile, $2,500 nég. 568-1708.

1988 CHEVROLET 4X4, 5.7 L., automat., peinture propre, bons pneus hiver, $5,500. 671-3043 ou 923-0146.

1989 FORD Bronco II, transmission automatique défectueuse, plusieurs nouvelles pièces, $500. 772-4082.

1989 TOYOTA SR5, 5 vit., 4X4, V6, king cab, $5,200. 643-9641

1990 DAKOTA, $1,900, automat, 827-1587, 213-1480

1991 FORD Explorer, Eddie Bauer, 222,000 km, $1,650. 827-3061.

1991 GMC Tracker 4x4, décapotable, manuelle, aubaine $1,995, 281-0360

1992 FORD F-150 XLT, automat., 302, tout équipé, 143,000 km, avec boîte et support à bateau, très bonne condition, un proprio, $6,500. Luc, 561-3316.

1992 PATHFINDER, beige, 200,000 km, état A-1, $4,900. 778-7488.

1993 BLAZER 4X4, V6, très bon état, rég. de vit., pneus hiver, anti-démarreur, $7,200 nég. 568-1045.

1993 DAKOTA, cabine allongée, 205,000 km, $6,300. 643-9647 (18h).

1993 JEEP YJ, 2 toits, bonne conditon, $5,200 nég. 663-9054.

1993 JEEP YJ, 6 cyl., 4.0 L., toit dur et mou, doit vendre, retour à l'école, $6,200 nég. Après 17h: 246-4133.

1994 SIDEKICK JLX, 4 portes, tout équipé, pas rouille, $5,900. 561-8795

628 CAMIONS 4X4

1994 GMC Sierra, 6.5 turbo diesel, king cab, boite longue, chaussé 33 po, équipé. 719-2873 pag.

1995 FORD F150 4x4, V6, boîte 8', $6,500. (819)246-7733.

1995 JEEP Cherokee 4x4, blanc, $9,000 nég. Après 17h, 281-8571

1995 NISSAN Pathfinder XE, V6, automat., tout équipé, excellente condition, 158,000 km, $10,900. 819-664-6460.

1995 TOYOTA 4Runner, automat., V6, bas km, $12,995. **Kia Gatineau 986-1010**

1997 RAV4, 4 portes, bas km, $13,795. **Automobiles Principale 568-AUTO**

1997 SIDEKICK, 4 portes, 5 vit., $6,900. **DENIS AUTO 643-5262.**

1997 YUKON SLE, rouge vin/int. beige, automat., équipé, 85,500 km, excellent état, $21,500. Jour: 595-7070, cell. 664-6090.

1998 BLAZER LT, cuir, 4 portes. Faut voir! $17,995. **DENIS AUTO 643-5262.**

1998 DODGE Durango, 4X4, V8, équipée, bas km, $22,995. **Kia Gatineau 986-1010.**

1999 GMC Jimmy SLE, 70,000 km, tout équipé. 986-2391.

1999 GMC JIMMY SLS, 2 portes, bas km, $14,995. **Kia Gatineau 986-1010.**

1999 GMC JIMMY SLS, 2 portes, certifiée, $15,500. **DENIS AUTO 643-5262.**

1999 GMC SIERRA SL, cabine allongée, 8 cyl., $22,800. **AUTO DENIS 643-5262.**

1999 SILVERADO, V8, 4.8 L., boîte courte, clim., automat., excellente condition, 63,000 km, prix réduit: $23,450. Après 18h, 827-1893.

1999 TOYOTA Tacoma, cabine allongée, noir, V6, automat., clim., 105,000 km, DC, $20,000 nég., 776-2599.

2000 CHEVROLET Silverado, noir, cabine allongée, 100,000 km, $27,000 nég. 684-4702.

2000 EXPLORER SPORT, 53,000 km, $19,899. **J.C. Galipeau 669-4004**

2000 EXPLORER Sport, cuir, tout équipée, $19,895. **DENIS AUTO 643-5262.**

2000 GRAND Cherokee Laredo, 63,000 km, $24,995. **AUTO DENIS 643-5262.**

2000 ISUZU Rodeo LS, 35,000 km, équipée, $24,995. **AUTO DENIS 643-5262.**

2000 TRACKER, 42,000 km, automat., $16,995. **Denis Auto 643-5262.**

2001 FORD F-250, Super Duty XLT, 28,000 km, $39,500. (819)281-7289.

2002 JEEP Liberty, bleu, 4X4, V6, manuelle, toit ouvrant, vitres électriques, AM/FM/DC. Transfert de location, paiement mensuel: $527.60. Retour aux études. 682-7581.

637 ÉQUIPEMENT AGRICOLE

TRACTEUR Massey Ferguson 135, 1971 à essence, 2,300 heures, très bon état, $5,500. Gilbert, 671-2324.

655 GARAGES OU STATIONNEMENTS À LOUER

GARAGE commercial pour réparations générales. Pour inf.: 663-5536.

663 MACHINERIE

CHARGEUSE à bois Prentice 120, avec acc., $8,600 nég. Après 18h: 819-243-3736.

665 MOTOCYCLETTES

1981 KAWASAKI LTD 1000 cc, pneus neufs, $1,900. 561-7063, 775-6148

1984 YAMAHA Virago 1000 c.c., très bon état, 28,000 km, certifié, $2,500 nég. (819)281-6197, (819)921-2166.

1998 HARLEY Davidson, 883, style "low rider", $8,600 nég. 819-643-3078.

2000 NINJA ZXR600, noire/verte/argent, pneus neufs, 12,000 km, $8,500, 561-1094 ou 955-3676.

2002 YAMAHA (scooter), $2,200. Après 17h: 819-243-3996.

670 MOTONEIGES

1999 YAMAHA Phazer, état neuf, démarreur électrique, $4,200;
1995 Yamaha 500 DX, parfait état, marche arrière, démarreur électrique, $3,000; remorque double fermée, valeur $2,500 pour $1,500. Claude, jour: 561-0226, soir: 243-4555.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

2 CAMIONS 1990 Chevrolet S10 2.0 L. 4x4 et S15, $700 les deux. 769-5579, (613)562-4633 après 17h

2 PNEUS hiver Nordic, P195-70-R14 achetés nov. 2001, $100. 827-2310

5 PNEUS R LT 225/75R/16, fond de caisse de camion et toile pour 1997 à 2001, 246-9920.

BOÎTE en fibre de verre Leer (XLT) pour Dakota 1997 à 2003, payée $2,200 pour $1,000. 819-243-9363.

CABINE en fibre de verre 90"X60"X27" pour boîte de camion, $350 nég. Michel (819)671-1853.

CABINE Fibrobec, grande boîte, pour Ford F-150, 1997 et +, $1,000. 827-9419.

MOTEUR pour Astro Van 4.3, excellent état, 1987-88-89. 819-923-3865.

PELLE à neige Fisher, 7-1/2 pi, bon état, 777-2657.

PIÈCES pour Toyota 4Runner 1994. (819)671-5562.

RECHERCHE Astro Van pour pièces, de 1988 à 1992. 777-7592.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

SUZUKI Sidekick, automat., au complet pour pièces. 281-0360

673 REMORQUES

14 pi, À ÉCHANGER, valeur $2,300 pour objet même valeur ou moins (avec différence en argent). 1387 Principale, lac St-Pierre. 457-4393

NEUVE, 8'X55", 2,000 lb, dompeuse, $900. 561-8795.

REMORQUE 8 pi X 6 pi, roues: 14", valeur: $2,300 pour $800. Parfait état! 663-2311.

REMORQUE de 4'1" X 8'1", en métal, $1,000, 669-8636.

677 ROULOTTES

1977 MOTORISÉE 16 pi., très propre, idéal pour chasseurs, tout équipée, $4,200 nég. 669-6232.

1978 ROULOTTE Dauphine Cavalier, 23', tout équipée, $5,000. Soir, 671-4764.

1981 APPALACHE 31', chambre fermée, bien entretenue, $6,500 nég. (819)684-4334.

1987 BONAIR, 33 pi, avec une rallonge, porte patio, $9,000, 770-3003.

1987 ELITE 24' classe C (motorisé), tout équipé, $18,000. 819-281-5267.

1987 GITAN, 14 pi, impeccable, grand réfrig., clim., fournaise, toilette, lavabo, plaque chauffante au gaz, petite, spacieuse, légère pour arrière de la voiture, $4,900. 243-3962.

1987 GOLDEN Falcon 28', auvent, clim., réfrig. pleine grandeur, très bon état, $8,600 nég. 819-986-2666.

1988 CITATION Classe C, 28' (motorisé), $26,000. 819-454-6033.

1988 FIFTH WHELL, Prowler Regal, 36', clim., très propre, $10,900 nég. 819-467-4560, 664-2491.

1988 MOTORISÉ Tioga, 21 pi., clim., lit queen, très propre, 31,000 km, $18,000 nég. 613-297-4029

1990 FORD Holidaire (campeur), équipé, 60,900 km, $19,000. 819-454-6765.

1991 BONAIR 36', 3 rallonges, avec extra, très bien entretenue, $19,500. Michel et Ginette 772-2162.

1995 COBRA, 34 pi, rallonge, très propre, $16,000, 827-5733.

1998 PROWLER LITE 25L5X, très propre, clim., rallonge au salon, lits superposés, douche ext., $17,000. (819)663-3050

1999 ROCKWOOD 21', 6 places, équipée sauf clim., int. bleu, comme neuve, $15,900. Soir: 613-487-3177.

2000 TERRY Ultralite 27', avec extra, $19,950. 613-296-3551 ou 613-282-8890.

2001 MALLARD light, 24.5', 5,200 lb, à sellette "Fifthwheel", neuve, rallonge simple. Après 16h: 281-6115.

2002 FIFTHWHEEL Four Winds, 28', équipée, rallonge double. 986-5137.

À VOIR, Prowler 1979, 22 pi, 6 personnes, très bonne condition, très propre, $4,900. (819)669-8765

CAMPEUR sur camion, BIJOU, 8', 4 crics hydrolique, $4,200. 663-6130.

FIFTHWHEEL 30', salon en avant, 1994, très propre, $15,000. 456-3688

FIFTHWHEEL Prowler de luxe 26'6", tout équipée, fibre de verre, salon arrière, (aucune rallonge), utilisée 12 fois, payé $27,000 + taxes, demande $22,500 pas de taxes. Pag. 786-8870, rés. 281-8800.

MOTORISÉ Elite GMC 1984, 21', très propre, $10,000 nég. 246-8779.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1986 HONDA TRX 250, 2 X 4, bon état, $1,975. 819-827-3143.

1987 SUZUKI 230, moteur refait à neuf, $1,600, 669-8636.

1990 HONDA, 4 roues, 300, 4X4, + 4 pneus neufs, $2,800 nég. 456-2367.

1995 YAMAHA Big Bear, 4X4, $3,650. 568-3466 ou 712-3735

1996 POLARIS 400 Sportman, 4X4, $3,995. 455-2777 ou 298-6860.

1998 ARGO 6 roues, cabine, pelle à neige, $3,500 nég. 663-1530.

2000 YAMAHA 600, Grizzly, 4X4, automat., avec souffleuse à neige, 4 pi, moteur Honda, 13 forces, 680 km, $12,500. 684-8358.

2000 YAMAHA Grizzly 600cc, 1,200 km, $7,000. 281-3902 ou 715-3076.

2000 YAMAHA Grizzly 600, automat., 4X4, pelle, chaîne, coffre avant/arrière aluminium, treuil, miroir, pare-brise, pousse-poignée chauffant, appui-pieds, klaxon, lumière arrière, toile camouflage, support carabine et arc. Après 17h, 561-2331.

ARGO bien équipé, 8 roues, avec chenilles, excellente état, $8,500. 827-1008, pag.: 790-5830.

REMORQUE pour 4 roues double, métal, $1,500 ferme. 281-0298

SILENCIEUX White Bros, K & N filtreur pour 400 EX, $475. 986-6601.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

1995 LEGEND, 14,5 pi, avec console - vivier, etc., 30 forces Mercury, $5,950. 243-8648.

1996 PRINCECRAFT Pro Série 176, moteur 90 forces, moteur électrique 1995, remorque, $10,950. 213-5133.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

1997 PONTON Seanymph, 20 pi, moteur 1998, 35 forces Evinrude, $9,500. (819)663-3050.

2 MOTOS marines 650 Bombardier XP 1994, bon état, prix à discuter. 456-3878, 664-6179.

BATEAU 14 pi, fibre de verre, Johnson 9.9, remorque, $1,500, **684-6147.**

BATEAU Espadon 16 pi, moteur 25 forces Suzuki neuf, $3,000 non nég. Après 17h: (819)281-1117

BATEAU Fisherman Princecraft, 14 pi, moteur 9.9 Honda, rames, sièges, $2,600. (819)986-8244.

BATEAU Four Winns Fling, Jet Boats, 14', 115 c.v. OMC., $6,500 nég. 778-8735

BATEAU Princecraft, 17.5 pi, console centrale, sonar, équipé, Yamaha 70 c.v., remorque, $8,500. 685-0504

BATEAU sport, type Surfer, 2 places, 11 pi, $700 nég. (819)671-4494

CHALOUPE 14' en aluminium, moteur Johnson 20 forces, remorque, sonar, $2,500. 819-685-0926.

CHALOUPE 14' fibre de verre, remorque, siège de pêcheur, vivier à poissons, $900. 319-2728, 778-9930.

SPÉCIAL BATEAUX: entreposage, hivérisation, int. et ext., jusqu'à 30'. Réservez tôt. Centre Sport Motorisé, tél. dép. de services au 663-4444.

SUNRAY 1988, 27', V8 350 Mercury, $19,000. 743-5658.

TOITS DE BATEAU MARC (TOILES FABTEC)
Toit et toile sur mesure. 1716 rue Atmec, Gatineau, local 1, 775-6835.

Nécrologie

BOUVIER - Mme Stella, née Gendron, de Hammond, Ontario, est décédée le lundi 23 septembre 2002, à l'âge de 85 ans. Elle était l'épouse de Léon Bouvier; fille de feu Léose Éthier et de feu Alfred Gendron. Elle laisse ses enfants: Carol (Bernard Rozon), Raymond (Monique Leblanc), Ghislaine (Gerry Rozon), Arlette (Pierre Castonguay), Charles (Suzanne Arcand) et Micheline (Jean Sarazin); 11 petits-enfants: Julie (David Wilton), John, Stéphanie, Jennifer, Justin, Mélodie, Martine, Marc, Isabelle, Tina et Sophie. Elle laisse également 3 frères et 1 soeur: Simone Guindon, Raoul, Gabriel et Bruno, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. Prédécédée par ses frères et soeurs: Yvonne, Blanche, Ubald, René, Antonio et Léo. La famille désire remercier la Maison funéraire Théo Brunet et Fils et le personnel du Centre d'Accueil Roger Séguin de Clarence Creek. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Un service religieux en présence des cendres aura lieu le lundi 30 septembre 2002 à 11h, en l'église St-Mathieu de Hammond, Ontario. La famille sera présente à l'église à compter de 10h30 pour recevoir les condoléances; inhumation des cendres au cimetière paroissial. Des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET & FILS,** 2419, rue Laurier, Rockland, Ontario, au (613)446-4691. Pour vos messages de condoléances par télécopieur, (613)446-1422.

MADAME IDA GAUTHIER

de Maniwaki, est décédée le 25 septembre 2002 au centre hospitalier de Maniwaki, à l'âge de 89 ans. Elle était l'épouse, en premières noces, de feu Edmond Cousineau et, en deuxièmes noces, de feu Roger Cormier; la fille de feu Joseph Gauthier et de feu Eva Létourneau. Elle laisse dans le deuil son fils Léo Cousineau; ses petites-filles et arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux et nièces. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY,** 206 Cartier, Maniwaki, Québec, J9E 1R3, téléphone: 819-449-2626, télécopieur: 819-449-7437. Heures de visites: vendredi 27 septembre 2002 de 14h à 17h et 19h à 22h et samedi à compter de 9h. Le service religieux aura lieu le samedi 28 septembre 2002 à 11h, en l'église Assomption de Maniwaki; suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Des dons à l'organisme de charité de votre choix seraient appréciés.

Nécrologie

JUTRAS - Madeleine (née Roussel) est décédée paisiblement le vendredi 20 septembre 2002, à l'âge de 79 ans. Madeleine Roussel était l'épouse de feu René N. Jutras. Elle était la fille de feu Lorenzo et feu Julie (Major) Roussel; la chère mère de Denis, Michel (Marie-Josée Bergeron), Guy (Michelle Roy), Marie (Normand Rollin) et Claude (Gilles Provost); grand-mère dévouée de Isabelle, Benoît, Dominic, Renée et Marc. Elle fut prédécédée par 2 frères: Dr Léonard Roussel et Dr Jean-Marie Roussel. Elle laisse dans le deuil plusieurs beaux-frères et belles-soeurs en particulier Raymonde Roussel, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Une messe commémorative aura lieu samedi, en l'église St-Rémi à 14h. Des dons à la Société du Parkinson seraient appréciés.

MAISONS FUNÉRAIRES KELLY
235-6712

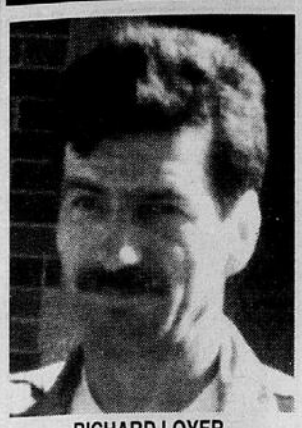
NOLA LEMIEUX

est décédée à Ottawa le lundi 23 septembre 2002, à l'âge de 66 ans. Elle fut prédécédée par son père Léo; son frère Jimmy et par sa soeur Aleen Lamontagne. Elle laisse dans le deuil sa mère Exilia Lemieux-St-Pierre; son frère Robert (Marie); sa soeur Lillian Lemieux; son beau-frère Raymond Lamontagne, tous de Sudbury, de nombreux neveux, nièces et leurs familles, ainsi que plusieurs amis. Nola était chère à tous ceux qui l'ont connue et son départ nous attriste tous. Une célébration à la mémoire de Nola aura lieu au cimetière de l'Espoir, 4660, rue Bank, Ottawa, le samedi 28 septembre à 14h. Les funérailles se tiendront à l'église Ste-Anne, Sudbury, le samedi 5 octobre 2002 à 10h. Votre témoignage de sympathie peut se traduire par un don à la Fondation du Centre régional de cancérologie d'Ottawa ou à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

MAISONS FUNÉRAIRES KELLY
235-6712

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à mère Bruyère, à Marie, mère des douleurs et St-Antoine pour faveur obtenue.
F.B.



RICHARD LOYER
est décédé à Gatineau le 21 septembre 2002, à l'âge de 45 ans. Il était le fils de feu Fernand Loyer et de Jacqueline Levert. Outre sa mère, il laisse ses 2 filles bien-aimées: Josée (Shawn) et Chantal; ses 2 petites-filles: Sandrine et Sophia; ses 2 frères: Bernard (Peggy) et Jean-Claude (Jacinthe) et sa soeur Jocelyne (Georges). Il laisse aussi la mère de ses enfants, Louise Latulippe, ainsi que ses neveux et nièces: Annie, Rock, Mylène et Martin. Il fut prédécédé par son frère Denis. **Un service religieux en présence des cendres aura lieu le vendredi 27 septembre à 11h, en l'église St-François de Sales de Gatineau.** Des dons à la Fondation des maladies du coeur ou au CHEO seraient appréciés.
La direction des funérailles a été confiée au:
FUNÉRARIUM BEAUCHAMP
561-1969

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
R.O.

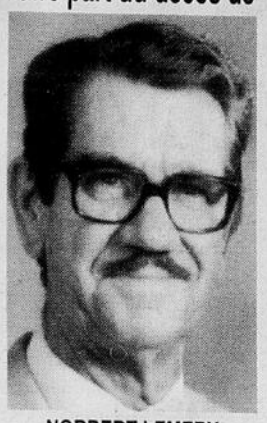
REMERCIEMENTS

Nicole Bourassa-Rochon

Les membres de la famille Rochon désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Nicole Bourassa, survenu le 26 août 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

"Maman" est le premier mot que l'on prononce et le dernier dont on se souvient.

LA FAMILLE LEMERY
a le regret de vous faire part du décès de



NORBERT LEMERY
décédé le 19 septembre 2002, à l'âge de 81 ans. Il était l'époux de Simone Pilon et fils de feu Edmond Lemery et de feu Léa Roy. Outre son épouse, M. Lemery laisse dans le deuil ses enfants: Colette (Marcel), Hélène (André), Lucie (Charles) et Rachelle (Richard); son frère Bruno; sa soeur Marielle; ses 6 petits-enfants, son arrière-petit-fils, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. L'ont prédécédé: sa fille Diane, ainsi que ses frères: Horace, Germain, Romuald, Florian et Armand.
Le service religieux aura lieu en l'église St-Alexandre le samedi 28 septembre à 11h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30. La direction des funérailles a été confiée à **LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS.** Pour renseignements, téléphone: 568-2425; cfam@cfo.coop; télécopieur: 568-2426. Des dons à l'Association pulmonaire du Québec seraient appréciés. Remerciements au personnel du Centre hospitalier de Gatineau pour les bons soins prodigués.

AVIS DE DÉCÈS

Jeanne D'Arc Bouliane
est décédée le mardi 24 septembre 2002, à l'âge de 78 ans. Elle était la fille de feu Paul-Emile Demers et de feu Irène D'Aoust. Elle laisse dans le deuil ses 2 filles: Doreen (Lucien Pilon) et Thérèse (Donato Reino); 8 petits-enfants et 6 arrière-petits-enfants; son frère Paul et sa soeur Claudette (Edouard Guindon), ainsi que plusieurs neveux et nièces. **Un service religieux en présence des cendres aura lieu le samedi 28 septembre à 11h, en l'église St-Paul d'Aylmer.** La famille recevra les condoléances à compter de 10h30. Des dons à la Fondation canadienne du rein seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:
Funérarium Beauchamp
684-1155

LA FAMILLE PRUD'HOMME
a le regret de vous annoncer le décès de

Mme Lilianne Prud'Homme
(née Cousineau)
de Masson-Angers, décédée le mardi 24 septembre 2002, à l'âge de 90 ans. Elle était l'épouse de feu Alphéda Prud'Homme, fille de feu Hector Cousineau et de feu Clara Osborne. Elle laisse 1 fils, Guy (Dora Golden) et 1 fille, Lilianne. Elle fut prédécédée par 1 fils, Jean et 2 filles: Mona (Loyd Smith) et Lise (Pierre Brunette), ainsi que 2 frères: Jean (feu Béatrice Leblanc) et Armand (feu Fernande Larose). Elle laisse 8 petits-enfants, plusieurs arrière-petits-enfants, neveux et nièces. Un service religieux aura lieu en la **chapelle de la MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU & FILS,** 750, boul. Maloney Est, Gatineau, le vendredi 27 septembre à 11h; suivi de l'inhumation au cimetière St-Jean-Marie-Vianney à Gatineau. Heures de visites: vendredi matin à compter de 9h30. Un merci spécial au personnel du Centre d'accueil de Buckingham pour les excellents soins prodigués à Mme Cousineau. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation du CH-CHSLD Papineau, 500, rue Bélanger, Buckingham, J8L 2M4, seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 663-2468.

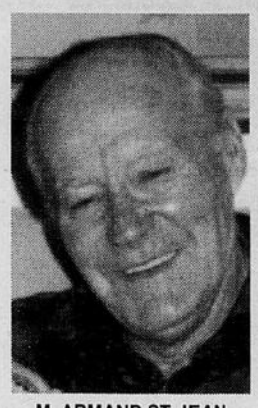
5e ANNIVERSAIRE

LUCILLE (Cécile)
FORTIN-GALIPEAU
1923-1997

Pour ceux
qui la connaissaient
Ayez une petite pensée
Pour elle,
qui nous a tout donné
Car nous ne pouvons l'oublier
Avec amour

Une messe anniversaire sera célébrée à l'église St-François-de-Sales, le dimanche 27 octobre 2002 à 20h.

LA FAMILLE
a le regret de vous annoncer le décès de



M. ARMAND ST-JEAN

à Buckingham, le 23 septembre 2002, décédé à l'âge de 83 ans, M. Armand St-Jean de St-Jean de Notre-Dame-de-la-Paix. Il était le fils de feu Joseph St-Jean et de feu Cauda Deschatelets et l'époux de feu Germaine Laplante. Il laisse dans le deuil 4 soeurs: Rosa, Yvette, Germaine et Simone; son amie Marcelle Gauthier, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces.

Il repose:
COMPLEXE FUNÉRAIRE
DE LA PETITE-NATION
SHIELDS ET FILS INC.
101 rue Principale
St-André-Avellin

Les funérailles auront lieu le samedi 28 septembre 2002 à 11h, en l'église de St-André-Avellin suivies de l'inhumation au cimetière de Notre-Dame-de-la-Paix.

Heures de visites: le samedi de 9h à 11h.

Ses filleuls tiennent à remercier le personnel du CH-CHSLD de Papineau pour les bons soins prodigués à leur oncle.

Pour vos messages de sympathie par courriel: www.maison-funeraireshields.qc.ca ou par télécopieur: 819-983-6865.

50e ANNIVERSAIRE

BÉATRICE NERBONNE
née Payette

À la douce mémoire de Béatrice, décédé(e) le 28 septembre 1952.
Seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos coeurs. Notre plus grande consolation, c'est l'espérance de te revoir un jour. Parents et amis, ayez une pensée, pour lui(elle).
Huguette et la famille

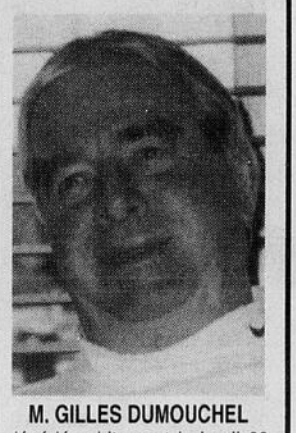
AVIS DE DÉCÈS

MADAME REINA CLÉMENT
est décédée à la Maison Mathieu-Froment-Savoie le dimanche 22 septembre 2002, à l'âge de 70 ans. Elle fut prédécédée par ses parents: Henri Clément et Paméla Roy, ainsi que ses frères et sa soeur: Paul-Hector (Thérèse), Georges (Marguerite) et Fleurette. Elle laisse dans le deuil ses enfants: François C. (Monique), Lise Hamel, Pierre Hamel (Ginette) et Nicole Hamel (René); ses petits-enfants: Sylvain, Mario, Natalie, Marc, Manon; ses arrière-petits-enfants: Tania, Francis, Mathieu, Jessica, Patrick, Martin, Patrick, Mathieu. Elle laisse également ses frères: Maurice (Thérèse), René (Jacqueline), Guy (feu Jeanine), ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Le service religieux aura lieu en l'église St-Raymond, 35, rue St-Raymond, Hull, le samedi 28 septembre 2002, à 10h30. La direction des funérailles a été confiée à **LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS,** téléphone: (819)778-2425; cfam@cfo.coop; télécopieur: (819)778-2426. Remerciements au personnel du CLSC de Hull, ainsi qu'au personnel de la Maison Mathieu-Froment-Savoie pour les bons soins et leur soutien. Votre témoignage de sympathie peut se traduire par un don à la Maison Mathieu-Froment-Savoie.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
J.L.

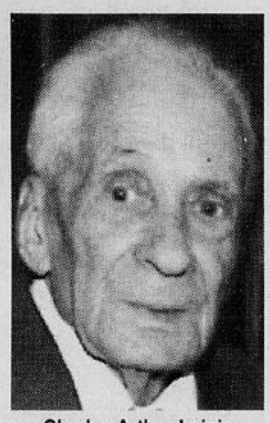
LA FAMILLE DUMOUCHEL
a le regret de vous annoncer le décès de



M. GILLES DUMOUCHEL
décédé subitement le lundi 23 septembre 2002, à l'âge de 66 ans. Membre des Chevaliers de Colomb, conseil 4252 de Thurso, il était l'époux d'Andrée Dussault et fils de feu Cyprien Dumouchel et de feu Lauria Couillard. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Paul Legault (France Lemay), Alain (Christiane Côté), Yves (Tina Grandmaison), Chantal (Yvan Delorme), Roxane (Éric Lavelle); ses petits-enfants: Philippe, Patrick, Isabelle, Guillaume, Jennifer, Anthony, Gabrielle, Francis et Ariane. Il laisse également ses soeurs: Gisèle, Estelle (Claude), Huguette (Lionel), Lucie, Louise (Pierre); ses frères: Jacques, Yvon (Réjeanne), Gaétan, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. L'ont prédécédé, ses frères: Jean-Pierre et Gérard (Bernadette). À la demande du défunt, il n'y aura pas de visites à la maison funéraire, cependant le service religieux aura lieu en l'église St-Jean-L'Évangéliste de Thurso, le vendredi 27 septembre 2002 à 11h. Votre témoignage de sympathie peut se traduire par un don à la Société canadienne du cancer. Pour renseignements, communiquer avec la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS,** salon J. Hubert Villeneuve au 819-568-2425; courriel: cfam@cfo.coop; télécopieur: 819-568-2426.

Avez-vous mangé
Coeur atout
aujourd'hui
?
FONDATION DES MALADIES DU COEUR DU QUÉBEC
Nous sommes tous visés.
Tél.: 1 888 473-4636
(819) 771-8595

AVIS DE DÉCÈS



Charles Arthur Lajoie

est décédé à Ottawa, le mardi 24 septembre 2002 à l'âge de 88 ans. Fils de feu Télesphore Lajoie et de feu Joséphine Dionne. Il laisse dans le deuil son épouse Marie-France Nadeau, ses enfants: Michel (Monick Coulombe), Denis (Diane Grandmaître), Suzanne (Serge Blais), prédécédé par sa fille Ginette. Il laisse également ses petits-enfants: Martin, Stéphanie, Isabelle, Jean-Nicholas, Pascal, Dominique, Sébastien et Amilie, ainsi que sa soeur Sr. Angéline s.d.e.j. et ses frères: Paul, Alphonse et Raymond. Il fut prédécédé par ses soeurs: Lucienne et Marie-Ange et ses frères: Gérard, Philippe et Flavius. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE ET CHAPELLE RACINE ROBERT & GAUTHIER** (613)241-3680, 180, chemin Montréal, Ottawa, le dimanche 29 septembre de 14h à 16h et de 19h à 21h, ainsi que le lundi 30 septembre de 9h jusqu'au départ pour la messe des funérailles à 11h en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier, 435 chemin Montréal. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Un remerciement spécial au personnel de la résidence Elmsmere et de l'hôpital d'Ottawa Campus Général, 6e étage Est. Des dons à l'Association des maladies pulmonaires seraient appréciés. Courriel: rrq@infonet.ca

Un souvenir

Faites publier l'avis de décès ou l'anniversaire d'un proche décédé, dans la section «Nécrologie» du journal LeDroit et recevez **gratuitement** une copie plastifiée de l'avis publié.

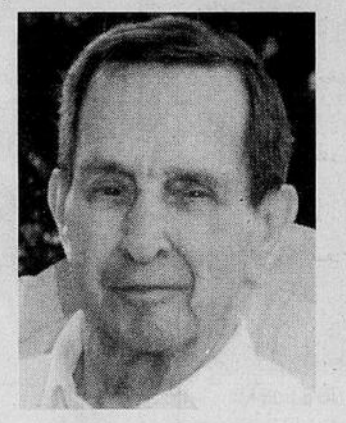
Des copies additionnelles sont disponibles moyennant certains frais.

Informez-vous auprès de nos préposées au 562-0222 ou au 1-800-267-9555

De 8 h à 19 h du lundi au vendredi et le samedi de 9 h à 13 h.

LeDroit
cyberpresse.ca

LA FAMILLE FRÉCHETTE
a le regret de vous annoncer le décès de



M. Roger Fréchette

de Hull, décédé le mercredi 25 septembre 2002, à l'âge de 83 ans. Il était le fils de feu Lorenzo Fréchette et de feu Gracia Lalonde et l'époux bien-aimé de Réjeanne Fournier. Outre son épouse, il laisse ses enfants: Richard (Lise Boutet), Michel (Louise Mongeon), Ginette et Hélène (Marcel Bélanger); ses petits-enfants: Anny (Eric), Martine (Dominique), Céline (Marcel), Lucie (Michel), Martin (Karine), Véronic (Philippe), Geneviève (Eric) et Marc-André; son arrière-petite-fille Camille et sa soeur Berthe (feu Jean-Marie Mathieu). IL fut prédécédé par ses frères: Albert (feu Rolande Lalonde), Lucien (Irène Léonard), Jean-Paul (Jeanne Lalonde) et Fernand (feu Cécile Plante) et par ses soeurs: Lorenza (feu Paul Gagné), Alice et Laurette. Il laisse également ses belles-soeurs: Cécile (Victor Bourré) et Aline (feu René Malette), ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. La famille tient à remercier le Dr Gosselin et tout le personnel du 2ème étage du Foyer du Bonheur de Hull pour leur dévouement, compassion, respect et les excellents soins prodigués. Il repose au:

FUNÉRARIUM BEAUCHAMP
271, boul. St-Joseph
Hull (Québec)
770-1300

Heures de visites: vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, ainsi que samedi à compter de midi.
Funérailles: samedi le 28 septembre à 13h, en l'église St-Joseph de Hull. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation des maladies du coeur ou à l'Association canadienne du diabète seraient grandement appréciés.

LES FAMILLES MONETTE ET BOISSONNEAULT
ont le regret de vous faire part du décès de

MADAME SUZANNE BOISSONNEAULT
née Monette

de Gatineau, décédée le lundi 23 septembre 2002, à l'âge de 64 ans. Elle était la fille de feu Wilfrid Monette et de Lucille Plouffe; épouse bien-aimée de Rhéal Boissonneault. Outre sa mère et son époux, elle laisse dans le deuil ses 2 filles: Line (Dominic Martiniello) et Jo-Anne (Pietro Bellai); ses petits-enfants: Guiseppe, Isabella, Vincenzo, Karmine et Francesca et 2 frères: Lucien (Suzanne) et Pierre (Odette). Elle fut prédécédée par son frère Gilbert (Raymonde). Suzanne laisse aussi plusieurs oncles, tantes, neveux, nièces, cousins et ami(e)s. Elle était cursilliste depuis 18 ans et était chère à tous ceux qui l'ont connue. Son absence nous attriste tous. La famille remercie le docteur et les infirmières du CLSC de Gatineau et du 7e Nord du CHVO de Gatineau pour les bons soins prodigués. **Un service religieux en présence des cendres sera célébré le samedi 28 septembre à 11h, en l'église Jean XXIII,** 1194, boul. St-René Ouest, Gatineau, Québec, suivi de la mise en habitacle au cimetière Notre-Dame de Hull. La famille recevra parents et amis à l'église à compter de 10h30. Des dons à la Société du cancer de l'Outaouais seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

FUNÉRARIUM BEAUCHAMP
561-1969

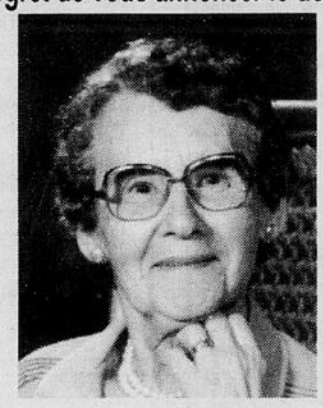
LA FAMILLE CHARRON
a le regret de vous annoncer le décès de

MADAME LAURENZA CHARRON
NÉE RACINE

du Domaine Boisé, Gatineau, décédée le lundi 23 septembre 2002, à l'âge de 86 ans. Elle était l'épouse bien-aimée (65 ans) de Arthur Charron, originalement de la paroisse St-François d'Assise, Ottawa; la chère mère de Jacqueline Brunet (Hubert) de Cornwall, Normand (Diane Lalande) de Gatineau et Richard (Ann) d'Ottawa; la grand-mère de Anne, Sylvie, Daniel et Marc et l'arrière-grand-mère de Stephan, Mélanie, Andrée et Darquise. Elle laisse également deux soeurs: Jeannine (Jean-Pierre Patry) de l'Ange-Gardien et Corinne (feu Romuald Mongeon) de Buckingham et une bru, Lucette Charron de Gatineau. Elle fut prédécédée par ses parents: Léon Racine et Marie-Louise Proulx; un frère, Léo et une soeur, Rhéa Mineault. La famille recevra parents et amis à la Maison funéraire Kelly, 585 rue Somerset (centre-ville) jeudi de 14h à 16h et 19h à 21h. La messe des funérailles aura lieu vendredi à 11h, en l'église Ste-Rose-de-Lima, Gatineau, suivie de l'inhumation au cimetière paroissial. Des dons à une oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.

MAISONS FUNÉRAIRES KELLY
235-6712

LA FAMILLE LAVOIE
a le regret de vous annoncer le décès de



MME SIMONNE LAVOIE

à Buckingham, le 20 septembre 2002, est décédée à l'âge de 92 ans, Mme Simonne Lavoie, née Desjardins, de Plaisance. Elle était la fille de feu Adélard Desjardins et de feu Marie Gravel. Elle était l'épouse de M. Lucien Lavoie. Prédécédée par 1 fille, Madeleine, outre son époux, elle laisse dans le deuil 2 filles: Jacqueline (feu Léonard Ménard) et Fleurette (Richard Prud'Homme); 14 petits-enfants: Serge, Lucie, Luc, Claude, Jacques, Daniel, Nicole, Diane, Michel, Marcel, Manon, Sylvie, Gaëtan et Natalie; 19 arrière-petits-enfants; 1 arrière-arrière-petite-fille. L'ont prédécédée: Paul, René, Omer, Yvon, Jeanne, Hermine et Eglantine; lui survit: Thérèse, Réginald et Ernest, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ami(e)s.

Elle repose:

MAISON FUNÉRAIRE SHIELDS ET FILS INC.
63 St-Jean-Baptiste
Plaisance

Les funérailles auront lieu le samedi 28 septembre à 14h30, en l'église de Coeur Très Pur de Marie de Plaisance.

Heures de visites: le vendredi 27 septembre de 14h à 16h30 et 19h à 22h et samedi à compter de 12h.

La famille tient à remercier le personnel du CH-CHSLD de Papineau Pavillon CA et le Dr Martin Lacasse pour les bons soins prodigués à Mme Lavoie.

Pour vos messages de sympathie par courriel: www.maisonfuneraire-shields.qc.ca ou par télécopieur au (819)983-6865.

1er ANNIVERSAIRE

ROBERT MARENGER

Cher père et grand-père bien-aimé,
Déjà un an que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence, c'est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus, et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aide-nous à traverser la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer.

Ta fille Julie
et ta petite-fille Lissa

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
R.F.

Funérailles

VENDREDI

CHARRON - Mme Laurenza
La messe des funérailles sera célébrée à 11h, en l'église Ste-Rose-de-Lima, Gatineau.

DUMOUCHEL - M. Gilles
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Jean-L'Évangéliste de Thurso.

GRAVEL - Mme Antoinette
Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, au 1369, boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau, pour le service religieux à 11h, en l'église N.-D.-du-Très-Saint-Rosaire, 5, rue Arthur, Gatineau.

LABONTÉ - M. Jean-Paul
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église St-Richard au 445, boul. St-René Ouest.

LOYER - M. Richard
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église St-François de Sales de Gatineau.

PICARD - M. Normand
Un service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Jean-Baptiste de l'Orignal.

PRUD'HOMME - Mme Lilianne
Le service religieux sera célébré à 11h, en la Chapelle A. Gauvreau & Fils, 750 boul. Maloney Est., Gatineau.

En bref

Mentions honorables pour deux Renegades

Le Droit

Deux joueurs des Renegades d'Ottawa ont obtenu une mention honorable, cette semaine, au scrutin du joueur par excellence de la Ligue canadienne de football. Le secondeur John Grace a obtenu cette distinction chez les joueurs défensifs, et le maraudeur Shawn Gallant a été honoré chez les joueurs des unités spéciales. Les Renegades ont accueilli ces distinctions malgré la défaite de 26-22 encaissée en prolongation contre les Stampeders de Calgary, dimanche dernier.

Le botteur de précision Mark McLoughlin, des Stamps, s'est mérité la palme du joueur par excellence des unités spéciales grâce à cette victoire. Les Renegades disputent leur prochain match samedi, à Regina, contre les Roughriders de la Saskatchewan.

Entraîneurs recherchés

L'Association régionale du sport étudiant de l'Outaouais est présentement à la recherche d'entraîneurs de basket-ball, de volley-ball, de soccer, de badminton et de flag-football.

Les entraîneurs recherchés seront impliqués tant au primaire qu'au secondaire, selon les besoins des écoles qui contacteront l'ARSÉO.

Les candidats doivent posséder au moins un an d'expérience ou détenir le niveau un technique de la Programmation nationale de certification d'entraîneurs. On recherche des gens dynamiques et enthousiastes, qui possèdent des connaissances générales sur un ou plusieurs sports scolaires pratiqués en Outaouais. Les gens intéressés peuvent communiquer avec Jean-François Côté en composant le 561-3782. On peut également joindre M. Côté à l'adresse courriel suivante: arseo.jfcote@qc.aira.com.

Madame la présidente

Lyne Laprade, de Gatineau, a été nommée présidente de la Fédération de natation du Québec.

M^me^ Laprade, qui possède une bonne expérience à titre d'officielle majeure et de présidente de club, dirigera le conseil d'administration de la FNQ pour l'année 2002-2003. Elle remplace Bernard Charron, qui est devenu directeur général de la même fédération. M^me^ Laprade, qui est entrée en fonction le 11 septembre dernier, s'est fixée comme objectif de favoriser les nageurs.

Lemieux se dit en bonne forme et il veut jouer 75 matches

Mario Lemieux se sent d'attaque pour disputer 75 matches, cette saison, chez les Penguins de Pittsburgh.

Associated Press
CANONSBURG, Pennsylvanie

ARCHIVES

Mario Lemieux dit faire des progrès à tous les jours.

«Je suis presque prêt, a mentionné Lemieux, hier. Je fais des progrès à chaque jour. J'essaie de pousser plus fort à chaque jour.

«Je me sens plus à l'aise, surtout avec la rondelle. C'est toujours un signe positif.»

Lemieux, qui fêtera son 37^e^ anniversaire de naissance le 5 octobre, ne brusque pas les choses à l'entrainement. Il n'a pas pris part aux trois premiers matches préparatoires des Penguins et il a déjà indiqué qu'il ne sera pas de la partie, samedi, à l'occasion de la visite des Blue Jackets de Columbus.

Il pourrait jouer mardi prochain, à domicile, contre les Bruins de Boston.

Lemieux n'estime pas que le manque d'action l'affectera au son de la cloche de la saison régulière, le 10 octobre.

«Je suis en excellente forme et les simulations de jeu plus intenses vers la fin du camp d'entraînement devraient m'aider grandement», a-t-il dit.

Le «Magnifique» ne sait pas s'il pourra tenir le coup physiquement au plus fort du calendrier régulier, mais il est optimiste dans le moment — d'autant qu'il dit patiner et lancer la rondelle avec plus de force qu'il le faisait la saison dernière.

Golf: l'école secondaire Philemon-Wright remporte deux championnats sur trois

Le Droit

L'école secondaire Philemon-Wright a brillé, cette semaine, lors du championnat scolaire régional de golf qui se déroulait au club Kingsway.

Les représentants de l'école anglophone hulloise ont remporté deux bannières de championnat sur trois, soit dans les catégories cadet et juvénile.

L'école Symmes Jr. a remporté la bannière du championnat chez les benjamins.

Charles Papasodoro, un benjamin de l'école secondaire Louis-Joseph Papineau a rapporté la meilleure carte de la journée avec un pointage de 38. Il est arrivé ex aequo avec Jérémie David-Mageau, un juvénile de l'école Hormisdas-Gamelin.

Kevin Dubé de Philemon Wright a pour sa part remporté la compétition chez les cadets.

Au niveau récréatif, l'école secondaire Des Lacs de Masham a remporté les médailles d'or et d'argent. Philemon-Wright a remporté le bronze.

Des athlètes étudiants des cinq commissions scolaires de l'Outaouais ont participé à cette finale régionale. La tenue du prochain championnat scolaire régional de golf semble déjà assurée pour l'automne 2003.

Lucas mettra sa main à l'essai

Gilles Bourcier
LA PRESSE

Éric Lucas ne mettra vraiment sa main droite blessée à l'essai que dans 10 jours, mais il demeure confiant de pouvoir défendre sa couronne mondiale des super poids moyens du WBC le 7 décembre, en Allemagne, contre Markus Beyer.

«J'ai repris l'entraînement cette semaine, mais pas question de me servir de ma main droite, a précisé Lucas, hier, depuis le terrain où il supervise la mise en chantier de sa nouvelle maison, à Magog.

«De toute façon, je ne boxe jamais durant la première semaine d'entraînement. Je me contente de faire de la musculation et de la course à pied très tôt le matin. Je vais remettre les gants dans une semaine et demie pour vraiment tester ma main.»

Récent vainqueur de l'aspirant Omar Sheika à Montréal, Lucas se dit confiant de pouvoir affronter le premier aspirant à sa couronne, le 7 décembre. Il se dit en forme et content d'avoir fait une pause de deux semaines et demie dans sa vie de boxeur.

Les Alouettes pourraient devoir changer leur formation

Dan Ralph
PRESSE CANADIENNE – Toronto

Les Alouettes de Montréal ont déjà connu des jours plus heureux.

Les hommes de Don Matthews ont perdu leurs deux derniers matches et trois de leurs cinq dernières rencontres.

Neal Fort a même dit revoir des parcelles de la monumentale débandade de l'équipe, la saison dernière.

De plus, le demi offensif Lawrence Phillips, troisième dans la LCF avec des gains au sol de 905 verges, est ennuyé par des malaises au genou qui l'ont forcé à rater le match de vendredi contre Winnipeg, que les Alouettes ont perdu 27-24.

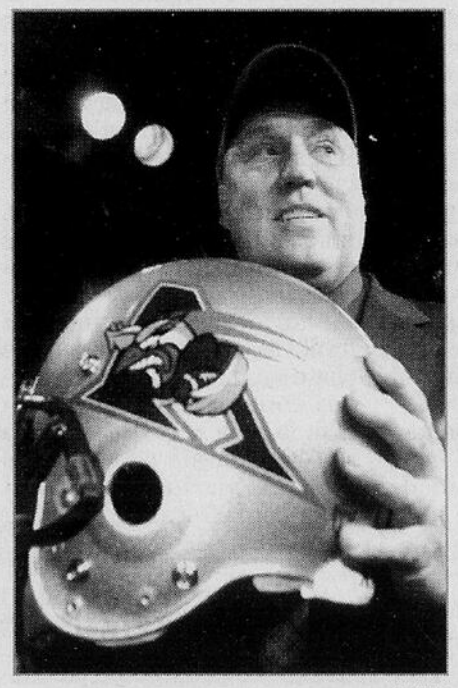
On ignore s'il affrontera les Argonauts de Toronto, dimanche, au stade Percival-Molson.

Enfin, Fort et l'ailier défensif Reggie Lowe en sont venus aux coups lors d'une séance d'entraînement, mardi, et ils ont dû être séparés par leurs coéquipiers.

Cette escarmouche, selon des observateurs, tend à indiquer que la formation montréalaise ressent la frustration de sa plus récente période d'insuccès.

Comme il fallait s'y attendre, Jim Popp ne voit pas la situation du même oeil.

«Il y avait beaucoup d'intensité lors de cette séance d'entraînement. Notre défensive, comme elle en a l'habitude lors des matches, fonce avec ardeur à chaque jeu. Un joueur, semble-t-il, n'a pas apprécié, a relaté le directeur général des Alouettes.



ARCHIVES

Don Matthews, entraîneur-chef des Alouettes

«Je sais que Neal a émis certains commentaires (au sujet de la déroute de l'équipe en 2001), a ajouté Popp, mais il faut se rappeler que 26 membres de notre équipe cette saison ne savent rien de ce qui s'est passé l'année dernière. C'est une situation avec laquelle il faut vivre et traverser. Si nous ne gagnons pas, c'est évident que le sujet va revenir sur le tapis.»

Au premier coup d'oeil, les Alouettes font face à un calendrier relativement aisé d'ici la fin de la saison.

Après la visite des Argonauts (5-8-0-0), dimanche, les Alouettes disputeront deux de leurs quatre derniers matches contre les Renegades d'Ottawa.

Les Alouettes accueilleront aussi les Tiger-Cats de Hamilton (6-7-0-0) et les Eskimos d'Edmonton (10-3-0-0).

Mais les Alouettes ont montré des signes de faiblesse, ces derniers temps.

Il y a deux semaines, contre les Tiger-Cats, les Alouettes détenaient une confortable avance de 21 points, mais ils ont eu besoin de tout leur petit change pour l'emporter 32-30.

Sept jours plus tard, les Tiger-Cats ont comblé un déficit de 12-26 au quatrième quart et ils ont soutiré une victoire de 35-28 en prolongation.

Enfin, vendredi dernier, les Alouettes ont laissé filer une avance de dix points au troisième quart face aux Blue Bombers.

L'entraîneur-chef Don Matthews pourrait compter sur du renfort, dimanche.

L'ailier espacé Jermaine Copeland, le demi défensif Mark Washington et le secondeur Aries Monroe sont de retour à Montréal, après avoir été limogés par les Cowboys de Dallas, les Redskins de Washington et les Panthers de la Caroline, respectivement.

Scandale du patinage: le FBI interroge les responsables internationaux

Associated Press
McLEAN, Virginie

Les agents du FBI qui enquêtent sur le scandale du patinage des Jeux olympiques de Salt Lake City ont commencé à interroger les responsables internationaux de ce sport, affirme le quotidien *USA Today* dans son édition d'hier.

Selon le quotidien, les hommes du FBI s'intéresseraient de près au président de la Fédération internationale de patinage (ISU), l'Italien Ottavio Cinquanta, ainsi qu'à Didier Gailhaguet, le président de la Fédération française des sports de glace (FFSG).

ARCHIVES
Le président de la Fédération internationale de patinage, Ottavio Cinquanta

Trois responsables — Jon Jackson, Ron Pfenning et Sally Stapleford — confirment dans les colonnes du journal qu'ils ont été récemment interrogés par le FBI et par des membres du bureau du procureur fédéral de New York.

Selon Pfenning, membre américain du comité technique de l'ISU, les enquêteurs souhaitent également interroger d'autres patineurs ailleurs qu'aux États-Unis. «Ils m'ont demandé quand ils auraient l'occasion d'interroger des gens du monde du patinage qui ne vivent pas aux États-Unis».

Pfenning et Jackson déclarent avoir été interrogés, le mois dernier. Stapleford, l'ancienne présidente du comité technique, a été interrogée mardi, avant de repartir chez elle à Londres. Mais, selon *USA Today*, Stapleford a refusé de donner des détails sur cet interrogatoire.

Jackson, juge de l'ISU, précise, lui, que le FBI s'intéresse de près à Ottavio Cinquanta et Didier Gailhaguet.

Le FBI ainsi que Gailhaguet se sont refusés à tout commentaire. Une femme au domicile de Cinquanta a déclaré qu'il n'était pas disponible.

Les Russes Elena Berezhnaia et Anton Sikharulidze avaient obtenu l'or en couples. La juge française Marie-Reine Le Gougne avait avoué avoir voté pour les Russes, vainqueurs d'une voix, sous la pression de Didier Gailhaguet. Elle s'était ensuite rétractée.

Les Canadiens Jamie Salé et David Pelletier, deuxièmes des couples avaient obtenu eux aussi l'or sur tapis vert, alors que les Français Marina Anissina et Gwendal Peizerat avaient obtenu l'or en danse sur glace.

En avril dernier, la Fédération internationale de patinage (ISU) a suspendu Le Gougne et Gailhaguet pour trois ans, et interdit aux deux Français de représenter l'ISU lors des prochains Jeux olympiques d'hiver à Turin, en 2006.

Quant à Alimjan Tokhtakhounov, le présumé mafieux accusé d'avoir truqué les résultats de certaines épreuves aux Jeux olympiques de Salt Lake City, il a été officiellement inculpé, le 21 août dernier, aux États-Unis par un juge fédéral à New York.

Arrêté le 31 juillet à Venise, en Italie, Tokhtakhounov est inculpé de conspiration en vue de fraude, de conspiration en vue de commettre un acte de corruption en liaison avec un événement sportif, d'écoutes illégales, de corruption sportive.

Il est accusé d'avoir organisé un échange de bons procédés entre les juges russe et française.

Il aurait persuadé une juge française de voter pour la paire russe engagée dans l'épreuve des couples, en échange de quoi la juge russe de la danse sur glace devait voter pour les Français Marina Anissina et Gwendal Peizerat.

Les membres de l'équipe américaine à la coupe Ryder tentent de rester unis

Coriaces rivaux pendant 51 semaines, Tiger Woods et Phil Mickelson ont passé une première soirée ensemble au Belfry, hier, et ils ont une fois de plus livré bataille: ils ont joué au tennis de table.

Associated Press
SUTTON COLDFIELD, Angleterre

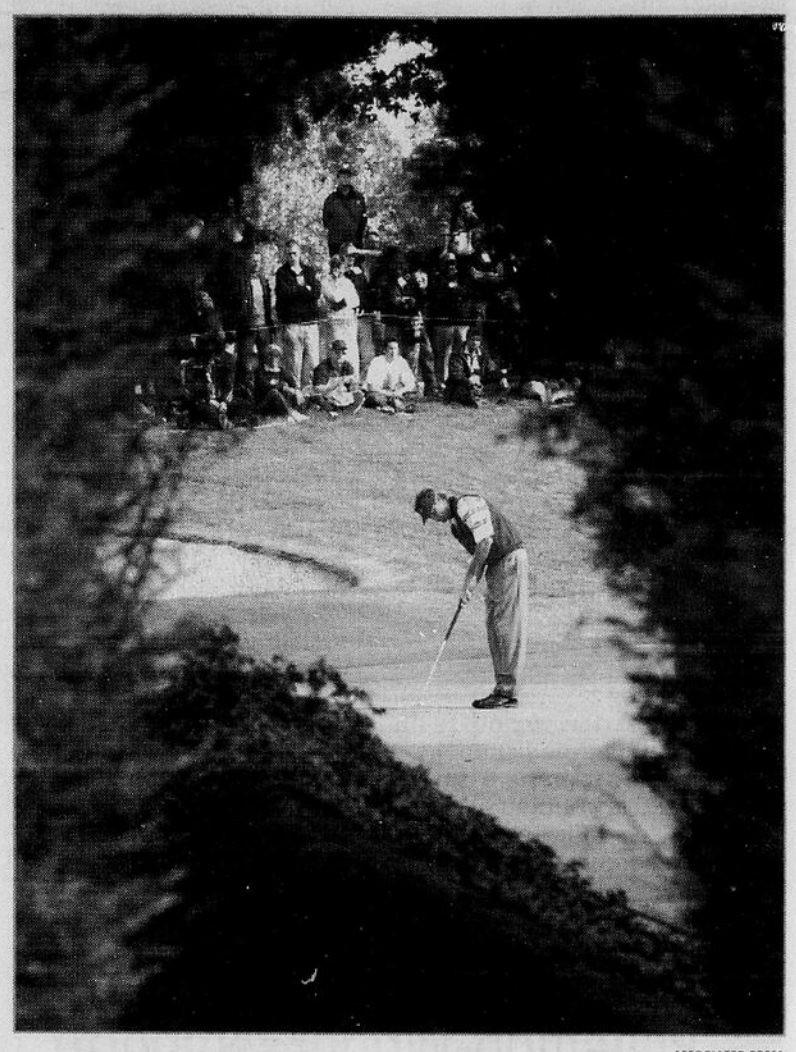
Ce match, dont on ne connaît pas le vainqueur, servait à illustrer ce que Curtis Strange, le capitaine de l'équipe américaine, cherche à établir: la coupe Ryder est un événement d'équipe.

Or, les États-Unis ont la réputation de ne pas être aussi unis que leurs rivaux européens.

Les porte-couleurs des États-Unis voyagent dans leurs avions privés et organisent leur horaire. En général, ils font leur petite affaire chacun de leur côté.

Peut-être cela explique-t-il pourquoi l'Europe, malgré un talent moindre, réussit à soutirer le trophée tant convoité. D'ailleurs, la formation européenne a toujours connu beaucoup de succès lors des matches en équipe.

«Nous avons tendance à être meilleurs lors des premières séries de rencontres. Les Américains ont l'habitude de dominer les matches individuels», a convenu l'Écossais Colin Montgomerie.



ASSOCIATED PRESS
L'Américain Paul Azinger effectue un coup roulé sur le 10e vert lors d'une ronde de pratique en prévision de la coupe Ryder. La compétition débute demain au Belfry, à Sutton Coldfield, en Angleterre.

DES DUOS DÉJÀ FORMÉS

Strange a déjà une bonne idée de la composition de ses équipes. L'un des tandems devrait réunir Woods et Mark Calcavecchia, qui ont pratiqué ensemble, tôt les matins des tournois majeurs.

Davis Love III et David Duval, qui ont voyagé ensemble en Irlande, la semaine dernière, et qui ont partagé une résidence à Mount Juliet, devraient composer un autre duo.

«Je crois sincèrement que les matches du vendredi matin sont importants pour bien amorcer le tournoi et inculquer un sentiment de confiance aux joueurs, a affirmé Strange. S'ils jouent bien vendredi matin, nous serons en bonne posture.»

Sam Torrance, son homologue, n'a pas besoin de travailler aussi fort pour que les 12 Européens forment une véritable équipe.

Ce sentiment est perceptible chaque semaine sur le circuit européen. Les joueurs d'équipe Europe proviennent de neuf pays différents, mais ils donnent l'impression d'avoir grandi l'un à côté de l'autre.

«Les Européens ont l'habitude d'être ensemble semaine après semaine, a fait remarquer Torrance. Nous ressemblons à un imposant cirque itinérant qui parcourt l'Europe. C'est facile de devenir un membre à part entière de l'équipe.»

Cette unité parmi les Européens n'a pas été plus évidente que mardi soir. Torrance prenait un bain chaud lorsque son téléphone a sonné.

Au bout du fil, Pierre Fulke, l'une des quatre recrues de l'Europe, était confronté à une crise majeure. Inquiet, Torrance l'a invité à le rejoindre à sa chambre immédiatement.

La taille recouverte d'une serviette, le corps ruisselant, Torrance lui a ouvert la porte.

«Il m'a dit: 'Sam, je suis incapable de boucler ma cravate!' J'aurais pu le tuer!», a raconté Torrance, en riant de bon coeur.

David Duval comprend le lien unique dont jouissent les Européens.

Cette proximité lui rappelle son passage sur le circuit Nike, où les joueurs partageaient les dépenses, mangeaient dans les mêmes restaurants et voyageaient ensemble d'un tournoi à l'autre.

«En Europe, précise l'Américain, les joueurs participent à un tournoi à Stockholm, quittent ensemble le dimanche soir et repartent ensemble le mardi. Vous ne verrez personne se diriger vers Helsinki pour prendre part à une activité promotionnelle.»

Salé et Pelletier doutent de la réussite de la réforme de l'ISU

Associated Press
NEW YORK

Nouveau système, ancien système, pas de système. Peu importe ce que les dirigeants du patinage artistique préconisent comme réforme, plusieurs patineurs — dont le couple canadien qui s'est retrouvé au centre d'une controverse aux derniers Jeux olympiques — émettent des réserves quant à sa réussite.

«Beaucoup de questions demeurent sans réponse», a affirmé Jamie Salé, qui s'est vue accorder la médaille d'or, en compagnie de son partenaire David Pelletier, à la suite du scandale qui a marqué l'épreuve en couples à Salt Lake City.

Salé et Pelletier font maintenant partie, comme patineurs professionnels, de la tournée de spectacles «Stars on Ice» avec les Russes comédaillés d'or Elena Berezhnaya et Anton Sikharulidze.

Salé, Pelletier et même Sikharulidze affichent beaucoup de scepticisme au sujet de la capacité de l'Union internationale de patinage (ISU) de solutionner le problème des juges en patinage artistique.

Les Canadiens s'expliquent mal pourquoi, qu'en vertu du nouveau système de pointage qu'on mettra à l'essai à l'occasion de la compétition Skate America, le mois prochain, les scores seront dévoilés de façon anonyme.

On n'utilisera pas, de plus, les marques de tous les juges, de sorte que les patineurs, les entraîneurs — et même les juges — ne sauront pas les scores de quels juges ont été retenus.

PAS TROP D'ESPOIR

«J'espère que les amateurs ne fondent pas de grands espoirs dans le nouveau système parce que je ne pense pas qu'il va fonctionner, a déclaré Pelletier. C'est bizarre de ne pas savoir de quels juges vont venir les scores.

«Ils (les juges) pourront tous davantage camoufler leurs scores, a-t-il poursuivi. Chacun d'entre eux devrait devoir à répondre de ses décisions.

«(...) On dit qu'on modifie le système pour mieux les protéger. Les protéger? Quoi? Ai-je bien compris?»

Pelletier a avancé du même souffle l'opinion que la réforme ne changera rien dans le sport.

«Ce qui s'est passé aux Jeux olympiques a choqué beaucoup de gens, mais je n'estime pas que les juges vont cesser leur manège. Oh que non!», a-t-il conclu.

ASSOCIATED PRESS

Pavel Bure des Rangers souffre d'une déchirure d'un cartilage au genou. Les médecins ignorent combien de temps Bure devra s'absenter.

Pavel Bure subira une troisième opération à son genou droit

Associated Press
GREENBURGH, N.Y.

Pavel Bure a un cartilage déchiré dans son genou droit, qui a déjà été reconstruit à deux reprises, et il subira une opération arthroscopique aujourd'hui.

Cette intervention chirurgicale visera à fixer une déchirure du ménisque, le cartilage qui sert à absorber les coups.

Un test d'imagerie par résonance magnétique passé hier n'a pas révélé de dommages aux ligaments, mais les médecins ne pouvaient dire combien de temps le Rocket russe sera absent de la formation des Rangers de New York.

Si on ne découvre pas de dommage supplémentaire durant l'opération, le genou n'aura pas à être immobilisé et la réhabilitation pourrait commencer dans quelques jours.

Bure s'est blessé, mardi, lors du match préparatoire contre les Devils du New Jersey. Une blessure semblable survient généralement lors d'une hyperextension ou lorsque le genou est tordu, a fait savoir le thérapeute Jim Ramsay.

L'as marqueur de 31 ans ne sait pas quand ni comment il a subi la blessure, mais il a commencé à ressentir la douleur entre la deuxième et la troisième période du match, perdu 2-1 en prolongation.

«Je ne peux pas vraiment expliquer, c'est juste que c'est sensible, a raconté Bure, mardi. La douleur se répand dans tout le genou.»

Bure, dont les succès offensifs sont reliés à sa grande vitesse, n'avait pas le genou enrubanné ni envelopé de glace lorsqu'il a rencontré les médias après le match. Il boitait à peine.

Il a tout de même joué pendant près de six minutes à la troisième période, obtenant deux de ses trois tirs au filet et participant au seul but des Rangers. Il voulait encore jouer en prolongation, mais son nouvel entraîneur Bryan Trottier avait une meilleure idée.

«Je pense que ce fut une décision intelligente de Bryan parce que ce n'est qu'un match présaison et mieux vaut être prudent», avait déclaré Bure.

En mars 1999, peu de temps après son arrivée en Floride en provenance de Vancouver, Bure avait subi une deuxième opération majeure en quatre ans à son genou droit.

Les Expos subissent une autre cuisante défaite face aux Marlins

Michel Lajeunesse
PRESSE CANADIENNE – Montréal

Ils étaient 7416 au Stade olympique, tous venus pour assister au 40e circuit de la saison de Vladimir Guerrero. Ils sont retournés à la maison fort déçus après avoir assisté plutôt à une comédie d'erreurs et à une cuisante défaite de 10-2 des Expos face aux Marlins de la Floride.

Deux fois, les Marlins ont mis sur pied des poussées de quatre points pour empêcher les Expos de mériter une 80e victoire cette saison.

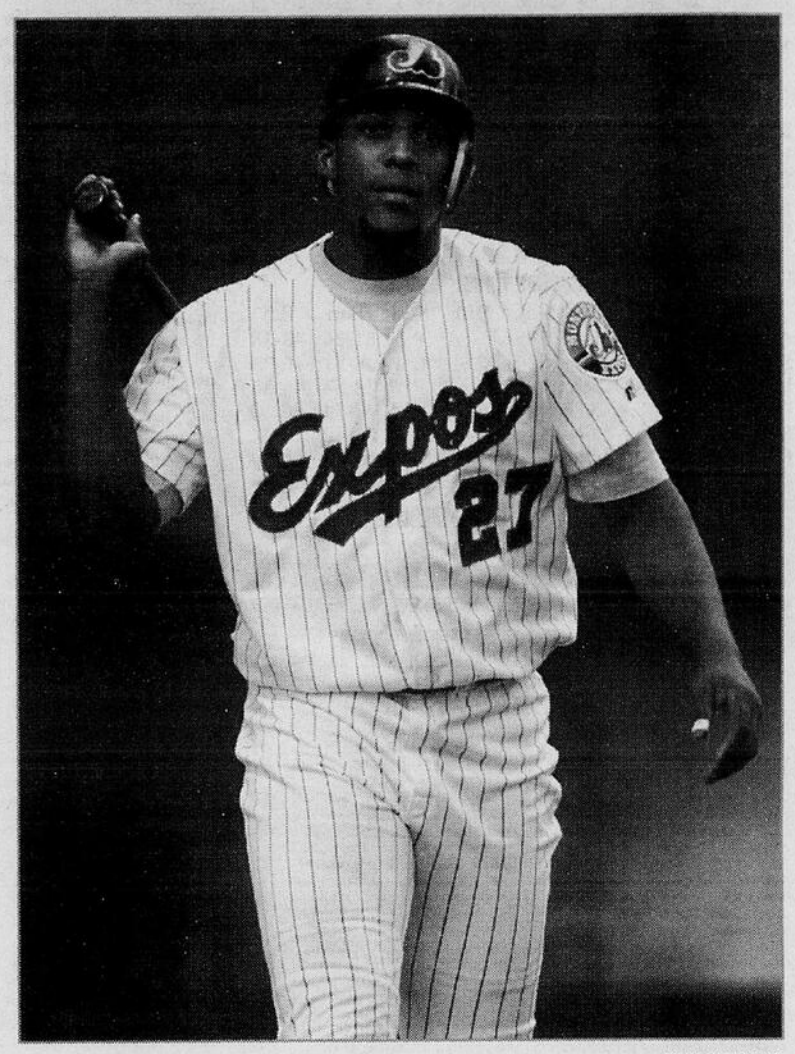
Les Expos ont commis six erreurs dans le match, portant leur total de la saison à 138, quatre de moins que les Mets de New York, qui ont la pire défensive de la ligue. Ces six erreurs ont égalé un record d'équipe peu enviable.

Ils donnaient l'impression qu'ils avaient hâte que la saison finisse.

Et Guerrero est rentré bredouille. Il s'est commis dans un double retrait en première et a frappé un ballon en septième. On lui a aussi donné deux buts sur balles au grand dam des spectateurs, restés sur leur appétit.

Bartolo Colon (10-4) aurait certes aimé mettre fin à sa saison sur une meilleure note. Meilleur lanceur des Expos, deuxième de l'histoire du baseball après Hank Borowy en 1945 à avoir remporté 10 victoires dans chacune des deux ligues majeures dans la même saison, il a été chassé en sixième quand il n'a pu retirer un seul des trois frappeurs qu'il a affrontés. Les Marlins ont alors orchestré leur première poussée de quatre points.

En cinq manches, le droitier a donné cinq coups sûrs, quatre buts sur balles et quatre points. Il complète sa saison à Montréal avec la même fiche qu'il avait à Cleveland avant de passer aux Expos. Il a lancé pendant 233 manches et un tiers cette saison et il était évident que la fatigue était au rendez-vous hier.



PRESSE CANADIENNE

Vladimir Guerreo se dirige vers le premier but après son deuxième but sur balles du match, hier, contre les Marlins. Les Expos ont perdu 10-2.

La victoire est allée à la fiche de Josh Beckett (6-7), qui a espacé six coups sûrs en cinq manches.

Les Marlins ont marqué les premiers en cinquième manche sans obtenir aucun coup sûr.

Colon a eu le malheur de donner un but sur balles à Andy Fox, huitième frappeur du rôle, pour partir le bal.

Beckett l'a poussé au deuxième avec un amorti et Fox a volé son 31e but. C'est un ballon-sacrifice de Pablo Ozuna, loin dans la droite, qui lui a permis de marquer.

Mais les Expos ont riposté en fin de manche quand la chance leur a souri.

Brad Wilkerson a frappé un double dans l'allée à droite et, après deux retraits, il a marqué quand Chavez a été crédité d'un triple au centre.

Le voltigeur Eric Owens a mal jugé cette balle, frappée directement vers lui. Il a fait quelques pas vers l'avant avant de réaliser que la balle avait été claquée avec plus de force. Elle lui a passé par-dessus la tête et a filé jusqu'à la clôture.

Therrien entend donner un coup de fil à son bon ami Bob Hartley

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Le match qui opposera samedi soir le Canadien à l'Avalanche du Colorado au Colisée de Québec suscite beaucoup d'intérêt dans le vestiaire du Tricolore. Les joueurs ne se font pas prier pour répondre aux questions relatives à ce match «historique».

Même l'entraîneur Michel Therrien ne cache pas une certaine fébrilité à l'idée de diriger le Canadien au Colisée.

«Nous allons mettre la meilleure formation possible sur la glace, a promis l'entraîneur. José (Théodore) sera notre gardien. Comme quoi j'affiche déjà mes couleurs.»

L'Avalanche devrait également faire appel à ses meilleurs éléments. A ce sujet, Therrien entend donner un coup de téléphone à son bon ami Bob Hartley.

«Je ne sais pas qui sera devant le filet de l'Avalanche, mais je m'en doute un peu», a dit Therrien en taisant volontairement le nom de Patrick Roy.

Raines n'est pas encore prêt à accrocher ses crampons

Michel Lajeunesse
PRESSE CANADIENNE – Montréal

Tim Raines pourrait bien en être demain à sa dernière présence au Stade olympique.

Pour l'occasion, le gérant des Marlins, Jeff Torborg, a décidé de lui faire commencer le match, son quatrième départ de la saison seulement. Les Expos, eux, ont préparé une petite cérémonie en son honneur.

Tim Raines, qui vient tout juste d'avoir 43 ans, complète une 23e saison, lui qui a disputé son premier match au Stade olympique en 1979, n'a pas encore décidé s'il voulait vraiment accrocher les crampons.

En fait, il n'est pas décidé du tout. Il veut même reprendre le collier l'an prochain si une équipe veut bien de ses services.

Raines a été utilisé presque exclusivement comme frappeur suppléant par les Marlins cette saison, un rôle qu'il n'a pas vraiment apprécié. Il se dit prêt à faire bien plus si on lui en donne la chance.

«Physiquement tout va bien. J'ai si peu joué que je n'ai pas eu le temps de me blesser cette saison. Je suis encore en forme et, mentalement, j'ai encore le goût de jouer.»

Mais il reconnaît ne pas vouloir revivre une autre saison comme celle de 2002 quand il n'a pris part qu'à 94 matches, n'obtenant que 81 présences au bâton.

«Je ne suis pas fâché. Je sais ce qu'est le baseball. Mais j'aimerais remplir un rôle différent. Ce n'est pas facile d'être frappeur suppléant et je comprends que c'est un vétéran qui doit remplir ce rôle. Mais je crois que l'an prochain, je pourrais facilement commencer de 30 à 40 matches. J'ai trouvé la saison longue.

«Je ne m'attendais pas à cela. Je veux bien faire. Je pense que je peux encore performer au niveau des ligues majeures.»

Si Raines veut disputer une autre saison dans les grandes ligues, il devra convaincre une équipe de l'inviter au camp le printemps prochain et il devra mériter un poste. Il a pu le faire au cours des deux dernières saisons, mais pour un gars de son âge, rien n'est acquis.

LIGUE NATIONALE

Section Est

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
C-Atlanta	98	58	,628	—	G 1	52-28	46-30
Montréal	**79**	**79**	**,500**	**20**	**P 2**	**45-32**	**34-47**
Philadelphie	79	79	,500	20	P 1	40-40	39-39
Floride	77	81	,487	22	G 2	44-34	33-47
New York	74	83	,471	24 ½	P 3	37-40	37-43

Section Centrale

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
C-St. Louis	94	64	,595	—	G 4	49-28	45-36
Houston	83	75	,525	11	P 1	46-34	37-41
Cincinnati	76	81	,484	17 ½	G 1	38-43	38-38
Pittsburgh	71	87	,449	23	G 3	38-42	33-45
Chicago	65	92	,414	28 ½	P 2	34-42	31-50
Milwaukee	55	102	,350	38 ½	G 1	31-50	24-52

Section Ouest

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
A-Arizona	94	64	,595	—	P 6	51-26	43-38
San Francisco	91	66	,580	2 ½	G 4	46-31	45-35
Los Angeles	88	69	,561	5 ½	P 1	42-34	46-35
Colorado	73	84	,465	20 ½	G 4	47-34	26-50
San Diego	65	92	,414	28 ½	P 3	41-40	24-52

C- Champion de section A- Assuré d'une place en séries

Course au meilleur deuxième

	G	P	Moy.	Dif
San Francisco	91	66	,580	—
Los Angeles	88	69	,561	3
Houston	83	75	,525	6 ½

Calendrier et lanceurs prévus

Mardi 24 septembre
Floride 9 **Montréal 6**
Atlanta 3 Philadelphie 5
New York 3 Pittsburgh 6
Cincinnati 1 Chicago 0
Milwaukee 3 Houston 1
Arizona 2 St Louis 3
Colorado 1 Los Angeles 0
San Diego 3 San Francisco 12

Mercredi 25 septembre
Floride 10 **Montréal** 2
Arizona 1 St Louis 6
Atlanta 7 Philadelphie 1
New York 3 Pittsburgh 4
Cincinnati 8 Chicago 2 (9e m.)
Milwaukee 5 Houston 6 (8e m.)
Colorado 2 Los Angeles 1 (2e m.)
San Diego 0 San Francisco 3 (2e m.)

Jeudi 26 septembre
Cincinnati à Chicago, 14h20
(Graves 6-3 vs C.Zambrano 4-7)
Floride à **Montréal**, 19h05
(Penny 8-6 vs Armas fils 11-12)
Atlanta à Philadelphie, 19h05
(Millwood 17-8 vs Roa 4-4)
New York à Pittsburgh, 19h05
(Thomson 9-13 vs Torres 1-1)
Milwaukee à St Louis, 20h10
(Diggins 0-3 vs Morris 16-9)
Colorado en Arizona, 21h35
(Flores 0-1 vs Johnson 23-5)
San Diego à Los Angeles, 22h10
(Tomko 10-10 vs Nomo 16-6)

Vendredi 27 septembre
Pittsburgh à Chicago, 15h20
Cincinnati à **Montréal**, 19h05
Philadelphie en Floride, 19h05
Atlanta à New York, 19h10
Milwaukee à St Louis, 20h10
Colorado en Arizona, 22h05
San Diego à Los Angeles, 22h10
Houston à San Francisco, 22h35

Samedi 28 septembre
San Diego à Los Angeles, 13h00
Colorado en Arizona, 16h05
Houston à San Francisco, 16h05
Pittsburgh à Chicago, 16h05
Milwaukee à St Louis, 16h10
Cincinnati à **Montréal**, 19h05
Philadelphie en Floride, 19h05
Atlanta à New York, 19h10

Dimanche 29 septembre
Atlanta à New York, 13h10
Cincinnati à **Montréal**, 13h35
Milwaukee à St Louis, 14h10
Pittsburgh à Chicago, 14h20
Houston à San Francisco, 16h05
Philadelphie en Floride, 16h05
San Diego à Los Angeles, 16h10
Colorado en Arizona, 16h35

Fin de la saison régulière.

LIGUE AMÉRICAINE

Section Est

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
C-New York	100	58	,633	—	G 2	52-28	41-28
Boston	91	67	,576	9	P 1	40-38	51-29
Toronto	**74**	**84**	**,468**	**26**	**G 3**	**38-39**	**36-45**
Baltimore	67	91	,424	33	P 8	34-44	33-47
Tampa Bay	54	104	,341	46	P 2	30-51	24-54

Section Centrale

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
C-Minnesota	90	66	,577	—	G 1	50-26	40-40
Chicago	80	78	,506	11	G 1	46-34	34-44
Cleveland	70	87	,446	20 ½	P 1	36-42	34-45
Kansas City	61	96	,389	29 ½	G 1	36-43	25-53
Detroit	54	102	,346	36	P 6	33-47	21-55

Section Ouest

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
A-Oakland	99	58	,631	—	P 1	54-27	45-31
Anaheim	96	61	,611	3	P 3	52-26	44-35
Seattle	91	66	,580	8	G 2	47-32	44-34
Texas	71	86	,452	28	G 1	41-35	30-51

C- Champion de section A- Assuré d'une place en séries

Course au meilleur deuxième

	G	P	Moy.	Dif
Anaheim	96	61	,611	—
Seattle	91	66	,580	5
Boston	91	67	,576	5 ½

Calendrier et lanceurs prévus

Mardi 24 septembre
Baltimore 1 **Toronto 11**
Tampa Bay 0 New York 6
Boston 4 Chicago 2
Anaheim 1 Texas 2
Cleveland 3 Minnesota 4
Detroit 2 Kansas City 17
Oakland 7 Seattle 8

Mercredi 25 septembre
Baltimore 2 **Toronto 3**
Tampa Bay 3 New York 4
Boston 2 Chicago 7
Anaheim 2 Texas 4 (9e m.)
Cleveland 5 Minnesota 4 (9e m.)
Detroit 6 Kansas City 5 (9e m.)
Oakland 2 Seattle 0 (3e m.)

Jeudi 26 septembre
Boston à Chicago, 14h05
(Burkett 12-8 vs D.Wright 13-12)
Anaheim au Texas, 15h05
(Lackey 8-4 vs Lewis 1-2)
Oakland à Seattle, 18h35
(Lidle 8-10 vs Pineiro 14-7)
Baltimore à **Toronto**, 19h05
*(Hentgen 0-3 vs **Loaiza 8-10**)*
Tampa Bay à New York, 19h05
(Kennedy 8-11 vs Pettitte 12-5)
Cleveland au Minnesota, 20h05
(Drese 9-9 vs Radke 9-5)
Detroit à Kansas City, 20h05
(Cornejo 1-4 vs Suppan 8-16)

Vendredi 27 septembre
Detroit à **Toronto**, 19h05
Kansas City à Cleveland, 19h05
New York à Baltimore, 19h05
Tampa Bay à Boston, 19h05
Chicago au Minnesota, 20h05
Oakland au Texas, 20h05
Seattle à Anaheim, 22h05

Samedi 28 septembre
Kansas City à Cleveland, 13h05
Detroit à **Toronto**, 16h05
Seattle à Anaheim, 16h05
Tampa Bay à Boston, 17h05
Chicago au Minnesota, 19h05
New York à Baltimore, 19h05
Oakland au Texas, 20h05

Dimanche 29 septembre
Detroit à **Toronto**, 13h05
Kansas City à Cleveland, 13h05
Tampa Bay à Boston, 13h05
New York à Baltimore, 13h35
Chicago au Minnesota, 14h05
Oakland au Texas, 15h05
Seattle à Anaheim, 16h05

Fin de la saison régulière.

Meneurs

Ligue nationale

(Sans les matches d'hier)

	Mj	Ab	P	Cs	Moy
Bonds SF	140	395	116	147	,372
LWalker Col	133	467	94	159	,340
VGuerrero Mon	**156**	**595**	**103**	**200**	**,336**
Helton Col	152	538	106	179	,333
CJones Atl	153	532	87	174	,327
Pujols StL	152	576	116	181	,314
JKent SF	149	611	101	192	,314
Vidro Mon	**147**	**588**	**100**	**184**	**,313**
Edmonds StL	140	466	94	146	,313
Alfonzo NYM	131	480	77	149	,310

Points — SSosa, Chi, 120; Pujols, St.L, 116; Bonds, SF, 116; ShGreen, LA, 107; Berkman, Hou, 106; Helton, Col, 106; **VGuerrero, Mon, 103**.

Points produits — Berkman, Hou, 128; Pujols, St.L, 126; Burrell, Phi, 115; ShGreen, LA, 111; **VGuerrero, Mon, 108**; JKent, SF, 108; Bonds, SF, 108.

Coups sûrs — VGuerrero, Mon, 200; JKent, SF, 192; **Vidro, Mon, 184**; Pujols, St.L, 181; Helton, Col, 179; LCastillo, Flo, 179; TWalker, Cin, 177.

Doubles — BAbreu, Phi, 48; Lowell, Flo, 42; **OCabrera, Mon, 41**; JKent, SF, 41; **Vidro, Mon, 40**; Pujols, St.L, 39; Millar, Flo, 39; TWalker, Cin, 39; Klesko, SD, 39; LWalker, Col, 39

Triples — Rollins, Phi, 10; **Wilkerson, Mon, 8**; Furcal, Atl, 8; Rolen, St.L, 8; McCracken, Ariz, 8; Six à égalité avec 7.

Circuits — SSosa, Chi, 48; Bonds, SF, 45; Berkman, Hou, 42; ShGreen, LA, 42; **VGuerrero, Mon, 39**; Burrell, Phi, 37; JKent, SF, 37.

Buts volés — Pierre, Col, 45; DRoberts, LA, 45; LCastillo, Flo, 45; **VGuerrero, Mon, 40**; ASanchez, Mil, 37; ABoone, Cin, 31; EYoung, Mil, 31.

Lanceurs (17 déc.) V-D %V Mpm

WMiller, Hou	15-3	,833	3,31
RJohnson, Ari	23-5	,821	2,40
Schilling, Ari	23-6	,793	3,02
Nomo, LA	16-6	,727	3,28
Maddux, Atl	15-6	,714	2,64
Oswalt, Hou	19-8	,704	2,93
Millwood, Atl	17-8	,680	3,26

Retraits — RJohnson, Ariz, 326; Schilling, Ariz, 303; Clement, Chio, 213; Wood, Chi, 208; Oswalt, Hou, 205; Burnett, Flo, 195; Schmidt, SF, 188.

Victoires protégées — Smoltz, Atl, 53; Gagné, LA, 51; MiWilliams, Pit, 45; Mesa, Phi, 45; JJimenez, Col, 41; Nen, SF, 41; Hoffman, SD, 38.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

	Mj	Ab	P	Cs	Moy
MiSweeney KC	122	455	79	158	,347
MRamirez Bos	116	426	81	147	,345
BWilliams NYY	150	597	101	200	,335
ISuzuki Sea	153	628	109	202	,322
Ordonez ChW	149	575	113	184	,320
AKennedy Ana	140	462	63	144	,312
GAnderson Ana	154	621	90	193	,311
Garciaparra Bos	151	620	100	192	,310
JaGiambi NYY	151	546	115	169	,310
Konerko ChW	147	558	81	172	,308

Points — ASoriano, NY, 126; ARodriguez, Tex, 120; Jeter, NY, 119; Damon, Bos, 118; JaGiambi, NY, 115; Ordonez, Chi, 113; Durham, Oak, 111.

Points produits — ARodriguez, Tex, 139; Ordonez, Chi, 128; Tejada, Oak, 125; GAnderson, Ana, 119; JaGiambi, NY, 118; Garciaparra, Bos, 116; Thome, Cle, 108.

Coups sûrs — ASoriano, NY, 206; ISuzuki, Sea, 202; BWilliams, NY, 200; Tejada, Oak, 197; GAnderson, Ana, 193; Garciaparra, Bos, 192; Hillenbrand, Bos, 184; Ordonez, Chi, 184; ARodriguez, Tex, 184.

Doubles — GAnderson, Ana, 56; Garciaparra, Bos, 55; ASoriano, NY, 49; Ordonez, Chi, 46; Hillenbrand, Bos, 42; Beltran, KC, 42; Posada, NY, 40.

Triples — Damon, Bos, 11; Winn, TB, 9; ISuzuki, Sea, 8; MYoung, Tex, 8; Beltran, KC, 7; 14 à égalité avec 6.

Circuits — ARodriguez, Tex, 56; Thome, Cle, 48; RPalmeiro, Tex, 42; JaGiambi, NY, 40; ASoriano, NY, 39; Ordonez, Chi, 36; EChavez, Oak, 34.

Buts volés — ASoriano, NY, 41; Beltran, KC, 33; Damon, Bos, 31; Jeter, NY, 31; ISuzuki, Sea, 30; Cameron, Sea, 30; Winn, TB, 26.

Lanceurs (17 déc.) V-D %V Mpm

PMartinez, Bos	20-4	,833	2,26
Zito, Oak	22-5	,815	2,78
DLowe, Bos	21-7	,750	2,45
Washburn, Ana	18-6	,750	3,15
Halladay, Tor	**18-7**	**,720**	**3,03**
Mulder, Oak	18-7	,720	3,59
DWells, NY	18-7	,720	3,86

Retraits — PMartinez, Bos, 239; Clemens, NY, 187; Zito, Oak, 178; Mussina, NY, 178; FGarcia, Sea, 177; **Halladay, Tor, 163**; ROrtiz, Ana, 159.

Victoires protégées — Koch, Oak, 43; Guardado, Minn, 43; Percival, Ana, 40; Urbina, Bos, 39; Sasaki, Sea, 36; **KEscobar, Tor, 35**; JuAcevedo, Det, 28.

Rendement des Expos

(Sans le match d'hier)

Au bâton

	Ab	P	Cs	Pp	C	Bv	Moy
5. Barrett Michael	365	41	99	49	12	6	,271
18. Cabrera Orlando	543	61	143	54	6	24	,263
2. Carroll Jamey	48	13	16	5	1	1	,333
29. Cepicky Matt	69	7	15	12	3	0	,217
19. Chavez Endy	103	19	30	7	1	3	,291
22. Collier Lou	11	3	1	0	0	0	,091
26. Cordero Wil	142	20	38	28	6	1	,268
14. Galarraga Andres	290	30	75	40	9	2	,259
27. Guerrero Vladimir	595	103	200	108	39	40	,336
4. Guerrero Wilton	140	11	31	5	0	7	,221
1. Macias Jose	231	33	59	33	7	5	,255
12. Mateo Henry	23	1	4	0	0	2	,174
25. O'Leary Troy	260	27	73	37	3	1	,281
39. Schneider Brian	199	18	55	27	4	1	,276
21. Tatis Fernando	380	43	87	55	15	2	,229
3. Vidro Jose	588	100	184	93	19	2	,313
6. Wilkerson Brad	492	87	129	55	19	6	,262

Au monticule

	G	P	Vp	Ml	Pm	Bb	Rb	Mpm
36. Armas fils Tony	11	12	0	158,1	78	76	127	4,43
32. Brower Jim	3	2	0	80,1	39	32	57	4,37
40. Colon Bartolo	10	3	0	112,0	39	35	70	3,13
54. Day Zach	4	1	0	33,0	15	14	18	4,09
47. Drew Tim	0	0	2	9,1	2	1	4	1,93
58. Eischen, Joey	5	1	2	49,2	7	18	45	1,27
49. Herges Matt	2	5	6	63,2	29	26	50	4,10
46. Kim Sun-Woo	0	0	0	12,0	2	5	6	1,50
24. Ohka Tomokazu	13	8	0	192,2	68	45	118	3,18
34. Reames Britt	1	4	0	68,0	38	38	76	5,03
43. Smith Dan	1	1	2	46,2	18	21	34	3,47
51. Stewart Scott	4	2	17	61,1	22	22	64	3,23
52. Tucker T.J.	6	3	4	60,1	28	29	41	4,18
23. Vazquez Javier	10	13	0	222,1	97	49	170	3,93
55. Yoshii Masato	4	9	0	131,1	60	32	74	4,11

Sommaires de baseball

Ligue nationale

Marlins 10 Expos 2

	Ab	P	Cs	Pp		Ab	P	Cs	Pp
Ozuna 2b	4	1	0	1	EChvez cc	5	0	3	1
JEcrcn cd	5	1	0	0	Carroll 3b	5	0	2	0
Millar cg	3	1	0	1	Vidro 2b	4	0	1	0
VNunez l	0	0	0	0	VGrero cd	2	1	0	0
Briand l	0	0	0	0	OCbera ac	4	0	1	1
Lowell 3b	5	1	1	0	O'Lery cg	3	0	2	0
DeLee 1b	3	2	3	1	Wlkrsn 1b	2	1	1	0
Owens cc	4	1	2	1	Glrrga 1b	2	0	1	0
RCstro r	5	1	2	1	Barrett r	4	0	0	0
AFox ac	3	1	1	1	Colon l	2	0	0	0
Beckett l	1	0	0	0	Eschen l	0	0	0	0
BBanks fs	1	0	0	1	Herges l	0	0	0	0
Knotts l	0	0	0	0	Tatis fs	1	0	0	0
Tejera l	0	0	0	0	TDrew l	0	0	0	0
Neal l	0	0	0	0	Tucker l	0	0	0	0
Rns père fs	1	1	1	0	Cpicky fs	1	0	0	0
Nunez cc	1	0	0	0					
Totaux	**36**	**10**	**10**	**3**	**Totaux**	**35**	**2**	**11**	**2**

Floride .....000 014 041 — 10
Montréal .....000 011 000 — 2

E—Carroll (4), Vidro (11), Barrett (9), Colon (1), Tucker 2 (5). **DJ**—Floride 1, Montréal 2. **LSB**—Floride 9, Montréal 9. **2B**—Lowell (43), OCabrera (42), Wilkerson (25), Galarraga (12). **3B**—EnChavez (4). **C**—RCastro (6). **BV**—JEncarnacion (21), AFox (31), OCabrera (25). **RTV**—EnChavez (4). **S**—Beckett. **BS**—Ozuna, Millar.

	MlCs	PPmBbRb
Floride		
Beckett (G,6-7)	5	6 1 1 1 4
Knotts	0,1	1 1 1 1 1
Tejera	1	1 0 0 1 1
Neal	0,2	1 0 0 0 0
VNunez	1	2 0 0 0 0
Borland	1	0 0 0 0 2
Montréal		
Colon (P,10-4)	5	5 4 4 4 4
Elschen	1	3 1 1 0 1
Herges	1	0 0 0 0 0
TDrew	1	2 4 1 0 0
Tucker	1	0 1 0 2 0

Colon a lancé à 3 frappeurs en 6e.
Atteint— Herges (DeLee). **ML**—Beckett.
Arbitres—Marbre, Dana DeMuth; 1e but, Terry Craft; 2e but, Charlie Reliford; 3e but, Marvin Hudson.
Durée—3h19. **Assistance**—7416

Mets 3 Pirates 4

	Ab	P	Cs	Pp		Ab	P	Cs	Pp
Hrst fils2b	5	0	2	0	Reese 2b	4	0	0	0
Alomar 2b	5	0	1	0	Mckwk cc	3	1	1	1
Piazza r	5	1	1	1	Kendall r	4	1	2	0
Vaughn 1b	3	1	1	0	BGiles cg	1	0	0	0
Alfonzo 3b	3	1	1	2	ARmrz 3b	4	1	1	1
Burnitz cd	2	0	0	0	MWlms l	0	0	0	0
Wggntn cd	1	0	1	0	Rios cd	3	0	1	2
TPerez cc	3	0	0	0	ABrwn cc	0	0	0	0
Vlentin fs	1	0	0	0	CWilsn 1b	3	0	0	0
BClark cc	0	0	0	0	Beimel l	0	0	0	0
Ordnez ac	4	0	3	0	Lincoln l	0	0	0	0
Mdlbrk l	2	0	0	0	Srbeck l	0	0	0	0
RGnzlz fs	1	0	0	0	Bhrngr l	0	0	0	0
GRbrts l	0	0	0	0	Bnjmin 3b	0	0	0	0
McEwg fs	1	0	0	0	JWilsn ac	2	1	0	0
Guthrie l	0	0	0	0	Mdows l	1	0	0	0
					Villone l	0	0	0	0
					KYong 1b	1	0	0	0
Totaux	**36**	**3**	**10**	**3**	**Totaux**	**26**	**4**	**5**	**4**

New York .....000 003 000 — 3
Pittsburgh .....210 001 00x — 4

E—BGiles (7), Meadows (2). **DJ**—New York 1, Pittsburgh 2. **LSB**—New York 9, Pittsburgh 4. **C**—Piazza (32), Alfonzo (16), ARamirez (17). **BV**—Mackowiak (9). **RTV**—BGiles (6). **S**—Meadows.

	MlCs	PPmBbRb
New York		
Middlebrook	5	4 3 3 4 4
GRoberts (P,3-1)	2	1 1 1 0 1
Guthrie	1	0 0 0 1 1
Pittsburgh		
Meadows	5	6 3 3 2 3
Villone (G,4-6)	1	1 0 0 0 1
Beimel	0,1	1 0 0 0 0
Lincoln	0,2	0 0 0 0 0
Sauerbeck	0,1	1 0 0 0 1
Boehringer	0,2	1 0 0 0 0
MiWilliams (VP,46)	1	0 0 0 0 1

Meadows a lancé à 3 frappeurs en 6e.
Arbitres—Marbre, Paul Nauert; 1e but, Paul Emmel; 2e but, Gary Darling; 3e but, Steve Rippley.
Durée—2h46. **Assistance**—11 641

Braves 7 Phillies 1

	Ab	P	Cs	Pp		Ab	P	Cs	Pp
ShStwrt cg	4	0	1	0	Rollins ac	4	0	2	0
MFrco 1b	3	0	0	0	Pianco 3b	3	1	1	1
Helms 1b	2	0	1	0	BAbreu cd	3	0	0	0
CJones cg	4	1	1	0	Burrell cg	4	0	0	0
AJones cc	4	3	3	4	Lbrthal r	4	0	1	0
Bragg cd	3	1	1	0	ToPerz 2b	4	0	1	0
JLopez r	4	0	1	0	Hollins 1b	3	0	0	0
Castilla 3b	4	1	1	0	Lodee fs	1	0	0	0
MGiles 2b	4	1	1	0	Byrd cc	4	0	1	0
Moss l	2	0	0	0	BMyers l	1	0	0	0
Grybsk l	0	0	0	0	Punto fs	1	0	0	0
CHmnd l	0	0	0	0	Mrcado l	0	0	0	0
Lckhrt fs	1	0	1	1	Mchels fs	1	0	0	0
Smoltz l	0	0	0	0	Plesac l	0	0	0	0
					JStiago l	0	0	0	0
					Valent fs	1	0	0	0
Totaux	**35**	**7**	**11**	**5**	**Totaux**	**34**	**1**	**6**	**1**

Atlanta .....011 200 021 — 7
Philadelphie..100 000 000 — 1

E—Furcal (27), Moss (2), Polanco (9). **DJ**—Atlanta 1, Philadelphie 3. **LSB**—Atlanta 5, Philadelphie 8. **2B**—Helms (16). **C**—AJones 3 (35), Polanco (9). **S**—Furcal, Moss.

	MlCs	PPmBbRb
Atlanta		
Moss (G,12-6)	6,2	5 1 1 2 5
Gryboski	0,1	0 0 0 0 0
CHammond	1	0 0 0 0 2
Smoltz	1	1 0 0 0 1
Philadelphie		
BMyers (P,4-5)	5	6 4 4 0 3
Mercado	2	1 0 0 1 4
Plesac	0,1	0 1 1 1 0
JSantiago	1,2	4 2 2 0 1

ML—BMyers, JSantiago.
Arbitres—Marbre, Bill Welke; 1e but, Rick Reed; 2e but, Tim Tschida; 3e but, Mark Wegner.
Durée—2h48. **Assistance**—14 516

Diamondbacks 1 Cardinals 6

	Ab	P	Cs	Pp		Ab	P	Cs	Pp
Wmack ac	3	0	0	0	Vina 2b	4	2	2	0
Spivey 2b	5	0	0	0	Mrrero cc	3	2	1	0
SFinley cc	3	0	0	0	JDrew cd	4	1	1	3
Durazo cd	2	0	0	0	Pujols 1b	4	0	0	0
Clbrnn fs	1	0	1	0	Rolen 3b	3	1	1	3
Little cd	0	0	0	0	Rnteria ac	3	0	0	0
MWlms 3b	4	1	1	1	Cairo cg	2	0	0	0
Grace 1b	3	0	1	0	Tguchi cg	1	0	0	0
McCkn cg	3	0	0	0	Kline l	0	0	0	0
DMiller r	3	0	0	0	Veres l	0	0	0	0
Schlng l	3	0	0	0	DFelice r	3	0	1	0
JBell fs	1	0	1	0	WDgdo cs	0	0	0	0
					Mthony r	0	0	0	0
					Stphnsn l	1	0	0	0
					JCruz fs	1	0	0	0
					Fssero l	0	0	0	0
					Rbnson cg	1	0	0	0
Totaux	**31**	**1**	**4**	**1**	**Totaux**	**30**	**6**	**6**	**6**

Arizona .....000 001 000 — 1
St. Louis.....000 300 03x — 6

E—Womack (19), Rolen (15). **DJ**—Arizona 1. **LSB**—Arizona 10, St. Louis 1. **2B**—Colbrunn (16), JBell (1), Vina (29). **C**—MWilliams (10), JDrew (17), Rolen (30). **S**—McCracken.

	MlCs	PPmBbRb
Arizona		
Schilling (P,23-7)	8	6 6 6 1 12
St. Louis		
Stphnsn (G,2-5)	5	1 0 0 5 2
Fassero	2	1 1 1 1 1
Kline	1,2	2 0 0 0 0
Veres	0,1	0 0 0 0 0

Arbitres—Marbre, Marty Foster; 1e but, Joe Brinkman; 2e but, Andy Fletcher; 3e but, Derryl Cousins.
Durée—2h41. **Assistance**—32 212

Ligue américaine

Orioles 2 Blue Jays 3

	Ab	P	Cs	Pp		Ab	P	Cs	Pp
Hrst fils2b	2	1	2	0	ShStwrt cg	4	0	1	0
LLopez 2b	2	0	1	0	Hinske 3b	4	1	1	0
Matos cc	3	0	0	0	Wells cc	4	2	2	1
Snglton fs	1	1	1	0	CDigdo 1b	3	0	1	1
Conine 1b	3	0	0	1	JPhlps fd	3	0	1	0
TBtsta fd	3	0	0	0	JoCruz cd	3	0	0	1
Crdova cg	3	0	2	1	Wdwrd ac	3	0	0	0
JLeon 3b	3	0	0	0	OHudsn 2b	3	0	0	0
Gbbons fs	1	0	0	0	TWilsn r	3	0	1	0
Mora cd	3	0	0	0					
GGil r	2	0	0	0					
Bigbie cd	1	0	0	0					
Bordick ac	2	0	1	0					
Rchard fs	1	0	0	0					
Frdyce r	0	0	0	0					
Totaux	**30**	**2**	**7**	**2**	**Totaux**	**30**	**3**	**7**	**3**

Baltimore .....100 000 001 — 2
Toronto .....200 010 00x — 3

E—Woodward (15). **DJ**—Toronto 2. **LSB**—Baltimore 5, Toronto 6. **2B**—LLopez (6), Singleton (30), JPhelps (20). **C**—Wells (23). **BV**—Hairston fils (21), ShStewart (14). **RTV**—Bordick (4). **BS**—Conine, JoCruz.

	MlCs	PPmBbRb
Baltimore		
RLopez (P,15-9)	7	7 3 3 2 7
BRyan	1	0 0 0 0 0
Toronto		
Hndrck (G,3-0)	7	5 1 0 2 3
Politte	1	0 0 0 0 1
KEscobar (VP,36)	1	2 1 1 1 1

Arbitres—Marbre, Paul Schrieber; 1e but, Jim Reynolds; 2e but, Tim Timmons; 3e but, Mark Hirschbeck.
Durée—2h37. **Assistance**—17 287

Soccer

Ligue - A

Séries éliminatoires — **Samedi 28 septembre**
Finale — Richmond à Milwaukee, 20h

Ligue canadienne professionnelle - Messieurs

Association de l'Est

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Ottawa	**14**	**1**	**1**	**48**	**9**	**43**
York Région	8	7	3	27	31	27
Métro Lions	9	5	0	30	20	26
Montréal	**7**	**4**	**3**	**29**	**24**	**24**
Durham	7	9	2	27	42	23
Vaughan	5	9	2	20	27	17
Toronto Supra	4	8	3	20	34	15

Association de l'Ouest

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Toronto Croatie	9	4	4	33	18	31
Mississauga	7	5	5	41	27	26
Hamilton	7	6	4	27	22

LHJMQ

Association Robert-Lebel

Section Ouest

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Val-d'Or	5	3	1	1	0	18	15	7
Montréal	5	3	2	0	0	19	15	6
Hull	**3**	**2**	**1**	**0**	**0**	**15**	**7**	**4**
Rouyn-Noranda	4	1	2	0	1	10	14	3

Section Centrale

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Sherbrooke	6	5	1	0	0	25	16	10
Victoriaville	5	4	1	0	0	23	9	8
Drummondville	6	1	4	0	1	20	33	3
Shawinigan	4	0	3	1	0	14	22	1

Association Frank-Dilio

Section Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Baie-Comeau	4	3	1	0	0	17	8	6
Chicoutimi	5	2	3	0	0	18	22	4
Rimouski	4	1	2	1	0	11	17	3
Québec	4	0	4	0	0	10	24	0

Section Maritimes

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Acadie-Bathurst	6	3	2	1	0	13	16	7
Moncton	5	3	2	0	0	9	11	6
Halifax	6	2	2	2	0	13	11	6
Cap-Breton	6	2	2	2	0	13	12	6

Calendrier des matches

Mardi 24 septembre
A-Bathurst 1 Moncton 2
Halifax 2 Cap-Breton 2
Rimouski 4 Drummondville 9

Mercredi 25 septembre
Chicoutimi 0 Baie-Comeau 3

Jeudi 26 septembre
Cap-Breton à Rimouski, 19h30

Vendredi 27 septembre
Rimouski à A-Bathurst, 18h30
Baie-Comeau à Drummondville, 19h30
Cap-Breton à Québec, 19h30
Sherbrooke à Rouyn-Noranda, 19h30
Hull à Victoriaville, 20h
Shawinigan à Val-d'Or, 20h

Samedi 28 septembre
Chicoutimi à Moncton, 18h
Shawinigan à Rouyn-Noranda, 19h30
Sherbrooke à Val-d'Or, 19h30

Meneurs - LHJMQ

	Mj	B	A	Pts
Parenteau, P.-Alex. Chi	5	5	6	11
Fillion, Olivier Bat	6	6	4	10
Roussin, Dany She	6	5	5	10
Chicoine, David She	6	2	8	10
Fournier, Guillaume Vic	5	5	4	9
Laprise, Pierre-L. VdO	5	5	4	9
Mailhiot, Kevin Dru	6	6	2	8
Lutes, Brett Mtl	5	3	5	8
MacRae, Stuart Cap	6	1	7	8
Preucil, Petr Dru	6	1	7	8
Proulx, Olivier Dru	6	1	7	8
Corbeil, Nicolas She	3	4	3	7
Brière, Jean-P. Rim	4	4	3	7
Pelletier, Pascal BaC	4	4	3	7
Duhamel, Benoît Vic	5	2	5	7

LHOntario

Association de l'Est

Section Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Ottawa	2	**2**	**0**	**0**	**0**	**13**	**4**	**4**
Belleville	1	1	0	0	0	4	1	2
Kingston	2	1	1	0	0	9	11	2
Peterborough	3	0	1	2	0	5	8	2
Oshawa	0	0	0	0	0	0	0	0

Section Centrale

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Brampton	2	2	0	0	0	13	4	4
Barrie	1	1	0	0	0	6	2	2
St. Michael's	1	1	0	0	0	5	2	2
Mississauga	2	0	0	2	0	5	5	2
Sudbury	3	1	2	0	0	6	14	2

Association de l'Ouest

Section Ouest

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Windsor	2	2	0	0	0	11	3	4
Sarnia	2	1	1	0	0	6	5	2
Sault Ste. Marie	2	1	1	0	0	8	8	2
Plymouth	1	0	1	0	0	0	2	0
Saginaw	1	0	1	0	0	2	5	0

Section Centre-Ouest

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Erie	2	2	0	0	0	5	1	4
Guelph	2	0	1	1	0	7	8	1
London	3	0	2	1	0	4	13	1
Owen Sound	2	0	2	0	0	3	8	0
Kitchener	2	0	2	0	0	3	11	0

Calendrier des matches

Jeudi 26 septembre
S Ste Marie à St Michael's, 19h
Mississauga à Peterborough, 19h
Barrie à Windsor, 19h30

Vendredi 27 septembre
Barrie à Plymouth, 19h30
Brampton à Kitchener, 19h30
Windsor à Saginaw, 19h30
S Ste Marie à Guelph, 19h30
Erie à Owen Sound, 19h30
Oshawa à Sudbury, 19h30
St Michael's à Mississauga, 19h30
Sarnia à Kingston, 19h30

Calendrier hors-concours 2002

Mardi 24 septembre
Nashville 4 Atlanta 5
NY Islanders 2 Philadelphie 4
New Jersey 2 NY Rangers 1 (P)
Toronto 2 Detroit 3
Caroline 3 Tampa Bay 3
Chicago 5 Dallas 3
Edmonton 4 Vancouver 2

Mercredi 25 septembre
Detroit 3 Columbus 1
Buffalo 3 Toronto 3
Caroline 3 Tampa Bay 0
Nashville 2 St Louis 2
Calgary 0 Minnesota 4
Los Angeles 1 Colorado 0 (3e p.)
Phoenix 1 Vancouver 0 (1re p.)

Jeudi 26 septembre
Boston c. **Montréal**, 18h (à Halifax)
Philadelphie au New Jersey, 19h30
Washington à Dallas, 20h30
Phoenix à Los Angeles, 22h30

Vendredi 27 septembre
Montréal à **Ottawa**, 19h
Toronto à Buffalo, 19h
Philadelphie en Caroline, 19h
NY Rangers au New Jersey, 19h30
Tampa Bay en Floride, 19h30
Dallas à Detroit, 19h30
St Louis à Chicago, 20h30
Calgary à Vancouver, 22h
San Jose à Anaheim, 22h30

Samedi 28 septembre
NY Islanders à Boston, 13h
Buffalo c. **Ottawa**, 18h (à Halifax)
Washington en Caroline, 19h
Atlanta c. Nashville, 19h
Colorado c. **Montréal**, 19h30 (à Qc)
Columbus à Pittsburgh, 19h30
Floride à Tampa Bay, 19h30
Detroit c. Toronto, 19h30
Minnesota à St Louis, 20h
Los Angeles à San Jose, 22h30

Dimanche 29 septembre
Boston à NY Rangers, 17h
Pittsburgh à Columbus, 17h
Detroit à Chicago, 20h
Los Angles à Anaheim, 20h
Edmonton à Calgary, 21h

LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL

Section Est

	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts
Montréal	**10**	**2**	**0**	**1**	**397**	**286**	**21**
Hamilton	6	7	0	0	325	364	12
Toronto	5	8	0	0	232	349	10
Ottawa	**3**	**8**	**0**	**2**	**239**	**387**	**8**

Section Ouest

	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts
Edmonton	10	3	0	0	380	294	20
Winnipeg	7	5	0	0	400	305	14
Saskatchewan	6	5	0	1	326	261	13
C.-B.	6	6	0	0	328	307	12
Calgary	4	7	0	2	313	384	10

Calendrier

Vendredi 27 septembre
Winnipeg en C-B, 22h30

Samedi 28 septembre
Ottawa en Saskatchewan, 15h

Dimanche 29 septembre
Edmonton à Hamilton, 13h
Toronto à **Montréal**, 16h

Vendredi 4 octobre
Hamilton à Calgary, 21h30

Samedi 5 octobre
C-B à Toronto, 15h

Dimanche 6 octobre
Edmonton à **Ottawa**, 13h
Winnipeg en Saskatchewan, 16h

Vendredi 11 octobre
Calgary en C-B, 22h30

Samedi 12 octobre
Saskatchewan à Winnipeg, 15h

Meneurs

	Tou	Tra	Pla	Sim	Pts
Fleming, Edm	0	38	29	13	138
Westwood, Wpg	0	45	27	8	134
Osbaldiston, Ham	0	25	36	14	147
Baker, Mtl	**0**	**42**	**24**	**13**	**127**
McCallum, Sask	0	32	25	13	120
Kellett, C.-B.	0	34	22	3	103
McLoughlin, Cal	0	31	22	5	102
Stegall, Wpg	13	0	0	0	78
Prefontaine, Tor	0	20	15	7	72
Bruce III, Wpg	11	0	0	0	66
Phillips, Mtl	**11**	**0**	**0**	**0**	**66**
Millington, C.-B.	10	0	0	0	60
Mitchell, Tor	10	0	0	0	60
Roberts, Wpg	10	0	0	0	60
Moore, Cal	9	0	0	0	54
Vaughn, Edm	8	0	0	0	48
Avery, Edm	7	0	0	0	42
Akins, Ham	6	0	0	0	36
Haskins, Mtl	**6**	**0**	**0**	**0**	**36**
Hervey, Edm	6	0	0	0	36
Holmes, Sask	6	0	0	0	36
A.Jackson, C.-B.	6	0	0	0	36
Stokes, Mtl	**6**	**0**	**0**	**0**	**36**
Tynes, Ott	**0**	**5**	**9**	**4**	**36**

LIGUE NATIONALE DE FOOTBALL

Association Américaine

Section Est

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Miami	3	0	0	1,000	100	37
N.-Angleterre	3	0	0	1,000	115	59
Buffalo	1	2	0	,333	99	104
N.Y. Jets	1	2	0	,333	47	105

Section Nord

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Cleveland	2	1	0	,667	90	75
Baltimore	0	2	0	,000	7	35
Pittsburgh	0	2	0	,000	31	60
Cincinnati	0	3	0	,000	16	84

Section Sud

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Indianapolis	2	1	0	,667	64	49
Jacksonville	1	1	0	,500	48	44
Houston	1	2	0	,333	25	57
Tennessee	1	2	0	,333	68	76

Section Ouest

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Denver	3	0	0	1,00	75	53
San Diego	3	0	0	1,00	81	24
Oakland	2	0	0	1,00	61	34
Kansas City	1	2	0	,333	94	103

Association Nationale

Section Est

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
N.Y. Giants	2	1	0	,667	48	43
Philadelphie	2	1	0	,667	105	47
Dallas	1	2	0	,333	44	76
Washington	1	2	0	,333	48	80

Section Nord

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Chicago	2	1	0	,667	64	65
Green Bay	2	1	0	,667	94	100
Detroit	0	3	0	,000	59	117
Minnesota	0	3	0	,000	76	93

Section Sud

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Caroline	3	0	0	1,00	62	28
La N.-Orléans	3	0	0	1,00	90	63
Tampa Bay	2	1	0	,667	71	40
Atlanta	1	2	0	,333	77	54

Section Ouest

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
San Francisco	2	1	0	,667	50	47
Arizona	1	2	0	,333	62	67
St. Louis	0	3	0	,000	51	75
Seattle	0	3	0	,000	36	64

Calendrier des matches

Semaine #3

Lundi 23 septembre
St Louis 14 Tampa Bay 26

Semaine #4

Dimanche 29 septembre
Chicago à Buffalo, 13h
La Nouvelle-Orléans à Detroit, 13h
Caroline à Green Bay, 13h
New York Jets à Jacksonville, 13h
Miami à Kansas City, 13h
Houston à Philadelphie, 13h
Cleveland à Pittsburgh, 13h
Dallas à St Louis, 13h
New York Giants en Arizona, 16h05
Tampa Bay à Cincinnati, 16h05
Tennessee à Oakland, 16h15
Nouvelle-Angleterre à San Diego, 16h15
Minnesota à Seattle, 20h30

Lundi 30 septembre
Denver à Baltimore, 21h

Football universitaire

Classement

Ontario

	G	P	N	Pts	Pp	Pc
McMaster	4	0	0	6	136	73
Ottawa	**3**	**1**	**0**	**4**	**140**	**57**
Queen's	3	1	0	4	114	81
Western	3	1	0	6	125	71
Windsor	2	2	0	2	41	105
York	2	2	0	4	65	68
Guelph	1	3	0	2	69	107
Laurier	1	3	0	0	96	45
Waterloo	1	3	0	2	43	97
Toronto	0	4	0	0	22	147

Vendredi 27 septembre
Western à Waterloo, 19h

Samedi 28 septembre
York à **Ottawa**, 14h
Laurier à McMaster, 14h
Guelph à Windsor, 14h
Toronto à Queen's, 14h

Québec

	G	P	N	Pts	Pp	Pc
Laval	3	1	0	4	136	50
McGill	3	1	0	4	140	71
Concordia	2	2	0	4	125	78
Bishop's	1	2	0	2	77	97
Montréal	0	5	0	0	24	217

Samedi 28 septembre
Concordia à Bishop's, 13h
Montréal à McGill, 13h30

Atlantique

	G	P	N	Pts	Pp	Pc
Acadia	3	0	0	4	108	57
St. Mary's	2	1	0	4	106	80
Mount Allison	1	2	0	2	38	100
St-François-X	1	2	0	0	75	79

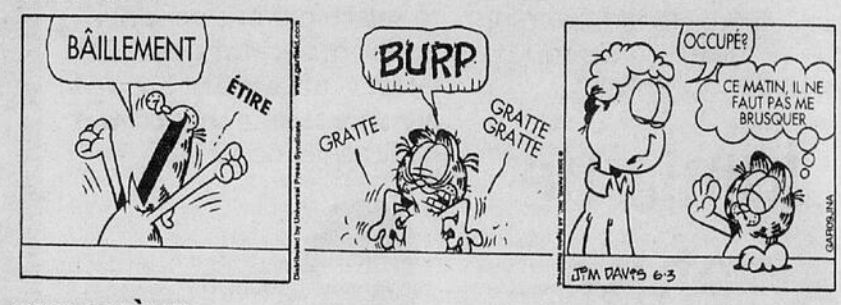
Ouest

	G	P	N	Pts	Pp	Pc
Manitoba	4	0	0	4	147	75
Régina	4	0	0	4	104	61
Calgary	2	2	0	2	126	124
Saskatchewan	1	2	0	4	50	82
Simon-Fraser	1	2	0	0	40	86
Alberta	0	3	0	4	45	58
C.-Britannique	0	3	0	2	40	66

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR

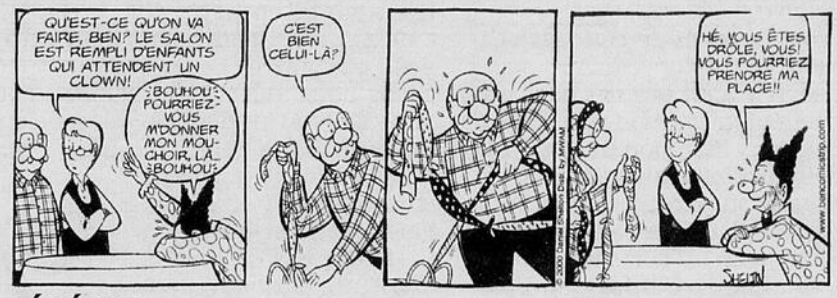
GARFIELD



PHILOMÈNE

BLONDINETTE

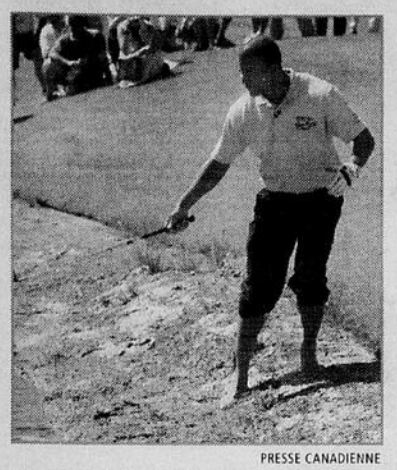
BEN



JÉRÉMIE

FERDINAND

LE FANTÔME



PRESSE CANADIENNE

Jarome Iginla des Flames tentait d'aller chercher sa balle de golf lors d'un tournoi-bénéfice en juillet dernier.

Iginla ne refuse aucune invitation

Presse **Canadienne**
CALGARY

Jarome Iginla accepte de poser comme mannequin, fréquente des vedettes pop et ne refuse aucune invitation.

De sorte que certains craignent que l'affable champion compteur de la LNH brûle trop d'énergie à l'extérieur des patinoires, où il continue à rapporter aux Flames de Calgary comme il l'a fait par ses exploits sur la glace.

Iginla se rit de cette suggestion.

«S'il y a encore des gens qui veulent m'interviewer, je serai heureux de répondre», a dit le joueur de 25 ans qui vient de signer un contrat de 13 millions$ pour deux ans. L'attention qu'on lui porte le flatte.

«J'aime être interviewé par GQ (Gentleman's Quarterly) et assister à la remise des trophées de Much Music.

«Pour ce qui est du temps que ça me prend et du rythme de mes sorties, si les demandes augmentent, j'espère que ce sera le cas pour tout le monde en tant qu'équipe. Mais si ça continue de la même façon, je devrais être capable de trouver l'équilibre.»

Son compagon de trio Craig Conroy n'en est pas si certain.

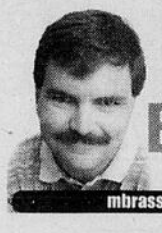
«Il a toujours accepté de répondre à toutes les entrevues et de participer à toutes les oeuvres de charité que l'équipe lui demande, a rappelé l'ancien joueur du Canadien. Mais je pense que c'est passé à un autre niveau et qu'il ne peut faire 25 choses par jour.

«Le principal c'est qu'il doit venir à l'aréna et offrir de bonnes performances.»

Iginla est l'image des Flames, qui ont désespérément besoin d'un sauveur pour les mener aux séries pour la première fois en sept ans. C'est aussi un rêve de marketing: un jeune homme bien élevé, toujours poli, bien de sa personne et prêt à faire tout ce qu'on veut de lui pour aider son équipe dans la communauté.

Ales Hemsky s'entend avec les Oilers d'Edmonton

Les chances des Olympiques de Hull de revoir Ales Hemsky porter leur uniforme cette saison ont pris un sérieux coup, hier, alors que les Oilers d'Edmonton ont annoncé la mise sous contrat du Tchèque de 19 ans.



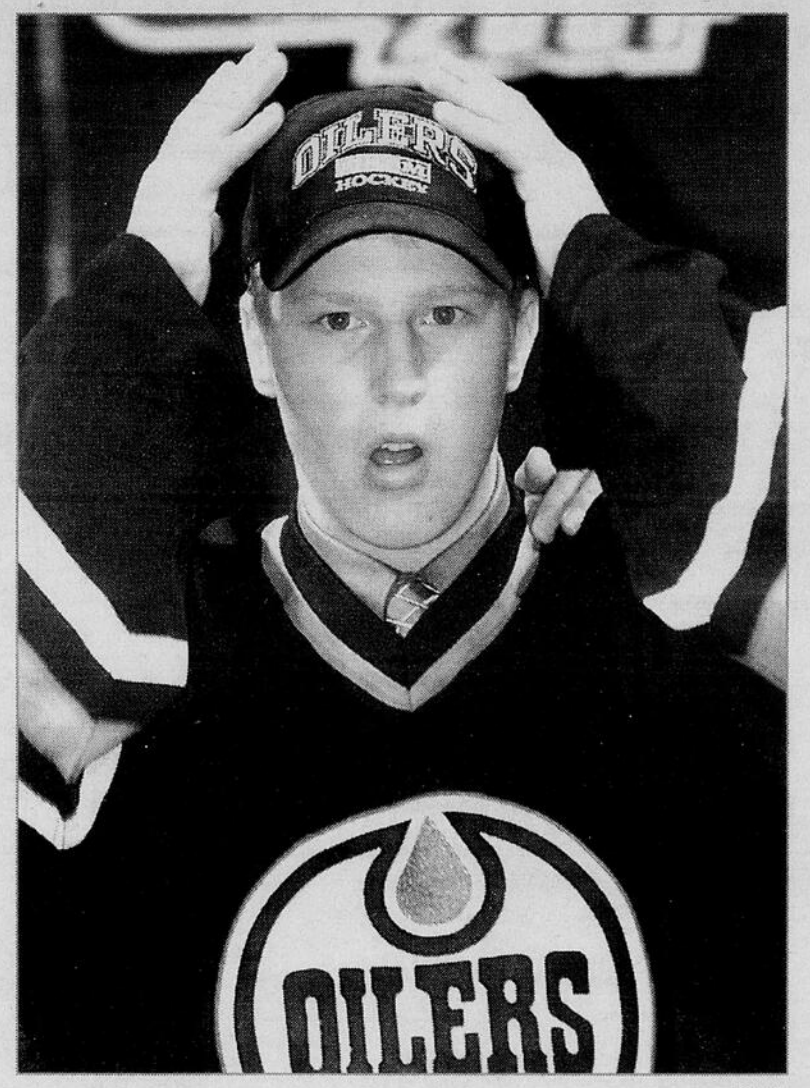
Marc **Brassard**
mbrassard@ledroit.com

Au lendemain d'une performance d'un but et une passe lors d'un match hors-concours à Vancouver, mardi, le premier choix de la formation albertaine en 2001 (13e au total) a apposé sa griffe à un pacte qui lui rapporte le maximum alloué selon le plafond salarial pour les recrues, soit l'équivalent de 1,13 million $ (US) par saison, pour trois ans.

Peu après, le vice-président aux opérations hockey des Oilers, Kevin Prendergast, a téléphoné à l'entraîneur-chef des Olympiques Benoît Groulx pour lui faire part de cette nouvelle. Il l'a aussi informé du fait que Hemsky allait assurément débuter la saison dans la Ligue nationale de hockey.

«Ales va commencer la saison avec eux autres et ils ont dit qu'ils nous aviseraient par la suite s'il y avait d'autres développements, a relaté Groulx, hier soir. Ce n'est pas une surprise, on s'y attendait. Personnellement, j'ai vu jouer Radim Vrbata à Shawinigan et s'il a été capable de faire le saut à la LNH à 20 ans (l'an passé), Hemsky est certainement capable de jouer là lui aussi parce qu'il est tout aussi habile.»

Même si Hemsky s'est fait sonner à quelques reprises pendant le camp d'entraînement, incluant lors du match de mardi soir à Vancouver, quand l'ancien défenseur des Sénateurs Sami Salo l'a surpris la tête basse, les Oilers sont enchantés de l'ailier droit qu'ils entendent utiliser sur leur deuxième trio, aux côtés de Jiri Dopita et Mike York.



ARCHIVES

Ales Hemsky met la casquette des Oilers lors du repêchage de 2001. L'attaquant des Olympiques a paraphé un contrat de trois ans hier avec l'équipe d'Edmonton.

«Il n'y a pas de doute que les Oilers d'Edmonton sont à la recherche de flair offensif et Ales est le genre de joueur qui peut nous l'offrir, a commenté le directeur général Kevin Lowe dans un communiqué de presse. Il est un excellent patineur avec énormément d'habiletés offensives. Parmi tous nos choix de repêchage des 10 dernières années, il est certainement près du haut de la liste pour les habiletés naturelles.»

Selon les règlements de la LNH, les Oilers peuvent utiliser Hemsky lors de neuf parties de saison régulière avant que celui-ci ne perde une année d'exemption au ballottage du circuit. L'équipe pourra donc aviser après ces neuf premières rencontres ce qu'elle entend faire avec son espoir.

Parce qu'il lui reste une année d'éligibilité junior, les Oilers n'ont pas le droit de le céder à leur club-école de Hamilton, à part pour un séjour de conditionnement de deux semaines.

Un qui est convaincu que Hemsky n'a plus rien à prouver dans les rangs juniors, c'est son agent, Jiri Crha.

«Il n'y a pas de doute qu'Ales est prêt à gravir un autre échelon dans sa carrière, et dans son cas, cet échelon mène à la LNH», a dit Crha lorsque joint à son domicile en Floride, hier soir.

Crha a négocié un contrat assez créatif que le marqueur de 197 points en deux saisons à Hull. Alors que son salaire total représente 3,39 millions $ sur trois ans, Hemsky touchera immédiatement une prime à la signature de 1,13 million $. Son salaire de base de la LNH cette saison et l'an prochain sera de 565 000 $, tandis qu'il touchera un autre 1,13 million $ la troisième année.

Le contrat est aussi assujetti de primes reliées à la performance qui pourraient lui permettre de toucher jusqu'à un million $, s'il atteint leur maximum. Il touchera ses premiers bonis s'il atteint le cap des 25 buts, 35 passes ou 60 points.

«Nous sommes heureux de mettre sous contrat tous nos joueurs repêchés qui le méritent, mais en particulier un gars comme Ales, qui a un niveau d'habileté que l'on a pas vu depuis plusieurs années à Edmonton», a dit Kevin Lowe aux journalistes d'Edmonton.

Hemsky lui-même n'a pu être joint, hier.

Les Olympiques vont concentrer leurs efforts sur Ruslan Khasanshin

Comme ils peuvent faire une croix sur Ales Hemsky jusqu'à nouvel ordre, les Olympiques vont maintenant pouvoir s'activer sur le dossier Ruslan Khasanshin.

Marc **Brassard**
mbrassard@ledroit.com

Qui, dites-vous?

Khasanshin est cet attaquant russe que la formation hulloise a caché sur les listes de protection du Drakkar de Baie-Comeau dans le cadre d'une transaction bâclée en marge du repêchage midget de l'été dernier.

Hull avait alors refilé son choix de deuxième ronde et son premier choix à l'encan européen en retour d'un choix de cinquième ronde, utilisé pour choisir le centre de 16 ans Andrew Hayes, de Charlottetown.

Mais l'échange comporte également des considérations futures permettant aux Olympiques de récupérer Khasanshin, repêché au 26e rang par le Drakkar.

«Hemsky qui reste à Edmonton, ce n'est pas une très bonne nouvelle pour nous, mais il va juste falloir que nos autres joueurs travaillent plus fort, a dit le directeur général André Chaput. Et nous allons enclencher le plan B (pour faire venir Khasanshin).»

Chaput attendait d'ailleurs des nouvelles du gouverneur Charles Henry, hier soir, afin de savoir où il en était avec le dossier de ce joueur dont les droits appartiennent au club russe Lada Togliatti. Henry se dirigeait hier vers Halifax, après qu'il ait passé les deux dernières semaines à Phoenix, au camp de son autre employeur, les Coyotes.

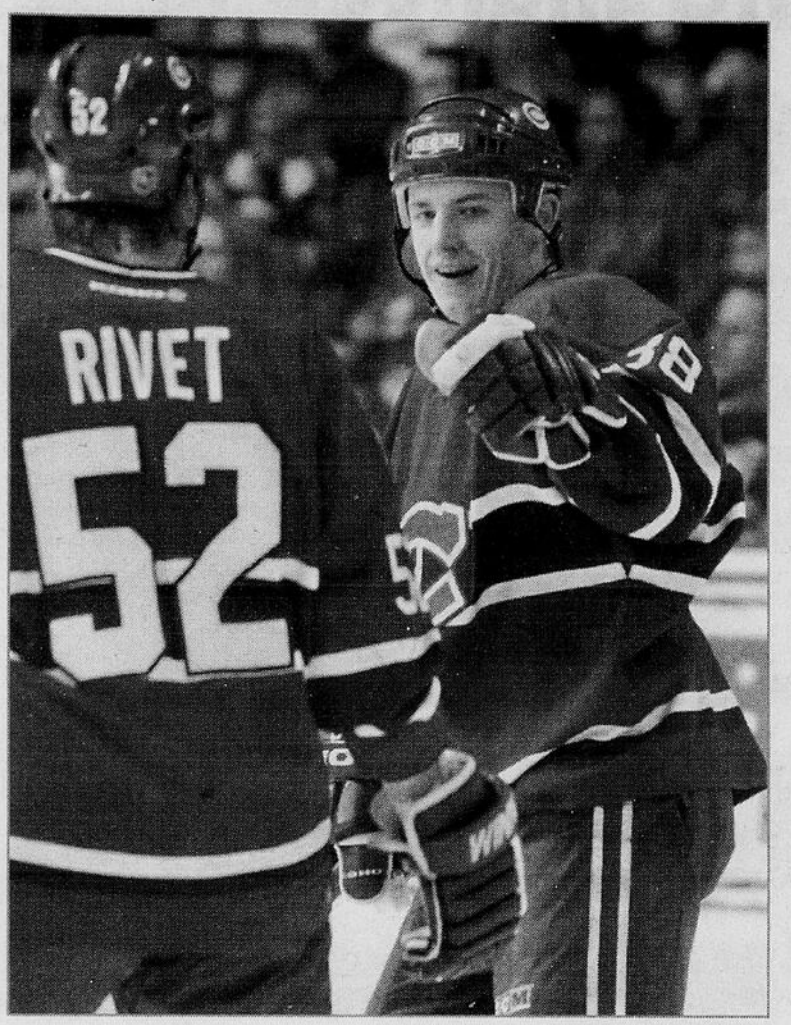
Si jamais Khasanshin s'amenait pour donner un deuxième Européen aux Olympiques avec Martin Vagner, puis que Hemsky était retourné à son club junior, l'équipe devrait alors procéder à un échange. À moins que Hemsky ne soit retourné après la date-limite pour les transactions du 10 janvier, auquel cas les Olympiques auraient exceptionnellement le droit d'aligner trois joueurs importés.

En attendant d'en savoir plus sur celui qui deviendrait le deuxième Russe à endosser les couleurs du club (Vladimir Artushine, qui n'a pas fait long feu, a été le premier en 2000-01), les Olympiques ont rappelé pour de bon l'attaquant de 17 ans Charles Gariépy de sa formation junior AAA de St-Jérôme.

Bulis souhaite rester à Montréal, mais pas à n'importe quel prix

Jan Bulis reconnaît s'interroger sur son avenir à Montréal. Le Tchèque n'a pas encore disputé un seul match préparatoire en raison d'une blessure à l'épaule gauche et sa présence dans la formation, le 11 octobre prochain à New York, est plus incertaine que jamais. Son absence ainsi que l'éclosion de jeunes talents pourraient très bien lui coûter son poste chez le Canadien.

François Lemenu
PRESSE CANADIENNE – Montréal



ASSOCIATED PRESS

Jan Bulis du Canadien, à droite, félicite son coéquipier Craig Rivet lors d'un match en janvier dernier. Bulis s'interroge sur son avenir à Montréal.

«J'ignore ce que l'avenir me réserve», a-t-il admis après l'entraînement de mercredi à l'aréna Martin-Lapointe. «Je me suis pourtant entraîné fort, cet été. J'ai gagné du poids et réduit mon taux de gras. Malheureusement, je me suis blessé à l'épaule en gymnase, puis j'ai aggravé la blessure à l'entraînement.»

Bulis complète cette saison la dernière année de son contrat qui lui rapportera 675 000 $US en 2002-2003. Mais à 24 ans, le Tchèque entre dans ses belles années et il entend profiter de la prochaine campagne pour faire monter sa valeur.

«C'est une année importante pour moi. J'aurai 25 ans à la fin de mon contrat. C'est pourquoi je me dois de jouer. Je n'ai pas l'intention de rester ici à ne rien faire en attendant qu'il se passe quelque chose.»

Sur la liste de protection

Au cours de son point de presse, Michel Therrien a mentionné que le Canadien n'a pas l'intention de perdre Bulis contre une bouchée de pain. C'est dire que le Tricolore a l'intention d'inscrire son nom sur sa liste de protection en vue du repêchage intra-ligue du 4 octobre.

«Bulis est un jeune joueur et on n'a pas l'intention de l'échanger ou de le donner. On tient à garder notre relève, a déclaré l'entraineur. Notre intention était de le faire jouer dans plusieurs matches préparatoires. Sauf qu'il a été blessé.»

Bulis souhaite demeurer à Montréal, mais dans un rôle qui lui permettra d'exprimer son talent.

«J'en suis à ma sixième année dans la Ligue nationale et je veux avoir l'occasion de jouer. Si ce n'est pas possible à Montréal, j'accepterai volontiers mon transfert dans une autre équipe», fait-il valoir.

Bulis se rend compte qu'il n'est pas le seul dans cette situation.

Le Canadien compte un surplus de joueurs et certains vont écoper.

Les attaquants Gino Odjick et Bill Lindsay ainsi que les défenseurs Patrick Traverse, Stéphane Robidas et Francis Bouillon ne seront sans doute pas protégés. Matt O'Dette et Jason Ward n'auront pas à être protégés, mais ils devront être soumis au ballottage s'ils sont retournés dans la Ligue américaine. Mike Ribeiro et Mathieu Garon se retrouvent dans la même situation, mais il est déjà acquis qu'ils entreprendront la saison à Montréal.

Les blessures

Depuis qu'il a été acquis des Capitals de Washington en même temps que Richard Zednik, Bulis a eu sa part de blessures qui ont contribué à ralentir son développement. La saison dernière, il a raté 20 matches à la suite d'une collision avec Tomas Kloucek des Rangers de New York.

«J'ai été blessé plus souvent qu'à mon tour, plaide-t-il. J'ai subi des blessures à un pouce, à un genou, à une épaule.

«Cette année, mon objectif est de rester en santé et prouver que j'ai ma place dans la Ligue nationale.»

À Montréal ou ailleurs, aurait-il pu ajouter.

Sénateurs: Gleason a dépassé son objectif

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Tim Gleason s'attend à être renvoyé à son équipe junior au cours des prochains jours. Peu importe. Il a déjà atteint et dépassé l'objectif qu'il s'était fixé pour ce camp d'entraînement.

«Je voulais seulement rester assez longtemps pour disputer un match hors-concours. Je l'ai fait la fin de semaine dernière. Depuis, je profite au maximum de chaque jour que je passe ici», a-t-il déclaré, hier matin, à son retour de Stittsville.

Gleason s'y est entraîné en matinée en compagnie de plusieurs joueurs qui formeront le noyau des Sénateurs, la saison prochaine. Son groupe comporte entre autres Chris Phillips, Radek Bonk, Marian Hossa et Magnus Arvedson.

«L'année dernière, j'étais sous le choc de me retrouver avec toutes ces vedettes qu'on voit à la télévision tous les jours. C'est différent cette année. Je suis beaucoup plus confiant», a-t-il indiqué au *Droit*.

L'entraîneur-chef Jacques Martin a refusé de confirmer si Gleason allait être utilisé lors des matches hors-concours du week-end prochain. «On verra», a-t-il simplement répondu.

Tim Gleason sourit encore lorsqu'on lui rappelle qu'il est «l'autre» choix de première ronde des Sénateurs au repêchage amateur de juin 2001.

Sélectionné par Ottawa au 23e rang, il est passé un peu inaperçu derrière Jason Spezza. La réalité est la même cette année. On parle beaucoup de Spezza, d'Antoine Vermette, de Martin Prusek et d'Anton Volchenkov depuis le début du camp.

Gleason, qui sera pourtant le capitaine de son équipe junior, la saison prochaine, passe pratiquement inaperçu.

«Ne pas trop attirer l'attention ne me dérange pas plus qu'avant, dit-il. Après tout, je veux impressionner les entraîneurs, pas les journalistes.»

Le jeune défenseur américain a connu une saison satisfaisante, l'hiver dernier, chez les Spitfires de Windsor. Il a obtenu 59 points en 67 matches. Il a aussi brillé lors des séries éliminatoires, en marquant sept buts, cumulant une vingtaine de points et passant 40 minutes au banc des pénalités en seulement 16 parties.

S'il profite au maximum de la vie chez les pros à Ottawa, Tim Gleason entend mettre les bouchées doubles dès son retour à Windsor.

«Les Spitfires n'ont pas encore perdu cette saison, alors je ne suis pas très pressé d'y retourner. Ils ne semblent pas avoir trop besoin de moi pour l'instant.»

«Je veux être le meilleur défenseur de toute la Ligue de l'Ontario. Si ça se trouve, je serai également le joueur le plus utile de toute la ligue», lance-t-il.

Gardez la forme, tout en vous amusant follement!
Commencez donc par faire un tour en R1150R
Se termine le 30 septembre
Financement à l'achat ou location 2.95% d'intérêt
Motor Sports World
43 Roydon Place
Nepean, Ontario K2E 1A3
225-2892
www.motorsportsworld.com
Puissance suprême, synonyme de plaisir extrême!
Taux d'intérêt de 2.95% des services financiers BMW.FS. Montant dû à la signature de * 1 758$. Voir concessionnaire pour plus de détails.
Motocyclettes

18 trous
Normal 71
6009 verges
Offre Incroyable
Club de Golf Montpellier
Stéphane Richer prop.
Mentions Golf 2001
Certificat d'excellence 2001: Parcours le plus amélioré par Golf International
www.golfmontpellier.com
1-800-927-GOLF
4653
RÉSERVEZ votre date de TOURNOI 2003 dès maintenant !
SPÉCIAL du 16 SEPTEMBRE à la FERMETURE
GOLF et CART 29 $
Valide du lundi au vendredi non férié
Taxes incluses

Offre Incroyable Forfait Hébergement
59,95 + Taxes
Par personne en occupation double.
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.
Auberge Viceroy
Hébergement
1 nuitée en occupation double
Petit déjeuner
Buffet continental gourmand
2 Rondes de Golf
Avec voiturette motorisée
"Promotion 2002"
Valide de 16 septembre à la fermeture sur semaine seulement. Jour férié non valide
RÉSERVATION
1-888-882-6666
www.cvirtuel.com/aubergeviceroy

Mathieu Chouinard obtient une «deuxième chance»

Mathieu Chouinard n'aurait jamais cru que son séjour dans les mineures aurait été si court.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Retranché par les Sénateurs jeudi dernier, le jeune gardien québécois a été réinvité au camp d'entraînement, mardi.

Chouinard s'est entraîné avec ses coéquipiers de la Ligue nationale au cours des deux derniers jours. Il remplace la recrue tchèque Martin Prusek. Ce dernier est tenu à l'écart, cette semaine, indisposé par une blessure à l'aine.

Le gardien de 22 ans est apparu détendu et enjoué lors de l'entraînement d'hier matin. Il a notamment plaisanté avec l'entraîneur adjoint Perry Pearn.

«Je suis moins nerveux cette fois-ci, confie-t-il. Je me sens plus à l'aise sur la glace.»

Mathieu Chouinard a tout juste eu le temps de visiter la petite ville de l'État de New York où logeront les espoirs des Sénateurs, cette saison.

Tim Gleason a atteint son objectif
Page 61

Arrivé à Binghamton dimanche soir, l'ancien gardien des Cataractes de Shawinigan s'est entraîné avec le club de la Ligue américaine, lundi matin, avant de partir à la découverte de sa nouvelle ville d'adoption.

L'entraîneur des gardiens des Sénateurs, Phil Myre, l'a alors contacté sur son téléphone cellulaire pour lui demander de revenir au plus vite dans la capitale.

«Ça s'est fait tellement vite. Les gens de Binghamton auraient voulu m'apprendre eux-mêmes que j'étais rappelé, mais je n'avais même pas eu le temps de leur donner mon numéro», dit-il en riant.

ARCHIVES

Après avoir été retranché, jeudi dernier, par les Sénateurs, le gardien Mathieu Chouinard a été rappelé au camp, cette semaine. Chouinard remplace la recrue Martin Prusek, blessé à l'aine.

À moins d'une énorme surprise, cette «deuxième chance» accordée à Mathieu Chouinard devrait être de très courte durée.

Jacques Martin a affirmé hier que l'ancien choix de première ronde retournera dans la Ligue américaine aussitôt que Martin Prusek sera prêt à revenir au jeu.

«Ça ne semble peut-être pas un rappel important pour les gens en général, mais c'est très important pour moi», assure Mathieu Chouinard.

«Les Sénateurs n'étaient pas obligés de me rappeler pour remplacer Prusek. Ils auraient très bien pu faire signe à Ray Emery.»

PAS DE TRANSACTION, S.V.P!

De bien meilleure humeur qu'à son départ pour Binghamton, Mathieu Chouinard a tenu à rectifier certains propos tenus par son agent Gilles Lupien la semaine dernière.

Contrairement à ce que l'agent avait soutenu, le jeune client ne souhaite pas nécessairement être échangé.

«La façon dont cette équipe traite Mathieu est inacceptable... Je vais probablement demander à ce qu'il soit échangé. Il ne semble pas faire partie des plans des Sénateurs», avait martelé Lupien jeudi dernier.

Sourire en coin, Chouinard a tenté de minimiser ces propos.

«Il ne faut pas réagir sous le coup de la colère, explique-t-il. J'étais fâché quand j'ai été coupé, mais je pense différemment depuis que je me suis accordé quelques jours de recul.»

«C'est ici que je veux jouer», dit-il.

Kwiatkowski file le parfait bonheur

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

S'il est vrai que le malheur des uns fait le bonheur des autres, on croit facilement Joel Kwiatkowski lorsqu'il dit qu'il file le parfait bonheur au camp d'entraînement des Sénateurs.

Le défenseur de 25 ans semble pratiquement assuré de débuter la prochaine saison à Ottawa. L'entraîneur-chef Jacques Martin l'a pratiquement confirmé, hier midi.

Le départ de Sami Salo et la grève de Karel Rachunek n'y sont pas étrangers. Ils ont ouvert une brèche suffisamment grande pour que le patineur originaire de la Saskatchewan s'y faufile.

Kwiatkowski, qui lance de la gauche, joue depuis quelques années sur le flanc droit. Rachunek et Salo évoluaient justement à cette position, la saison dernière.

«Je me sens à l'aise du côté droit, dit-il. Je m'y suis habitué et je crois que ça m'apporte un peu plus de liberté», dit-il.

«LE GRAND SAUT»

Kwiatkowski entame déjà sa troisième saison dans l'organisation des Sénateurs.

Acquis à l'été 2000 dans la transaction qui envoya Patrick Traverse à Anaheim, il a passé les deux derniers hivers chez les Griffins de Grand Rapids, dans la Ligue internationale, puis la Ligue américaine.

Jacques Martin est satisfait du rendement du jeune défenseur depuis le début du camp d'entraînement. On devrait d'ailleurs le voir à l'oeuvre à nouveau lors d'un match hors-concours du week-end prochain.

ARCHIVES

Joel Kwiatkowski

«La décision de ne pas renouveler le contrat de Ricard Persson à l'été a été prise entre autres parce qu'on croyait Joel prêt à faire le grand saut», a confirmé l'entraîneur-chef, hier midi. «Je ne peux toutefois vous dire quelle position il occupera sur notre échelle de profondeur. C'est Joel, par sa façon de jouer, qui va nous fournir cette réponse.»

Celui qu'on surnomme «Kiwi» est arrivé au camp d'entraînement des Sénateurs armé d'un contrat à sens unique. Ce bout de papier lui garantit de toucher un salaire de 425 000 $US, qu'il passe la prochaine saison dans la LNH ou dans les mineures.

«C'est quelque chose qui me rassure, a fait valoir Kwiatkowski, hier matin. Avec un contrat à sens unique, je n'ai plus à m'en faire sur ma situation financière. Je peux me concentrer sur ce que j'ai à faire sur la patinoire et foncer.»

En bref

L'efficacité des petits groupes

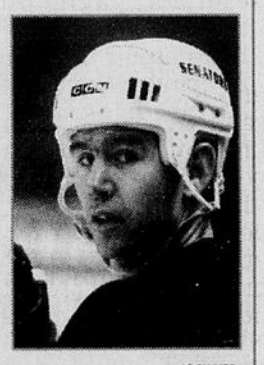
Le Droit

Pour alléger les séances d'entraînement, cette semaine, les Sénateurs ont divisé leur alignement en deux groupes d'une quinzaine de patineurs. Chaque groupe a sa propre séance d'entraînement quotidienne. L'entraîneur-chef Jacques Martin affectionne particulièrement cette situation.

«Quand il y a seulement une quinzaine de patineurs sur la glace, les joueurs répètent les exercices beaucoup plus souvent, note-t-il. Ainsi, il nous est aussi beaucoup plus facile d'offrir un peu de *feedback* aux gars.» Les Sénateurs ont dû s'entraîner dans un petit aréna de Stittsville, hier matin. La patinoire du centre Corel était occupée par l'équipe du chanteur Neil Diamond, en prévision du concert de la soirée. Tout devrait rentrer dans l'ordre aujourd'hui.

Van Allen, cet homme complet!

L'entraîneur-chef a par ailleurs consacré une partie de son point de presse quotidien à vanter les mérites du centre Shaun Van Allen. Le vétéran de 11 saisons dans la LNH revient à Ottawa, cette année, après avoir passé les deux dernières saisons à Dallas et à Montréal.



ARCHIVES

Shaun Van Allen avec les Sénateurs en 1999

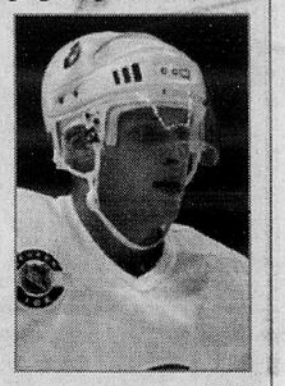
«Shaun apportera beaucoup de choses à cette équipe», croit l'entraîneur. Martin a entre autres parlé de cran, de leadership, d'efficacité en infériorité numérique et de talent naturel à remporter les mises en jeu. Van Allen, qui est âgé de 35 ans, devrait pivoter le quatrième trio des Sénateurs, cet hiver.

Schubert édenté

La recrue allemande Christoph Schubert a quitté la patinoire un peu tôt, hier matin. Il aurait subi des dommages aux dents après avoir été frappé par une rondelle à l'entraînement. On ignore pour l'instant combien de dents ont été abîmées lors de cet incident. Le grand défenseur européen devrait revenir à l'entraînement au cours des prochains jours.

Erreur sur la personne

Il s'est malheureusement glissé une erreur dans nos pages sportives, hier matin. L'image publiée en page 74 pour accompagner le reportage sur Anton Volchenkov n'était pas celle du gros défenseur russe.



ARCHIVES

Le vrai Anton Volchenkov

Il s'agissait plutôt d'un autre défenseur recrue, Christoph Schubert. Nos excuses.

Marc Gagnon accroche ses patins pour se lancer en affaires

Marc Gagnon a confirmé, hier, qu'il prenait sa retraite du patinage de vitesse.

Guy Robillard
PRESSE CANADIENNE – Montréal

PRESSE CANADIENNE

Le patineur de vitesse Marc Gagnon était accompagné de sa mère Jocelyne et son père Marcel, hier, lors de la conférence de presse annonçant sa retraite. Le plus grand médaillé olympique canadien se tourne maintenant vers le monde des affaires.

«J'ai couru après mes rêves (sportifs) et je les ai atteints, c'est le temps de courir après mes autres rêves», a affirmé le champion sur courte piste.

Sa décision a été très mûrie, a insisté le plus grand médaillé olympique canadien, et il n'est pas question qu'il annonce un jour son retour, ce dont son entraîneure personnelle Sylvie Daigle est moins certaine.

«J'ai bien hâte de voir dans deux ans comment il va réagir», a déclarée celle qui fut elle-même médaillée olympique d'or et d'argent en relais sur courte piste.

Gagnon a réalisé son plus grand rêve, celui qui l'avait ramené à la compétition après une année sabbatique, en remportant une médaille d'or individuelle (au 500 mètres) aux Jeux de Salt Lake City, où il a aussi gagné l'or au relais et le bronze au 1500 mètres. Il avait déjà remporté l'or au relais à Nagano en 1998 et le bronze au 1000 mètres à Lillehammer en 1994.

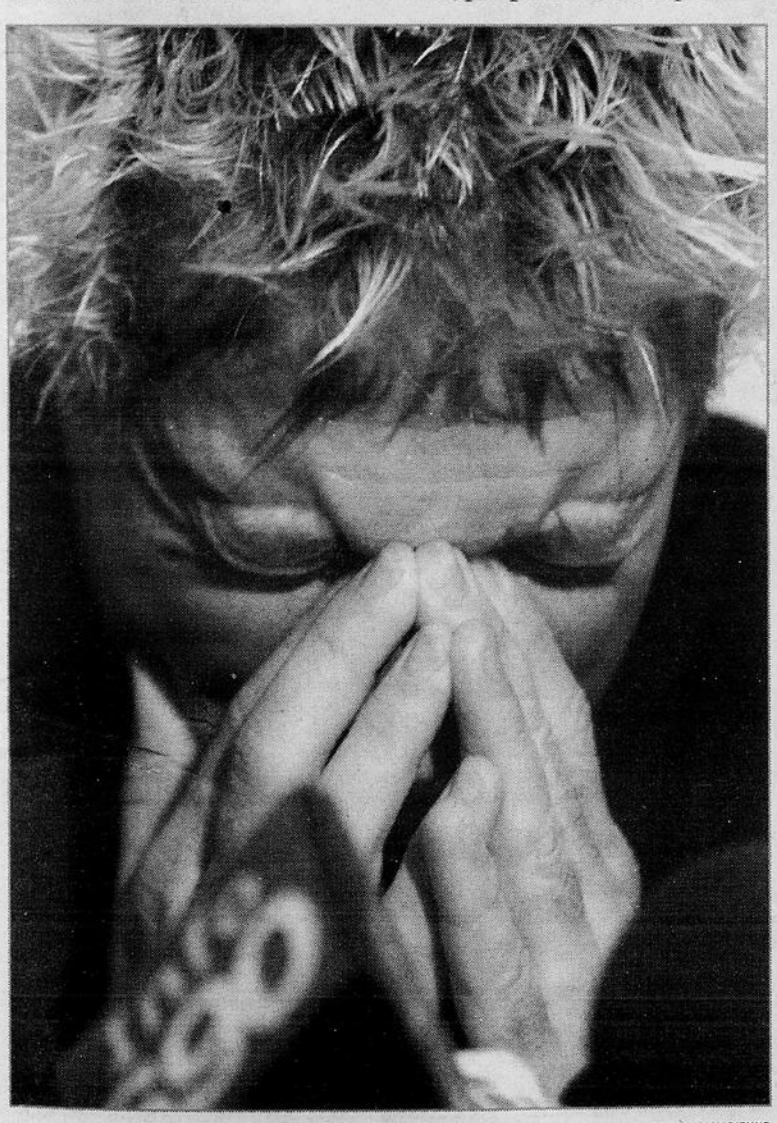
Phil Edwards a aussi gagné cinq médailles pour le Canada, en athlétisme, entre 1928 et 1936, mais ce furent toutes des médailles de bronze.

Son frère, son idole

Sa médaille d'or individuelle est le meilleur souvenir de la carrière de Gagnon, dit-il, avec son championnat du monde de 1993, pas parce ce fut le premier de ses quatre titres (il a aussi été deux fois vice-champion), mais parce que c'est son frère Sylvain qui avait gagné la médaille d'argent.

Gagnon ne peut être plus comblé, lui qui affirme n'avoir absolument rien à regretter de sa carrière d'athlète si ce n'est de n'être jamais allé aux Jeux olympiques avec son frère.

Déjà ému en mentionnant le nom de personnes qui l'ont aidé, le nouveau retraité est venu au bord des larmes quand il a raconté que son frère aîné, membre de l'équipe gagnante de la médaille d'argent du relais des Jeux d'Albertville en 1992, avait toujours été sa grande idole.



PRESSE CANADIENNE

Marc Gagnon est venu au bord des larmes, hier.

En affaires

Serein le reste du temps, Gagnon a expliqué avoir la chance de pouvoir poursuivre une nouvelle carrière et de réaliser d'autres rêves dans le monde des affaires, ce qui a grandement facilité sa décision.

«Je suis rendu à 27 ans, le temps est venu pour moi de passer à autre chose», a-t-il déclaré au cours d'une conférence de presse qui a lieu au restaurant de la chaîne La Cage aux Sports dont il est copropriétaire, tout comme pour les centres Énergie Cardio de Chicoutimi, d'où il vient, et d'Anjou.

Malgré tout, a-t-il insisté, «c'est très difficile de laisser les patins; j'ai passé 24 ans de ma vie dans ce milieu».

Gagnon a beau avoir réalisé tous ses objectifs sportifs et être mieux préparé à la retraite que plusieurs autres, Sylvie Daigle affirme que c'est l'adrénaline qui finit par manquer aux anciens grands sportifs.

«Même moi, dit-elle, je suis médecin à l'urgence et ce n'est pas l'énergie qui me manque, mais ce n'est pas la même chose...»

Gagnon ne prévoit pas demeurer impliqué de près dans le patinage de vitesse, même si pas plus tard que la semaine dernière, il parrainait un tournoi de golf qui a permis d'amasser 12 500 $ devant servir à l'achat d'équipement pour le Centre national d'entraînement à l'aréna Maurice-Richard.

Conférences

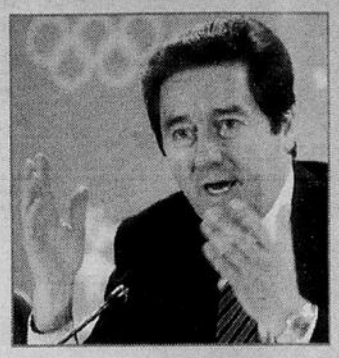
Il faut dire qu'il aura de quoi se tenir occupé. Il donnera dès cet automne une série de conférences parrainées par Coca-Cola et il fait aussi beaucoup de télévision, étant notamment chroniqueur à l'émission *Teksho* au canal Z et à *Fun Noir*, avec Normand Brathwaite, à TQS. Il ambitionne même de devenir comédien.

Outre son tournoi de golf, il apporte sa collaboration à différentes oeuvres de charité.

Et comme si ce n'était pas assez, il sera chef d'équipe de la délégation canadienne dans une aventure internationale à Barcelone, Mission Mini (il conduit une Mini Cooper S). La mission en question serait une intrigue policière qui explore les frontières entre la fiction et la réalité, impliquant 80 «détectives» de 17 pays.

Marc Gagnon n'est certes pas un (jeune) retraité qui risque de s'ennuyer!

AUJOURD'HUI



Le FBI s'intéresse à Ottavio Cinquanta

Les agents du FBI qui enquêtent sur le scandale du patinage des Jeux olympiques de Salt Lake City ont commencé à interroger les responsables internationaux de ce sport, affirme le quotidien *USA Today* dans son édition d'hier.

Selon le quotidien, les hommes du FBI s'intéresseraient de près au président de la Fédération internationale de patinage (ISU), l'Italien Ottavio Cinquanta, ainsi qu'à Didier Gailhaguet, le président de la Fédération française des sports de glace (FFSG).

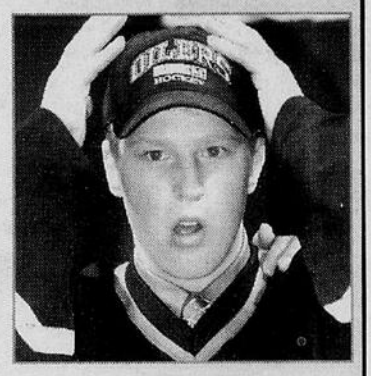
PAGE 56

Canadien

Bulis souhaite rester à Montréal

PAGE 61

Hockey



Hemsky s'entend avec les Oilers

PAGE 60

Golf

Woods et Mickelson en tête à tête

PAGE 56

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

MITSUBISHI MOTORS

MEGA MITSUBISHI

Mitsubishi 2003 5,99%*

MITSUBISHI = SEXY, COOL ET EXCITANT !

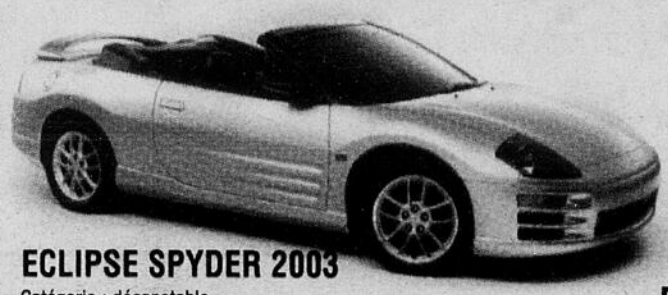
LANCER 2003
Catégorie : compacte
Moteur : quatre cylindres de 2,0 litres (120 chevaux)
Versions : ES, LS et 0-Z Rally
Fourchette de prix : 15 997$ - 22 900$

GALANT 2003
Catégorie : berline intermédiaire
Moteur: quatre cylindres de 2,4 litres (140 chevaux) ou V-6 de 3,0 litres (195 chevaux)
Versions : DE 2,4L, ES 2,4L, ESV6, LSV6, GTZ
Fourchette de prix : 23 099$ - 32 932$

ECLIPSE COUPE 2003
Catégorie : coupé sport
Moteur : quatre cylindres de 2,4 litres (147 chevaux) ou V6 de 3,0 litres (200 chevaux)
Versions : RS, GS, GT
Fourchette de prix : 23 857$ - 36 000$

OUTLANDER 2003
Catégorie : utilitaire compact
Moteur : quatre cylindres de 2, 4litres (140 chevaux)
Versions : LS, XLS
Fourchette de prix : 23 997$ - 31 797$

MONTERO 2003
Catégorie : utilitaire grand format
Moteur : V6 de 3,8 litres (215 chevaux)
Versions : XLS, Limited
Fourchette de prix : 41 987$ - 48 995$



ECLIPSE SPYDER 2003
Catégorie : décapotable
Moteur : quatre cylindres de 2,4 litres (147 chevaux) ou V6 de 3,0 litres (200 chevaux)
Versions : GS, GT
Fourchette de prix : 34 887$ - 42 699$

MONTERO SPORT 2003
Catégorie : utilitaire intermédiaire
Moteur : V6 de 3,0 litres (165 chevaux) ou de 3,5 litres (197 chevaux)
Versions : ES, LS, XLS, Limited
Fourchette de prix : 32 497$ - 41 899$

Plus de 600 véhicules d'occasion en inventaire

2001 Sunfire/Cavalier — 2 ou 4 portes, automatique, climatiseur. À partir de 10 495$/118$ aux 2 sem. tout inclus

2001 Ford F-150 XLT 4X4 — X-Cab, 4 portes, automatique, V-8, équipé. 29 995$

2001 Accent — automatique, bas km + garantie. À partir de 8 995$/99$ aux 2 sem. tout inclus

1998-1999 Buick Century — 4 portes, V-6, automatique, climatiseur, tout équipée, certain avec cuir. À partir de 15 995$/178$ aux 2 sem. tout inclus

1999 Pontiac Grand-Am — 2 ou 4 portes, climatiseur, certain tout équipée, bas km. À partir de 12 995$/145$ aux 2 sem. tout inclus

2000 Toyota Célica GT — manuelle, 2 portes, climatiseur, tout équipée. 21 995$/244$ aux 2 sem. tout inclus

2001-2002 Sentra GXE — Tout équipée, automatique, climatiseur. À partir de 13 495$/158$ aux 2 sem. tout inclus

1998-1999 Chevrolet Tracker — 2 ou 4 portes, automatique ou manuel, bas km. Certain avec climatiseur. À partir de 11 995$/121$ aux 2 sem. tout inclus

1999-2001 Saturn — 2 ou 4 portes, familiale, auto., et man., bas km, certain avec clim. et équipée. À partir de 6 995$/79$ aux 2 sem. tout inclus

1998-1999 Toyota Tercel — 2 ou 4 portes, man., ou autom., bas km, certain balance de garantie. À partir de 7 995$/89$ aux 2 sem. tout inclus

2000 Kia Sephia — 4 portes, manuelle, climatiseur, seulement 34 000 km. Seulement 11 995$/131$ aux 2 sem. tout inclus

2000 2001 Kia Sportage 4x4 — Automatique ou manuelle, équipée, 4 portes 1 avec cuir. À partir de 16 995$/189$ aux 2 sem. tout inclus

1999 Contour / Mystique — V-6/4 cyl., automatique, 4 portes, équipée, bas km. À partir de 9 995$/111$ aux 2 sem. tout inclus

1999-2000 Blazer/Jimmy 4X4 — Blazer 4X4, Auto, climatiseur, «mags» 2 ou 4 portes bas km. À partir de 16 995$/189$ aux 2 sem. tout inclus

1998-2000 Elantra — Auto. ou 5 vit., 4 portes ou familiale, certaines avec clim., bas km. À partir de 6 995$/79$ aux 2 sem. tout inclus

1999-2001 Cavalier/Sunfire — auto. ou man., 2 ou 4 portes, bas km, certaines tout équipées, avec clim., "mags", À partir de 6 995$/79$ aux 2 sem. tout inclus

1999-2001 Taurus ou Sable — 4 portes ou familiale, automatique, V-6, tout équipée, bas km À partir de 11 995$/131$ aux 2 sem. tout inclus

2000-2001 Ford Focus — 2 ou 4 portes, familiale, auto., ou man., équipée, bas km À partir de 10 995$/119$ aux 2 sem. tout inclus

1999-2000 S-10 ou Sonoma — 2X4 ou 4X4, auto. ou man. 4 ou 6 cyl. certains avec cabine allongée, 2 ou 3 portes, bas km, certifiés. À partir de 11 995$/131$ aux 2 sem. tout inclus

1998 - 2001 Jetta, Reg. /Turbo Diesel — automatique, /manuelle climatiseur, tout équipées, certaines avec cuir, toit bas km, balance de garantie À partir de 14 995$/165$ aux 2 sem. tout inclus

1998-2001 Acura EL 1.6 — 5 vit./auto., clim., équipées. À partir de 13 995$/159$ CHOIX DE 9 aux 2 sem. tout inclus

1999-2000 Ford Explorer Sport LTD XLT — 4.0 L, 6 cyl., 2 ou 4 portes, certains 4x4, clim., cuir. À partir de 17 995$/199$ aux 2 sem. tout inclus

2001 Nissan X-Terra SE — automat., 4x4, V-6, clim., tout équipé, bas km Seulement 27 995$/311$ 0 dépôt aux 2 sem. tout inclus

1999-2001 Venture/Trans Sport — Auto., V-6, certaines avec 2 clim., «mags» tout équipées, très bas km 22 833 km, 27 664 km, 33 882 km À partir de 13 995$/149$ CHOIX DE 45 aux 2 sem. tout inclus

1999-2001 Malibu — Auto., 4 ou 6 cyl., climatiseur, équipées, bas km, certifiées. À partir de 11 995$/126$ aux 2 sem. tout inclus

1999-2002 Toyota Corolla — 4 portes, automat. ou manuelle, certains avec clim., bas km. À partir de 9 995$/111$ aux 2 sem. tout inclus

1999-2000 Windstar GL/LX/SE — auto., V-6, certains avec 2 clim., "mags", tout équipées, bas km À partir de 11 995$/135$ CHOIX DE 15 aux 2 sem. tout inclus

1998-2001 Mazda 626 — auto., ou man., clim., équipée, bas km, bal. de garantie. À partir de 11 995$/136$ aux 2 sem. tout inclus

2000-2001 Toyota Echo — auto., clim., bas km, balance de garantie Toyota. À partir de 9 495$/105$ aux 2 sem. tout inclus

2002 Civic — Automatique, clim., Bal garantie Honda À partir de 16 795$/186$ 0 dépôt aux 2 sem. tout inclus

www.megamitsubishi.com

1261, boul. St-Joseph, Hull

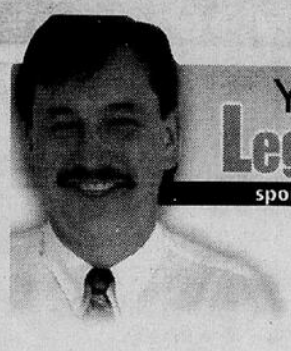
770-2277 AUTO

«Ces spéciaux sont en vigueur jusqu'au 29 septembre 2002 à 16 h»

(*Sur tous les modèles Mitsubishi 2003, S.A.C. taux 5,99 % / 60 mois. Tous les détails chez Méga Mitsubishi.)

(**S.A.C., financement de 130 paiements, terme 60 mois. Voir Méga Mitsubishi pour tous les détails.)

OUVERT 8 JOURS/SEM.



Yvon Legault
sports@ledroit.com

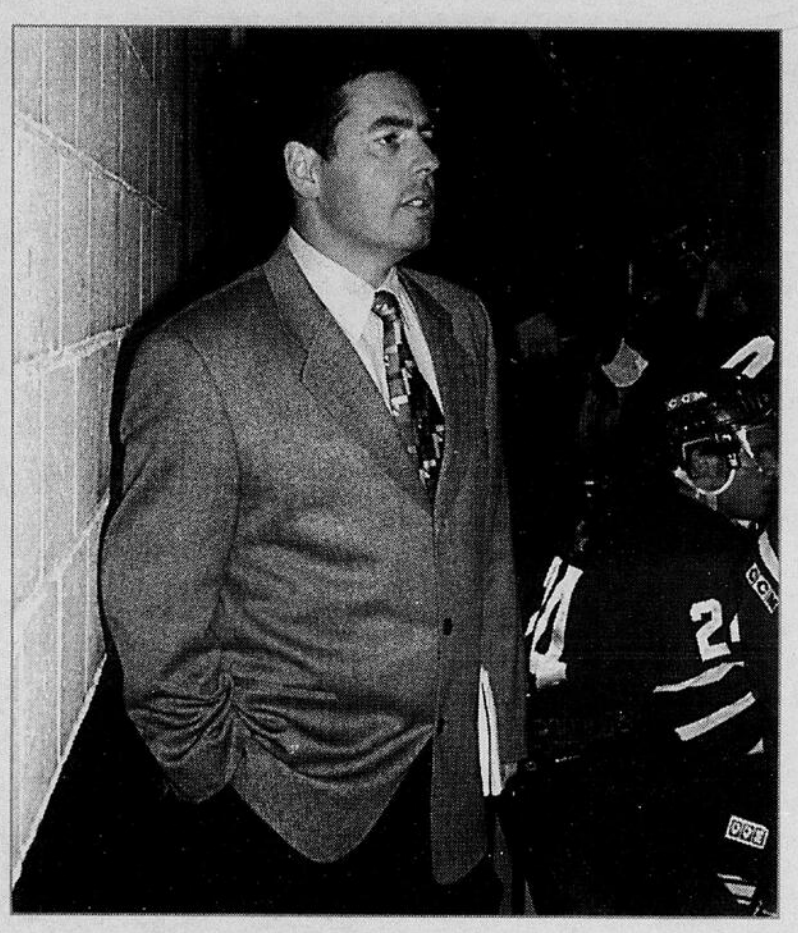
Plusieurs prétendants au titre dans le circuit junior C

La saison régulière débute samedi dans la Ligue de hockey junior C de l'Est ontarien et pour la première fois depuis belle lurette, plusieurs équipes peuvent prétendre au titre. La lutte s'annonce plus corsée et plus intéressante que jamais.

Les Panthères d'Embrun, qui ont raflé les grands honneurs au cours des deux dernières années, auront fort à faire pour conserver leur couronne. Bien qu'ils soient encore au nombre des favoris, les observateurs s'attendent à ce que les troupiers de l'entraîneur-chef Marty Chesser ne soient plus seuls dans la course. Il risque d'avoir de la congestion au haut du classement!

Les Cougars de Vankleek Hill, les Nats de Rockland et les Stars de Casselman sont autant d'équipes qui devraient livrer une bonne bataille aux champions en titre. Et surtout, il ne faut pas oublier les Aigles de Saint-Isidore et les Vikings de Vanier. Ils forment des équipes nettement améliorées cette saison. Ils ne sont plus les parents pauvres qu'ils étaient l'an dernier.

Voici un profil de chacune des sept équipes.



ARCHIVES

Marty Chesser, l'entraîneur-chef des Panthères d'Embrun

Stars de Casselman

2001-2002: cinquième place au classement en saison régulière, éliminés par Maxville en trois parties en quart de finale.

Entraîneur-chef : Steve Wells, il entreprend sa deuxième saison derrière le banc de l'équipe. Il cumule aussi les fonctions de président.

Directeur général: Luc Dignard

Joueurs clés de retour: les arrières gardes Adam Rozon et Stéphane Savage et les attaquants Martin Labelle, Marc Laforest, Étienne Longtin et Mathieu Paquette.

Nouveaux-venus à surveiller: le défenseur Marc-André Richer (Winchester), le centre Marc Mainville (Alexandria) et le cerbère Louis-Phillipe Raymond (Papineau), trois joueurs qui proviennent des rangs junior B ainsi que les jeunes Roch Leduc et Patrick Rouire.

Forces: les Stars possèdent un alignement bien équilibré avec de l'expérience et du talent à toutes les positions. Labelle, Lortie, Laforest et Mainville se veulent des valeurs sures à l'attaque.

Points d'interrogation: les Stars comptent deux excellentes unités offensives, mais il y a un petit manque de profondeur sur les deux autres trios.

«Nous avons définitivement une équipe nettement supérieure cette saison. Nous ne devrions pas avoir de difficulté à améliorer notre fiche de l'an dernier et grimper deux ou trois échelons de plus au classement », souligne Luc Dignard.

Panthères d'Embrun

2001-2002: deuxième place au classement en saison régulière, grands champions, ils ont battu Vankleek Hill en six matches en finale.

Entraîneur-chef: Marty Chesser, il entreprend une troisième saison à la barre de l'équipe.

Directeur général: Darrell Campbell

Joueurs-clés de retour: le cerbère Bruno Doré, les défenseurs Philippe Blanchard, Sylvain Deleseleuc, Nicholas Courville et Jimmy Ivanski et les attaquants Patrick Hamel, François Dagenais, John MacLean et Mathieu Bourbonnais.

Nouveaux venus à surveiller: les arrières gardes Philippe Bruyère et Jay Campbell et les attaquants Richard Lamoureux, Benoit Savage, Éric Blanchard et Mike White.

Forces: les Panthères ne sont pas aussi costauds que l'an passé, mais ils sont plus rapides. Leur éthique de travail et leur ténacité devraient aussi leur permettre de gagner plusieurs matches.

Points d'interrogation: les Panthères n'ont pas l'expérience qu'ils avaient à l'attaque la saison dernière. Il sera intéressant aussi de voir comment Doré réagira dans le poste de gardien de but numéro un.

«Notre objectif ultime demeure toujours le même, c'est-à-dire remporter les grands honneurs du circuit. La tâche ne sera pas facile toutefois, surtout cette année où la parité semble s'être installée au sein du circuit. Il va falloir que Dame Chance nous sourie en cours de route», de dire Marty Chesser.

Mustangs de Maxville

2001-2002: quatrième place au classement en saison régulière, éliminés par Vankleek Hill en quatre parties consécutives en demi-finale.

Entraîneur-chef: André Paquette

Directeur général: le poste est vacant, Brian Wensink a remis sa démission tout récemment.

Joueurs-clés de retour: le gardien de but Daniel Desnoyers, le défenseur Patrick Laflèche et les attaquants Derek Crawford, Jonathan Bray, Richard Redmond et Brad McMillan.

Nouveaux-venus à surveiller: les attaquants Steve Stewart, Kristian Séguin et Michel Parent.

Forces: les Mustangs possèdent une bonne attaque qui gravite autour de Crawford, l'un des meilleurs marqueurs du circuit. Desnoyers se veut une valeur sure devant le filet.

Points d'interrogation: les Mustangs manquent d'expérience à la ligne bleue.

Nats de Rockland

2001-2002: troisième place au classement en saison régulière, éliminés par Embrun en sept matches en demi-finale.

Entraîneur-chef: Darren Proulx, il revient à la barre de l'équipe après une absence de quatre saisons.

Directeur général: Wayne Kapcala

Joueurs-clés de retour: le gardien de but Shawn Dandy, les défenseurs Ryan Lamothe, René Tassé, Marc-André Carrière et Rob Toste et les attaquants Chris Verdone, Éric Louis-Seize et Mike Devine.

Nouveaux-venus à surveiller: les défenseurs Chris Delage et Ryan MacCullum.

Forces: les Nats représentent une équipe expérimentée avec le retour de 14 vétérans. Ils sont particulièrement solides en défensive avec Dandy devant le filet et le quatuor de Lamothe, Tassé, Carrière et Toste à la ligne bleue.

Points d'interrogation: l'équipe manque un peu de *punch* à l'attaque. L'ajout d'un bon franc-tireur serait le bienvenu.

«Nous n'accorderons pas beaucoup de buts, nous possédons certainement l'une des bonnes brigades défensives de la ligue, de dire Darren Proulx. Par contre, nous ne marquerons pas beaucoup de buts non plus. Notre offensive manque un peu de *punch*. L'acquisition d'un gros compteur ne nous ferait pas de tort.

«Nous devrions être en mesure de nous maintenir parmi le peloton de tête», ajoute l'entraîneur-chef.

Aigles de Saint-Isidore

2001-2002: septième et dernière place au classement en saison régulière, éliminés par Embrun en deux matches en quart de finale.

Entraîneur-chef: Maurice Frappier, il fait ses débuts avec l'équipe cette saison.

Directeur général: Pierre Leclair

Joueurs-clés de retour: le défenseur Jean-François Dion et les attaquants Patrice Berlinguette, Shawn Turcotte, Patrice et Martin Dagenais.

Nouveaux-venus à surveiller: le gardien de but Christian Levac et les attaquants Julien et Joël Quesnel.

Forces: les Aigles pourront compter sur une attaque bien équilibrée et un gardien de but de premier plan en Levac, un ancien des Hawks de Hawkesbury et des Rangers de Gloucester.

Points d'interrogation: il y a des trous à combler à la ligne bleue.

«Nous devrions être compétitifs et finir la saison à une position plus avantageuse au classement. Il sera important toutefois d'être beaucoup plus disciplinés que l'an passé et d'éviter les punitions inutiles. Je m'attends à ce que nous faisions belle figure, mais l'avenir nous le dira», souligne Maurice Frappier.

Vikings de Vanier

2001-2002: sixième place au classement en saison régulière, éliminés par Rockland en deux matches en quart de finale.

Entraîneur-chef: Jeff Chenette, il entreprend une deuxième saison derrière le banc de l'équipe.

Directeur général: Robert Chénier

Joueurs-clés de retour: les défenseurs Martin Parent, Shawn Dubus, Warren Mitchell et Marc Stogaitis et les attaquants Sylvain Robert, Denis Stocker et Daniel Gagnon.

Nouveaux-venus à surveiller: les cerbères André Roy, obtenu via une transaction avec Rockland et le jeune Mathieu Loyer.

Forces: les Vikings, qui en étaient à leur toute première saison, l'an passé, forment une équipe nettement améliorée cette année. Et ce, à toutes les positions.

Points d'interrogation: la brigade défensive n'est pas aussi stable et étanche que le voudraient les dirigeants de l'équipe. Il faut s'attendre à ce que le directeur général Robert Chénier transige pour combler certaines lacunes à la ligne bleue.

«Nous sommes définitivement supérieurs à l'an passé, mais pour connaître du succès sur une base régulière, nous devrons travailler sans relâche à chaque match. Si nous obtenons un tel effort collectif, on ne sait jamais, nous pourrions aspirer aux grands honneurs», note Jeff Chenette.

Cougars de Vankleek Hill

2001-2002: champions de la saison régulière, éliminés par Embrun en six parties en grande finale.

Entraîneur-chef: Daniel Tremblay, il fait ses débuts à la barre de l'équipe. Il sera secondé par Nicholas Leroux, un autre ancien Cougar.

Directeur général: Ian McRae

Joueurs-clés de retour: le trio de Carl Lacroix, Martin Aubry et Mike Cunning qui a produit 82 buts et 207 points la saison dernière, les défenseurs Jeff Burroughs et André Leduc et les attaquants Jason Allbright et Brad Westgate.

Nouveaux-venus à surveiller: les gardiens de but Sébastien Théorêt et Danny Richardson, l'arrière-garde Brett Chisholm et les attaquants Tim Leroy et Marc-André Sabourin.

Forces: les Cougars n'ont pas la profondeur à l'attaque qu'ils avaient la saison dernière, mais la présence de vétérans aguerris tels que Lacroix, Aubry, Cunning et Westgate leur permettra de marquer plus que leur large part de buts.

Points d'interrogation: un manque de profondeur, surtout à l'attaque et un manque d'expérience devant le filet. Le retour possible du vétéran Brian O'Shaughnessy règlerait le problème devant les buts.

«Nous avons de la qualité, mais pas de quantité. Nous avons un manque évident de profondeur, surtout à l'offensive, de dire Ian McRae. Nous devrions être capables de tenir notre bout, mais il n'y aura pas de matches faciles. La lutte s'annonce vraiment très serrée et très intéressante, cette saison.»